叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000001

2. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000002

3. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000003

4. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000004

5. 赫洛斯伦博(hurlothrumbo) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第1/5页

[ai]
i
我

我

-　　:
HURLOTHRUMBO **:**
-　　:

赫洛斯伦博:

[ɔː(r)] : [ðə; ði]
OR **:** **THE**
或者 : 这

或者:

['suːpə(r)] - ['nætʃ(ə)rəl]
Super **-** **Natural**
极好的 - 自然的

超自然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði]
As **it** **is** **Acted** **at** **the**
作为 它 是 行动 在 这

按照规定执行

[njuː] - ['θɪətə(r)] ,
NEW **-** **THEATRE** **,**
新的 - 剧院 ,

新剧院

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[heɪ] - ['mɑːkɪt] .
HAY **-** **MARKET** **.**
干草 - 市场 .

干草市场。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] .
Written **by** **Mr** **.** **Samuel** **Johnson** **,** **of** **Cheshire** **.**
书面 经过 先生 . 塞缪尔 约翰逊 , 的 柴郡 .

作者:柴郡的塞缪尔·约翰逊先生。

[jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [riːd] [maɪ] - ,
Ye **Sons** **of** **Fire** **,** **read** **my** **Hurlothrumbo** **,**
叶 儿子们 的 火 , 读 我的 - ,

火之子们，请阅读我的《赫洛斯伦博》。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'twɪkst][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - ,
Turn **it** **betwixt** **your** **Finger** **and** **your** **Thumbo** **,**
转动 它 中间 你的 手指 和 你的 - ,

把它夹在你的食指和拇指之间，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'dʌn] , [biː; bi] [kwaɪt] [strʌk] ['dʌmbəʊ] .

And	being	quite	outdone	,	be	quite	struck	dumbo	.
和	存在	相当	胜过	,	是	相当	击	小飞象	.

被彻底击败，简直像个傻瓜一样震惊不已。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ,

Printed	for	the	AUTHOR	And	,
打印	为了	这	作者	和	,

为作者印制，

['dʌblɪn] : [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['hoʊi] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

Dublin	:	Re	-	Printed	by	James	Hoey	,	and	George
都柏林	:	关于	-	打印	经过	詹姆斯	霍伊	,	和	乔治

都柏林：詹姆斯·霍伊和乔治重印

['fɔːknə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pæmflət] - [ʃɒp] [ɪn] ['skɪnə(r)] - [rəʊ]

Faulkner	,	at	the	Pamphlet	-	Shop	in	Skinner	-	Row
福克纳	,	在	这	小册子	-	店铺	在	斯金纳	-	排

福克纳，在斯金纳街的小册子店

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] , - .

opposite	to	the	Tholsel	,	MDCCXXIX	.
对面的	到	这	托尔塞尔	,	-	.

与 Tholsel 相对，MDCCXXIX。

[θriː]

iii
三、

三、

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði]

The	Honourable	the
这	尊敬的	这

尊敬的

['leɪdi] [delf] .

Lady	DELVES	.
女士	深入	.

德尔维斯夫人。

['mædəm] ,

MADAM	,
女士	,

女士，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] ,

When	I	think	of	your	Goodness	,
什么时候	我	思考	的	你的	善良	,

当我想到你的善良时，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [pleɪ] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [grænd] [prə'tekʃ(ə)n] ;

it	gives	me	Encouragement	to	put	my	Play	under	your	grand	Protection	;
它	给予	我	鼓励	到	放	我的	玩	在下面	你的	盛大	保护	;

这让我更有信心将我的戏剧作品置于您的庇护之下；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,

and	if	you	can	find	any	thing	in	it	worthy	of	your	Praise	,
和	如果	你	能	寻找	任何	事物	在	它	值得	的	你的	称赞	,

如果你能从中找到任何值得你赞扬的东西，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ]['suːpə(r)] - ['nætʃərəl] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	the	Super	-	Naturals	will	like	it	.
我	是	当然	这	极好的	-	天然	将要	喜欢	它	.

我相信超自然现象爱好者们会喜欢的。

[aɪ][duː; də][nɒt]['flætə(r)] [wen] [aɪ] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [greɪt] [æz; əz][æn; ən] ['emprəs]

I	do	not	flatter	when	I	say	,	your	Taste	is	universal	,	Great	as	an	Empress
我	做	不是	奉承	什么时候	我	说	,	你的	品尝	是	普遍的	,	伟大的	作为	一个	皇后

,

,

,

我并非奉承，而是真心认为您的品味是世界级的，堪比皇后。

[swiːt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['leɪdi] ['mælˌpæs] , [sə'blaɪm] [æz; əz] ['leɪdi] ['seərə] ['kuːpə] , ['lɜːnɪd]

Sweet	and	Refin'd	as	Lady	Malpas	,	Sublime	as	Lady	Sarah	Cowper	,	Learned
甜的	和	精炼	作为	女士	马尔帕斯	,	升华	作为	女士	莎拉	考珀	,	学习

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz] ['leɪdi] ['kɑːnweɪ] ,

and	Compleat	as	Lady	Conway	,
和	完成	作为	女士	康威	,

甜美优雅如玛尔帕斯夫人，高贵典雅如莎拉·考珀夫人，博学精深如康威夫人。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['meɪdɪn] , [geɪ] , [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['leɪdi]

Distinguishing	and	Clear	as	Mrs	.	Madin	,	Gay	,	Good	and	Innocent	as	Lady
区别	和	清除	作为	太太	.	马丁	,	同性恋	,	好的	和	清白的	作为	女士

[blænd] .

Bland	.
平淡	.

像马丁夫人一样与众不同、思路清晰；像布兰德夫人一样快乐、善良、天真。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['feɪvərɪts] ,

I	have	often	thought	that	you	are	a	Compound	of	the	World's	Favourites	,
我	有	经常	想法	那	你	是	一个	化合物	的	这	世界的	收藏夹	,

我常常觉得你是全世界最受欢迎的事物的集合体。

[ðæt] [ɔːl] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] ; [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['mɒntəgjuː] , ['(h)wɔːtn] ,

that	all	meet	and	rejoice	together	in	one	;	the	Taste	of	Montagu	,	Wharton	,
那	全部	见面	和	麾	一起	在	一	;	这	品尝	的	蒙塔古	,	沃顿商学院	,

众人欢聚一堂，共享欢乐；蒙塔古的品味，沃顿，

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ɔː(r)]

or
或者

或者

['merɪdɪθ] , ['stænəp] , [snaɪd] , [ɔː(r)]['baɪrəm] ; [ðə; ðɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv] ['lɛg]

Meredith	,	Stanhope	,	Sneid	,	or	Byrom	;	the	Integrity	and	Hospitality	of	Legh
梅雷迪思	,	斯坦霍普	,	斯尼德	,	或者	拜伦	;	这	正直	和	热情好客	的	莱格

[ɒv; əv] [laɪm] ,

of	Lime	,
的	酸橙	,

梅雷迪思、斯坦霍普、斯奈德或拜伦；莱姆的莱格的正直和好客

[ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['bʌnbəri] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛgərtən] ,

the	Wit	and	Fire	of	Bunbury	,	the	Sense	of	an	Egerton	,
这	有	和	火	的	班伯里	,	这	感觉	的	一个	埃格顿	,

邦伯里的机智与热情，埃格顿的智慧

['fɜːvənt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ɔː(r)] ['mɪldˌmeɪ] , [laɪk] ['gaʊə(r)] .

fervent	to	serve	as	Beresford	or	Mildmay	,	belov'd	like	Gower	.
热切	到	服务	作为	贝雷斯福德	或者	米尔德梅	,	亲爱的	喜欢	高尔	.

热切希望像贝雷斯福德或米尔德梅一样受人爱戴，像高尔一样受人爱戴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , [jʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['paʊəf(ə)l]

If	you	was	his	Rival	,	you'd	weaken	the	Strength	of	that	most	powerful
如果	你	曾是	他的	竞争对手	,	你会	削弱	这	力量	的	那	最多	强大的

['sʌbdʒɪkt] .

Subject	.
主题	.

如果你是他的对手，你就会削弱这位最强大臣民的力量。

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['juːnizən] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɪn]

I	hope	your	eternal	Unisons	in	Heaven	will	always	sing	to	keep	up	the	Harmony	in
我	希望	你的	永恒	齐奏	在	天堂	将要	总是	唱歌	到	保持	向上	这	和谐	在

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

your	Soul	,
你的	灵魂	,

我希望你们在天堂的永恒合唱能永远歌唱，以保持你们灵魂的和谐。

[ðæt] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [liː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ;

that	is	Musical	as	Mrs	.	Leigh	,	and	never	ceases	to	delight	;
那	是	音乐	作为	太太	.	莉	,	和	绝不	停止	到	喜	;

那位音乐剧演员就像莉夫人一样，总是令人愉悦；

['reɪzɪz] [juː 'es] [ɪn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [laɪk] [ə'mɑːnti] ['spoʊzə] , [lɔːd] ['esɪks] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

raises	us	in	Raptures	like	Amante	Sposa	,	Lord	Essex	,	or	the	Sun	.
提高	我们	在	狂喜	喜欢	阿曼特	新娘	,	主	埃塞克斯	,	或者	这	太阳	.

它让我们像《爱侣之歌》、埃塞克斯勋爵或《太阳报》一样欣喜若狂。

[ɪf] ['evri] [pɔː(r)] [ɪn] ['evri] ['bɒdi] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kraɪ] [aʊt] [ə'laʊd] ,

If	every	Pore	in	every	Body	in	Cheshire	was	a	Mouth	they	would	all	cry	out	aloud	,
如果	每一个	孔隙	在	每一个	身体	在	柴郡	曾是	一个	嘴	他们	会	全部	哭	出去	大声	,

如果柴郡每个人身上的每个毛孔都是一张嘴，它们都会大声喊叫起来。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] [delf] !

God	save	the	Lady	DELVES	!
上帝	节省	这	女士	深入	!

上帝保佑德尔维斯女士！

[ðæt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [maɪndz] , [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [in'spaiəz] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [ɪ'speʃəli]

that	illuminates	the	Minds	,	of	Mortals	,	inspires	with	Musick	and	Poetry	especially
那	照亮	这	思想	,	的	凡人	,	鼓舞人心	和	音乐	和	诗	尤其

,

,

,

它启迪凡人的心灵，尤其以音乐和诗歌激发灵感。

[jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	most	Humble	Servant	,
你的	最多	谦逊的	仆人	,

您最谦卑的仆人，

[lɔːd] [fleɪm] .

Lord	FLAME	.
主	火焰	.

火焰之主。

[viː]
v
v

V

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [raɪt] ['hɒnərəbl][ðə; ði]
The **Right** **Honble** **the**
这 正确的 尊敬的 这

尊敬的阁下

[lɔːd] ['wɔːlpəul] .
Lord **WALPOLE** **.**
主 沃尔波尔 .

沃尔波尔勋爵。

[maɪ] [gʊd] [lɔːd] ,
My **Good** **Lord** **,**
我的 好的 主 ,

我的天哪，

[ai] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ,
I **Return** **Thanks** **to** **Heaven** **,** **which** **is** **in** **you** **,** **I** **mean** **your** **Taste** **,**
我 返回 谢谢 到 天堂 , 哪个 是 在 你 , 我 意思是 你的 品尝 ,

我感谢上苍，感谢你，我指的是你的品味。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [wɪð] ['vɜːrtʃuː] , [ðæt] ['peərənt][ɒv; əv]
that **would** **not** **continue** **,** **except** **it** **was** **cherish'd** **with** **Vertue** **,** **that** **Parent** **of**
那 会 不是 继续 , 除了 它 曾是 - 和 美德 , 那 父母 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ;
Eternal **Love** **;**
永恒 爱 ;

除非以美德——永恒之爱的源泉——来珍视，否则它就不会继续下去；

- [tɪz] [ɔːl] ['pælət] ['hʌŋgə(r)] ['ɑːftə(r)] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , ['hɑːməni] ; [ðə; ði] ['lɒfti] [laɪnz]
' **tis** **all** **Palate** **hungers** **after** **,** **intellectual** **Food** **,** **Generosity** **,** **Harmony** **;** **the** **lofty** **Lines**
- 的 全部 味蕾 饥饿 后 , 知识分子 食物 , 慷慨 , 和谐 ; 这 高远 线条
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [pen] :
of **a** **sublime** **Pen** **:**
的 一个 升华 笔 :

这就是味蕾所渴望的一切：精神食粮、慷慨、和谐；以及崇高笔下隽永的诗句。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'fekʃən] [ɪn][juː; jʊ] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ]
and **these** **beautiful** **Perfections** **in** **you** **,** **have** **been** **the** **Chief** **Support** **of** **my**
和 这些 美丽的 完美 在 你 , 有 到过 这 首席 支持 的 我的
[pleɪ] .
Play **.**
玩 .

你身上这些美好的特质，一直是我创作的主要动力。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [faɪn] ['poʊəts][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['evə(r)][ðeə(r)]
At **this** **Time** **there** **are** **as** **many** **fine** **Poets** **in** **England** **as** **ever** **there**
在 这 时间 那里 是 作为 许多 美好的 诗人 在 英格兰 作为 曾经 那里
[wɜː(r); wə(r)] ;
were **;**
是 ;

如今英国的优秀诗人数量与以往一样多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] - [bʌt; bət] [nɔɪz]

but	they	will	not	write	,	because	they	say	there	is	nothing	encourag'd	but	Noise
但	他们	将要	不是	写	,	因为	他们	说	那里	是	没有什么	-	但	噪音

[ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

and	Nonsense	.
和	废话	.

但他们不会写作，因为他们说除了噪音和胡言乱语之外，什么都不鼓励。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðəʊz] [bɑːrdz][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [djuːk]

But	I	believe	those	Bards	are	mistaken	;	for	so	long	as	the	Lord	Duke
但	我	相信	那些	吟游诗人	是	错误	;	为了	所以	长的	作为	这	主	公爵

[ɒv; əv]

of
的

但我认为那些吟游诗人错了；只要公爵领主.....

['sɪksθ]

vi
六

六

['mɒntəgjuː] , [jɔː'self] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['stænəp] [lɪv; laɪv] , [faɪn]['pəʊətri] [wɪl] [nɒt] [wɒnt]

Montagu	,	Yourself	,	and	Mr	.	Charles	Stanhope	live	,	fine	Poetry	will	not	want
蒙塔古	,	你自己	,	和	先生	.	查尔斯	斯坦霍普	居住	,	美好的	诗	将要	不是	想

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] :

Encouragement	:
鼓励	:

蒙塔古、您本人以及查尔斯·斯坦霍普先生都还健在，优秀的诗歌创作不需要鼓励：

[ðəʊ] - [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

tho	'	I	have	nothing	to	boast	of	in	my	Play	,	but	the	Character	of
虽然	-	我	有	没有什么	到	夸	的	在	我的	玩	,	但	这	特点	的

Soarethereal	,
-	,

虽然我的剧本没有什么值得夸耀的，但索瑞瑟瑞尔这个角色却很出色。

[jet] [juː; jʊ] [greɪt] [men] , [ðæt] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [dɪd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ;

yet	you	great	Men	,	that	shine	among	the	Angels	,	did	condescend	to	support	me	;
然而	你	伟大的	男人	,	那	闪耀	之中	这	天使	,	做过	屈尊	到	支持	我	;

然而，你们这些伟大的人，如同天使般闪耀，却纡尊降贵地帮助了我；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən]

and	no	one	is	more	thankful	than
和	不	一	是	更多的	感恩	比

没有人比他更感激。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps]

Your	LORDSHIP'S
你的	领主的

阁下的

['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

very	humble	Servant	,
非常	谦逊的	仆人	,

非常谦卑的仆人，

[sæm] . ['dʒɒnsn] .

SAM	.	JOHNSON	.
萨姆	.	约翰逊	.

山姆·约翰逊

[sevn]
vii
七

七

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[baɪ]['eɪmɒs] ['merɪdɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] ;
By Amos Meredith , Esq ;
经过 阿莫斯 梅雷迪思 , 先生 ;

作者：Amos Meredith，法学博士；

[nɪə(r)][ɪz][maɪ] [ʃɜːt] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)][ɪz][maɪ][skɪn] .
Near is my Shirt , but nearer is my Skin .
靠近 是 我的 衬衫 , 但 更近 是 我的 皮肤 .

衬衫就在附近，但我的皮肤更近。

[ruːlz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]['kɔks,kəum] [meɪd] [tuː; tə][kræmp][ðə; ði][maɪnd]
Rules were by Coxcombs made to cramp the Mind
规则 是 经过 纨绔子弟 制成 到 抽筋 这 头脑

规则是那些自命不凡之辈为了束缚思想而制定的。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] [friː] , - , [ənkənfaɪnd] ,
By Nature free , unfetter'd , unconfin'd ,
经过 自然 自由的 , - , 不受限制的 ,

天性自由，不受束缚，不受限制

[ʃiː; ʃi] [maʊnts] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][flaɪz] , [ə'straɪd][ðə; ði][wɪnd] .
She mounts a Flame , and flies , astride the Wind .
她 安装 一个 火焰 , 和 苍蝇 , 跨骑 这 风 .

她骑着火焰，乘风而飞。

[θruː] ['baʊndləs] [speɪs] [wɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lestiəl] [weɪ] ,
Through boundless space wings her Celestial Way ,
通过 无边无际 空间 翅膀 她 天体 方式 ,

透过无垠的宇宙之翼，她走上了天路。

[ænd; ənd]['iːg(ə)l] - - [kən'frʌnt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [deɪ] ;
And Eagle - ey'd confronts the Source of Day ;
和 鹰 - - 面对 这 来源 的 天 ;

鹰眼与白昼之源对峙；

[bɪ'gɒn] , [ævɒ̃] [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [kleɪ] !
Criticks begone , avant ye Sons of Clay !
评论家 走开 , 先锋 是的 儿子们 的 黏土 !

评论家们退散，泥土之子们先退散！

[tuː; tə] ['evri] [stɑː(r)][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːs] [ə'saɪn] ,
To every Star its Name and Course assign ,
到 每一个 星星 它是 姓名 和 课程 分配 ,

每颗恒星都有其名称和运行轨迹。

[ɪn] ['nærəʊ] [baʊndz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪdz] [kən'faɪn] ,
In narrow Bounds the swelling Tides confine ,
在 狭窄的 界限 这 肿胀 潮汐 局限 ,

在狭窄的范围内，汹涌的潮水限制着.....

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
And teach the Ruler of the Day to shine .
和 教 这 统治者 的 这 天 到 闪耀 .

并教导当日的统治者绽放光芒。

['slʌgɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [mjuːl] [sə'steɪnz] [ðə; ði] [weɪt] ;

Sluggish	**the**	**servile**	**Mule**	**sustains**	**the**	**Weight**	**;**
迟缓	这	奴性的	骡子	维持	这	重量	;

行动迟缓的奴役骡子驮着重物;

[wʊlvz] [beɪt] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [səʊ] [braɪt] ;

Wolves	**bait**	**the**	**Moon**	**because**	**she**	**shines**	**so**	**bright**	**;**
狼	饵	这	月亮	因为	她	闪耀	所以	明亮的	;

狼群引诱月亮，因为月亮光芒太过耀眼;

[ænd; ənd] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['blaɪndɪd] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [laɪt] .

And	**Owls**	**are**	**blinded**	**with**	**Excess**	**of**	**Light**	**.**
和	猫头鹰	是	失明	和	过量的	的	光	.

猫头鹰会被过多的光线弄瞎双眼。

- [baɪ] [ɑːt] [wɪð] [truː] [reɪdʒ] ,

Unchain'd	**by**	**Art**	**with**	**true**	**Poetick**	**Rage**	**,**
-	经过	艺术	和	真的	诗意	愤怒	,

被艺术挣脱束缚，迸发出真正的诗意愤怒

[ɪn] ['bʌskɪn] ['haɪli] [reɪzd] , [wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

In	**Buskins**	**highly**	**rais'd**	**,**	**we**	**tread**	**the**	**Stage**	**;**
在	短靴	高度	提高	,	我们	踏	这	阶段	;

我们穿着高筒靴，踏上舞台;

[wɪð] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [eɪdʒ] .

With	**Fire**	**from**	**Heaven**	**,**	**to**	**thaw**	**the**	**frozen**	**Age**	**.**
和	火	从	天堂	,	到	解冻	这	冷冻	年龄	.

天火降临，融化冰封的时代。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [streɪnz] ,

The	**God**	**of**	**Number**	**and**	**melodious**	**Strains**	**,**
这	上帝	的	数字	和	悦耳动听	菌株	,

数字之神与旋律之歌

[traɪ'ʌmfənt] [draɪvz] [θruː] [ˌempaɪ'riːən] [pleɪnz] ,

Triumphant	**drives**	**through**	**Empyrean**	**Plains**	**,**
凯	驱动	通过	天界	平原	,

凯旋驰骋于苍穹平原，

[ɪm'petʃuəs] [baʊnd] [ðə; ði] [sti:d] [nɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [reɪnz]

Impetuous	**bound**	**the**	**Steeds**	**nor**	**hear**	**the**	**Reins**
浮躁	边界	这	骏马	也不	听到	这	缰绳

冲动之下，骏马失控，缰绳也听不见。

[ɪf] [sɔː(r)] - - ['kærəktəz] [tuː] [haɪ] ,

If	**Soar**	**-**	**æthereal's**	**Characters**	**too**	**high**	**,**
如果	翱翔	-	-	人物	也	高的	,

如果 Soar-æthereal 的字符数太高，

[fɔː(r); fə(r)] [miːn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʃɒks] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [aɪ] ,

For	**mean**	**Conception**	**shocks**	**the**	**vulgar**	**Eye**	**,**
为了	意思是	概念	冲击	这	庸俗	眼睛	,

对于庸俗之人来说，这种平均概念令人震惊。

[let] ['fɪlθi] ['maɪə(r)] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪ] .

Let	**filthy**	**Mire**	**accuse**	**the**	**Azure**	**Sky**	**.**
让	污秽	沼泽	控	这	Azure	天空	.

让污秽的沼泽去控诉蔚蓝的天空吧。

['daɪəməndz] [tuː; tə] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [θɪŋz] ,

Diamonds	**to**	**Swine**	**are**	**despicable**	**Things**	**,**
钻石	到	猪	是	卑鄙	事物	,

钻石对猪来说是卑鄙的事，

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊl][ðə; ði]['vɜːn(ə)l]['vɜːdʒə(r)] [sprɪŋz] ,

Lost	to	the	Mole	the	Vernal	Verdure	Springs	,
丢失的	到	这	痣	这	弗纳尔	绿意盎然	斯普林斯	,

被鼹鼠吞噬的春日翠绿泉

[ænd; ənd] ['ædə(r)] [hɪs] [ðəʊ] - [sɛnɪsiːnoʊ] [sɪŋz] .

And	Adders	hiss	tho	'	Senesino	sings	.
和	加法器	嘶	虽然	-	塞内西诺	唱歌	.

尽管塞内西诺歌唱，但蝰蛇却发出嘶嘶声。

[ðə; ði] ['priːstɪs] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [gild][ðə; ði] [skaɪz] ;

The	Priestess	speaks	of	him	that	gilds	the	Skies	;
这	女祭司	说话	的	他	那	镀金	这	天空	;

女祭司谈到那位为天空镀金的人;

[bɪ'həʊld][hiː; hi] ['kɒmz] , [bɪ'həʊld][ðə; ði][gɒd][ʃiː; ʃi][kraɪz] :

Behold	he	comes	,	behold	the	God	she	cries	:
看哪	他	来	,	看哪	这	上帝	她	哭泣	:

看哪，他来了！看哪，她呼喊的神!

[ænd; ənd] [swelz] , [ænd; ənd] [fəʊmz] , [ænd; ənd][rəʊlz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	swells	,	and	foams	,	and	rolls	her	frantick	Eyes	.
和	涌浪	,	和	泡沫	,	和	卷	她	弗兰蒂克	眼睛	.

她脸颊泛红，泡沫翻涌，双眼疯狂地转动。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɔːz] [ə'raʊnd] ,

Hark	to	the	Noise	a	hundred	Doors	around	,
听着	到	这	噪音	一个	百	门	大约	,

听听周围一百扇门传来的噪音，

[spɒn'teɪniəs] [dʒɑːr] , [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːfs] [rɪ'baʊnd] ,

Spontaneous	jarr	,	the	vaulted	Roofs	rebound	,
自发的	贾尔	,	这	拱形	屋顶	反弹	,

自发的震动，拱形屋顶反弹，

[ænd; ənd] [wɜːdz] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [saʊnd] .

And	Words	burst	forth	with	more	than	mortal	Sound	.
和	字	爆裂	前进	和	更多的	比	凡人	声音	.

言语迸发出超越凡人所能发出的声音。

[eɪtθ]

viii
八

八

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

Persons	of	the	Drama	.
人	的	这	戏剧	.

戏剧人物。

[men] .

MEN	.
男士	.

男人。

-	.
Soarethereal	.
-	.

所以，这就是现实。

-	.
Hurlothrumbo	.
-	.

赫洛斯伦博。

Dologodelmo .

Dologodelmo。

Darony .

达罗尼。

Urlandenny .

乌尔兰德尼。

Theorbeo .

西奥贝奥。

Lomperhomock .

隆珀霍莫克。

Darno .

达诺。

['priːməʊ] .
Primo .
普里莫

普里莫。

['pjuːni] .
Puny .
弱小

弱小。

['tɛmoʊ] .
Temo .
特莫

特莫。

[kɒl] . ['kaʊntəˌmaɪn; ˌkaʊntə'maɪn] .
Col . **Countermine** .
上校 反地雷

反地雷上校

['dʒiːniəs] .
Genius .
天才

天才。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神

精神。

[deθ] .
Death .
死亡

死亡。

[lɔːd] [fleɪm] .
Lord **Flame** **.**
主 火焰 .

火焰领主。

['wɪmɪn] .
WOMEN **.**
女性 .

女性。

- .
Cademore **.**
- .

卡德莫尔。

- .
Sermentory **.**
- .

墓地。

- .
Seringo **.**
- .

塞林戈。

- .
Lusingo **.**
- .

卢辛戈。

- . [wʌn]
Cuzzonida **.** **1**
- . 1

库佐尼达.1

- :
HURLOTHRUMBO **:**
- :

赫洛斯伦博:

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR **,** **THE**
或者 , 这

或者,

['suːpə(r)] - ['nætʃ(ə)rəl] .
Super **-** **Natural** **.**
极好的 - 自然的 .

超自然。

[ækt][ai] . [siːn] [ai] .
ACT **I** **.** **SCENE** **I** **.**
行为 我 . 场景 我 .

第一幕，第一场。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - ['miːtɪŋ] .
Enter **Dologodelmo** **and** **Hurlothrumbo** **meeting** **.**
进入 - 和 - 会议 .

Dologodelmo 和 Hurlothrumbo 相遇。

['doʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

- , [haʊ] [gəʊz][ðə; ði][mjuːz] ?
Hurlothrumbo , how goes the Muse ?
- , 如何 去 这 沉思 ?

赫洛斯伦博，缪斯女神近况如何?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

- , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?
Dologodelmo , have you heard the News ?
- , 有 你 听到 这 消息 ?

Dologodelmo，你听说了吗?

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[wɒt] [njuːz] ?
What News ?
什么 消息 ?

什么新闻?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

- , - , [ænd; ənd] - , [hæv; həv] - [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ['ɪntuː] ['mʌni] .
Darno , Urlandenny , and Darony , have coin'd their Estates into Money .
- , - , 和 - , 有 - 他们的 庄园 进入 钱 .

Darno、Urlandenny 和 Darony 已将他们的遗产变现。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
But for what reason ?
但 为了 什么 原因 ?

但这是为什么呢?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['sɜːt(ə)nli] ['triːz(ə)n] .
Certainly Treason .
当然 叛国罪 .

当然是叛国罪。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[preɪ] [dɪ'skraɪb] [jɔː'self] [ɪn][prəʊz] .
Pray describe yourself in Prose .
祈祷 描述 你自己 在 散文 .

请用散文描述一下你自己。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [ɪn] [bləʊz] .
It **will** **be** **describ'd** **in** **Blows** .
它 将要 是 - 在 打击 .

将在《打击》一书中描述。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wɪnd]
There's **more** **in** **the** **Wind**
有 更多的 在 这 风

《风》中还有更多内容。

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪz] [fə'lɑːsəfərz] [kæn; kən][faɪnd] .
Than **the** **wise** **Philosophers** **can** **find** .
比 这 明智的 哲学家 能 寻找 .

比那些睿智的哲学家所能发现的还要多。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[nəʊ][stɔːrmz] , [nəʊ] [ri'beljən] , [aɪ][həʊp] .
No **Storms** **,** **no** **Rebellions** **,** **I** **hope** .
不 暴风雨 , 不 叛乱 , 我 希望 .

希望没有风暴，没有叛乱。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['nʌθɪŋ] [les] , - [tɪz][praɪd] , - [praɪd] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][klaɪm][tuː; tə][fɔːl] . [ˌtuː'tuː]
Nothing **less** **,** **'** **tis** **Pride** **,** **curs'd** **Pride** **,** **but** **let** **them** **climb** **to** **fall** **.** **2**
没有什么 较少的 , - 的 自豪 , - 自豪 , 但 让 他们 爬 到 落下 . 2

别无其他，正是傲慢，该死的傲慢，让他们攀登，然后坠落吧。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[praɪd] , [praɪd][ɪz][ðə; ði]['sɜːrpənts] [eg] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Pride **,** **Pride** **is** **the** **Serpent's** **Egg** **laid** **in** **the** **Hearts** **of** **all** **;**
自豪 , 自豪 是 这 蛇的 蛋 铺设 在 这 红心 的 全部 ;

骄傲，骄傲是埋在每个人心中的蛇蛋；

[bʌt; bət] - [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] !
but **hatch'd** **by** **none** **but** **Fools** **!**
但 - 经过 没有任何 但 傻瓜 !

但只有傻瓜才会孵化它们！

[preɪ] [wɒt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [əd'ventʃəz] ?
Pray **what** **says** **the** **King** **to** **these** **Adventures** **?**
祈祷 什么 说道 这 国王 到 这些 冒险 ?

请问国王对这些冒险事件有何指示?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说!

[hiː; hi] [sez] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [nɒt] , [kˈeəz]
he **says** **and** **he** **says** **not** **,** **cares**
他 说道 和 他 说道 不是 , 关心

他说，又说不说，毫不在乎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kˈeəz] [nɒt] , [hiːz] [kɪŋ]
and **he** **cares** **not** **,** **he's** **King**
和 他 关心 不是 , 他是 国王

他毫不在乎，他是国王。

[ænd; ənd] [hiːz] [nəʊ] [kɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːn] [səʊl] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][sʌbˈluːn(ə)rɪ] [wɜːld] , [hiː; hi] [reɪn]
and **he's** **no** **King** **;** **his** **high** **-** **born** **Soul** **is** **above** **the** **Sublunary** **World** **,** **he** **reigns**
和 他是 不 国王 ; 他的 高的 - 出生 灵魂 是 多于 这 月下 世界 , 他 统治
,
,
,

他并非国王；他高贵的灵魂凌驾于月下世界之上，他统治着这个世界。

[hiː; hi] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ;
he **rides** **in** **the** **Clouds** **,** **and** **keeps** **his** **Court** **in** **the** **Horizon** **;**
他 骑行 在 这 云 , 和 保持 他的 法庭 在 这 地平线 ;

他驾驭云端，在地平线上建立宫廷;

[hiːz] [ˈempərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɜːlətɪv] [ˈhaɪts] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈpleʒə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He's **Emperor** **of** **the** **superlative** **Heights** **,** **and** **lives** **in** **Pleasure** **among** **the**
他是 皇帝 的 这 最高级 高度 , 和 生活 在 乐趣 之中 这
[gɒdz] ;
Gods **;**
神 ;

他是至高无上的帝王，与众神同享欢乐;

[hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət] [bəʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ;
he **plays** **at** **Bowls** **with** **the** **Stars** **,** **and** **makes** **a** **Foot** **-** **ball** **of** **the** **Globe** **;**
他 演出 在 碗 和 这 星星 , 和 制作 一个 脚 - 球 的 这 地球 ;

他参加了明星保龄球赛，并赢得了环球足球赛的冠军;

[hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [tuː; tə] [flai] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] .
he **makes** **that** **to** **fly** **far** **,** **far** **out** **of** **the** **reach** **of** **Thought** **.**
他 制作 那 到 飞 远的 , 远的 出去 的 这 抵达 的 想法 .

他让它飞得远远的，远远超出思想的掌控范围。

[ˈdoʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [klaim] [əˈbʌv] ,
But **if** **he** **despises** **this** **World** **,** **and** **resides** **in** **the** **Climes** **above** **,**
但 如果 他 鄙视 这 世界 , 和 居住地 在 这 气候 多于 ,

但如果他厌恶这个世界，居住在天上的天堂，

[haʊ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈempti] [truːps] [bɪˈləʊ] ?
how **must** **we** **fill** **our** **empty** **Troops** **below** **?**
如何 必须 我们 充满 我们的 空的 军队 以下 ?

我们如何才能填补下层部队的空缺?

- .

Hurlo .

- .

赫洛。

[əʊ] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld]

Oh	**take**	**no**	**thought**	**for**	**that**	,	**for**	**when**	**the**	**least**	**Spark**	**of**	**the**	**stifled**
哦	拿	不	想法	为了	那	,	为了	什么时候	这	至少	火花	的	这	窒息

['faɪə(r)] [ə'pɪəz] ,

Fire	**appears**	**,**
火	出现	,

哦，不必为此担忧，因为当被压抑的火焰中哪怕最微弱的火花出现时，

[ðen] ['dʒuːpɪtə(r)] , [mɑːz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪl] [raɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

then	**Jupiter**	**,**	**Mars**	**,**	**the**	**King**	**,**	**will**	**rise**	**with**	**all**	**the**	**Gods**	**to**	**keep**	**the**
然后	木星	,	火星	,	这	国王	,	将要	上升	和	全部	这	神	到	保持	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz]['ʌndə(r)] :

Rebels	**under**	**:**
反叛者	在下面	:

然后，朱庇特、玛尔斯、国王将与众神一同崛起，镇压叛军：

[ðel] [meɪk] [drʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [skaɪz] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

They'll	**make**	**Drums**	**of**	**the**	**Elements**	**and**	**Skies**	**,**	**and**	**beat**	**up**	**for**
他们会	制作	鼓	的	这	元素	和	天空	,	和	打	向上	为了

[ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['θʌndə(r)] .

Volunteers	**in**	**Thunder**	**.**
志愿者	在	雷	.

他们将制作元素之鼓和天空之鼓，并为雷霆志愿者们奋勇作战。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .

Enter	**Sementory**	**and**	**Seringo**	**.**
进入	-	和	-	.

输入 Sementory 和 Seringo。

[sɪə] .

Ser	**.**
ser	.

序列

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪk'sesɪv] ['melənkəli] ?

Can	**you**	**guess**	**at**	**the**	**Cause**	**of**	**the**	**King's**	**excessive**	**Melancholy**	**?**
能	你	猜测	在	这	原因	的	这	国王学院	过多的	忧郁	?

你能猜出国王过度忧郁的原因吗?

[ˌes iː 'em] . - [tɪz] [lʌv] , [ɔːl] [lʌv] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] ,

Sem	**.**	**'**	**Tis**	**Love**	**,**	**all**	**Love**	**;**	**in**	**his**	**Travels**	**he**	**came**	**to**	**the**	**Court**	**of**	**Spain**	**,**
塞姆	.	-	的	爱	,	全部	爱	;	在	他的	旅行	他	来了	到	这	法庭	的	西班牙	,

塞姆。"这是爱，全是爱；在他的旅途中，他来到了西班牙宫廷，

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]

where	**he**	**fell**	**in**	**Love**	**with**	**Cademore**	**,**	**the**	**King's**	**most**	**beautiful**	**Daughter**	**;**	**and**
在哪里	他	跌倒	在	爱	和	-	,	这	国王学院	最多	美丽的	女儿	;	和

- ,

Theorbeo ,

- ,

在那里，他爱上了国王最美丽的女儿卡德莫尔；还有西奥贝奥，

[hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪz] - [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] - .

her	**elder**	**Brother**	**,**	**is**	**link'd**	**in**	**Friendship**	**with**	**Soarethereal**	**.**
她	长老	兄弟	,	是	-	在	友谊	和	-	.

她的哥哥与 Soarethereal 有友谊关系。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	King	of	Spain	has	promis'd	his	Daughter	Cademore	in	Marriage	to	the
这	国王	的	西班牙	有	承诺	他的	女儿	-	在	婚姻	到	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ;

King	of	France	;
国王	的	法国	;

西班牙国王已将女儿卡德莫尔许配给法国国王;

[bʌt; bət] - ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ,

but	Theorbeo's	Passion	for	our	Soveraign	,
但	-	热情	为了	我们的	主权	,

但西奥贝奥对我们君主的热情,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:bɪtrəri]

was	the	Cause	of	his	helping	his	Sister	in	the	Escape	from	the	Arbitrary
曾是	这	原因	的	他的	帮助	他的	姐姐	在	这	逃脱	从	这	随意的

['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

Power	of	a	Father	,
力量	的	一个	父亲	,

是他帮助妹妹逃离父亲专制权力的原因吗?

[ænd; ənd][ɪz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] : [səʊ] - [tɪz][fɪə(r)] , [həʊp] ,

and	is	daily	expected	to	arrive	in	this	City	:	So	'	tis	Fear	,	Hope	,
和	是	日常的	预期的	到	到达	在	这	城市	:	所以	-	的	害怕	,	希望	,

每天都会抵达这座城市:恐惧、希望,

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

Love	is	the	Cause	of	his	Distress	.
爱	是	这	原因	的	他的	痛苦	.

爱情是他痛苦的根源。

[sɪə] . [si:] , [si:] , [wɒt] [mæn][ɪz] [ðɪs] ?

Ser	.	See	,	see	,	what	frantick	Man	is	this	?
ser	.	看	,	看	,	什么	弗兰蒂克	男人	是	这	?

先生,瞧瞧,这是哪个疯子?

[ˌes i: 'em] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [lɔ:d] [fleɪm] , [dɪ'stræktɪd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] : [fɔ:l] [bæk] , [let][ˌju: 'es][hɪə(r)][hɪz; ɪz]

It	is	my	Lord	Flame	,	distracted	in	Love	with	you	:	Fall	back	,	let	us	hear	his
它	是	我的	主	火焰	,	愣	在	爱	和	你	:	落下	后退	,	让	我们	听到	他的

[sə'lɪləkwi] .

Soliloquy	.
独白	.

是我的火焰之主,他因爱上你而分神:退后,让我们听听他的独白。

['entə(r)] [fleɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɔ:n] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Enter	Flame	,	with	a	drawn	Sword	in	his	Hand	,	throws	it	on	the	Ground	.
进入	火焰	,	和	一个	绘制	剑	在	他的	手	,	投掷	它	在	这	地面	.

火焰登场,手中拔出长剑,将其扔在地上。

[flɑ:] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ðaʊ] [ki:] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ˌʌn'lɒk] [ˌem 'i:][nɒt] ,

Thou	Key	of	my	Soul	,	unlock	me	not	,
你	钥匙	的	我的	灵魂	,	开锁	我	不是	,

我灵魂的钥匙,请不要打开它。

[ai] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhaɪnd] [əˈmʌŋst] [kɔːˈpɔːriəl] [ˈraɪvlz] ; [ðæt] she3

I	will	not	die	and	leave	her	behind	amongst	corporeal	Rivals	;	that	she3
我	将要	不是	死	和	离开	她	在后面	在	肉体	竞争对手	;	那	she3

我不会死去，留下她独自面对肉体上的竞争对手；她3

[wɒz; wəz] [ded] , [əˈlaɪv] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [ˈspɪrɪt] :

was	dead	,	alive	,	amongst	the	purest	Spirits	:
曾是	死的	,	活	,	在	这	最纯净的	烈酒	:

曾死过，又活过，身处最纯净的灵魂之中：

[əʊ] [ðæt] [ðɪs] [tuː] , [əʊ] [tuː] , [tuː] [dɪə(r)] , [ˈtendə(r)] [fɒnd] [hɑːt] [kʊd; kəd] [jɜːn] , [ænd; ənd] [saɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] !

Oh	that	this	too	,	oh	too	,	too	dear	,	tender	fond	Heart	could	yearn	,	and	sigh	no	more	!
哦	那	这	也	,	哦	也	,	也	亲爱的	,	投标	喜爱	心	可以	向往	,	和	叹	不	更多的	!

哦，但愿这颗太过、太过、太过亲爱的、温柔的、深情的心不再渴望，不再叹息！

[ˈkɒnstənsi] [diˈstrɔi] [ˌem ˈiː] , [lʌv] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhev(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɪəz] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [səʊl] :

Constancy	destroys	me	,	Love	makes	me	Heavenly	,	and	Tears	refine	the	Soul	:
恒常性	摧毁	我	,	爱	制作	我	天上	,	和	眼泪	精炼	这	灵魂	:

恒久固执会毁了我，爱让我升华，泪水能净化灵魂：

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [ai] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] [ai] [faɪnd] ; [aɪl] [mɔːn] ,

as	a	Pilgrim	I	will	travel	till	a	Hermitage	I	find	;	I'll	mourn	,
作为	一个	朝圣	我	将要	旅行	直到	一个	隐士庐	我	寻找	;	患病的	哀悼	,

我将像朝圣者一样旅行，直到找到一座隐修所；我将哀悼，

[aɪl] [ˈwɒndə(r)] [tuː; tə] [ˈɑːvɪdz] [ˈsɒlətri] [tuːm] ; [aɪl] [ˈpɪti] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn] ;

I'll	wander	to	Ovid's	solitary	Tomb	;	I'll	pity	that	poor	unfortunate	Man	;
患病的	漫步	到	奥维德的	孤	墓	;	患病的	遗憾	那	贫穷的	不幸	男人	;

我将漫步到奥维德孤独的陵墓；我将怜悯那个可怜的不幸之人；

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [məʊst] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [tɪəz] [əˈpɒn] [hɪm] ;

I'll	think	of	her	I	love	the	most	,	and	pour	out	my	Tears	upon	him	;
患病的	思考	的	她	我	爱	这	最多	,	和	倒	出去	我的	眼泪	之上	他	;

我会想起我最爱的她，然后向他倾诉我的眼泪；

[ðeə(r)] [wɪl] [ai] [ˈprɒstreɪt] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [ˈslʌmbə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈhɑːməni] [weiks] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ded] .

there	will	I	prostrate	myself	,	and	may	I	slumber	till	the	heavenly	Harmony	wakes	the	sleepy	dead	.
那里	将要	我	前列腺	我	,	和	可能	我	睡眠	直到	这	天上	和谐	醒来	这	困	死的	.

我将在那里匍匐前行，愿我长眠，直到天上的和谐唤醒沉睡的亡灵。

[['entə(r)] - [ænd; ənd] - .

[	Enter	Sementory	and	Seringo	.
[	进入	-	和	-	.

[进入 Sementory 和 Seringo。

[əʊ] ! [ðə; ði] [dɪˈluːdɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] ,

Oh	!	the	deluding	Creature	,
哦	!	这	欺骗	生物	,

哦！这迷惑人的生物！

[stɪŋz] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] ;

Stings	me	from	every	Feature	;
刺痛	我	从	每一个	特征	;

每一个功能都让我感到刺痛；

[wen] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn] [ˌem ˈiː] ,
When **you** **strive** **to** **gain** **me** **,**
什么时候 你 努力 到 获得 我 ,

当你努力争取我的时候，

[juː; jʊ] ['əʊnli] [miːn] [tuː; tə] [peɪn] [ˌem ˈiː] ;
You **only** **mean** **to** **pain** **me** **;**
你 仅有的 意思是 到 疼痛 我 ;

你只是想伤害我；

['kruːəl] [dɪ'siːvə(r)] , ['hev(ə)n] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cruel **Deceiver** **,** **Heaven** **leave** **her** **,**
残忍的 骗子 , 天堂 离开 她 ,

残酷的骗子，愿上天离她而去。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [kʌm] [ə'bʌv] ,
Let **her** **not** **come** **above** **,**
让 她 不是 来 多于 ,

不要让她上来，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [lʌv] .
To **taste** **the** **Sweets** **of** **constant** **Love** **.**
到 品尝 这 糖果 的 持续的 爱 .

品尝永恒之爱的甜蜜。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[əʊ] - , [ɪn'taɪs] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʌv] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['mæri] :
Oh **Seringo** **,** **entice** **not** **a** **Man** **to** **Love** **,** **except** **you** **design** **to** **marry** **:**
哦 - , 诱惑 不是 一个 男人 到 爱 , 除了 你 设计 到 结婚 :

哦，塞林戈，除非你打算结婚，否则不要引诱男人爱上你：

[ɪf] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [biːm] [dɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
If **a** **radiant** **Beam** **dart** **from** **the** **Fire** **of** **the** **Eye** **,**
如果 一个 辐射状 光束 镖 从 这 火 的 这 眼睛 ,

如果一道耀眼的光束从"眼之火"中射出，

- [twɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [laɪk] ['naɪtrəs] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [flæʃ] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
' **twill** **touch** **his** **Inclination** **like** **Nitrous** **Powder** **,** **and** **flash** **through** **all** **his** **Veins** **,**
- 斜纹布 触碰 他的 倾角 喜欢 一氧化二氮 粉末 , 和 闪光 通过 全部 他的 静脉 ,

它将像硝化甘油一样触动他的欲望，并迅速流遍他的每一条血管。

[ˌdɪskəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [hɪz; ɪz] [səʊl] : [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
discompose **his** **Faculties** **,** **and** **infect** **his** **Soul** **:** **I** **am** **sorry** **for** **this**
惊 他的 学院 , 和 感染 他的 灵魂 : 我 是 对不起 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
poor **Man** **,**
贫穷的 男人 ,

扰乱他的心智，侵蚀他的灵魂：我为这个可怜的人感到难过。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
' **tis** **dangerous** **to** **continue** **here** **,** **let** **us** **leave** **the** **place** **.**
- 的 危险的 到 继续 这里 , 让 我们 离开 这 地方 .

继续留在这里很危险，我们离开这里吧。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
[Scene changes , and discovers the King Sleeping upon a Couch .
[场景 变化 , 和 发现 这 国王 睡眠 之上 一个 长椅 .

场景切换，发现国王正睡在沙发上。

['entə(r)][tuː; tə][hɪm] - .
Enter to him Dologodelmo .
进入 到 他 - .

进入多洛戈德尔莫。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[əʊ] - , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ'self] ?
Oh Godelmo , why hast thou call'd me home to myself ?
哦 - , 为什么 哈斯特 你 被称为 我 家 到 我 ?

哦，哥德尔莫，你为何召唤我回到我自己身边?

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[ai] [keɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mændz] .
I came according to your Majesty's Commands .
我 来了 根据 到 你的 陛下的 命令 .

我奉陛下之命而来。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[æz; əz][ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['hɜːrmɪt] [ɪn]['siːkrət] ['ekstəsi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [baɪ]
As in Dreams the Souls of Hermits in secret Extasies are catch'd away by
作为 在 梦想 这 灵魂 的 隐士 在 秘密 狂喜 是 被抓住了 离开 经过
['eɪndʒəls] ,
Angels ,
天使 ,

就像梦境中隐士们在秘密的狂喜中灵魂被天使带走一样，

[səʊ][wɒz; wəz][maɪ]['spɪrɪt][ɪn] ['trænspɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ai][məʊst][əd'maɪə(r)] ;
so was my Spirit in transport charm'd by the Image I most admire ;
所以 曾是 我的 精神 在 运输 着迷 经过 这 图像 我 最多 钦佩 ;

我的灵魂被我最崇拜的形象深深吸引，陶醉其中;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] - [ænd; ənd] [lʌvd] , [ðen] ['iːgəli] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]
she retreated , and at a distance gaz'd and lov'd , then eagerly flying to
她 撤退 , 和 在 一个 距离 - 和 喜爱 , 然后 急切地 飞行 到
[maɪ] [ɑːmz] ,
my Arms ,
我的 武器 ,

她退后一步，远远地凝视着我，依依不舍，然后急切地飞向我的怀抱。

[ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɪsɪz] ; [bʌt; bət][laɪk][tuː; tə][sɪn][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

she	stifled	me	with	Kisses	;	but	like	to	Sin	you	call'd	me	away	from
她	窒息	我	和	吻	;	但	喜欢	到	罪	你	被称为	我	离开	从

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

她用吻让我窒息；但你却像罪人一样把我从天堂召唤走。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] - , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ]['ɔːlweɪz] [ðʌs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] ;

my	Cademore	,	that	I	might	die	always	thus	to	live	with	thee	;
我的	-	,	那	我	可能	死	总是	因此	到	居住	和	你	;

我的卡德莫尔，愿我永远这样死去，与你同在；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)][hæv; həv] - [ðiːz] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

for	when	the	Fetters	of	Slumber	have	link'd	these	Limbs	and	the	Ground
为了	什么时候	这	镣铐	的	睡眠	有	-	这些	四肢	和	这	地面

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

当沉睡的枷锁将这些肢体与大地连接在一起时，

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [sliːp] [hæv; həv] [baʊnd] [ðɪs] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ; [wen] [ðiːz] [aɪz]

when	the	Chains	of	Sleep	have	bound	this	Body	to	the	Earth	;	when	these	Eyes
什么时候	这	链条	的	睡觉	有	边界	这	身体	到	这	地球	;	什么时候	这些	眼睛

,

,

,

当睡眠的锁链将这具躯体束缚于大地；当这双眼睛，

[ðiːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] , [aɪ] have4

these	Ears	are	insensible	,	I	have4
这些	耳朵	是	麻木不仁	,	我	have4

我的耳朵麻木了，我有4只。

['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæt] [siː] , ['ʌðə(r)] [ɪəz] [ðæt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] [ri'dʒɔis] [wen] [maɪ'self][ɪz] [ded] .

other	Eyes	that	see	,	other	Ears	that	hear	,	and	myself	rejoices	when	myself	is	dead	.
其他	眼睛	那	看	,	其他	耳朵	那	听到	,	和	我	欢欣鼓舞	什么时候	我	是	死的	.

有其他的眼睛能看见，有其他的耳朵能听见，而我死后，我反而感到高兴。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] , [ðen] ['raɪzɪz] .

[	The	King	sits	down	and	pauses	,	then	rises	.
[	这	国王	坐着	向下	和	停顿	,	然后	上升	.

国王坐下，停顿片刻，然后站了起来。

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ðə; ði] - [weɪt] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .

The	Solitarys	wait	without	,	and	humbly	desire	admittance	.
这	-	等待	没有	,	和	谦卑地	欲望	准入	.

独行者们在外面等候，谦卑地渴望被接纳。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ?
Do **you** **know** **their** **Business** **?**
做 你 知道 他们的 商业 ?

你了解他们的业务吗?

['doʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [sə'blaɪm] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
They **come** **with** **sublime** **Tidings** **from** **the** **cœlestial** **World** **,**
他们 来 和 升华 消息 从 这 天上的 世界 ,

他们带来了来自天界的崇高消息,

[ænd; ənd] [wɪl] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['pleʒə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [sim'plisiti] .
and **will** **yield** **your** **Majesty** **pleasure** **through** **their** **own** **Simplicities** **.**
和 将要 屈服 你的 威严 乐趣 通过 他们的 自己的 简单性 .

他们将以自身的朴素之举博得陛下的欢心。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[let] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] .
Let **them** **appear** **.**
让 他们 出现 .

让他们出现。

[['eksɪt]['doʊloʊ] .]
[**Exit** **Dolo** **.** **]**
[出口 多洛 .]

[退出 Dolo。]

[ðiːz] [men] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
These **Men** **despise** **the** **Company** **of** **Mortals** **,** **and** **say** **they** **delight** **more** **in** **the**
这些 男人 鄙视 这 公司 的 凡人 , 和 说 他们 喜 更多的 在 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
Shadow **of** **something** **,**
阴影 的 某物 ,

这些人鄙视与凡人为伍,他们说他们更喜欢待在某种事物的阴影下。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['sʌbstəns] .
than **to** **converse** **with** **a** **Nothing** **in** **Substance** **.**
比 到 交谈 和 一个 没有什么 在 物质 .

与其与虚无缥缈之人交谈,不如与虚无缥缈之人交谈。

['entə(r)]['doʊloʊ] . [ænd; ənd][sɪks] - .
Enter **Dolo** **.** **and** **six** **Solitarys** **.**
进入 多洛 . 和 六 - .

独行侠登场,还有六位独行侠。

['priːməʊ] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] ,
My **Sovereign** **Lord** **,**
我的 主权 主 ,

我的主啊,

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːˈselvz] [ɪn][ˈdjuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [il] [ðæt] [ˈθret(ə)n]

we	think	ourselves	in	Duty	bound	to	inform	you	of	all	the	Ills	that	threaten
我们	思考	我们自己	在	责任	边界	到	通知	你	的	全部	这	疾病	那	威胁

[bəuθ][jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] ,

both	your	Person	and	your	Crown	,
两个都	你的	人	和	你的	王冠	,

我们认为有义务告知您所有威胁您人身和王室的祸患。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈædvəs(ə)riz] .

that	seems	to	be	surrounded	by	many	Adversaries	.
那	似乎	到	是	包围	经过	许多	对手	.

似乎被众多敌人包围。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

How	are	you	inform'd	of	this	?
如何	是	你	已通知	的	这	?

你是如何得知此事的?

[ˈpriːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[ɪn][ˈpærəb(ə)l] [ˈvɪʒənri] , [dɪˈlɪvərd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn] .

In	Parable	Visionary	,	deliver'd	down	and	explain'd	in	Hieroglyphicks	.
在	寓言	有远见的	,	已交付	向下	和	解释	在	象形文字	.

在寓言预言中，用象形文字传达和解释。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈmænə(r)] ?

But	after	what	manner	?
但	后	什么	方式	?

但以何种方式呢?

[ˈpriːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[wiː; wi][ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪm] [ˈvɪʒn] ; [ˈgeɪzɪŋ] [ˈstɛdˌfæstli] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)]

We	all	in	one	Night	had	the	fame	Vision	;	gazing	stedfastly	upon	your
我们	全部	在	一	夜晚	有	这	名声	想象	;	凝视	坚定不移	之上	你的

[dəˈmɪnjənz] ,

Dominions	,
领地	,

一夜之间，我们都看到了那壮丽的景象；我们坚定地凝视着你的领土，

[ðə; ði] [hɪlz] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [veɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæliz] [rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [ˈmaʊntənz] ,

the	Hills	sunk	down	to	Vales	,	and	the	Valleys	rose	up	to	Mountains	,
这	丘陵	沉没	向下	到	山谷	,	和	这	山谷	玫瑰	向上	到	山脉	,

山丘下沉成山谷，山谷隆起成山脉。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [stʊd] , ['swelɪŋ] [hju:dʒ] [wɪð] - ['pɔɪz(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['vɪzɪdʒ]

upon	which	a	Giant	stood	,	swelling	huge	with	arroganting	Poison	;	his	horrid	Visage
之上	哪个	一个	巨大的	站立	,	肿胀	巨大的	和	-	毒	;	他的	可怕的	面容

[ðə; ði] [skaɪz] ,

reach'd	the	Skies	,
已达到	这	天空	,

其上站着一个巨人，因傲慢的毒液而膨胀得巨大无比；他可怕的面容直插云霄。

['grɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] - [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['glɪtərɪŋ] [ɒn]

grasping	a	Sword	in	his	Hand	that	flam'd	from	Earth	to	Heaven	,	glittering	on
抓握	一个	剑	在	他的	手	那	-	从	地球	到	天堂	,	闪闪发光	在

[haɪ] ,

high	,
高的	,

他手中紧握一把剑，剑焰自天而降，闪耀在高处。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ˌelɪ'mentl] ['faɪə(r)] , [ə'pɒn] [hu:z] ['maɪti] [edʒ] , [deθ] [rəʊd] [traɪ'ʌmfənt] : [ðen]

and	blaz'd	in	Elemental	Fire	,	upon	whose	mighty	Edge	,	Death	rode	triumphant	:	Then
和	-	在	元素	火	,	之上	谁	强大的	边缘	,	死亡	骑	凯	:	然后

[ɪn]['fjʊəri] ,

in	Fury	,
在	愤怒	,

在元素之火中熊熊燃烧，死神骑着它威猛的边缘凯旋而归：然后，在狂怒之中，

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [slʌŋk] [daʊn] , ['hɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd]

as	Lightning	upon	the	Wing	,	slunk	down	,	hissing	through	the	Air	,	the	Wind
作为	闪电	之上	这	翼	,	斯伦克	向下	,	嘶嘶声	通过	这	空气	,	这	风

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

如同闪电乘风而下，嘶嘶地掠过空气，那风，

['blɑ:stɪd] ['evri] [hed] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [ɪz][ju:; jʊ][maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔ:d] .

blasted	every	Head	of	us	,	and	this	Head	is	you	my	Sovereign	Lord	.
炸毁	每一个	头	的	我们	,	和	这	头	是	你	我的	主权	主	.

摧毁了我们所有人的头颅，而这头颅就是您，我的至高主宰。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[dɪd] [ðɪs] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ɔ:l] ?

Did	this	appear	to	all	?
做过	这	出现	到	全部	?

所有人都看到了吗?

['pri:məʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɔ:l] .

All	,	all	,	all	.
全部	,	全部	,	全部	.

全部，全部，全部。

[[eks] . [soʊlɪt] .

[	Ex	.	Solit	.
[	前任	.	独	.

[例如：Solit.

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ɪf] [kə'læməti][biː; bi][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv]['wɪzdəm] , [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [dɪ'pend] [ɒn] [driːmz]
If **Calamity** **be** **the** **Parent** **of** **Wisdom** **,** **why** **do** **the** **Afflicted** **depend** **on** **Dreams**
如果 灾害 是 这 父母 的 智慧 , 为什么 做 这 受苦的 依赖 在 梦想
?
?
?

如果灾难是智慧之源，那么受苦之人为何还要依赖梦境?

['doʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Your **Majesty** **has** **no** **cause** **to** **fear** **.**
你的 威严 有 不 原因 到 害怕 .

陛下无需担忧。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ɪf] - [ɪz] [breɪv] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] . [faɪv]
If **Hurlothrumbo** **is** **brave** **,** **there** **is** **no** **danger** **.** **5**
如果 - 是 勇敢的 , 那里 是 不 危险 . 5

如果赫洛斯伦博足够勇敢，就没有危险。5

['doʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['truːli] - [ɪn] [rəʊm] .
Was **not** **his** **Courage** **truly** **try'd** **in** **Rome** **.**
曾是 不是 他的 勇气 真的 - 在 罗马 .

他的勇气难道不是在罗马经受了真正的考验吗?

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)] ?
But **after** **what** **manner** **?**
但 后 什么 方式 ?

但以何种方式呢?

['doʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
By **the** **Emperor's** **Imperial** **Command** **he** **was** **forc'd** **into** **the** **Amphitheatre** **,**
经过 这 皇帝的 帝国 命令 他 曾是 被迫 进入 这 圆形剧场 ,

奉皇帝之命，他被强行带入了圆形剧场。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ; - [hiː; hi] ,

there	to	be	devoured	by	the	hungry	Jaws	of	a	Lion	;	disarm'd	he	enter'd	,
那里	到	是	吞噬	经过	这	饥饿的	下颚	的	一个	狮子	;	-	他	已进入	,

他赤手空拳地走了进去，等着被饥饿的狮子用血盆大口吞噬。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [spɜː(r)] , [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][waɪd] , [ænd; ənd]

taking	from	his	Heel	his	Ammunition	Spur	,	he	wrench'd	it	wide	,	and
采取	从	他的	脚跟	他的	弹药	刺	,	他	-	它	宽的	,	和

- [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .

gripe'd	it	thus	.
-	它	因此	.

他从脚后跟拔出弹药刺，用力掰开，紧紧握住。

['entə(r)] - .

Enter	Hurlo	.
进入	-	.

赫洛登场。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] .

Hurlothrumbo	,	give	me	a	Description	of	the	Combat	.
-	,	给	我	一个	描述	的	这	战斗	.

赫洛斯伦博，给我描述一下这场战斗。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][den][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['lɪftɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['hjuːdʒli]

The	Door	of	the	Den	was	no	sooner	lifted	up	,	but	the	Monster	hugely
这	门	的	这	丹	曾是	不	很快	抬起	向上	,	但	这	怪物	非常

- [hɪm'self] [ə'lɒft] ,

rouz'd	himself	aloft	,
-	他自己	高空	,

巢穴之门刚一打开，怪物就猛地跃了起来。

['stɔːkɪŋ] ['greɪvli] [hiː; hi] , [fliŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tælən] ['sed(ə)ntri] [peɪn] , [wɪð] ['skɑːlət]

stalking	gravely	he	enter'd	,	flinging	from	his	Talons	sedentary	Pain	,	with	Scarlet
跟踪	严重地	他	已进入	,	投掷	从	他的	利爪	久坐的	疼痛	,	和	猩红

['faɪəri]['əugl, 'ɔgl] - [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

fiery	Ogles	ken'd	all	around	;
火热	奥格尔斯	-	全部	大约	;

他迈着沉重的步伐走了进来，利爪甩出沉重的痛苦，周围环绕着猩红的火眼；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [griːs] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [grə'neɪd] ,

but	when	I	saw	the	Beauty	of	Greece	,	my	Heart	was	all	Granade	,
但	什么时候	我	锯	这	美丽	的	希腊	,	我的	心	曾是	全部	手榴弹	,

但当我看到希腊的美景时，我的心就完全被石榴石融化了。

[ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['sɛntri] ['gɑːdɪd] ['evri] [pɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒmpaʊnd]

I	had	an	Army	within	,	a	Centry	guarded	every	Pore	,	and	this	Compound
我	有	一个	军队	之内	,	一个	世纪	守卫	每一个	孔隙	,	和	这	化合物

[ɒv; əv] ['elɪmənts] - .

of	Elements	thundred	.
的	元素	-	.

我体内有一支军队，每个毛孔都有百人守卫，这百种元素的复合物。

[ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][ə'meɪn] , [wɪð] [dʒɔːz]['əʊpən] , ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel]

The	Lion	came	at	me	amain	,	with	Jaws	open	,	dreadful	as	the	Mouth	of	Hell
这	狮子	来了	在	我	主	,	和	下颚	打开	,	可怕	作为	这	嘴	的	地狱

,

,

,

狮子猛地向我扑来，张开血盆大口，如同地狱之门般可怕。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'lɒft] , [ai] , [hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] , [ðen] [wɪð] [rɪ'baʊnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

he	sprang	aloft	,	I	glanc'd	,	he	mist	me	,	then	with	rebound	he	turn'd	,
他	弹簧	高空	,	我	瞥了一眼	,	他	薄雾	我	,	然后	和	反弹	他	转弯	,

他跃起，我瞥了一眼，他喷了我一身雾气，然后他反弹着转身，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ai] [kɔːt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] ,

and	by	the	Main	I	caught	him	as	he	flew	,
和	经过	这	主要的	我	捕捉	他	作为	他	飞翔	,

在主干道旁，我追上了他，当时他正飞速前进。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ai] [θruː] [maɪ'self] [ə'straɪd] ;

and	over	his	Back	I	threw	myself	astride	;
和	超过	他的	后退	我	扔	我	跨骑	;

我翻身跨坐在他的背上；

[ðen] [wɪð] [maɪ] [niːz] [ai] - [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [hɑːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [raɪt] -

then	with	my	Knees	I	crush'd	his	Ribs	and	Heart	together	,	and	with	my	Right	-
然后	和	我的	膝盖	我	-	他的	肋骨	和	心	一起	,	和	和	我的	正确的	-

[hænd]

hand
手

然后我用膝盖压碎了他的肋骨和心脏，再用右手……

[spɜː(r)] [ai] [kleft] [hɪz; ɪz] [skʌl] : [ai] - [ðə; ði] [pæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Spur	I	cleft	his	Skull	:	I	bruis'd	the	Pan	of	his	Brain	,
刺	我	裂	他的	颅骨	:	我	-	这	平底锅	的	他的	脑	,

我刺穿了他的头骨，我重创了他的大脑。

[tɪl] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fluː] [swɪft] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ai] - [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

till	Flashes	of	Lightning	flew	swift	from	his	Eyes	;	I	stabb'd	his	Sight	,
直到	闪光灯	的	闪电	飞翔	迅速	从	他的	眼睛	;	我	-	他的	视线	,

直到闪电从他眼中疾驰而出；我刺瞎了他的双眼，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [hiː; hi] - , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [luːs] [hiː; hi] [brəʊk] , ['blʌdɪli] [blaɪnd] [æz; əz]

he	twisted	,	he	grinn'd	,	he	turn'd	and	loose	he	broke	,	bloodily	blind	as
他	扭曲	,	他	-	,	他	转弯	和	松动的	他	打破	,	血腥地	瞎的	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他扭动身体，咧嘴一笑，转身挣脱束缚，尽管他双目失明，却依然挣脱了束缚。

[ɪn] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːrmz] , [ɪn] ['sɜːklɪŋ] ['hwɜːlˌwɪndz] [fluː] ; [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] [wɪð]

in	raging	Storms	,	in	circling	Whirlwinds	flew	;	his	burning	Heart	,	that	swell'd	with
在	愤怒	暴风雨	,	在	盘旋	旋风	飞翔	;	他的	燃烧	心	,	那	膨胀	和

['æŋgwɪʃ] ,

Anguish	,
痛苦	,

在狂暴的风暴中，在旋转的旋风中飞驰；他那燃烧的心，因痛苦而膨胀，

['fjʊəri][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ; [hɪz; ɪz] ['tælən] [tɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [rent] [ðə; ði] [flɪnts] , [hiː; hi] - [ðə; ði]

Fury	and	Revenge	;	his	Talons	tore	the	Earth	,	rent	the	Flints	,	he	gnaw'd	the
愤怒	和	复仇	;	他的	利爪	撕裂	这	地球	,	租	这	燧石	,	他	-	这

[graʊnd] ,

Ground	,
地面	,

愤怒与复仇；他的利爪撕裂大地，撕裂燧石，啃噬着大地。

[ænd; ənd] ['kɒlə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['tʃɜːnɪŋ] [dʌst] , [blʌd] [ænd; ənd] [fəʊm] , [hiː; hi] -

and	Choler	boiling	over	,	churning	Dust	,	Blood	and	Foam	,	he	roar'd
和	霍乱	沸腾	超过	,	搅拌	灰尘	,	血	和	泡沫	,	他	-

[trə'mendəs] .

tremendous	.
巨大的	.

怒火中烧，尘土、鲜血和泡沫翻腾而起，他发出震耳欲聋的咆哮。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] ?

'	Tis	a	furious	Description	;	but	how	did	you	conquer	him	?
-	的	一个	狂怒	描述	;	但	如何	做过	你	征服	他	?

这是对他的残酷描述；但你是如何战胜他的呢?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[maɪ] [kəʊt] [aɪ] [roʊld] [ʌp] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ðen] ['iːgəli] ['grɑːspɪŋ]

My	Coat	I	roll'd	up	thus	,	and	hurl'd	it	to	his	Breast	;	then	eagerly	grasping
我的	外套	我	滚动	向上	因此	,	和	被扔出	它	到	他的	胸部	;	然后	急切地	抓握

[ðə; ði] [preɪ] ,

the	Prey	,
这	猎物	,

我把外套卷起来，扔到他胸前；然后急切地抓住猎物，

[aɪ] - [tə'wɔːdz] [hɪm] , [aɪ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi] - , [aɪ] [rɪ'triːtɪd] ;

I	march'd	towards	him	,	I	spurn'd	at	his	Heart	;	he	reel'd	,	I	retreated	;
我	-	向	他	,	我	-	在	他的	心	;	他	-	,	我	撤退	;

我向他走去，我轻蔑地触碰他的心脏；他踉跄了一下，我便退缩了。

[hiː; hi] - , [aɪ] - ; [ə'gen] [aɪ] [strʌk] , [ðen] [tremblɪŋ] , [hiː; hi] - [ə; eɪ] [flʌd]

he	recover'd	,	I	advanc'd	;	again	I	struck	,	then	trembling	,	he	disgorg'd	a	Flood
他	-	,	我	-	;	再次	我	击	,	然后	发抖	,	他	-	一个	洪水

[ɒv; əv] [gɔː(r)] ,

of	Gore	,
的	血块	,

他恢复了过来，我继续前进；我再次出击，然后他颤抖着吐出一滩血水，

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [hiː; hi] [rəʊz] ; [aɪ] [pə'sjuːd] [maɪ] [strəʊks] ,

and	stifling	with	the	Stream	,	bolt	upright	he	rose	;	I	pursued	my	Strokes	,
和	令人窒息	和	这	溪流	,	螺栓	直立	他	玫瑰	;	我	追击	我的	笔画	,

他被溪水呛得喘不过气来，猛地直起身子；我继续划桨，

[hiː; hi] ['feɪntɪd] , [hiː; hi] [sʌŋk] , [hiː; hi] - , [hiː; hi] [daɪd] . [sɪks]

he	fainted	,	he	sunk	,	he	shiver'd	,	he	died	.	6
他	昏厥	,	他	沉没	,	他	-	,	他	死亡	.	6

他昏了过去，他沉了下去，他颤抖着，他死了。6

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- , - [tɪz] ['breɪvli] [dʌn] ; [sɜːtʃ] [aʊt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [pɪk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Hurlothrumbo , ' tis bravely done ; search out into all the World , pick the Universe ,
- , - 的 勇敢地 完毕 ; 搜索 出去 进入 全部 这 世界 , 挑选 这 宇宙 ,

赫洛斯伦博，做得真勇敢；去遍寻世界，选取整个宇宙，

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] ['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , ['empti] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
bring to me every thing that's noble in the Mind , empty of Ambition and
带来 到 我 每一个 事物 那就是 高贵 在 这 头脑 , 空的 的 志向 和
[fʊl] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
full of Greatness ,
满的 的 伟大 ,

请将一切心灵高尚、不带野心、充满伟大的事物带给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːst] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ] [əʊn] [səʊl] ;
that I may feast their Bodies and satisfy my own Soul ;
那 我 可能 盛宴 他们的 身体 和 满足 我的 自己的 灵魂 ;

好让我饱享他们的肉身，满足我自己的灵魂；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] [kraʊn] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] , [ðen] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
for when my Crown adorns the Head of a worthy Man , then I enjoy it ,
为了 什么时候 我的 王冠 装饰 这 头 的 一个 值得 男人 , 然后 我 享受 它 ,

当我的王冠戴在一位德高望重之人的头上时，我便感到无比欣慰。

[ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['truːli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
and wear it truly , in the inward Raptures of my Heart .
和 穿 它 真的 , 在 这 向内 狂喜 的 我的 心 .

并真心实意地佩戴它，发自内心的喜悦。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

- [tɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['lɜːnɪd] - [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
' Tis most certain the learned Larmo is worthy of Honour .
- 的 最多 肯定 这 学习 - 是 值得 的 荣誉 .

拉尔莫博学多才，绝对值得尊敬。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pə'fekʃən] ,
I know him well , he has a thousand Perfections ,
我 知道 他 出色地 , 他 有 一个 千 完美 ,

我非常了解他，他完美无瑕。

[ðəʊ] [ɪn][hɪm][aɪ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ævərɪs] ,
though in him I discern the Spark of Avarice ,
尽管 在 他 我 辨别 这 火花 的 贪婪 ,

虽然我从他身上看到了贪婪的火花，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv]['luːsɪfə(r)] ,
it seem'd to me like the infernal Eye of Lucifer ,
它 似乎 到 我 喜欢 这 地狱 眼睛 的 路西法 ,

在我看来，它就像是地狱之眼——路西法的眼睛。

- [tɪz][ə; eɪ]['kæŋkə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ðə; ði][maɪnd] , [let][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn][biː; bi]
' tis a Canker that encreases and infects the Mind , let no such Man be
- 的 一个 溃疡 那 增加 和 感染 这 头脑 , 让 不 这样的 男人 是
['trʌstɪd] ;
trusted ;
可信 ;

这是一种侵蚀心灵的毒瘤，这样的人不可信赖;

[gɪv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [laɪk] - , [ðæt] [hæz; həz] [vɛntɚd] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
give me he that is like Theorbeo , that has ventur'd and lost his Crown
给 我 他 那 是 喜欢 - , 那 有 冒险 和 丢失的 他的 王冠
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] :
for his Friend :
为了 他的 朋友 :

给我一个像西奥贝奥一样的人，为了朋友冒险而失去王冠:

[ɪz][hiː; hi] [jet] [ə'raɪvd] ?
Is he yet arrived ?
是 他 然而 到达的 ?

他到了吗?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[hiː; hi][ɪz] .
He is .
他 是 .

他是。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[gəʊ] [tel] [hɪm] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Go tell him , I'll come and rejoice in his Presence .
去 告诉 他 , 患病的 来 和 麾 在 他的 在场 .

去告诉他，我将前来，在他面前欢欣鼓舞。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] [ænd; ənd]['doʊloʊ] .
King and Dolo .
国王 和 多洛 .

国王和多洛。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Urlandenny and Darno .
进入 - 和 - .

乌尔兰德尼和达诺登场。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

- , [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ] ['prɔspə] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] ?
Darno , a good Day to you , how prospers our Design ?
- , 一个 好的 天 到 你 , 如何 繁荣 我们的 设计 ?

Darno，祝您今天愉快，我们的设计进展如何?

[dɑːn] .
Darn .
该死 .

真糟糕。

[fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [aɪv] [səʊld][maɪ] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
Far exceeding our Expectation , I've sold my Estate for a hundred thousand
远的 超过 我们的 期待 , 我已经 卖 我的 财产 为了 一个 百 千
[paʊndz] ;
Pounds ;
英镑 ;

远远超出我们的预期，我的房产以十万英镑的价格售出;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] , [ɪf] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['sev(ə)n]
it is to be return'd for the same Money , if I require it , in seven
它 是 到 是 已返回 为了 这 相同的 钱 , 如果 我 要求 它 , 在 七
[jˈiəz] .
Years .
年 .

如果我七年后需要，可以按原价退还。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[maɪn][ɪz] ['iːkwəli] [sɪ'kjʊəd] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiːl; wil] [spiːk]
Mine is equally secured ; this is a Defence against Ill , but now we'll speak
矿 是 同样地 安全 ; 这 是 一个 防御 反对 患病的 , 但 现在 出色地 说话
[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [self] ;
for thy self ;
为了 你的 自己 ;

我的也同样安全；这是抵御邪恶的防御手段，但现在我们要为你说话;

[ai][ˌeɪ 'em] - [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðæt] [meɪks] [æz; əz]
I am inspir'd with a Thought that will overthrow the Government , that makes as
我 是 - 和 一个 想法 那 将要 推翻 这 政府 , 那 制作 作为
[strɒŋ] [æz; əz] ['ætləs] ;
strong as Atlas ;
强的 作为 阿特拉斯 ;

我心中萌生了一个足以推翻政府的念头，这个念头强大如阿特拉斯;

[aɪl] [meɪk] — —
I'll make — —
患病的 制作 — —

我会做——

['entə(r)] [fleɪm] .
Enter Flame .
进入 火焰 .

进入火焰。

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[ðə; ði] [flaɪt] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]

The	Flight	takes	me	in	the	Head	to	give	you	a	Description	of	the	War	of
这	航班	需要	我	在	这	头	到	给	你	一个	描述	的	这	战争	的

['eɪndʒəls] ,

Angels	,
天使	,

这段旅程将带我进入头脑，为大家描述天使之战。

[ðə; ði] [blæk] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] ; [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [kaɪnd] ,

the	black	ones	and	the	white	ones	;	now	you	are	of	the	dark	kind	,
这	黑色的	一个	和	这	白色的	一个	;	现在	你	是	的	这	黑暗的	种类	,

黑人和白人；现在你是黑人了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	they	were	conquer'd	.
但	他们	是	征服	.

但他们最终被征服了。

[ɜ꞉lən] .

Urlan	.
乌尔兰	.

乌尔兰。

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [tɔːks] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] ?

How	Prophetick	the	Man	talks	,	as	if	he	knew	our	Designs	?
如何	预言	这	男人	会谈	,	作为	如果	他	知道	我们的	设计	?

先知先生说话的口气，好像他知道我们的计划似的?

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [fuːlz] [ænd; ənd]['mædmən][hæv; həv]['ɒf(ə)n][fɔrtoʊld][maɪ] [feɪt] .

The	Tongues	of	Children	,	Fools	and	Madmen	have	often	fortold	my	Fate	.
这	方言	的	孩子们	,	傻瓜	和	狂人	有	经常	预言	我的	命运	.

孩童、傻瓜和疯子的言语常常预言我的命运。

[dɑːn] .

Darn	.
该死	.

真糟糕。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] . ['sɛvən]

You	are	superstitious	.	7
你	是	迷信的	.	7

你太迷信了。7

[flɑː] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ɑːmi] [ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] ['ɑːmi] , [stʊd] ['sɒləm] , [prə'faʊnd] ,

And	as	I	was	saying	,	Army	in	Array	against	Army	,	stood	solemn	,	profound	,
和	作为	我	曾是	说	,	军队	在	大批	反对	军队	,	站立	庄严	,	深刻的	,

正如我刚才所说，两军列阵，肃穆庄严，气势深远。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['klaʊdi] [væn] , [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [wɪð] [vɑːst][ænd; ənd]

before	the	Cloudy	Van	,	Expectation	stood	in	Horrour	,	and	Satan	,	with	vast	and
前	这	多云	范	,	期待	站立	在	恐怖	,	和	撒但	,	和	广阔的	和

['hɔːti] [straɪdz] - ,

haughty	Strides	advanc'd	,
傲慢	步幅	-	,

在云雾缭绕的货车前，期待化作恐惧，而撒旦则迈着宽阔而傲慢的步伐向前走去。

[keɪm] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] , [ɪn]['ædəmənt][ænd; ənd][gəʊld] .
came 来了 **touring** 巡演 **,** , **arm'd** 武装 **in** 在 **Adamant** 坚定不移 **and** 和 **Gold** 金子 **.** .

他们带着金刚不坏的装备前来巡演。

['entə(r)] - .
Enter 进入 **Darony** - **.** .

达罗尼登场。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
Dar 达尔 **.** .

达尔。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] ['mɪmɪk] , [maɪ] [lɔːd] ?
Who WHO **do** 做 **you** 你 **mimick** 模仿 **,** , **my** 我的 **Lord** 主 **?** ?

大人，您模仿的是谁?

[flɑː] .
Fla 佛罗里达州 **.** .

佛罗里达州

[ðə; ði]['devə(ə)l] , [sɜː(r)] .
The 这 **Devil** 魔鬼 **,** , **Sir** 先生 **.** .

魔鬼先生。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
Dar 达尔 **.** .

达尔。

[aɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
I 我 **resent** 怨恨 **it** 它 **.** .

我对此感到不满。

[flɑː] . [drɔː] .
Fla 佛罗里达州 **.** . **Draw** 画 **.** .

佛罗里达州平局。

[ɝːlən] .
Urlan 乌尔兰 **.** .

乌尔兰。

[həʊld] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪlt(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪz] , [hiːz] [ə; eɪ] [muːn] - [lait] .
Hold 抓住 **,** , **he** 他 **is** 是 **repeating** 重复 **a** 一个 **Passage** 通道 **in** 在 **Milton** 米尔顿 **;** ; **his** 他的 **Wit** 有 **is** 是 **borrow'd** 借来的 **,** , **he's** 他是 **a** 一个 **Moon** 月亮 **-** - **light** 光 **.** .

等等，他是在重复弥尔顿的一段话；他的才智是借来的，他就像一盏月光。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
Dar 达尔 **.** .

达尔。

[aɪl] [ɪk'skjuːs][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] .

I'll	excuse	him	as	a	Lunatick	.
患病的	原谅	他	作为	一个	疯子	.

我就把他当成疯子来原谅吧。

[ɜːlən] .

Urlan	.
乌尔兰	.

乌尔兰。

[ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [mɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðɪs] ['maɪti] ['fiːvə(r)][ɪn]

I	recommend	to	thee	a	Miss	,	as	a	Specifick	to	assuage	this	mighty	Fever	in
我	推荐	到	你	一个	错过	,	作为	一个	特定	到	缓和	这	强大的	发烧	在

[ðə; ði][breɪn] .

the	Brain	.
这	脑	.

我向您推荐一种药，专门用于缓解您脑中的这种剧烈发烧。

[flɑː] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ai][ˌeɪ 'em] - , [nɒt] [tʌtʃt] [wɪð] ['eni] [blæk] [kraɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti]

I	am	unstain'd	,	not	touch'd	with	any	black	Crime	,	above	the	World	,	upon	a	lofty
我	是	-	,	不是	触摸	和	任何	黑色的	犯罪	,	多于	这	世界	,	之上	一个	高远

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

我纯洁无瑕，未沾染任何罪恶，凌驾于世间之上，屹立于巍峨山巅。

[ænd; ənd][nekst] ['neɪbə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

and	next	Neighbour	to	the	Sun	.
和	下一个	邻居	到	这	太阳	.

以及下一位太阳的邻居。

[ɜːlən] .

Urlan	.
乌尔兰	.

乌尔兰。

[naʊ] [ˌkɒndɪ'send] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪz] [tuː] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] , [gəʊ] [daʊn] , [tɪk] , [tɔɪ] [ænd; ənd]

Now	condescend	the	Woman	lies	two	Yards	below	you	,	go	down	,	tick	,	toy	and
现在	屈尊	这	女士	谎言	二	码	以下	你	,	去	向下	,	打钩	,	玩具	和

[pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

play	with	her	,
玩	和	她	,

现在，请你俯身向下看，那位躺在你下方两码处的女人，走下去，轻拍她，逗弄她，和她玩耍。

- [twɪl] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] ['swiːtn] [jɔː(r); jə(r)]['saʊə(r)][dʒuːs] .

'	twill	cool	your	Blood	,	and	sweeten	your	sour	Juices	.
-	斜纹布	凉爽的	你的	血	,	和	甜味	你的	酸的	果汁	.

它能使你的血液清凉，使你的酸涩汁液变得甘甜。

[flɑː] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'send] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][grænd][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] ? - [tɪz] [ʌp] [hɪl] ;

Then	how	shall	I	ascend	again	to	my	grand	Original	Height	?	'	tis	up	Hill	;
然后	如何	将	我	上升	再次	到	我的	盛大	原来的	高度	?	-	的	向上爬坡道		;

那么，我该如何再次攀登到我最初的辉煌高度呢？上山吧；

['wʊmən] [pul] , ['neɪtʃə(r)] [hæŋz] ['hevi] [ə'pɒn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [wiːk] ; [nəʊ]

Woman	**pulls**	**,**	**Nature**	**hangs**	**heavy**	**upon**	**the**	**feeble**	**Soul**	**,**	**and**	**Resolutions**	**weak**	**;**	**no**
女士	拉	,	自然	悬挂	重的	之上	这	微弱	灵魂	,	和	决议	虚弱的	;	不

,

,

,

女人拉扯，自然沉重地压在脆弱的灵魂上，决心软弱无力；不，

['kɒnʃəns] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kɔːl] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [hɑːt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz]

Conscience	**is**	**an**	**intellectual**	**Caul**	**that**	**covers**	**the**	**Heart**	**,**	**upon**	**which**	**all**	**the**	**Faculties**
良心	是	一个	知识分子	胎膜	那	封面	这	心	,	之上	哪个	全部	这	学院

[spɔːt] [ɪn]['terə(r)] ,

sport	**in**	**Terror**	**,**
运动	在	恐怖	,

良知是一层覆盖在心灵之上的理智外膜，所有的感官都对它感到恐惧。

[laɪk] [bɔɪz] [ðæt] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] , [ɪf] [wʌn] [kræks] , [ə'nʌðə(r)] [breɪks] ,

like	**Boys**	**that**	**dance**	**upon**	**the**	**Ice**	**,**	**if**	**one**	**cracks**	**,**	**another**	**breaks**	**,**
喜欢	男孩们	那	舞蹈	之上	这	冰	,	如果	一	裂缝	,	其他	休息	,

就像在冰上跳舞的男孩，如果一个裂了，另一个也会裂开。

[ðen] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [plʌndʒ] [ɪn]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [məʊst] ['hɒrɪd] .

then	**all**	**together**	**plunge**	**in**	**over**	**Head**	**and**	**Ears**	**most**	**horrid**	**.**
然后	全部	一起	暴跌	在	超过	头	和	耳朵	最多	可怕的	.

然后大家一起一头扎进最可怕的地方——头和耳朵里。

[[eks] . [fleɪm] .

[	**Ex**	**.**	**Flame**	**.**
[	前任	.	火焰	.

[例如：火焰。

[ɜːlən] .

Urlan	**.**
乌尔兰	.

乌尔兰。

[preɪ] [wɒt] [njuː] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [kɔːt] ?

Pray	**what**	**new**	**Adventures**	**at**	**Court**	**?**
祈祷	什么	新的	冒险	在	法庭	?

请问宫廷里又会有什么新的冒险呢?

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Dar	**.**
达尔	.

达尔。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] - - [haɪ] [en'kəumiəm]

A	**poor**	**King**	**is**	**arrived**	**at**	**Court**	**,**	**and**	**Dologodelmo**	**Oratorys**	**high**	**Encomiums**
一个	贫穷的	国王	是	到达的	在	法庭	,	和	-	-	高的	赞誉

[ə'pɒn][ðə; ði] ['maɪti] - ,

upon	**the**	**mighty**	**Soarethereal**	**,**
之上	这	强大的	-	,

一位贫穷的国王来到宫廷，多洛戈德尔莫演说家们对强大的索阿瑞斯瑞尔大加赞扬。

[di'klɛə] [hiːz] [laɪk][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] [biːmz] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [pɑːt]

declares	**he's**	**like**	**the**	**glorious**	**Sun**	**,**	**extends**	**his**	**Beams**	**to**	**all**	**and**	**every**	**part**
声明	他是	喜欢	这	辉煌	太阳	,	扩展	他的	光束	到	全部	和	每一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

of	**the**	**World**	**;**
的	这	世界	;

他宣称自己如同光辉灿烂的太阳，将光芒照耀到世界的每个角落；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][raɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][mə'rɪdiən] [kɔːs] , ['evri] ['fiːb(ə)l][plɑːnt] [bɪ'niːθ] [hɪm][ɪz]
and **as** **he** **rides** **along** **the** **Meridian** **Course** **,** **every** **feeble** **Plant** **beneath** **him** **is**
和 作为 他 骑行 沿着 这 子午线 课程 , 每一个 微弱 植物 下面 他 是
['tʃerɪʃt] ,
cherished **,**
珍爱 ,

当他沿着子午线骑行时，他脚下的每一株弱小的植物都受到他的珍爱。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ʌp] [rɪ'vaɪvd] .
and **rises** **up** **revived** **.**
和 上升 向上 复活 .

并重新复活。

[ɝːlən] .
Urlan **.**
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ðə; ði]['sɪməli][ɪz][nɒt] [gʊd] : [ðə; ði][sʌn] [gɪvz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts][ðæt] [rɪ'zaɪd][fɑː(r)][ɒf] ,
The **Simile** **is** **not** **good** **:** **The** **Sun** **gives** **Life** **to** **the** **Plants** **that** **reside** **far** **off** **,**
这 明喻 是 不是 好的 : 这 太阳 给予 生活 到 这 植物 那 居住 远的 离开 ,

这个比喻不好：太阳赋予遥远植物生命，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [bɝːnd] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['æʃɪz] .
but **those** **that** **grow** **under** **him** **are** **burn'd** **,** **and** **scorch'd** **to** **Ashes** **.**
但 那些 那 生长 在下面 他 是 烧焦的 , 和 - 到 灰烬 .

但凡在他手下生长的，都会被烧毁，化为灰烬。

- [tɪz] [pleɪn] , ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz]
' **Tis** **plain** **,** **Foreigners** **are** **most** **encourag'd** **,** **and** **we** **that** **pay** **the** **Taxes**
- 的 清楚的 , 外国人 是 最多 - , 和 我们 那 支付 这 税收
receive8
receive8
receive8

很明显，外国人受到极大鼓励，而我们这些纳税人却得到了好处。

[nɒt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ; - [diˈklɛə] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] -
not **the** **Benefit** **of** **Office** **;** **Soarethereal** **declares** **all** **the** **World** **are** **his** **Country** **-**
不是 这 益处 的 办公室 ; - 声明 全部 这 世界 是 他的 国家 -
[men] ,
men **,**
男人 ,

并非官职之利；Soarethereal宣称全世界都是他的同胞，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [səʊl] , [tuː; tə][hɪm][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə; eɪ] - [kɪn] :
and **he** **that** **has** **the** **greatest** **Soul** **,** **to** **him** **is** **the** **nearest** **a** **-** **kin** **:**
和 他 那 有 这 最 灵魂 , 到 他 是 这 最近的 一个 - 亲属 :

拥有最伟大灵魂的人，与他最亲近的人就是他的亲属：

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
but **to** **the** **Purpose** **,** **what's** **to** **be** **done** **?**
但 到 这 目的 , 是什么 到 是 完毕 ?

但就目的而言，我们该怎么做呢?

[ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] - [ɪn]['aʊə(r)][bɪ'hɑːf] .
The **Mob** **of** **this** **City** **must** **be** **highly** **prejudic'd** **in** **our** **behalf** **.**
这 暴民 的 这 城市 必须 是 高度 - 在 我们的 代表 .

这座城市的暴民一定对我们抱有极大的偏见。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [ai][hæv; həv][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]

They	are	all	secure	to	a	Man	;	I	have	distributed	amongst	them
他们	是	全部	安全的	到	一个	男人	;	我	有	分布式	在	他们

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

a	hundred	thousand	Pounds	;
一个	百	千	英镑	;

他们都得到了保障；我已经分给他们十万英镑；

[lets] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɝːm] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈstreŋ(k)θn] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪn] .

let's	away	to	the	Lord	Urme	,	he	will	strengthen	our	Design	.
我们来吧	离开	到	这	主	URME	,	他	将要	加强	我们的	设计	.

让我们前往乌尔梅神那里，他会加强我们的计划。

[[eks] . - , - , [ænd; ənd] - .

[	Ex	.	Darony	,	Urlandenny	,	and	Darno	.
[	前任	.	-	,	-	,	和	-	.

[例如：Darony、Urlandenny 和 Darno。

[siːn] , - [əˈpɑːtmənt] .

SCENE	,	Cademore's	Apartment	.
场景	,	-	公寓	.

场景：卡德莫尔的公寓。

[ˈentə(r)] - [ænd; ənd] - .

Enter	Cademore	and	Lusingo	.
进入	-	和	-	.

卡德莫尔和卢辛戈登场。

[luːsɪn] .

Lusin	.
卢辛	.

卢辛。

[maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] [prɪˈpeə(r)] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈkɒmz] .

My	good	Lady	prepare	,	the	King	comes	.
我的	好的	女士	准备	,	这	国王	来	.

夫人，请准备，国王驾到。

[keɪd] .

Cade	.
凯德	.

凯德。

[əʊ] - !

O	Lusingo	!
哦	-	!

O Lusingo!

[ai][kʊd; kəd][lɒŋgə(r)] [teɪst] [ðə; ðɪ] [swiːts] [ɒv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][dɪə(r)] , [aɪˈd] [vjuː] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

I	could	longer	taste	the	Sweets	of	Expectation	dear	,	I'd	view	the	beautiful
我	可以	更长	品尝	这	糖果	的	期待	亲爱的	,	ID	看法	这	美丽的

[ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] ,

œconomy	of	this	Court	,
经济学	的	这	法庭	,

亲爱的，我再也无法品尝期待的甜蜜，我将欣赏这座宫廷的美丽经济。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðæt] [muːvz] [ænd; ənd]

his	Person	at	a	distance	,	and	Motion	of	his	Soul	,	that	moves	and
他的	人	在	一个	距离	,	和	运动	的	他的	灵魂	,	那	移动	和

[reɪn] [ɪn][maɪ] [brest] ;

reigns	in	my	Breast	;
统治	在	我的	胸部	;

他远在天边，他的灵魂却在我心中涌动、主宰着我；

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [blɪs] [tuː] [tuː] [suːn] .
we **may** **enjoy** **the** **greatest** **Bliss** **too** **too** **soon** **.**
我们 可能 享受 这 最 极乐 也 也 很快 .

我们或许会过早地享受到最大的幸福。

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['haɪts] ,
Was **I** **to** **leave** **this** **World** **,** **and** **take** **my** **Flight** **to** **the** **celestial** **Heights** **,**
曾是 我 到 离开 这 世界 , 和 拿 我的 航班 到 这 天体 高度 ,

如果我要离开这个世界，飞向天界之巅，

[aɪ'd][fɜːst]['vɪzɪt] [jɒn] ['dɪstənt] [muːn] ; [ðen] - [haɪ] [aɪ'd]['vɪzɪt][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I'd **first** **visit** **yon** **distant** **Moon** **;** **then** **tow'ring** **high** **I'd** **visit** **the** **brightest** **Situation** **of**
ID 第一的 访问 远 遥远 月亮 ; 然后 - 高的 ID 访问 这 最亮的 情况 的
[ðə; ði] [sʌn] ;
the **Sun** **;**
这 太阳 ;

我先去拜访遥远的月亮；然后高高飞起，去拜访太阳最明亮的地方；

[ðen] [klaɪm] [ə'meɪzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ; [aɪ'd] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['evri] [ɔːb] ,
then **climb** **amazed** **up** **to** **the** **Stars** **;** **I'd** **taste** **the** **Sweets** **of** **every** **Orb** **,**
然后 爬 惊叹 向上 到 这 星星 ; ID 品尝 这 糖果 的 每一个 球体 ,

然后惊叹地攀登到星辰之上；我要品尝每一颗星球的甜蜜，

[bɪ'fɔː(r)][ai] ['hev(ə)n] .
before **I** **enter'd** **Heaven** **.**
前 我 已进入 天堂 .

在我进入天堂之前。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

['entə(r)] [kɪŋ] , - , [ænd; ənd] - .
Enter **King** **,** **Theorbeo** **,** **and** **Hurlothrumbo** **.**
进入 国王 , - , 和 - .

国王、西奥贝奥和赫洛斯伦博登场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

- , [ðaɪ] ['kɒnstənt] [hɑːt] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['mɪstrəs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]
Theorbeo **,** **thy** **constant** **Heart** **mourns** **for** **thy** **Mistress** **,** **not** **for** **the** **Loss**
- , 你的 持续的 心 哀悼 为了 你的 情妇 , 不是 为了 这 损失
[ɒv; əv][ðaɪ] [kraʊn] ;
of **thy** **Crown** **;**
的 你的 王冠 ;

提奥尔贝奥，你那颗忠诚的心哀悼的是你的爱人，而不是你失去的王冠；

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [lʌv] [laɪk] [ðaɪn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz]['əʊnli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
the **Powers** **are** **jealous** **of** **Love** **like** **thine** **,** **and** **Heaven** **is** **only** **worthy** **of**
这 权力 是 嫉妒的 的 爱 喜欢 你的 , 和 天堂 是 仅有的 值得 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

诸神嫉妒像你这样的爱，只有天堂才配得上它。

[ænd; ənd]['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .
and **only** **capable** **to** **make** **a** **return** **.**
和 仅有的 有能力的 到 制作 一个 返回 .

并且只能做出回报。

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [səʊl] , [nɒt] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
Your 你的 **Majesty** 威严 **talks** 会谈 **like** 喜欢 **a** 一个 **separate** 分离 **Soul** 灵魂 **,** ， **not** 不是 **like** 喜欢 **one** 一 **that** 那 **is** 是 **cloathed** 穿着衣服 **with** 和 **Nature** 自然 **.** .

陛下说话像是一个独立的灵魂，而不是一个披着自然外衣的灵魂。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [ai] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][sɔː(r)] ;
I 我 **beg** 求 **pardon** 赦免 **,** ， **I** 我 **touch** 触碰 **your** 你的 **Sore** 疮 **;** ;

请原谅，我不小心碰到了您的伤口；

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
I 我 **long** 长的 **to** 到 **attend** 出席 **thee** 你 **to** 到 **the** 这 **Throne** 王座 **with** 和 **a** 一个 **hundred** 百 **thousand** 千 **Men** 男人 **.** .

我渴望率领十万勇士侍奉你登上王位。

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[ai] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [θæŋks] ; [jet] [həʊp] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['ventʃə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]
I 我 **return** 返回 **your** 你的 **Majesty** 威严 **thanks** 谢谢 **;** ； **yet** 然而 **hope** 希望 **,** ， **that** 那 **no** 不 **one** 一 **will** 将要 **venture** 风险投资 **his** 他的 **Life** 生活 **for** 为了
[ˌem 'iː] :
me 我 **:** :

我向陛下表示感谢；但愿没有人会为我冒生命危险：

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
the 这 **Life** 生活 **of** 的 **a** 一个 **Friend** 朋友 **is** 是 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **Kingdom** 王国 **.** .

朋友的生命胜过一个王国。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

['ventʃə(r)][maɪ] [laɪf] !
Venture 风险投资 **my** 我的 **Life** 生活 **!** !

冒险人生！

[wɒt] [ɪz][maɪ] [laɪf] ?
what 什么 **is** 是 **my** 我的 **Life** 生活 **?** ?

我的人生是什么？

[let][ˌem 'iː][nɒt] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ;
let 让 **me** 我 **not** 不是 **pass** 经过 **through** 通过 **this** 这 **World** 世界 **,** ， **the** 这 **common** 常见的 **Road** 路 **to** 到 **Eternity** 永恒 **;** ;

让我不要穿越这尘世，这条通往永恒的寻常道路；

[feɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] , that9

fade	**away**	**through**	**the**	**blasting**	**Word**	**from**	**on**	**high**	**,**	**that9**
褪色	离开	通过	这	爆破	单词	从	在	高的	,	that9

在来自高处的轰鸣声中渐渐消失，那9

['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl][men]['mɔːt(ə)l] ;

mingles	**with**	**the**	**Air**	**,**	**and**	**makes**	**all**	**Men**	**mortal**	**;**
混合	和	这	空气	,	和	制作	全部	男人	凡人	;

与空气混合，使所有人类都会死亡；

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][sə'rendə(r)] [ðɪs] [laɪf] [ʌp][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ,

I	**had**	**much**	**rather**	**surrender**	**this**	**Life**	**up**	**an**	**offering**	**,**
我	有	很多	相当	投降	这	生活	向上	一个	提供	,

我宁愿将生命献祭。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪə(r)] [frend] ; [ɪn] ['viəmənsi] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

and	**die**	**in**	**the**	**Service**	**of**	**some**	**dear**	**Friend**	**;**	**in**	**Vehemency**	**of**	**Spirit**	**,**	**and**
和	死	在	这	服务	的	一些	亲爱的	朋友	;	在	愤怒	的	精神	,	和

['fɜːvənsi] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

Fervency	**of**	**Friendship**	**,**
热忱	的	友谊	,

并为挚友献身；怀着炽热的精神和真挚的友谊，

[aɪ][kʊd; kəd] [plʌndʒ] [θruː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	**could**	**plunge**	**through**	**a**	**Flood**	**of**	**Fire**	**to**	**deliver**	**a**	**Friend**	**from**	**the**
我	可以	暴跌	通过	一个	洪水	的	火	到	递送	一个	朋友	从	这

[dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

Jaws	**of**	**a**	**Lion**	**.**
下颚	的	一个	狮子	.

我愿奋不顾身地穿越烈火，从狮子的利爪中救出朋友。

['θiːəʊ] .

Theo	**.**
西奥	.

西奥。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] - [tɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ] [θrəʊn] ;

I	**do**	**believe**	**'**	**tis**	**in**	**your**	**Majesty's**	**Power**	**to**	**establish**	**me**	**upon**	**my**	**Throne**	**;**
我	做	相信	-	的	在	你的	陛下的	力量	到	建立	我	之上	我的	王座	;

我相信陛下有能力让我登上王位；

[bʌt; bət][ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪn][maɪ] [brest] [ɪz] [tʃæŋd] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][gɔːl][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

but	**all**	**Nature**	**in**	**my**	**Breast**	**is**	**chang'd**	**;**	**that**	**which**	**is**	**Gall**	**to**	**another**	**,**
但	全部	自然	在	我的	胸部	是	变了	;	那	哪个	是	瘿	到	其他	,

但我胸中的一切本性都已改变；对别人来说是苦涩的，

[ɪz] ['hʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [laɪf] [ɪz]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [deθ] [swiːt] .

is	**Honey**	**to**	**me**	**:**	**Life**	**is**	**bitter**	**,**	**and**	**makes**	**Death**	**sweet**	**.**
是	蜂蜜	到	我	:	生活	是	苦的	,	和	制作	死亡	甜的	.

对我来说，蜂蜜是：生命是苦的，所以死亡是甜的。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ,

What	**is**	**a**	**Post**	**of**	**Honour**	**to**	**a**	**Man**	**who**	**thinks**	**he**	**has**	**enough**	**,**
什么	是	一个	邮政	的	荣誉	到	一个	男人	WHO	思考	他	有	足够的	,

对于一个自认为已经拥有足够多的人来说，荣誉职位又算得了什么呢?

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ?

and	**has**	**no**	**Ambition**	**?**
和	有	不	志向	?

而且没有抱负?

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][nɒt][tuː; tə]

He	**that**	**will**	**be**	**rich**	**,**	**must**	**destroy**	**Ambition**	**;**	**Ambition**	**is**	**a**	**Monster**	**not**	**to**
他	那	将要	是	富有的	,	必须	破坏	志向	;	志向	是	一个	怪物	不是	到

[biː; bi] [fed] ,

be	**fed**	**,**
是	美联储	,

想要致富，就必须扼杀野心；野心是头怪兽，不可喂养。

['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɑːvd] [aʊt] .

never	**satisfied**	**till**	**he**	**is**	**starved**	**out**	**.**
绝不	使满意	直到	他	是	饥饿	出去	.

不到饿死他绝不罢休。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

- [tɪz] [truː] , - ; [frɒm; frəm] [wens] ['prəʊsiːdz] [æm'bɪʃ(ə)n] ?

'	**Tis**	**true**	**,**	**Hurlo**	**;**	**from**	**whence**	**proceeds**	**Ambition**	**?**
-	的	真的	,	-	;	从	何处	收益	志向	?

没错，赫洛；野心究竟从何而来?

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blædə(r)]['tʃeɪndʒɪz]['pleɪsɪz] .

A	**Man's**	**Heart**	**and**	**his**	**Bladder**	**changes**	**Places**	**.**
一个	男人的	心	和	他的	膀胱	变化	地点	.

男人的心脏和膀胱互换了位置。

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

国王。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['ɒnə(r)] ?

And	**what**	**is**	**Honour**	**?**
和	什么	是	荣誉	?

那么，什么是荣誉?

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

['ɒnə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ; [jet] ['ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Honour	**is**	**,**	**and**	**it**	**is**	**not**	**;**	**yet**	**Honour**	**is**	**to**	**be**	**found**	**.**
荣誉	是	,	和	它	是	不是	;	然而	荣誉	是	到	是	成立	.

荣誉既存在，又不存在；然而，荣誉终究是可以找到的。

['θiːəʊ] .

Theo	**.**
西奥	.

西奥。

[maɪ] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] - [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]

My	Intellect	has	rang'd	in	pursuit	of	Honour	throughout	the	Universe	,	nay	,	even
我的	智力	有	-	在	追逐	的	荣誉	自始至终	这	宇宙	,	不	,	甚至

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

to	the	Skies	,
到	这	天空	,

我的智慧为了追求荣誉，响彻整个宇宙，甚至远及苍穹。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

but	found	it	not	.
但	成立	它	不是	.

但我没找到。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[əʊ] [ɪts] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] , [maɪ] [lɔːd] .

O	it's	on	t'other	side	,	my	Lord	.
哦	它是	在	另一个	边	,	我的	主	.

哦，它在另一边，我的主。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[əʊ]

O
哦

哦

- , [aɪ][əd'maɪə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪz] ['paʊə(r)] ?

Theorbeo	,	I	admire	how	a	Man	can	so	much	despise	Power	?
-	,	我	钦佩	如何	一个	男人	能	所以	很多	鄙视	力量	?

西奥贝奥，我佩服一个人怎么能如此鄙视权力?

['θiːəʊ] .

Theo	.
西奥	.

西奥。

[truː] ['paʊə(r)][laɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ɔː(r)] [streŋθ] [ðæt] [kæn; kən] [sweɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] .

True	Power	lies	in	the	Mind	,	or	Strength	that	can	sway	the	Faculties	.
真的	力量	谎言	在	这	头脑	,	或者	力量	那	能	摇摆	这	学院	.

真正的力量在于心灵，或者说在于能够驾驭各种能力的强大力量。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[aɪ][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ; [aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [jɔː(r); jə(r)]

I	beg	pardon	for	interrupting	;	I	must	beg	leave	to	see	the	Lady	your
我	求	赦免	为了	打断	;	我	必须	求	离开	到	看	这	女士	你的

['sɪstə(r)] .

Sister	.
姐姐	.

打扰了，请原谅；我必须请求允许去见您的姐姐。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] , ['θiːəʊ] .
King , Theo .
国王 , 西奥 .

金，西奥。

[ænd; ənd] - .
and Hurlo .
和 - .

还有赫洛。

[[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvə] - , - , [ænd; ənd] - .
[Scene changes , and discovers Cademore , Seringo , and Lusingo .
[场景 变化 , 和 发现 - , - , 和 - .

[场景切换，发现卡德莫尔、塞林戈和卢辛戈。

['entə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'luːts] - .
Enter King , and salutes Cademore .
进入 国王 , 和 敬礼 - .

金上场，向卡德莫尔敬礼。

[keɪd] .
Cade .
凯德 .

凯德。

[əʊ] [hiːz] [hɪə(r)] !
Oh he's here !
哦 他是 这里 !

哦，他来了!

[əʊ][maɪ] [səʊl] [stɑːrts] , [ænd; ənd][maɪ] ['hɑːtstrɪŋz] ['ʃɪvə(r)] !
O my Soul starts , and my Heartstrings shiver !
哦 我的 灵魂 开始 , 和 我的 心弦 颤抖 !

我的灵魂开始颤抖，我的心弦也随之颤抖!

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[əʊ][maɪ] - , [naʊ] [ai][lɪv; laɪv] : [æz; əz] [ðæt] [greɪt] [sʌn] [ri'vaiv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] ,
O my Cademore , now I live : as that great Sun revives this lower World ,
哦 我的 - , 现在 我 居住 : 作为 那 伟大的 太阳 复苏 这 降低 世界 ,

哦，我的卡德莫尔，如今我活着：正如那伟大的太阳复苏了这个低世，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [səʊ][juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [maɪ]
and makes all Nature rejoice in his Presence ; so you cherish and revive my
和 制作 全部 自然 麾 在 他的 在场 ; 所以 你 珍惜 和 复活 我的
[hɑːt] ,
Heart ,
心 ,

你使万物在他的面前欢欣雀跃；你也同样珍爱并复苏了我的心。

[ɔːl][maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [raɪz] [ʌp] [ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] :
all my Faculties rise up in Raptures :
全部 我的 学院 上升 向上 在 狂喜 :

我的所有感官都欣喜若狂：

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sə'blaɪm] Thoughts10

A	**thousand**	**sublime**	**Thoughts10**
一个	千	升华	Thoughts10

一千个崇高的念头10

[sprɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][səʊl] : [ɪz][ðeə(r)]['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [ji:ld] [ju:; jʊ] ['pleʒə(r)] .

spring	**up**	**in**	**my**	**Soul**	**:**	**Is**	**there**	**any**	**thing**	**in**	**my**	**Kingdom**	**can**	**yield**	**you**	**Pleasure**	**.**
春天	向上	在	我的	灵魂	:	是	那里	任何	事物	在	我的	王国	能	屈服	你	乐趣	.

我心中涌起一股冲动：在我的王国里，有什么能给你带来快乐？

[kæd] .

Cad	**.**
CAD	.

CAD。

['evri] [θɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Every	**thing**	**here**	**is**	**pleasing**	**to**	**me**	**.**
每一个	事物	这里	是	令人愉悦	到	我	.

这里的一切都让我感到愉悦。

- , [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - ['dɑ:nsɪŋ] .

Seringo	**,**	**Let**	**the**	**King**	**hear**	**the**	**musical**	**Description**	**of**	**Arsinoe's**	**Dancing**	**.**
-	,	让	这	国王	听到	这	音乐	描述	的	-	跳舞	.

Seringo，请让国王聆听阿尔西诺伊舞蹈的音乐描述。

[sɪə] . [brɪsk][ænd; ənd]['eəri] , [trɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri][eə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] ,

Ser	**.**	**Brisk**	**and**	**Airy**	**,**	**tript**	**with**	**a**	**Fairy**	**Air**	**of**	**Scorn**	**,**
ser	.	轻快	和	艾里	,	特里普特	和	一个	仙女	空气	的	轻蔑	,

轻快轻快的先生，带着一丝轻蔑的神情，

[sɪŋk][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] , [ɔ:l] [sə'praɪz] [tʃɑ:ms] [ə'dɔ:n] .

Sink	**in**	**the**	**rising**	**,**	**all**	**surprizing**	**Charms**	**adorn**	**.**
下沉	在	这	上升	,	全部	令人惊讶	魅力	装饰	.

沉入上升的，所有令人惊喜的魅力都点缀其间。

[swɪft] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] ,

Swift	**and**	**Gay**	**in**	**every**	**Part**	**,**
迅速	和	同性恋	在	每一个	部分	,

斯威夫特和盖伊在每个部分都表现出色，

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] [wɪð] ['evri] [hɑ:t] :

And	**flies**	**away**	**with**	**every**	**Heart**	**:**
和	苍蝇	离开	和	每一个	心	:

它与每一颗心一同飞走：

[rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [kəʊld][dɪ'speə(r)] ,

Return'd	**them**	**back**	**with**	**cold**	**Despair**	**,**
已返回	他们	后退	和	寒冷的	绝望	,

带着冰冷的绝望将它们退回去，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] - [ðə; ði] ['dʒeləs] [feə(r)] .

Which	**much**	**reviv'd**	**the**	**jealous**	**Fair**	**.**
哪个	很多	-	这	嫉妒的	公平的	.

这让嫉妒的集市重新燃起了怒火。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ækt] .

The	**End**	**of**	**the**	**First**	**Act**	**.**
这	结尾	的	这	第一的	行为	.

第一幕结束。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

ACT	**II**	**.**
行为	二	.

第二幕。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter **Urlandenny** **and** **Darony** **.**
进入 - 和 - .

乌兰德尼和达罗尼登场。

['dɑːroʊ] .
Daro **.**
达罗 .

达罗。

[wɒt] [njuːz] , [maɪ] [lɔːd] ?
What **News** **,** **my** **Lord** **?**
什么 消息 , 我的 主 ?

大人，有什么消息?

[ɜ꞉lən] .
Urlan **.**
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['redinəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ; - [ɪz] ['reɪzɪŋ] [æn; ən]
All **things** **are** **in** **readiness** **according** **to** **your** **desire** **;** **Darno** **is** **raising** **an**
全部 事物 是 在 准备就绪 根据 到 你的 欲望 ; - 是 提高 一个
['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Army **in** **the** **North** **,**
军队 在 这 北 ,

一切都已按你的意愿准备就绪；达诺正在北方集结军队。

- [ɪz] [naʊ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] - [men] ,
Lomporhomock **is** **now** **landing** **in** **the** **South** **with** **20000** **Men** **,**
- 是 现在 降落 在 这 南 和 - 男人 ,

Lomporhomock号现在载着20000名士兵在南方登陆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪəz] ,
and **when** **the** **Tidings** **reach** **the** **King's** **Ears** **,**
和 什么时候 这 消息 抵达 这 国王学院 耳朵 ,

当消息传到国王耳中时，

[hiːl] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðen] ,
he'll **extend** **his** **Army** **to** **the** **North** **and** **to** **the** **South** **;** **then** **,**
地狱 延长 他的 军队 到 这 北 和 到 这 南 ; 然后 ,

他将把军队向北和向南扩张；然后，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [hæv; həv][left][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] - [men] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['haɪəd] ,
when **his** **Forces** **have** **left** **the** **City** **,** **the** **500** **Men** **which** **I** **have** **hired** **,**
什么时候 他的 部队 有 左边 这 城市 , 这 - 男人 哪个 我 有 雇用 ,

当他的军队离开城市后，我雇佣的500人，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] - [klɒk] [ɪn][ðə; ði]
for **what** **Purpose** **they** **know** **not** **,** **but** **exactly** **at** **two** **a** **-** **Clock** **in** **the**
为了 什么 目的 他们 知道 不是 , 但 确切地 在 二 一个 - 钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
Morning **,**
早晨 ,

他们不知道此举的目的是什么，但就在凌晨两点整，

[iːtʃ] [mæn][ɪz][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] ; [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] ,
each **Man** **is** **to** **fire** **a** **Gun** **upon** **the** **House** **-** **top** **;** **this** **repeated** **three** **times** **,**
每个 男人 是 到 火 一个 枪 之上 这 房子 - 顶部 ; 这 重复 三 时代 ,

每人向屋顶开枪；此动作重复三次。

[wɪl]	[draɪv]	['evri]	['wɒndərɪŋ]	[səʊl]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	,	[ænd; ənd]	[reɪz]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[sliːp]
will	**drive**	**every**	**wandering**	**Soul**	**home**	**to**	**his**	**Body**	**,**	**and**	**raise**	**him**	**from**	**Sleep**
将要	驾驶	每一个	漫游	灵魂	家	到	他的	身体	,	和	增加	他	从	睡觉

[səˈpraɪz]	.
surprized	**.**
惊讶	.

它将驱赶每一个游荡的灵魂回到自己的身体，并让他从沉睡中惊醒。

['dɑːroʊ] .

Daro	**.**
达罗	.

达罗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第2/5页

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] , [wɪl] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ]
You and I with a small Body of Men , will march through the City with a
你 和 我 和 一个 小的 身体 的 男人 , 将要 行进 通过 这 城市 和 一个
[ʃaʊt] ,
Shout ,
喊 ,

你我以及一小队人马，将高声呐喊着穿过城市。

['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['fɒrənəz] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] [spːd] , ['faɪə(r)][ænd; ənd]
saying , The City is surrounded with Foreigners , Fire and Sword , Fire and
说 , 这 城市 是 包围 和 外国人 , 火 和 剑 , 火 和
[spːd] !
Sword !
剑 !

说："城中被外族人包围，烈火与刀剑，烈火与刀剑！"

[raɪz] , [raɪz] ['kwɪkli] , [raɪz][tuː; tə] [ɑːmz] . -
rise , rise quickly , rise to Arms . 11
上升 , 上升 迅速地 , 上升 到 武器 . -

起来，迅速起来，拿起武器。11

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[ðæts] [gʊd] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - , -
That's good ; then in a moment's time we shall be at the Head of 100 , 000
那就是 好的 ; 然后 在 一个 瞬间 时间 我们 将 是 在 这 头 的 - , -
[men] .
Men .
男人 .

那很好；那么不久之后，我们将统领十万人。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[wiːl; wil]['plʌndə(r)]['maizə] ['haʊzɪz] , [dɪ'strɪbjuːt] [ðeə(r)][bægz] , ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
We'll plunder Misers Houses , distribute their Bags , hurling the Coin among them ,
出色地 掠夺 守财奴 房屋 , 分发 他们的 包 , 投掷 这 硬币 之中 他们 ,

我们要洗劫守财奴的房子，分发他们的财物，把金币撒在他们中间。

[laɪk] [haʊndz] - [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [preɪ] , [maʊnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːt] ,
like Hounds besmear'd with the blood of Prey , mount Resolution upon the Heart ,
喜欢 猎犬 - 和 这 血 的 猎物 , 山 解决 之上 这 心 ,

如同猎犬沾满猎物鲜血一般，将决心钉在心上。

[raɪd] ['fjʊəriəsli] , [wɪp] [ænd; ənd] [spɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] - [təʊnz] , [fʊl] [kraɪ] ,
ride furiously , Whip and Spur , and with deep mouth'd Tones , full Cry ,
骑 愤怒地 , 鞭 和 刺 , 和 和 深的 - 音调 , 满的 哭 ,

策马狂奔，鞭策马刺，发出低沉的吼声，发出响亮的呐喊。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['viːəməns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['laɪən] .
and in that Vehemence of Spirit , they will devour a savage Lion .
和 在 那 激烈 的 精神 , 他们 将要 吞食 一个 野蛮的 狮子 .

在那股狂暴的精神中，他们将吞噬一头凶猛的狮子。

[wiːl; wil] ['predʒədɪs] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [teɪk]
We'll prejudice them against the King , lead them to the Court , and take
出色地 偏见 他们 反对 这 国王 , 带领 他们 到 这 法庭 , 和 拿
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] .
possession of all .
拥有 的 全部 .

我们将挑拨他们与国王的关系，将他们带到宫廷，并夺取一切。

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[səʊ] [fɛrwɛl] , [maɪ] [lɔːd] ; [rɪ'membə(r)] [tuː] [ə; eɪ] - [klɒk] .
So farewel , my Lord ; remember two a - clock .
所以 告别 , 我的 主 ; 记住 二 一个 - 钟 .

再见了，我的大人；记住两点钟。

[['eksɪʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .

众人依次退场。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Sementory and Seringo .
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

- , [tuː; tə] [ðaɪ] ['taɪə(r)] .
Sementory , to thy Tire .
- , 到 你的 胎 .

墓地，到你的地界去。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dres] , - [wɪð] ['pleʒə(r)] , [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [veɪn] [həʊps] :
I'm weary of Dress , pall'd with Pleasure , sick of the event of vain Hopes :
我是 厌倦 的 裙子 , - 和 乐趣 , 生病的 的 这 事件 的 徒劳 希望 :

我厌倦了盛装，厌倦了享乐，厌倦了虚妄的希望：

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Some	say	that	Marriage	is	made	in	Heaven	;	but	'	tis	my	Opinion	,
一些	说	那	婚姻	是	制成	在	天堂	;	但	-	的	我的	观点	,

有人说婚姻是天注定的；但这是我的看法。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:lət] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [tɜ:k] ,

if	all	the	Harlots	were	sent	to	the	Grand	Turk	,
如果	全部	这	妓女	是	发送	到	这	盛大	土耳其人	,

如果所有的妓女都被送到大土耳其人那里，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['wedɪŋz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ;

there	would	be	more	Weddings	celebrated	in	Heaven	than	there	are	;
那里	会	是	更多的	婚礼	著名	在	天堂	比	那里	是	;

天堂里举行的婚礼会比人间更多；

[ai] [pə'si:v] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪz][ɔ:l] [aʊt] .

I	perceive	the	Fire	of	the	Men	is	all	out	.
我	感知	这	火	的	这	男人	是	全部	出去	.

我感觉男人们的火焰已经完全熄灭了。

['serɪn] .

Serin	.
丝氨酸	.

丝氨酸。

['veri] [tru:] , - .

Very	true	,	Sementory	.
非常	真的	,	-	.

确实如此，Sementory。

[ˌes i: 'em] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[ðeɪ] [geɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][ə'pɒn][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

They	gaze	upon	a	Woman	,	as	they	do	upon	a	Bill	of	Fare	after	Dinner	.
他们	目光	之上	一个	女士	,	作为	他们	做	之上	一个	账单	的	票价	后	晚餐	.

他们凝视着一位女士，就像凝视着晚餐后的菜单一样。

[ˌes i: 'em] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[əʊ] - !

Oh	Seringo	!
哦	-	!

哦，塞林戈！

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] , [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] ,

where	shall	I	find	a	vertuous	Man	,	like	such	a	one	that	I	have	seen	,
在哪里	将	我	寻找	一个	美德	男人	,	喜欢	这样的	一个	一	那	我	有	已见	,

哪里还能找到像我所见过的那位品德高尚的人呢?

[tʃeɪst] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ?

chaste	,	and	full	of	Rapture	?
贞洁	,	和	满的	的	狂喜	?

纯洁无瑕，充满狂喜?

['ræptʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] [lʌv] , ['hætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [aɪ] ,

Rapture	is	the	Egg	of	Love	,	hatched	by	a	radiant	Eye	,
狂喜	是	这	蛋	的	爱	,	孵化	经过	一个	辐射状	眼睛	,

狂喜是爱的卵，由一只光芒四射的眼睛孵化而出。

[ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ]['kjuːpɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
that brings to Life a Cupid in his Breast .
那 带来 到 生活 一个 丘比特 在 他的 胸部 .

那会让他胸中诞生丘比特。

[ɪn] [ðaɪ] ['kʌmpəni] [hiːz] ['teɪstləs] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] , [hiːz] ['restləs] , [hiːz] ['empti] [ɒv; əv]
In thy Company he's tasteless of Food and Wine , he's restless , he's empty of
在 你的 公司 他是 无味 的 食物 和 葡萄酒 , 他是 不安 , 他是 空的 的
[wɜːdz] ,
Words ,
字 ,

与你相处，他对美食美酒毫无兴趣，焦躁不安，哑口无言。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [saɪz] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['eɪgjuː] [tʃɪld] ;
and full of Sighs , is in a shivering Ague chill'd ;
和 满的 的 叹息 , 是 在 一个 瑟瑟发抖 疟疾 冷 ;

叹息连连，身处寒战之中;

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ɪz][ɪn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ,
then in a moment rais'd by the high Fever of Love , is in extatick Raptures ,
然后 在 一个 片刻 提高 经过 这 高的 发烧 的 爱 , 是 在 兴奋 狂喜 ,

然后，在爱情的热潮中，他瞬间陷入了狂喜之中。

[hɪz; ɪz] ['ɑːptɪks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
his Opticks are like two Balls of Fire , and look as fierce as if he
他的 光学 是 喜欢 二 球 的 火 , 和 看 作为 凶猛的 作为 如果 他
[tʊk] ['gʌnpaʊdə(r)] - [snʌf] ;
took Gunpowder - Snuff ;
采取 火药 - 鼻烟 ;

他的双眼如同两团火焰，看起来凶狠无比，就像吸食了火药鼻烟一样;

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
could you love such a one ?
可以 你 爱 这样的 一个 一 ?

你能爱上这样的人吗?

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

[haʊ] [geɪ] , [haʊ] [friː] , [haʊ] ['meri] [ɪz][hiː; hi] !
How gay , how free , how merry is he !
如何 同性恋 , 如何 自由的 , 如何 欢乐 是 他 !

他多么快乐，多么自由，多么幸福!

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [tuː; tə] [muːv] !
How full of Charms to move !
如何 满的 的 魅力 到 移动 !

多么令人心动!

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] . -
His Soul is full of Love . 12
他的 灵魂 是 满的 的 爱 . -

他的灵魂充满了爱。12

['entə(r)] - .
Enter Hurlothrumbo .
进入 - .

赫洛斯伦博登场。

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[wɒt] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ?
What **,** **not** **a** **Word** **?**
什么 , 不是 一个 单词 ?

什么？一个字都不能说？

[ʃʊə(r)] - [tɪz][peɪn][tuː; tə] [spiːk] ?
sure **'** **tis** **pain** **to** **speak** **?**
当然 - 的 疼痛 到 说话 ?

确定说话很痛苦吗？

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [θɔːts] ['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
My **Tongue** **is** **Thought's** **Midwife** **,** **and** **has** **been** **a** **gossiping** **all** **Night** **with** **a**
我的 舌头 是 想法 助产士 , 和 有 到过 一个 八卦 全部 夜晚 和 一个
['veri] [faɪn] ['leɪdi] ,
very **fine** **Lady** **,**
非常 美好的 女士 ,

我的舌头是思想的助产士，整晚都在和一个非常优秀的女士闲聊。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .
and **is** **not** **able** **now** **to** **perform** **her** **Office** **.**
和 是 不是 有能力的 现在 到 履行 她 办公室 .

她现在无法履行其职务。

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[ðə; ði] [rɪtʃ] - ['leɪdi] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ?
The **rich** **Molotto** **Lady** **,** **I** **presume** **?**
这 富有的 - 女士 , 我 怙 ?

我猜想，她就是那位富有的莫洛托夫人吧？

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
She **is** **rich** **,** **do** **you** **not** **like** **her** **for** **that** **?**
她 是 富有的 , 做 你 不是 喜欢 她 为了 那 ?

她很有钱，你就因为这个不喜欢她吗？

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [ðæts] [laɪk][ðə; ði] [biː] ,
But **give** **me** **the** **Man** **that's** **like** **the** **Bee** **,**
但 给 我 这 男人 那就是 喜欢 这 蜜蜂 ,

但请给我一个像蜜蜂一样的人，

[ðæt] [flaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] ,
That flies round and round the Field to see ,
那 苍蝇 圆形的 和 圆形的 这 场地 到 看 ,

它绕着田野飞来飞去，看看情况如何。

[tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] ['evri] [hɜːb] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [swiːt] , [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['saʊə(r)] ,
To taste of every Herb , to chuse the Sweet , to miss the Sour ,
到 品尝 的 每一个 草本植物 , 到 选择 这 甜的 , 到 错过 这 酸的 ,

品尝每一种香草，选择甜味，舍弃酸味。

[hiː; hi] ['hɔvəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌks] [ðə; ði] [truː] ['vɜːrtʃuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] :
He hovers and sings , and sucks the true Vertue from the Flower :
他 悬停 和 唱歌 , 和 真糟糕 这 真的 美德 从 这 花 :

他盘旋歌唱，吸取花朵中真正的美德：

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [səʊl] [laɪk] [jɔːz] [ðæt] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
But the mean Soul like yours that courts for Money ,
但 这 意思是 灵魂 喜欢 你的 那 法院 为了 钱 ,

但像你这样卑鄙无耻、为钱财卖弄风情的人，

[ɪz][laɪk][ðə; ði][wɒsp] , [wɪl] ['set(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ]['net(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] .
Is like the Wasp , will settle upon a Nettle for a little Honey .
是 喜欢 这 黄蜂 , 将要 定居 之上 一个 荨麻 为了 一个 小的 蜂蜜 .

它就像黄蜂一样，会为了一点蜂蜜而停留在荨麻上。

[[eks] . - [ænd; ənd] - .
[Ex . Sementory and Seringo .
[前任 . - 和 - .

[例如：Sementory 和 Seringo。

['entə(r)] - .
Enter Theorbeo .
进入 - .

隆重推出 Theorbeo。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [weɪt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;
The King will instantly wait upon your Majesty ;
这 国王 将要 即刻 等待 之上 你的 威严 ;

国王陛下将立即觐见陛下;

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
but is now engaged in the Affairs of the Government .
但 是 现在 已订婚的 在 这 事务 的 这 政府 .

但现在从事政府事务。

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ?
After what manner are you govern'd ?
后 什么 方式 是 你 - ?

你们遵循怎样的统治方式?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] [t'ɛmpərəli] , [kɪŋ] , [lɔ:dz] , ['kɒmənz] , [p'ɑ:sənz] , ['klɜ:dʒɪmən] [ænd; ənd]
Spiritually **and** **Temporally** **,** **King** **,** **Lords** **,** **Commons** **,** **Parsons** **,** **Clergymen** **and**
精神层面 和 暂时的 , 国王 , 领主 , 公共领域 , 帕森斯 , 神职人员 和
[di'vain] ,
Divines **,**
神祇 ,

从精神和世俗层面来说，国王、贵族、平民、牧师、神职人员和神学家们

['θi:əʊ] .
Theo **.**
西奥 .

西奥。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:sn] ?
What **is** **a** **Parson** **?**
什么 是 一个 牧师 ?

什么是牧师?

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[ə; eɪ] ['pɑ:sn] [ɪz] — — [ai][beg]['pɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] .
A **Parson** **is** **—** **—** **I** **beg** **pardon** **,** **the** **King** **comes** **.**
一个 牧师 是 — — 我 求 赦免 , 这 国王 来 .

牧师是——对不起，国王驾到。

[[eks] . - .
[**Ex** **.** **Hurlothrumbo** **.**
[前任 . - .

[例如：赫洛斯伦博。

['θi:əʊ] .
Theo **.**
西奥 .

西奥。

['ædəm][bɪ'fɔ:(r)] [i:v] [wɒz; wəz] [meɪd] , [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] ;
Adam **before** **Eve** **was** **made** **,** **longed** **for** **something** **he** **knew** **not** **what** **;**
亚当 前 前夕 曾是 制成 , 渴望 为了 某物 他 知道 不是 什么 ;

在夏娃被造之前，亚当渴望着某种他自己也不知道是什么的东西；

[ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [i:v] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .
I **long** **for** **something** **more** **than** **Eve** **,** **I** **know** **not** **where** **.**
我 长的 为了 某物 更多的 比 前夕 , 我 知道 不是 在哪里 .

我渴望的不仅仅是夏娃，我不知道它在哪里。

['entə(r)] [kɪŋ] .
Enter **King** **.**
进入 国王 .

国王登场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[θɪ'ɔ:bəʊ] , [waɪ] ['medɪteɪt] [jɒn] [ðʌs] ?
Theorbo **,** **why** **meditate** **yon** **thus** **?**
特奥博琴 , 为什么 幽思 远 因此 ?

西奥博，为何要如此冥想?

[ðæt] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [lɒŋz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,
that Soul of thine that came from Heaven , longs to leave me ,
那 灵魂 的 你的 那 来了 从 天堂 , 长 到 离开 我 ,

你那来自天堂的灵魂，渴望离开我。

[tuː; tə][sɔː(r)][ə'lɒft][ænd; ənd]['træv(ə)l][həʊm] ; [griːv] [nɒt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , [aɪ][maɪ'self]
to soar aloft and travel home ; grieve not thus for a Woman , I myself
到 翱翔 高空 和 旅行 家 ; 悲伤 不是 因此 为了 一个 女士 , 我 我
[ˌeɪ 'em]['tendə(r)] ,
am tender ,
是 投标 ,

翱翔天际，飞回故乡；不要为女人如此悲伤，我自己也是温柔的。

[jet] [bəʊld] ; [aɪ]['ɒf(ə)n] [wiːp] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['leɪdɪz] ['prez(ə)ns] ,
yet bold ; I often weep in a fine Lady's Presence ,
然而 大胆的 ; 我 经常 哭泣 在 一个 美好的 女士的 在场 ,

然而我却很勇敢；我常常在一位优雅的女士面前哭泣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][kæn; kən]['kɒŋkə(r)] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] , and13
but in a moment can conquer that Passion , and13
但 在 一个 片刻 能 征服 那 热情 , and13

但瞬间就能战胜那种激情，13

['ventʃə(r)][maɪ] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] ; [kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən]
venture my Life with a Lion ; can lay my Hand under the Foot of an
风险投资 我的 生活 和 一个 狮子 ; 能 躺 我的 手 在下面 这 脚 的 一个
['hʌmb(ə)l] ['begə(r)] ,
humble Beggar ,
谦逊的 乞丐 ,

我愿与狮子同生共死；我愿将手放在卑微乞丐的脚下。

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['empərə(r)][baɪ][ðə; ði] [nəʊz] .
or take a lofty Emperor by the Nose .
或者 拿 一个 高远 皇帝 经过 这 鼻子 .

或者抓住一位高傲皇帝的鼻子。

['entə(r)] - .
Enter Hurlothrumbo .
进入 - .

赫洛斯伦博登场。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- , [wɒt] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ?
Hurlothrumbo , what Tidings from the World ?
- , 什么 消息 从 这 世界 ?

赫洛斯伦博，来自世界的是什么消息?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[nɒt] ['eni] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][men]
Not any that will please your Majesty ; here are some poor Men
不是 任何 那 将要 请 你的 威严 ; 这里 是 一些 贫穷的 男人
[pə'tɪʃn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .
petitioning you for Charity .
请愿 你 为了 慈善 .

陛下，这些都不是您会喜欢的；这里有一些可怜的人向您请求施舍。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðæt] [wɪl] ['dʌbli] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [ai] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][æz; əz][men] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [θɜːst]
That **will** **doubly** **please** **me** **;** **I** **relieve** **them** **as** **Men** **,** **and** **satisfy** **the** **Thirst**
那 将要 双倍 请 我 ; 我 缓解 他们 作为 男人 , 和 满足 这 口渴
[ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
of **Compassion** **,**
的 同情 ,

那将令我倍感欣慰；我像对待人一样救济他们，并满足了他们怜悯的渴望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ] [soʊlz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['seɪkrɪd][praɪd] , [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['haɪli]
at **the** **same** **time** **,** **my** **Soul's** **invested** **with** **sacred** **Pride** **,** **think** **I** **am** **highly**
在 这 相同的 时间 , 我的 灵魂的 投资 和 神圣 自豪 , 思考 我 是 高度
,
honour'd **,**
荣幸 ,

与此同时，我的灵魂被赋予了神圣的骄傲，我认为我感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][gɒdz] .
and **entertain** **the** **Gods** **.**
和 招待 这 神 .

并取悦诸神。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [sendz][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] .
Here **is** **also** **a** **poor** **Prince** **sends** **to** **borrow** **Money** **.**
这里 是 还 一个 贫穷的 王子 发送 到 借 钱 .

这里还有一个贫穷的王子派人去借钱。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] ;
That **will** **also** **please** **me** **;**
那 将要 还 请 我 ;

那我也会很高兴；

[ai] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] .
I **receive** **the** **Borrower** **with** **more** **Joy** **than** **him** **that** **comes** **to** **pay** **a** **Debt** **.**
我 收到 这 借款人 和 更多的 喜悦 比 他 那 来 到 支付 一个 债务 .

我接待借款人比接待来还债的人更高兴。

['entə(r)] [fleɪm] .
Enter **Flame** **.**
进入 火焰 .

进入火焰。

[fleɪm] .
Flame **.**
火焰 .

火焰。

['begəz] [bi:; bi] [gɒn] , [ðiːz] [men] [sel] [lænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] [pleɪnz] ; [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðeɪ]
Beggars be gone , these Men sell Land upon the blue Plains ; see what a Figure they
乞丐 是 已消失 , 这些 男人 卖 土地 之上 这 蓝色的 平原 ; 看 什么 一个 数字 他们
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

乞丐都滚开，这些人正在蓝色的平原上卖地；看看他们卖了多少钱!

[huːl] [bai] ['eni] ?
who'll buy any ?
谁会 买 任何 ?

谁会买?

[əʊ] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] ,
Oh you , I know you well ,
哦 你 , 我 知道 你 出色地 ,

哦，你啊，我很了解你。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]) [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌvətəs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
(pointing to the King) you are the most covetous Man in the Universe ,
(指向 到 这 国王) 你 是 这 最多 贪婪的 男人 在 这 宇宙 ,

（指着国王）你是宇宙中最贪婪的人!

[juː; jʊ] [gɪv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
you give what you have away to the Poor , that you may enjoy it all
你 给 什么 你 有 离开 到 这 贫穷的 , 那 你 可能 享受 它 全部
[jɔː'self] ;
yourself ;
你自己 ;

你把自己所有的都分给穷人，以便自己可以全部享用;

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] , [jʊl] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə]
and when your time is to die , you'll not leave a Farthing behind you to
和 什么时候 你的 时间 是 到 死 , 你会 不是 离开 一个 法辛 在后面 你 到
[flɪŋ] [ə'weɪ] .
fling away .
一扔 离开 .

当你临终之时，你也不会留下一分钱去挥霍。

[ai] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ;
I return you thanks for the Post of Honour you offered me ;
我 返回 你 谢谢 为了 这 邮政 的 荣誉 你 提供 我 ;

我谨此感谢您授予我的荣誉职位;

[bʌt; bət] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [θɪŋk] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [maɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] ?
but does your Majesty think a Soul like mine was born for Servitude ?
但 做 你的 威严 思考 一个 灵魂 喜欢 矿 曾是 出生 为了 奴役 ?

陛下，您认为像我这样的灵魂天生就该为奴役吗?

[nəʊ] ; [aɪl] ['suːnə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [pɑːk] - [peɪl] :
No ; I'll sooner be an Alexander in my own Park - Pale :
不 ; 患病的 很快 是 一个 亚历山大 在 我的 自己的 公园 - 苍白 :

不；我宁愿成为我自己的帕克-帕莱里的亚历山大:

[hiː; hi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['pleʒə(r)] [rʌnz] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,
He that lives in Pleasure runs up a Score , and he that is afflicted ,
他 那 生活 在 乐趣 跑步 向上 一个 分数 , 和 他 那 是 受苦的 ,

沉溺于享乐的人积攒财富，而饱受苦难的人，

[ɪz] ['peɪɪŋ] [dets] ; [ðɪs] [ɪz] ['spɪrɪt] ; [wɒt] [hæz; həz] [fleʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ?
is paying Debts ; this is Spirit ; what has Flesh to do with that ?
是 付费 债务 ; 这 是 精神 ; 什么 有 肉 到 做 和 那 ?

偿还债务；这是属灵的事；肉体与此有何干系?

[ə; eɪ] [kəʊˈket] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [ə; eɪ] [ˈhɑːlət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

A	Coquet	in	the	Soul	,	a	Harlot	for	the	Devil	.
一个	卖弄风骚	在	这	灵魂	,	一个	妓女	为了	这	魔鬼	.

灵魂深处是个轻佻的女人，魔鬼的娼妓。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [əˈmeɪzd] [ɪn] [lʌv] , [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][hɒt][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] - [wɪð] [ˈfaɪə(r)] ;

I	am	a	Man	amazed	in	Love	,	Nature	is	hot	and	too	much	fudled	with	Fire	;
我	是	一个	男人	惊叹	在	爱	,	自然	是	热的	和	也	很多	-	和	火	;

我是一个沉醉于爱中的男人，大自然炽热而又被火焰所笼罩；

[ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ai][rent][maɪ][breɪn] ,

in	the	out	-	raging	Jealousies	of	my	Soul	,	I	rent	my	Brain	,
在	这	出去	-	愤怒	嫉妒	的	我的	灵魂	,	我	租	我的	脑	,

在我灵魂深处那股强烈的嫉妒情绪驱使下，我租用了我的大脑。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	when	my	Rival	was	with	her	.
和	什么时候	我的	竞争对手	曾是	和	她	.

当我的情敌和她在一起的时候。

[ai][ræn] [dɪˈstræktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ai] , [ai] - , [ai] , [ai] [wept] ,

I	ran	distracted	to	her	Cheeks	,	I	kiss'd	,	I	curs'd	,	I	bless'd	,	I	wept	,
我	跑	愣	到	她	脸颊	,	我	亲吻	,	我	-	,	我	蒙福	,	我	哭泣	,

我心不在焉地跑到她脸颊边，我亲吻她，我咒骂她，我祝福她，我哭泣，

[æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] [ɪn][maɪ] [brest] , [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ðæt] -

an	Earthquake	in	my	Breast	,	Thunder	and	Lightning	in	my	Head	,	that	storm'd
一个	地震	在	我的	胸部	,	雷	和	闪电	在	我的	头	,	那	-

[daʊn] [ˈtempɪst] ,

down	Tempest	,
向下	暴风雨	,

胸中震颤，脑海中雷鸣闪电，掀起狂风暴雨。

[ænd; ənd] [bɜːst] [maɪ] [hɑːt] .

and	burst	my	Heart	.
和	爆裂	我的	心	.

让我心碎。

[əʊ] [wɒt] [ɪz] [ˈwʊmən] !

Oh	what	is	Woman	!
哦	什么	是	女士	!

女人究竟是什么！

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsædli] [ɪn] [lʌv] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [wel] ; [duː; də] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [ˈpɪti] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .

I	am	sadly	in	Love	,	I	am	not	well	;	do	kill	me	,	O	pity	a	Lover	.
我	是	令人遗憾的是	在	爱	,	我	是	不是	出色地	;	做	杀	我	,	哦	遗憾	一个	情人	.

我陷入了深深的恋爱，我身体不好；请杀了我吧，可怜的恋人。

[[eks] . [fleɪm] . -

[	Ex	.	Flame	.	14
[	前任	.	火焰	.	-

[例如：火焰.14

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- , [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ?

Hurlothrumbo	,	what	is	thy	Opinion	of	this	Man	?
-	,	什么	是	你的	观点	的	这	男人	?

赫洛斯伦博，你对这个人有何看法?

[maɪ] [səʊl] [lʌvz] [hɪm] .
my prophetick Soul loves him .
我的 预言 灵魂 爱 他 .

我那充满预言能力的灵魂爱他。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[ai][əd'vaɪz][hɪm][tuː; tə] [stɑːv] [hɪm'self] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ;
I advise him to starve himself , from a Horse to a Man ;
我 建议 他 到 饿死 他自己 , 从 一个 马 到 一个 男人 ;

我建议他节食，从一匹马变成一个人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][daɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiːl] [biː; bi] - ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ɪ'lɪziən] [kəʊlt] .
for if he dies at this time , he'll be metamorphos'd into a wild Elysian Colt .
为了 如果 他 死亡 在 这 时间 , 地狱 是 - 进入 一个 荒野 极乐世界 小马 .

因为如果他此时死去，他就会变成一匹狂野的极乐世界小马驹。

[hiːl] [kɒk] [hɪz; ɪz][teɪl] , [hiːl] [ænd; ənd][steə(r)] ,
He'll cock his Tail , he'll praunce and stare ,
地狱 公鸡 他的 尾巴 , 地狱 普朗斯 和 盯 ,

他会翘起尾巴，昂首阔步，目不转睛地盯着你看。

[wɪl] ['gæləp] , [snɔːt] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði][eə(r)] ;
Will gallop , snort , and snuff the Air ;
将要 驰骋 , 哼哼 , 和 鼻烟 这 空气 ;

将会疾驰、喷鼻、呼哧呼哧地飞翔；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] — —
And all his Thoughts will be of — —
和 全部 他的 想法 将要 是 的 — —

他所有的思绪都将是——

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [dʌz] [lʌv] [ə'fekt] [ðiː] ?
Pray tell me how does Love affect thee ?
祈祷 告诉 我 如何 做 爱 影响 你 ?

请告诉我，爱情对你有什么影响?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃest] , [flæt] [bæk] , ['fɔːlɪŋ] ['ʃəʊldəz] ,
When I see a Lady with a full Chest , flat Back , falling Shoulders ,
什么时候 我 看 一个 女士 和 一个 满的 胸部 , 平坦的 后退 , 坠落 肩膀 ,

当我看到一位女士胸部丰满、背部平坦、肩膀下垂时，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [eə(r)] , ['evri] [pʌls] [biːts] [ʌp][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['viːəməntli]
a long Neck , and a languishing Air , every Pulse beats up a March vehemently
一个 长的 脖子 , 和 一个 萎靡不振 空气 , 每一个 脉冲 节拍 向上 一个 行进 强烈地
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;
towards her ;
向 她 ;

长长的脖子，慵懒的气息，每一次脉搏都向她猛烈地跳动着；

[ai] [tʌtʃ] , [ai] [mjuːz] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [stjuː'pɪdəti] , - ,
I touch , I muse , I am in a Trance , a pleasing Stupidity , Astunment ,
我 触碰 , 我 沉思 , 我 是 在 一个 发呆 , 一个 令人愉悦 愚蠢 , - ,

我触摸，我沉思，我进入了一种恍惚的状态，一种令人愉悦的愚蠢，一种惊愕，

[maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [smoʊk] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
my Faculties are on fire , a Smoak rises in the Eyes of the Mind ,
我的 学院 是 在 火 , 一个 烟熏 上升 在 这 眼睛 的 这 头脑 ,

我的神智如火般燃烧，心灵之眼中升起一片烟雾。

['riːz(ə)n] [ɪz] [def] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [blaɪnd] , [maɪ] [nɜːvz] [kriːp] , [ai] ['ʃɪvə(r)] ; [ɪn]['terə(r)] ,
Reason is deaf , the Intellect blind , my Nerves creep , I shiver ; charm'd in Terror ,
原因 是 聋 , 这 智力 瞎的 , 我的 神经 潜行者 , 我 颤抖 ; 着迷 在 恐怖 ,

理智耳聋，智慧盲目，神经紧绷，浑身颤抖；沉醉于恐惧之中。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['trembəlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] .
the Body trembles in the Bargain of buying Raptures with the Soul .
这 身体 颤抖 在 这 便宜货 的 购买 狂喜 和 这 灵魂 .

肉体在用灵魂换取狂喜的交易中颤抖。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- [tɪz] [nɒt] [lʌv] , [ɪts] [temp'teɪʃ(ə)n] .
' Tis not Love , it's Temptation .
- 的 不是 爱 , 它是 诱惑 .

这不是爱，这是诱惑。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

- [tɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmbæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][men][ɑː(r); ə(r)] .
' Tis a Description of a Combat , in which all Men are conquer'd .
- 的 一个 描述 的 一个 战斗 , 在 哪个 全部 男人 是 征服 .

这是一场战斗的描述，在这场战斗中，所有人都被征服了。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[nɒt] [səʊ] , - , [ai] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] : [æm'bɪʃ(ə)n] [haɪ] [rəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
Not so , Hurlo , I will speak for myself : Ambition high rose up in the Mind ,
不是 所以 , - , 我 将要 说话 为了 我 : 志向 高的 玫瑰 向上 在 这 头脑 ,

并非如此，赫洛，我来为自己辩解：雄心壮志在我心中升腾，

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['vɜːrtʃuː] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [feə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] ['viːnəs][ɒv; əv]
to **fight** **with** **Vertue** **,** **in** **the** **beauteous** **Fair** **;** **and** **she** **a** **superlative** **Venus** **of**
到 斗争 和 美德 , 在 这 美丽的 公平的 ; 和 她 一个 最高级 金星 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the **World** **;**
这 世界 ;

在美丽的集市上与美德女神战斗；她是世界最杰出的维纳斯；

[aɪ][wɒz; wəz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] [kiːn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌv] [wɪð] ['læŋgwɪʃɪŋ] [rɪ'triːt] ,
I **was** **Fire** **,** **and** **Faculties** **keen** **;** **she** **was** **Love** **with** **languishing** **Retreat** **,**
我 曾是 火 , 和 学院 敏锐的 ; 她 曾是 爱 和 萎靡不振 撤退 ,

我如火般炽热，才思敏捷；她如爱般沉寂退缩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːl][tuː; tə][maɪ] [wɪl] ; [aɪ] [strʌk] [nɒt][ðə; ði] - , [bʌt; bət]
but **when** **she** **surrendred** **all** **to** **my** **Will** **;** **I** **struck** **not** **the** **Vanquish'd** **,** **but**
但 什么时候 她 投降 全部 到 我的 将要 ; 我 击 不是 这 - , 但
[maɪ'self] .
conquer'd **myself** **.**
征服 我 .

但当她完全臣服于我的意志时，我并没有击败战败者，而是征服了我自己。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

- [twɒz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [rɪ'triːt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['breɪvli] [rʌn] [ə'weɪ] .
' **Twas** **a** **noble** **Retreat** **,** **your** **Majesty** **bravely** **run** **away** **.**
- 那是 一个 高贵 撤退 , 你的 威严 勇敢地 跑步 离开 .

这是一次高尚的撤退，陛下勇敢地逃走了。

['entə(r)] ['sɜːvənt] .
Enter **Servant** **.**
进入 仆人 .

仆人进来。

[sɜːrv] .
Serv **.**
服务 .

服务。

[ðə; ði] [lɔːd] - [weɪts] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
The **Lord** **Dologodelmo** **waits** **without** **to** **speak** **to** **your** **Majesty** **.**
这 主 - 等待 没有 到 说话 到 你的 威严 .

多洛戈德尔莫大人在外面等候，准备觐见陛下。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

- , - , [ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
Theorbeo **,** **Hurlo** **,** **and** **Servant** **.**
- , - , 和 仆人 .

Theorbeo、Hurlo 和 Servant。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['leʒə(r)] — — [frɒm; frəm] [wens] [ðɪs] [dɪ'stres] [ɪn][maɪ] [brest] [ɒv; əv] [leɪt] , ['restləs]

I	am	at	leisure	—	—	From	whence	this	Distress	in	my	Breast	of	late	,	restless
我	是	在	闲暇	—	—	从	何处	这	痛苦	在	我的	胸部	的	晚的	,	不安

[naɪts] ,

Nights	,
夜晚	,

我闲暇时——为何近来辗转难眠，心中充满痛苦?

['hɒrɪd] ['vɪʒnz] , - ['spɪrɪt] [flaɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːt] ; [maɪ] [səʊl] , [laɪk] ['ɑːgəs] ,

horrid	Visions	,	affluster'd	Spirits	fly	around	my	Heart	;	my	prophetick	Soul	,	like	Argus	,
可怕的	愿景	,	-	烈酒	飞	大约	我的	心	;	我的	预言	灵魂	,	喜欢	阿格斯	,

[dɪ'sɜːnz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

discerns	Destruction	approaching	.
辨别	破坏	接近	.

可怕的幻象，惊慌失措的灵魂在我心中飞舞；我那预言般的灵魂，如同阿耳戈斯一般，察觉到毁灭的临近。

['entə(r)] - .

Enter	Dologo	.
进入	-	.

输入 Dologo。

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][beə(r)] [ɪl] ['taɪdɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['gʊdnəs] [wɪl] [ə'blaɪdʒ]

If	it	be	a	Crime	to	bear	ill	Tidings	,	your	Majesty's	Goodness	will	oblige
如果	它	是	一个	犯罪	到	熊	患病的	消息	,	你的	陛下的	善良	将要	必须

[juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] . -

you	to	pardon	.	15
你	到	赦免	.	-

如果传递噩耗是一种罪行，陛下仁慈地会宽恕你。15

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[spiːk] , [spiːk] - , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [frend] .

Speak	,	speak	Godelmo	,	thou	art	my	Friend	.
说话	,	说话	-	,	你	艺术	我的	朋友	.

哥德尔莫，说吧，说吧，你是我朋友。

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[lɔːd] - [hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [æt; ət] [həʊm] ,

Lord	Darno	has	sold	his	Effects	at	home	,
主	-	有	卖	他的	效果	在	家	,

达诺大人已将家中的财产全部售出。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]

and	is	now	raising	an	Army	in	the	Northern	Parts	of	your	Majesty's
和	是	现在	提高	一个	军队	在	这	北方	部分	的	你的	陛下的

[də'mɪnjənz] ;

Dominions	;
领地	;

目前正在陛下领土北部地区组建军队;

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][set][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .
Darony and Urlandenny are set out for the South , with the same Design .
- 和 - 是 放 出去 为了 这 南 , 和 这 相同的 设计 .

Darony 和 Urlandenny 都驶向南方，设计相同。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[gəʊ] , ['doʊloʊ] . [ænd; ənd] [brɪŋ] - ['hɪðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Go , Dolo . and bring Theorbeo hither to me .
去 , 多洛 . 和 带来 - 这里 到 我 .

去吧，多洛，把西奥贝奥带到我这里来。

[[eks] . ['doʊloʊ] .]
[Ex . Dolo .]
[前任 . 多洛 .]

[例如：独奏。]

[əʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] !
Oh , who shall deliver me from the Contagions of Mortals !
哦 , WHO 将 递送 我 从 这 传染病 的 凡人 !

谁能救我脱离凡人的瘟疫！

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['hʌmblə] [steɪt] : [jiː; ji]['rʊərəl] ['ʃepədz] , [jiː; ji] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
that I had been born in humbler State : Ye rural Shepherds , ye Companions of
那 我 有 到过 出生 在 谦逊 状态 : 叶 乡村的 牧羊人 , 是的 同伴 的
['eɪndʒəls] ,
Angels ,
天使 ,

我本应出生在一个更卑微的国度：你们这些乡村牧羊人，你们这些天使的伙伴们，

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] : [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I envy you : that I could be like to you ,
我 嫉妒 你 : 那 我 可以 是 喜欢 到 你 ,

我羡慕你：我多么希望自己也能像你一样。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n]['əʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][maɪ][stɑːf] ,
my Ambition only to reach the Top of a Mountain , to lean upon my Staff ,
我的 志向 仅有的 到 抵达 这 顶部 的 一个 山 , 到 倾斜 之上 我的 职员 ,

我唯一的愿望就是登上山顶，倚靠我的权杖。

[ðeə(r)][tuː; tə][ə'maɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
there to admire the beautiful Œconomy of the Universe , listen to the
那里 到 钦佩 这 美丽的 经济学 的 这 宇宙 , 听 到 这
['lɪnɪt] ,
Linnets ,
红雀 ,

在那里欣赏宇宙的美丽运行规律，聆听金翅雀的鸣叫，

[lɑːk] , [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðæt] ['wɔːbl] [fɔːθ] [ðeə(r)] [preɪz] [ɒn] [haɪ] ;
Larks , and Nightingales , that warble forth their Praise on high ;
云雀 , 和 夜莺 , 那 颤声 前进 他们的 称赞 在 高的 ;

云雀和夜莺，在高处婉转歌唱赞美；

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ʌp][ðeə(r)][dʒɔɪ] : [ðiːz] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
to the Sun they offer up their Joy : these would teach me to be grateful .
到 这 太阳 他们 提供 向上 他们的 喜悦 : 这些 会 教 我 到 是 感激的 .

他们向太阳献上喜悦：这将教会我感恩。

[ɒv; əv][maɪ] [læmz] , [ðæt] ['ɪnəsntli] [spɔ:t] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ; [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [wɪl] [lɜ:n]
Of **my** **Lambs** **,** **that** **innocently** **sport** **all** **around** **me** **;** **of** **them** **I** **will** **learn**
的 我的 羔羊 , 那 天真地 运动 全部 大约 我 ; 的 他们 我 将要 学习
[hju:'mɪləti] ,
Humility **,**
谦逊 ,

我的羔羊们，它们天真无邪地围绕着我嬉戏；我将从它们身上学习谦卑，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ærəgəns] : [maɪ][dɒg] , [ðæt] [skaʊts] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] , [aɪl] [kəm'peə(r)]
and **despite** **your** **Arrogance** **:** **my** **Dog** **,** **that** **scouts** **upon** **the** **Plain** **,** **I'll** **compare**
和 尽管 你的 傲慢 : 我的 狗 , 那 侦察兵 之上 这 清楚的 , 患病的 比较
[hɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
him **with** **you** **,**
他 和 你 ,

尽管你傲慢自大，但我那在平原上巡逻的猎犬，我仍要拿它跟你比较。

[ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] : [hi:; hi] [lʌvz] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstənt] , [ə; eɪ] ['fɜ:vənt] [frend] ,
and **blush** **for** **you** **:** **he** **loves** **more** **,** **and** **is** **constant** **,** **a** **fervent** **Friend** **,**
和 脸红 为了 你 : 他 爱 更多的 , 和 是 持续的 , 一个 热切 朋友 ,

并为你脸红：他爱你更多，而且始终如一，是一位热忱的朋友。

[wɪl] [faɪt] [tɪl] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , ['raɪzɪz][nɒt][ʌp] [ə'genst] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [smait]
will **fight** **till** **Death** **for** **his** **Master** **,** **rises** **not** **up** **against** **him** **when** **he** **smites**
将要 斗争 直到 死亡 为了 他的 掌握 , 上升 不是 向上 反对 他 什么时候 他 打击
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

会为主人战斗到死，即使被主人击打也不会反抗；

[hi:z] ['greɪtf(ə)l] , [hi:; hi] ['flætəz] [nɒt] , [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeɪm] , [hæz; həz][mɔ:(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
he's **grateful** **,** **he** **flatters** **not** **,** **and** **to** **your** **shame** **,** **has** **more** **Compassion** **;**
他是 感激的 , 他 奉承者 不是 , 和 到 你的 耻辱 , 有 更多的 同情 ;

他心存感激，从不奉承，而且，令你感到羞愧的是，他更有同情心；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hi:l] [hi:l] [ðə; ði] [wu:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
for **with** **his** **Tongue** **he'll** **heal** **the** **Wound** **of** **the** **Oppressed** **.**
为了 和 他的 舌头 地狱 愈合 这 伤口 的 这 受压迫者 .

因为他将用他的舌头治愈受压迫者的创伤。

[ji:; ji] ['ræʃ(ə)nəl] , [lɜ:n] [ɒv; əv] [bru:ts] ; [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][əb'hɔ:(r)][mæn'kaɪnd] .
Ye **Rationals** **,** **learn** **of** **Brutes** **;** **and** **teach** **me** **to** **abhor** **Mankind** **.**
叶 理性 , 学习 的 野蛮人 ; 和 教 我 到 痛恨 人类 .

理性之士啊，请了解野兽的本性；并教我憎恶人类。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter **Theorbeo** **and** **Dologodelmo** **.**
进入 - 和 - .

进入 Theorbeo 和 Dologodelmo。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

- , [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
Theorbeo **,** **you** **say** **your** **desire** **is** **to** **exert** **yourself** **in** **the** **War** **,**
- , 你 说 你的 欲望 是 到 发挥 你自己 在 这 战争 ,

西奥贝奥，你说你渴望在战争中贡献自己的力量，

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [jʊd] [steɪ] ; [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

I	had	much	rather	you'd	stay	;	what	say	you	?
我	有	很多	相当	你会	停留	;	什么	说	你	?

我更希望你留下；你觉得呢?

['θiːəʊ] .

Theo	.
西奥	.

西奥。

- [tɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt][maɪ] ['spɪrɪt] [meɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðiːz] ['hevi] ['elɪmənts] ;

'	Tis	my	desire	,	that	my	Spirits	may	rouze	and	shake	off	these	heavy	Elements	;
-	的	我的	欲望	,	那	我的	烈酒	可能	鲁兹	和	摇	离开	这些	重的	元素	;

我希望我的灵魂能够摆脱这些沉重的负担；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][ɪz]['əʊvə(r)] - - [wɪð] [klaʊdz] ,

the	shining	of	my	Soul	is	over	-	whelm'd	with	Clouds	,
这	灼灼	的	我的	灵魂	是	超过	-	-	和	云	,

我灵魂的光芒被乌云所掩盖，

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðɪs] ['hevi] [heɪl] - [stɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

I	long	to	discharge	this	heavy	Hail	-	storm	upon	the	Heads	of	all	your
我	长的	到	释放	这	重的	冰雹	-	风暴	之上	这	头部	的	全部	你的

['ædvəs(ə)riz] .

Adversaries	.
对手	.

我渴望将这猛烈的冰雹倾泻到你所有敌人的头上。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ?

Godelmo	,	is	there	any	danger	?
-	,	是	那里	任何	危险	?

哥德尔莫，有危险吗?

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ; [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ,

There	is	not	;	when	the	Enemy	hear	the	King's	Trumpet	sound	,
那里	是	不是	;	什么时候	这	敌人	听到	这	国王学院	喇叭	声音	,

没有；当敌人听到国王的号角响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [rɔrɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['evri] ['mɑːnstərz] [hɑːt] [wɪl]

it	will	be	as	when	the	Lion	roareth	in	the	Forest	,	every	Monster's	Heart	will
它	将要	是	作为	什么时候	这	狮子	罗雷斯	在	这	森林	,	每一个	怪物的	心	将要

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

那时，就像森林里的狮子咆哮一样，所有怪物的心都会颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][flaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [denz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	in	a	moment	fly	to	their	Dens	for	shelter	.
和	在	一个	片刻	飞	到	他们的	巢穴	为了	庇护所	.

片刻之后，它们便飞回巢穴躲避。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[siː] [ðæt] [drɑːfts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [truːps] , -
See that Draughts are made out of my Troops , 16
看 那 起草 是 制成 出去 的 我的 军队 , -

看哪，我的军队中有人被征召入伍，16

- , - [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒpə(r)] [men] .
20 , 000 of the most proper Men .
- , - 的 这 最多 恰当的 男人 .

20,000 名最优秀的男士。

[ðɪs] ['məʊmənt] [aɪl] [rɪ'vjuː] [maɪ] ['ɑːmi] .
This moment I'll review my Army .
这 片刻 患病的 审查 我的 军队 .

现在我要检阅一下我的军队。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːɔːr] .
King and Theor .
国王 和 理论 .

国王和理论。

['entə(r)] - , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
Enter Hurlothrumbo , out of Breath .
进入 - , 出去 的 气息 .

赫洛斯伦博气喘吁吁地登场。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ?
What's the matter now , my Lord , you seem to be out of Breath ?
是什么 这 事情 现在 , 我的 主 , 你 似乎 到 是 出去 的 气息 ?

大人，您现在怎么了？您好像气喘吁吁的。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] !
Out of Breath !
出去 的 气息 !

喘不过气来！

[aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [wel] [raɪz] ,
I may well be out of Breath , the Wind may well rise ,
我 可能 出色地 是 出去 的 气息 , 这 风 可能 出色地 上升 ,

我可能已经气喘吁吁，风也可能开始刮了起来。

[ðə; ði] ['kʌndʒərə] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wɜːk] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn] [maɪ] ['beli] .
the Conjurers are all at work , I have a Tempest in my Belly .
这 魔术师 是 全部 在 工作 , 我 有 一个 暴风雨 在 我的 腹部 .

魔法师们都在忙碌着，我肚子里却酝酿着一场风暴。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[preɪ] [let] [ðə; ði] [stɔːrmz] [siːs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] .
Pray **let** **the** **Storms** **cease** , **and** **let** **me** **hear** **the** **Cause** .
祈祷 让 这 暴风雨 停止 , 和 让 我 听到 这 原因 .

祈求风暴止息，让我听见缘由。

['entə(r)] [kɪŋ] .
Enter **King** .
进入 国王 .

国王登场。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[kɔːz] !
Cause **!**
原因 !

原因!

[kɔːz] [ɪˈnʌf] ; [wʌn] - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪz] [dʒʌst] ['lændɪd] [wɪð] - , - [men] .
Cause **enough** **;** **one** **Lomporhomock** **,** **a** **Dutch** **Officer** **,** **is** **just** **landed** **with** **200** **,** **000** **Men**
原因 足够的 ; 一 - , 一个 荷兰语 官 , 是 只是 登陆 和 - , - 男人
.
:
.

原因很简单；一个名叫隆波霍莫克的荷兰军官刚刚率领 20 万大军登陆。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[gəʊ] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [truːps] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
Go **this** **moment** **,** **and** **get** **my** **Troops** **in** **readiness** **,** **and** **I'll** **give** **them** **the**
去 这 片刻 , 和 得到 我的 军队 在 准备就绪 , 和 患病的 给 他们 这
['miːtɪŋ] [maɪ'self] .
meeting **myself** **.**
会议 我 .

现在就去，让我的部队做好战斗准备，我亲自主持会议。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

- . [ænd; ənd] ['doʊloʊ] .
Hurlo **.** **and** **Dolo** **.**
- . 和 多洛 .

赫洛和多洛。

[ai] [ˌeɪ 'em] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [haɪt] [ɒv; əv] [mæn] , ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [klaim]
I **am** **rais'd** **above** **the** **common** **Height** **of** **Man** **,** **lifted** **up** **to** **the** **rattling** **Climes**
我 是 提高 多于 这 常见的 高度 的 男人 , 抬起 向上 到 这 嘎嘎作响 气候
[ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ,
of **Discord** **,**
的 Discord ,

我已超越凡人的身高，被提升到震耳欲聋的纷争之巅，

[weə(r)] - [ænd; ənd] - ['rʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]

where	Dologodelmo	and	Hurlothrumbo	rumble	along	the	Sky	,	and	says	the
在哪里	-	和	-	隆隆	沿着	这	天空	,	和	说道	这

['elɪmənt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kræk] ;

Element	begins	to	crack	;
元素	开始	到	裂缝	;

多洛戈德尔莫和赫洛斯伦博在天空中隆隆作响，并说元素开始裂开；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klæp] , [səʊ][ʃæl; ʃəl] - [flaɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

but	as	the	Lightning	flies	before	the	Thunder	-	clap	,	so	shall	Darony	fly	before
但	作为	这	闪电	苍蝇	前	这	雷	-	拍	,	所以	将	-	飞	前

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但正如闪电先于雷鸣而来，达罗尼也将先于我而来。

[ɔ:(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['swɒləʊ] [ˌem 'i:] [ʌp] .

or	Death	shall	swallow	me	up	.
或者	死亡	将	吞	我	向上	.

否则，死亡将吞噬我。

[bʌt; bət] [jet] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] ['si:z(ə)n] ,

But	yet	,	shall	I	in	this	tempestuous	Season	,
但	然而	,	将	我	在	这	暴风雨般的	季节	,

然而，在这风雨飘摇的季节里，我是否应该……

[ɪn] ['fjʊəriəs] ['hedlɒŋ] [bɪd] [fɛrwɛl] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ?

In	furious	headlong	bid	farewel	to	Reason	?
在	狂怒	一头扎	出价	告别	到	原因	?

愤怒地、一头扎进理性的告别?

[nəʊ] ; [ɪn] [stɔ:rmz] [ɔ:l] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɪn][maɪnd] ,

No	;	in	Storms	all	Fools	are	hurrican'd	in	Mind	,
不	;	在	暴风雨	全部	傻瓜	是	-	在	头脑	,

不；在风暴中，所有愚人的心智都会被飓风席卷。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['dʒentli] [mu:vz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swɪftɪst] [wɪnd] .

But	Wisdom	gently	moves	upon	the	swiftest	Wind	.
但	智慧	轻轻地	移动	之上	这	最快	风	.

但智慧如同疾风般轻柔地吹拂。

[tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] , [drɒp]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] ,

To	fight	,	and	in	the	heat	of	Blood	,	in	an	Agony	,	drop	into	Eternity	,
到	斗争	,	和	在	这	热	的	血	,	在	一个	痛苦	,	降低	进入	永恒	,

战斗，在血腥的烈焰中，在痛苦的煎熬中，坠入永恒，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	carry	the	Fire	with	me	.
和	携带	这	火	和	我	.

并将这火种带给我。

[əʊ] ! [let][ˌem 'i:][nɒt] [pɔ:z] , [let][ˌem 'i:][nɒt] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] ,

O	!	let	me	not	pause	,	let	me	not	think	,	for	if	I	think	,
哦	!	让	我	不是	暂停	,	让	我	不是	思考	,	为了	如果	我	思考	,

哦！让我不要停顿，让我不要思考，因为如果我思考，

[dɪ'vɪnəti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Divinity	will	make	me	like	a	Lamb	,	and	then	persuade	me	to	be	a
神	将要	制作	我	喜欢	一个	羊肉	,	和	然后	说服	我	到	是	一个

['kaʊəd] ;

Coward	;
懦夫	;

神性会让我像羔羊一样温顺，然后又会让我变成懦夫；

[nəʊ] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ˌrekə'mend]
no , I'll go and recommend
不 , 患病的 去 和 推荐

不，我会去推荐。

[maɪ] - [tʃɑ:ms] [tu:; tə] ['hæpi] [feɪt] [ðæt] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [flai]
My Cademore's Charms to happy Fate that sent her , Then fly
我的 - 魅力 到 快乐的 命运 那 发送 她 , 然后 飞

我的卡德莫尔的魅力献给将她送来的幸福命运，然后飞翔

[tu:; tə] [wɔ:rz] [ə'lɑ:mz] , [ænd; ənd][bəuθ][maɪ][laɪvz; lɪvz] [wɪl] ['ventʃə(r)] .
to War's Alarms , and both my Lives will venture .
到 战争的 警报 , 和 两个都 我的 生活 将要 风险投资 .

战争警报响起，我的两条生命都将冒险。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Sementory and Seringo .
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] . -
I am all at War within . 17
我 是 全部 在 战争 之内 . -

我内心正处于战争之中。17

[ˌes i: 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [tu:] [men] !
So much in Love with two Men !
所以 很多 在 爱 和 二 男人 !

同时爱上两个男人!

[ə'læs][ðaɪ]['kɒmbæt] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] ; [ju:; jʊ][əd'maɪə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
alas thy Combat will do you no harm ; you admire Darone for his Honour ,
唉 你的 战斗 将要 做 你 不 伤害 ; 你 钦佩 - 为了 他的 荣誉 ,
[ænd; ənd] - ['breɪvəri] .
and Hurlothrumbo's Bravery .
和 - 勇敢 .

唉，你的战斗不会对你造成伤害；你钦佩达罗内的荣誉，以及赫洛斯伦博的勇气。

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

[əʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] .
Oh **advise** **me** **.**
哦 建议 我 .

请给我一些建议。

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[ɒv; əv] [ɔːl] ['hæpinəs] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [swiːt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
Of **all** **Happiness** **,** **that** **is** **the** **most** **sweet** **that** **is** **the** **nearest** **to** **us** **;**
的 全部 幸福 , 那 是 这 最多 甜的 那 是 这 最近的 到 我们 ;

在所有幸福之中，最甜蜜的莫过于离我们最近的幸福;

['rɪtʃɪz] [laɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɜːs] , [lʌv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] : ['nevə(r)] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Riches **lie** **in** **the** **Purse** **,** **Love** **in** **the** **Heart** **:** **never** **marry** **for** **Honour** **,**
财富 说谎 在 这 钱包 , 爱 在 这 心 : 绝不 结婚 为了 荣誉 ,

财富在钱包里，爱情在心里：不要为了荣誉而结婚。

[ɔː(r)] ['taɪt(ə)l] ; [feɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ðə; ðɪ] [mæn] [ai] [lʌv] [ɪz] [nɪə(r)] .
or **Title** **;** **Fame** **is** **always** **at** **a** **distance** **;** **the** **Man** **I** **love** **is** **near** **.**
或者 标题 ; 名声 是 总是 在 一个 距离 ; 这 男人 我 爱 是 靠近 .

或称号；名声总是遥远的；我爱的人就在身边。

[wɒt] [ɪz] [feɪm] ?
What **is** **Fame** **?**
什么 是 名声 ?

何谓名声?

[ə; eɪ] [wɜːd] ; [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [wɪnd] , [ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biː] :
a **Word** **;** **that** **Word** **is** **Wind** **,** **the** **humming** **of** **a** **Bee** **:**
一个 单词 ; 那 单词 是 风 , 这 哼唱 的 一个 蜜蜂 :

一个词；那个词就是风，就是蜜蜂的嗡嗡声:

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sliːp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mæn] [ai] [lʌv] , [nəʊ] [wɪnd] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but **when** **I** **sleep** **by** **the** **Man** **I** **love** **,** **no** **Wind** **can** **come** **to** **me** **.**
但 什么时候 我 睡觉 经过 这 男人 我 爱 , 不 风 能 来 到 我 .

但当我睡在我心爱的人身边时，风就无法吹拂我。

['entə(r)] [fleɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Enter **Flame** **,** **and** **sings** **.**
进入 火焰 , 和 唱歌 .

火焰登场，开始歌唱。

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wˈɔːz] .
So **,** **my** **Lord** **,** **your** **Aid** **is** **required** **at** **the** **Wars** **.**
所以 , 我的 主 , 你的 援助 是 必需的 在 这 战争 .

大人，战争中需要您的援助。

[flæm] .
Flam **.**
弗拉姆 .

火焰。

[aɪl] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] , [lʌv] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒɑː(r)] ;
I'll **fly** **from** **the** **War** **,** **Love** **and** **War** **always** **jar** **;**
患病的 飞 从 这 战争 , 爱 和 战争 总是 罐 ;

我要逃离战争，爱情和战争总是冲突不断;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kɑːm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] ; [let][maɪ] - [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

there	is	no	Calm	in	Love	and	War	;	let	my	Seringo	live	with	me	,
那里	是	不	冷静的	在	爱	和	战争	;	让	我的	-	居住	和	我	,

爱情与战争中没有平静；让我的塞林戈与我同住吧。

[ðen] [fɛrwɛl] ['ɒnə(r)] , [fɛrwɛl] [keə(r)] .

then	farewel	Honour	,	farewel	Care	.
然后	告别	荣誉	,	告别	关心	.

那么，再见了，荣誉；再见了，关怀。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ækt]

The	End	of	the	Second	ACT
这	结尾	的	这	第二	行为

第二幕结束

[ækt][θriː] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .

Enter	Hurlothrumbo	and	Dologodelmo	.
进入	-	和	-	.

赫洛斯伦博和多洛戈德尔莫登场。

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

- , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] ?

Hurlothrumbo	,	are	you	ready	to	mount	?
-	,	是	你	准备好	到	山	?

赫洛斯伦博，你准备好登场了吗?

- . - [tɪz] [kən'faʊndɪd] [dɑːk] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Hurlo	.	'	Tis	confounded	dark	,	must	we	not	stay	for	the	King	?
-	.	-	的	令人困惑	黑暗的	,	必须	我们	不是	停留	为了	这	国王	?

哎哟。天色真黑，我们难道不应该留下来觐见国王吗?

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] ;

No	;	the	Princess	Cademore	will	not	hear	of	his	going	to	the	Wars	;
不	;	这	公主	-	将要	不是	听到	的	他的	去	到	这	战争	;

不，卡德莫尔公主绝不会听他去打仗。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [feɪnts] , [sɪŋks] [ænd; ənd][daɪz] [əˈweɪ] .

at	the	Sound	of	the	Word	,	she	faints	,	sinks	and	dies	away	.
在	这	声音	的	这	单词	,	她	晕倒	,	水槽	和	死亡	离开	.

听到圣言的声音，她便昏厥过去，沉入水底，死去。

[['eksɪt]['doʊloʊ] .

[	Exit	Dolo	.
[	出口	多洛	.

[退出 Dolo。

['entə(r)] ['sɜ:vənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [di'livəz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['eksɪt] .

Enter	**Servant**	**with**	**a**	**Letter**	**,**	**delivers**	**it**	**,**	**and**	**Exit**	**.**
进入	仆人	和	一个	信	,	交付	它	,	和	出口	.

仆人拿着信进来，递送信件，然后离开。

[- . [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

[	**Hurlo**	**.**	**reads**	**it**	**.**
[	-	.	阅读	它	.

[Hurlo 读了它。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[əʊ] - [tɪz][frɒm; frəm] - !

Oh	**'**	**tis**	**from**	**Darony**	**!**
哦	-	的	从	-	!

哦，这是来自达罗尼的!

[meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði][nekst][mæn][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ɪf] [aɪ] ['dezət] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

Make	**me**	**the**	**next**	**Man**	**to**	**the**	**Crown**	**,**	**if**	**I**	**desert**	**the**	**King**	**;**
制作	我	这	下一个	男人	到	这	王冠	,	如果	我	沙漠	这	国王	;

如果我背叛国王，就让我成为王位继承人;

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:; də] [ðæt] ?

how	**can**	**I**	**do**	**that**	**?**
如何	能	我	做	那	?

我该怎么做?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɒt][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə]['mɜ:də(r)][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , [kɜ:s] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,

Why	**did**	**he**	**not**	**ask**	**me**	**to**	**murder**	**my**	**dearest**	**Friend**	**,**	**curse**	**the**	**Deity**	**,**
为什么	做过	他	不是	问	我	到	谋杀	我的	亲爱的	朋友	,	诅咒	这	神	,

他为什么不让我谋杀我最亲爱的朋友，诅咒神明?

[ɔ:(r)] [dɪ'bɔ:tʃ] [ə; eɪ][mænz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['seprət] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ?

or	**debauch**	**a**	**Man's**	**Wife**	**,**	**and**	**separate**	**their**	**Souls**	**eternal**	**?**
或者	放荡	一个	男人的	妻子	,	和	分离	他们的	灵魂	永恒	?

还是玷污了别人的妻子，使他们的灵魂永世分离?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðæts] [tru:] .

It	**will**	**preserve**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Blood**	**,**	**that's**	**true**	**.**
它	将要	保存	一个	伟大的	交易	的	血	,	那就是	真的	.

它确实能保存大量的血液。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [steɪz] , [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [weəz] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] : [meɪ] [bi:; bi][səʊ] ;

So	**long**	**as**	**Theorbeo**	**stays**	**,**	**thy**	**Honour**	**wears**	**like**	**a**	**Garment**	**:**	**may**	**be**	**so**	**;**
所以	长的	作为	-	停留	,	你的	荣誉	穿着	喜欢	一个	服装	:	可能	是	所以	;

只要西奥贝奥在，你的荣誉就会像一件华丽的衣裳一样闪耀：也许真是如此;

[aɪl] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

I'll	**consider**	**of**	**this**	**.**
患病的	考虑	的	这	.

我会考虑一下。

[['eksɪt] - . -

[	**Exit**	**Hurlo**	**.**	**18**
[	出口	-	.	-

[出口 Hurlo.18

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .

Enter	**Darony**	**and**	**Urlandenny**	**.**
进入	-	和	-	.

达罗尼和乌尔兰德尼登场。

[[gʌnz] ['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
[Guns fire at a distance .
[枪支 火 在 一个 距离 .

远处传来枪声。

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

['ðer] ['pʌŋktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] .
They're punctual to the time .
它们是 准时 到 这 时间 .

他们非常守时。

[ɜːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[truː] , [maɪ] [lɔːd] .
True , my Lord .
真的 , 我的 主 .

遵命，我的主。

['dɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiːl; wil] [fɪks] ['aʊə(r)] ['stændəd] ; [naʊ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] - ,
This is the Place we'll fix our Standard ; now the Guns are discharg'd ,
这 是 这 地方 出色地 使固定 我们的 标准 ; 现在 这 枪支 是 - ,

这就是我们制定标准的地方；现在枪声已经响起。

[ðə; ði][men][frɒm; frəm] ['evri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
the Men from every end of the City with a Shout will come to this Place ,
这 男人 从 每一个 结尾 的 这 城市 和 一个 喊 将要 来 到 这 地方 ,

全城各处的男人们都会带着呐喊声来到这里，

[ænd; ənd][stɜː(r)][nɒt][juː; jʊ][æn; ən] [ɪntʃ] [tɪl] - ['entəz] [ðə; ði] ['sɪti] .
and stir not you an Inch till Lomporhomock enters the City .
和 搅拌 不是 你 一个 英寸 直到 - 进入 这 城市 .

在隆波霍莫克进入城内之前，你一动也不要动。

[huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?
Who comes there ?
WHO 来 那里 ?

谁会去那里?

['entə(r)]['tɛmoʊ] .
Enter Temo .
进入 特莫 .

特莫登场。

['tɛmoʊ] .
Temo .
特莫 .

特莫。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
A Friend and Servant of thine .
一个 朋友 和 仆人 的 你的 .

你的朋友和仆人。

[ɜ:lən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ?
What **is** **thy** **Name** **,** **and** **thy** **Business** **here** **in** **the** **Dead** **of** **Night** **?**
什么 是 你的 姓名 , 和 你的 商业 这里 在 这 死的 的 夜晚 ?

你叫什么名字？你为何在深夜来到这里？

['tɛmoʊ] .
Temo .
特莫 .

特莫。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɛmoʊ] ; [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] ['bɪznəs] , - [tɪz] ['si:krət] .
My **Name** **is** **Temo** **;** **as** **to** **my** **Business** **,** **'** **tis** **secret** **.**
我的 姓名 是 特莫 ; 作为 到 我的 商业 , - 的 秘密 .

我的名字叫特莫；至于我的职业，这是秘密。

[ɜ:lən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ; [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [əd'ventʃəz] [wɪl] ['hæpən]
You **are** **the** **famous** **Inchanter** **;** **can** **you** **tell** **us** **what** **Adventures** **will** **happen**
你 是 这 著名的 吟游诗人 ; 能 你 告诉 我们 什么 冒险 将要 发生
,
,
,

您就是鼎鼎大名的魔法师；您能告诉我们将会发生哪些冒险吗？

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ['faɪərɪŋ] [ðʌs] ['ɜ:li] ?
the **cause** **of** **the** **Guns** **firing** **thus** **early** **?**
这 原因 的 这 枪支 射击 因此 早期的 ?

导致枪声如此迅速响起的原因是什么？

['tɛmoʊ] .
Temo .
特莫 .

特莫。

- [tɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɑ:li] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɔ:(r)] ;
' **Tis** **the** **first** **Volly** **of** **a** **mighty** **War** **;**
- 的 这 第一的 俯冲 的 一个 强大的 战争 ;

这是一场伟大战争的第一声齐射；

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [tu:] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] - [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] .
this **Morning** **exactly** **at** **two** **the** **Battle** **will** **be** **rehears'd** **first** **in** **the** **Elysian** **Fields** **.**
这 早晨 确切地 在 二 这 战斗 将要 是 - 第一的 在 这 极乐世界 田野 .

今天上午两点整，战斗将在极乐世界进行首次彩排。

[ɜ:lən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
Is **it** **not** **possible** **for** **me** **to** **see** **it** **?**
是 它 不是 可能的 为了 我 到 看 它 ?

我难道看不到吗？

['tɛmoʊ] . - [tɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
Temo . ' **Tis** **possible** .
特莫 . - 的 可能的 .

特莫。有可能。

[ɜ:lən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ək'sept] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɜ:s] [ɒv; əv] ['gini] ; [let] [ˌem 'i:] [si:] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spaɪəd] .
Accept **of** **this** **Purse** **of** **Guineas** ; **let** **me** **see** , **the** **time** **is** **now** **expired** .
接受 的 这 钱包 的 几内亚 ; 让 我 看 , 这 时间 是 现在 已到期 .

请收下这袋金币；让我看看，时间已经到了。

[['tɛmoʊ] [stæmps] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['raɪzɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] .
[**Temo** **stamps** , **a** **Spirit** **rises** **up** , **and** **gives** **him** **a** **Talisman** .
[特莫 邮票 , 一个 精神 上升 向上 , 和 给予 他 一个 护符 .

[泰莫跺脚，一个精灵升起，给了他一个护身符。

['tɛmoʊ] .
Temo .
特莫 .

特莫。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [lɔ:d] ; [həʊld] [ðɪs] [fɜ:m] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [aɪ] : [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] .
You **shall** , **my** **Lord** ; **hold** **this** **firm** **to** **your** **right** **Eye** : **tell** **me** **what** **you** **see** .
你 将 , 我的 主 ; 抓住 这 公司 到 你的 正确的 眼睛 : 告诉 我 什么 你 看 .

我的主啊，你要做的就是：将这东西放在你的右眼上，告诉我你看到了什么。

[ɜ:lən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [wɜ:ld] , - [tɪz] [laɪt] [æz; əz] [nu:n] [ɒv; əv] [deɪ] ,
I **see** **the** **Elysian** **World** , ' **tis** **light** **as** **Noon** **of** **Day** ,
我 看 这 极乐世界 世界 , - 的 光 作为 中午 的 天 ,

我看见了极乐世界，它像正午的阳光一样明亮。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌju: 'es] ['mɔ:təlz] [ækt] [ɪn] ['jɒndə(r)] [klaim] : [aɪ] [si:] [maɪ'self] , [aɪ] [si:] - ;
and **all** **us** **Mortals** **act** **in** **yonder** **Climes** : **I** **see** **myself** , **I** **see** **Hurlothrumbo** ;
和 全部 我们 凡人 行为 在 远处 气候 : 我 看 我 , 我 看 - ;

我们凡人都在彼岸的境界中行动：我看到了我自己，我看到了赫洛斯伦博；

- ['kɪsɪz] [ə; eɪ] [læs] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [smaɪl] ; [aɪ] [stɜ:(r)] [maɪ] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] ['jɒndə(r)] .
Hurlo **kisses** **a** **Lass** ; **the** **Spirits** **smile** ; **I** **stir** **my** **Hand** , **it** **moves** **yonder** .
- 吻 一个 小姐 ; 这 烈酒 微笑 ; 我 搅拌 我的 手 , 它 移动 远处 .

赫洛亲吻了一位姑娘；精灵们微笑；我动了动手，它向那边移动。

[mɑ:z] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [bi'həuld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [meɪk]
Mars **stands** **in** **the** **Element** , **and** **beholds** **the** **People** ; **they** **divide** , **and** **make**
火星 站立 在 这 元素 , 和 凝视 这 人们 ; 他们 划分 , 和 制作
[tu:] ['seprət] ['ɑ:miz] ;
two **separate** **Armies** ;
二 分离 军队 ;

火星立于元素之中，注视着人民；他们分裂，组成两支独立的军队；

[deθ] [stɔ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['mɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntɪd] .
Death **stalks** **among** **the** **Croud** , **marking** **his** **own** **Appointed** .
死亡 茎 之中 这 人群 , 标记 他的 自己的 任命 .

死神在人群中潜伏，标记着他自己的指定人选。

[əʊ] ! [hiː; hi] [meɪks] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] !
Oh ! he makes towards me !
哦 ! 他 制作 向 我 !

哦！他朝我走来！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[hiːl] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ; [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .
he'll touch me ; take it I'll see no more .
地狱 触碰 我 ; 拿 它 患病的 看 不 更多的 .

他会碰我；接受吧，我将再也看不见他。

[[ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [spːd] ! [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [spːd] ! [raɪz] [ˈkwɪkli]
[A shout behind the Scenes , Fire and Sword ! Fire and Sword ! rise quickly
[一个 喊 在后面 这 场景 , 火 和 剑 ! 火 和 剑 ! 上升 迅速地
. -
. 19
. -

【幕后传来一声呐喊：火与剑！火与剑！快起来！】19

[ˈdɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[ðɪs] [ɪz] - [haʊs] , [ðə; ði][ˈmaɪzə(r)] , [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] .
This is Puny's House , the Miser , break it open .
这 是 - 房子 , 这 吝啬鬼 , 休息 它 打开 .

这是吝啬鬼普尼的房子，把它撬开。

[ɝːlən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[fɔːˈbeə(r)] , [fɔːˈbeə(r)] [hiːl] [raɪz][ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [fɔːl] [bæk] , [hiː; hi] [ˈkɒmz] .
Forbear , forbear he'll rise and open the Door ; fall back , he comes .
忍耐 , 忍耐 地狱 上升 和 打开 这 门 ; 落下 后退 , 他 来 .

忍耐，忍耐，他会起身打开大门；退后，他来了。

[ˈdɑːroʊ] .
Daro .
达罗 .

达罗。

[aɪl] [gəʊ] [hed] [ðə; ði][mɒb] , [breɪk] [ˈəʊpən][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtreʒəri] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪ][ðeə(r)] [θɜːst]
I'll go head the Mob , break open the King's Treasury , and satisfy their Thirst
患病的 去 头 这 暴民 , 休息 打开 这 国王学院 财政部 , 和 满足 他们的 口渴
[wɪð] [gəʊld] ;
with Gold ;
和 金子 ;

我将带领暴民，闯入国王的国库，用黄金满足他们的渴望；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
then will I take possession of his Person , and his Crown .
然后 将要 我 拿 拥有 的 他的 人 , 和 他的 王冠 .

届时我将占有他的人身和他的王冠。

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)]['pjuːni] .
Enter Puny .
进入 弱小 .

普尼登场。

['pjuːni] .
Puny .
弱小 .

弱小。

[əʊ] [bles] [ˌem 'iː] !
Oh bless me !
哦 保佑 我 !

哦，我的天哪！

['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] !
Fire and Sword !
火 和 剑 !

火与剑！

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [θriː] ['mɪnɪts] !
I shall not live three Minutes !
我 将 不是 居住 三 分钟 !

我活不过三分钟！

[ɪf] [maɪ] [tremblɪŋ] [lɪmz] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [niːl] , [aɪl] [preɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
if my trembling Limbs permit me , I'll kneel , I'll pray Heaven preserve my poor
如果 我的 发抖 四肢 允许 我 , 患病的 下跪 , 患病的 祈祷 天堂 保存 我的 贫穷的
[səʊl] ;
Soul ;
灵魂 ;

如果我颤抖的四肢允许，我将跪下，我将祈求上天保佑我可怜的灵魂；

[ðiːz] ['vɪlənz] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] ['peni] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ;
these Villains will come in a moment , and take every Penny of my Money ;
这些 反派 将要 来 在 一个 片刻 , 和 拿 每一个 一分钱 的 我的 钱 ;

这些恶棍很快就会来，把我的每一分钱都抢走；

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ɔːl][maɪ][sɪnz] .
I desire I may be forgiven all my Sins .
我 欲望 我 可能 是 已原谅 全部 我的 罪孽 .

我祈求我的所有罪过都能得到宽恕。

[ðiːz] [rəʊgz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðel] [rɒb][ˌem 'iː] , [teɪk] [maɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ]
These Rogues are coming , they'll rob me , take my Plate , and break my
这些 流氓 是 未来 , 他们会 抢 我 , 拿 我的 盘子 , 和 休息 我的
['wɪndəʊz] :
Windows :
视窗 :

这些恶棍来了，他们会抢劫我，拿走我的盘子，砸碎我的窗户：

[əʊ] [swiːt] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [ɪl] - [dremt] ['vɪʒənri] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] !
O sweet Heaven forgive me all my ill - dreamt visionary Lewdness !
哦 甜的 天堂 原谅 我 全部 我的 患病的 - 梦见 有远见的 淫秽 !

哦，慈悲的上天，请原谅我所有不祥的幻想和淫秽之举！

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['pɜːtʃəs] [kɛmps] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
If **they** **come** **,** **I** **shall** **never** **purchase** **Kemp's** **Estate** **,** **but** **buy** **a** **Coat** **of** **Arms** **,**
如果 他们 来 ， 我 将 绝不 购买 坎普的 财产 ， 但 买 一个 外套 的 武器 ，

如果他们来了，我绝不会买下肯普的庄园，而是会买一枚纹章。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] .
and **a** **Patent** **for** **my** **Son** **.**
和 一个 专利 为了 我的 儿子 .

还有我儿子的专利。

['entə(r)] - [ænd; ənd]['tɛmoʊ] .
Enter **Urlandenny** **and** **Temo** **.**
进入 - 和 特莫 .

Urlandenny 和 Temo 登场。

[ɜːlən] .
Urlan **.**
乌尔兰 .

乌尔兰。

[səʊ][əʊld] - , [jʊr; jər][æt; ət] [preə(r)z] , [kraɪ][ə'laʊd] , [ðaɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪz] [def] ,
So **old** **Gaddecar** **,** **you're** **at** **Prayers** **,** **cry** **aloud** **,** **thy** **Deity** **is** **deaf** **,**
所以 老的 - ， 你是 在 祈祷 ， 哭 大声 ，你的 神 是 聋 ，

老加德卡尔，你在祈祷，放声哭泣吧，你的神听不见。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɪntɪŋ] [səʊl] [ðæt] [ken] [bəuθ] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bægz]['ɪntuː]
with **your** **squinting** **Soul** **that** **kens** **both** **Earth** **and** **Heaven** **;** **fling** **your** **Bags** **into**
和 你的 眯眼 灵魂 那 肯斯 两个都 地球 和 天堂 ； 一扔 你的 包 进入
[ðə; ði] ['elɪmənts] ,
the **Elements** **,**
这 元素 ，

用你那既能洞悉天地又能洞察人间的眯眼灵魂；将你的行囊抛入元素之中，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [streɪt] ['ʌpraɪt] : [biː; bi] [gɒn] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
then **will** **you** **look** **straight** **upright** **:** **Be** **gone** **,** **what** **hast** **thou** **to** **do** **in** **this** **World**
然后 将要 你 看 直的 直立 ： 是 已消失 ， 什么 哈斯特 你 到 做 在 这 世界
?
?
?

那时你就会昂首挺胸：走吧，你在这世上还有什么事要做?

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
What **dost** **thou** **mean** **?**
什么 朋友 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

['pjuːni] .
Puny **.**
弱小 .

弱小。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .
I **mean** **to** **be** **the** **Root** **of** **a** **Family** **.**
我 意思是 到 是 这 根 的 一个 家庭 .

我希望成为一家之主。

[ɜːlən] .
Urlan **.**
乌尔兰 .

乌尔兰。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [biː; bi] ['ævərɪs] , [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['brɑːntʃɪz] , [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] [biː; bi] ?

If	the	Root	be	Avarice	,	what	will	the	Body	,	Branches	,	Leaves	and	Fruit	be	?
如果	这	根	是	贪婪	,	什么	将要	这	身体	,	分支	,	树叶	和	水果	是	?

如果根代表贪婪，那么身体、枝干、叶子和果实分别代表什么呢?

['twenti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [siːd] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] [səʊ] [fɑː(r)] ,

Twenty	Generations	must	pass	away	,	before	thy	Seed	can	be	refined	so	far	,
二十	几代人	必须	经过	离开	,	前	你的	种子	能	是	精制	所以	远的	,

二十代人过去，你的种子才能被提炼到如此精炼的程度。

[æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

as	to	produce	a	Gentleman	.
作为	到	生产	一个	绅士	.

就像培养一位绅士。

['pjuːni] .

Puny	.
弱小	.

弱小。

[ɪz] [nɒt] [gəʊld] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ?

Is	not	Gold	a	Gentleman	,	a	Person	of	Quality	?
是	不是	金子	一个	绅士	,	一个	人	的	质量	?

戈尔德难道不是一位绅士，一位有品位的人吗?

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?

What	makes	a	Gentleman	?
什么	制作	一个	绅士	?

绅士的特质是什么?

[ɜːlən] .

Urlan	.
乌尔兰	.

乌尔兰。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] ; [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [lʌv] ,

Education	,	Honour	,	and	Generosity	;	add	to	a	fine	Gentleman	Love	,
教育	,	荣誉	,	和	慷慨	;	添加	到	一个	美好的	绅士	爱	,

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [teɪst] ;

Resolution	,	Taste	;
解决	,	品尝	;

教育、荣誉和慷慨；再加上爱、决心和品味，才能成就一位优秀的绅士;

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [hæz; həz] [ɔːl] [ðiːz] [pə'fekʃən] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'sɜːnɪŋ] ,

a	Person	of	Quality	has	all	these	Perfections	,	and	is	discerning	,
一个	人	的	质量	有	全部	这些	完美	,	和	是	有洞察力	,

一个有品格的人具备所有这些完美品质，并且具有洞察力。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [θɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ; [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['merɪt] ; ['fɜːvənt] [tuː; tə] [sɜːv]

with	a	sublime	Thirst	in	the	Soul	;	a	longing	to	reward	Merit	;	fervent	to	serve
和	一个	升华	口渴	在	这	灵魂	;	一个	渴望	到	报酬	优点	;	热切	到	服务

[ðə; ði] ['miːnɪst] ,

the	meanest	,
这	最卑鄙的	,

心中怀有崇高的渴望；渴望嘉奖功绩；热忱地为最卑微的人服务，

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] ; [hiːz] [fʊl]

and	punctual	to	his	Word	;	his	Blood	is	double	and	treble	refin'd	;	he's	full
和	准时	到	他的	单词	;	他的	血	是	双倍的	和	高音	精炼	;	他是	满的

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

of	Heaven	;
的	天堂	;

他信守诺言；他的宝血加倍精炼；他充满天国;

[ə; eɪ]['sʌnˌfaɪər] ; [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [kwentʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; -
a **Sunfire** **;** **a** **Light** **that** **quenches** **all** **the** **Flame** **of** **Nature** **;** **20**
一个 太阳火 ; 一个 光 那 淬火 全部 这 火焰 的 自然 ; -

太阳之火；熄灭自然界所有火焰的光芒；20

[hi:; hi] [lets] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [greɪt] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəls] ,
he **lets** **himself** **down** **to** **converse** **with** **great** **Men** **and** **Angels** **,**
他 让我们 他自己 向下 到 交谈 和 伟大的 男人 和 天使 ,

他放下身段，与伟人和天使交谈。

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ɪntəlekt] [bʌt; bət] [θri:] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
that **are** **in** **Intellect** **but** **three** **Inches** **high** **.**
那 是 在 智力 但 三 英寸 高的 .

它们虽然智力超群，但只有三英寸高。

['pju:ni] .
Puny **.**
弱小 .

弱小。

['kænɒt] [ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] ['dʒentlmən] [hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] [pə'fekʃən] ?
Cannot **a** **new** **-** **born** **Gentleman** **have** **all** **these** **Perfections** **?**
不能 一个 新的 - 出生 绅士 有 全部 这些 完美 ?

一个新生的绅士难道不能拥有所有这些完美品质吗?

[ɜ:lən] .
Urlan **.**
乌尔兰 .

乌尔兰。

[nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌpstɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][hju:dʒ] , [ænd; ənd][tɔ:l] , [kən'vɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
No **,** **your** **Upstarts** **are** **huge** **,** **and** **tall** **,** **converse** **with** **a** **Prince** **of** **the**
不 , 你的 新兴企业 是 巨大的 , 和 高的 , 交谈 和 一个 王子 的 这
[eə(r)] ,
Air **,**
空气 ,

不，你们这些暴发户身材高大，能和空中王子对话。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nɒstrəlz][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and **their** **Nostrils** **are** **full** **of** **the** **Devil** **.**
和 他们的 鼻孔 是 满的 的 这 魔鬼 .

他们的鼻孔里充满了魔鬼。

[[eks] . [pʌn] .
[**Ex** **.** **Pun** **.**
[前任 . 双关语 .

[例如：双关语。

[ænd; ənd]['tem] .
and **Tem** **.**
和 特姆 .

和 Tem。

[drʌmz] [bi:t] .
Drums **beat** **.**
鼓 打 .

鼓声响起。

['entə(r)] - .
Enter **Darony** **.**
进入 - .

达罗尼登场。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɔːl][ɪz] [sɪˈkjʊəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] [tʃeɪnz] .
Now **,** **my** **dear** **Friend** **,** **all** **is** **secured** **,** **the** **King** **is** **in** **Chains** **.**
现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 全部 是 安全 , 这 国王 是 在 链条 .

现在，我亲爱的朋友，一切都安全了，国王已被囚禁。

[ɝːlən] .
Urlan **.**
乌尔兰 .

乌尔兰。

[wɒt] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
What **Drums** **are** **these** **?**
什么 鼓 是 这些 ?

这是什么鼓?

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

- , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
Lomperhomock **,** **the** **Dutch** **General** **.**
- , 这 荷兰语 一般的 .

隆珀霍莫克，荷兰将军。

[ˈentə(r)] - .
Enter **Lomperhomock** **.**
进入 - .

隆珀霍莫克登场。

[maɪ] [lɔːd] - , [jʊr; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [kɔːt] .
My **Lord** **Lomperhomock** **,** **you're** **welcome** **to** **Court** **.**
我的 主 - , 你是 欢迎 到 法庭 .

隆珀霍莫克勋爵，欢迎您来到宫廷。

[lɑːm] .
Lom **.**
洛姆 .

洛姆。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪˈkjʊəd] .
I **wish** **you** **much** **Happiness** **of** **your** **Crown** **,** **when** **it** **is** **secured** **.**
我 希望 你 很多 幸福 的 你的 王冠 , 什么时候 它 是 安全 .

祝愿您在加冕之后，享受无比的幸福。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] .
I **hope** **there** **is** **no** **Danger** **.**
我 希望 那里 是 不 危险 .

我希望没有危险。

[lɑːm] .
Lom **.**
洛姆 .

洛姆。

- [tɪz] [maɪ] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnstəntli] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiːz] ['lɪvɪŋ] ,

'	Tis	my	earnest	Desire	that	you	will	instantly	execute	the	King	;	for	while	he's	living	,
-	的	我的	认真	欲望	那	你	将要	即刻	执行	这	国王	;	为了	尽管	他是	活的	,

我衷心希望你们立即处死国王；因为只要他还活着，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [raʊz] [ʌp] [laɪk] ['laɪənz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [hiːz] [ded] ,

all	his	Friends	will	rouse	up	like	Lions	,	but	when	they	hear	he's	dead	,
全部	他的	朋友们	将要	唤醒	向上	喜欢	狮子	,	但	什么时候	他们	听到	他是	死的	,

他所有的朋友都会像狮子一样奋起反抗，但当他们听到他去世的消息时，

- [twɪl] ['greɪtli] [ə'pres] [ðeə(r)] [səʊlz] .

'	twill	greatly	oppress	their	Souls	.
-	斜纹布	非常	压迫	他们的	灵魂	.

这将极大地压迫他们的灵魂。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .

He	shall	instantly	be	executed	.
他	将	即刻	是	执行	.

他将被立即处决。

[lɑːm] .

Lom	.
洛姆	.

洛姆。

[ðen] [aɪl] [mɑːtʃ] [ɪn] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

Then	I'll	march	in	Pleasure	,	and	meet	his	Army	.
然后	患病的	行进	在	乐趣	,	和	见面	他的	军队	.

然后我将兴高采烈地行军，与他的军队会合。

[[eks] .

[	Ex	.
[	前任	.

[前任。

- .

Urland	.
-	.

乌尔兰。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [lɑːm] .

Dar	.	and	Lom	.
达尔	.	和	洛姆	.

达累斯萨拉姆和洛姆。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

The	Scene	changes	to	the	King	in	Prison	.
这	场景	变化	到	这	国王	在	监狱	.

场景切换到狱中的国王。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] - [tɪz][ɪn][veɪn] ,
I would ask Relief of Heaven , though ' tis in vain ,
我 会 问 宽慰 的 天堂 , 尽管 - 的 在 徒劳 ,

我愿向天祈求宽恕，尽管徒劳无功。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn'fɜːrnəlz][ɑː(r); ə(r)] [tɜːrnd] [aʊt] [luːs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
when all the eternal Infernals are turn'd out loose upon me ,
什么时候全部 这 永恒 地狱之子 是 转弯 出去 松动的 之上 我 ,

当所有永恒的地狱恶魔都被放出来攻击我的时候，

[tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['kætərækts][ɒv; əv] ['maɪti] , ['lɪmɪtɪd] [rɪ'vendʒ] .
to pour out their flaming Cataracts of mighty , limited Revenge .
到 倒 出去 他们的 炽盛 白内障 的 强大的 , 有限的 复仇 .

倾泻出他们炽热的、有限的复仇之火。

['entə(r)] - .
Enter Lomperhomock .
进入 - .

隆珀霍莫克登场。

- .
Lomp .
- .

隆普。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [əʊ] [kɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
Pardon me , oh King , I am come to inform you ,
赦免 我 , 哦 国王 , 我 是 来 到 通知 你 ,

恕我冒昧，陛下，我是来禀报的。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] - [klɒk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə][daɪ] .
at Six a - Clock this Morning is your appointed Time to die .
在 六 一个 - 钟 这 早晨 是 你的 任命 时间 到 死 .

今天早上六点是你的死亡时间。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] . -
King . 21
国王 . -

国王.21

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[let] [ðem; ðəm] [straɪk] [ˌem 'iː] , [let] [ðiːz] [klaʊdz] [pɑːs] [ə'weɪ] ; [let][ðem; ðəm] [breɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðɪn]
Let them strike me , let these Clouds pass away ; let them break the Sky within
让 他们 罢工 我 , 让 这些 云 经过 离开 ; 让 他们 休息 这 天空 之内
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

让它们击打我，让这些乌云消散；让它们击碎我心中的天空，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['truːli] [siː] , ['entə(r)][ɔːrbz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ; [siː] ['spɪrɪt] , ['eɪndʒəls] ,
that I may truly see , enter Orbs like the Sun ; see Spirits , Angels ,
那 我 可能 真的 看 , 进入 球体 喜欢 这 太阳 ; 看 烈酒 , 天使 ,

让我能够真正看见，进入如太阳般的光球；看见精灵，天使，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt] ['fiːldz] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] ,

and	the	radiant	Fields	:	but	what	is	that	to	a	Man	in	Love	,
和	这	辐射状	田野	:	但	什么	是	那	到	一个	男人	在	爱	,

还有那片光辉灿烂的田野：但这对于一个恋爱中的男人来说又算得了什么呢?

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['hɛvənz] [hɪə(r)] ?

a	Man	whose	Heaven's	here	?
一个	男人	谁	天	这里	?

一个把人间视为天堂的人?

[əʊ] [maɪ] - , [huː] [kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] !

Oh	my	Cademore	,	who	can	bear	the	Pangs	of	parting	!
哦	我的	-	,	WHO	能	熊	这	疼痛	的	离别	!

我的卡德莫尔啊，谁能承受离别的痛苦!

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , - [tɪz] [deθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

since	we	must	part	,	'	tis	death	to	live	.
自从	我们	必须	部分	,	-	的	死亡	到	居住	.

既然我们终将分离，活着就如同死去。

['entə(r)] - .

Enter	Cademore	.
进入	-	.

卡德莫尔登场。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[əʊ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] , [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['tɔːment] , [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv]

O	Executioner	art	thou	come	,	bring	to	me	a	Taste	of	Torment	,	a	Rack	of
哦	刽子手	艺术	你	来	,	带来	到	我	一个	品尝	的	折磨	,	一个	架子	的

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

刽子手啊，你来了，给我带来痛苦的滋味，给我带来自然的酷刑吧!

[laɪk] ['hɛvənz] ['vendʒəns] , [tuː; tə] [ə'flɪkt] [maɪ] [səʊl] ?

like	Heaven's	Vengeance	,	to	afflict	my	Soul	?
喜欢	天	复仇	,	到	折磨	我的	灵魂	?

难道是上天的惩罚，要折磨我的灵魂?

[stɪl] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['wʊmən] , [maɪ]['prɒspekt] - [glɑːs]

Still	thou	art	my	Friend	,	and	something	more	than	Woman	,	my	Prospect	-	Glass
仍然	你	艺术	我的	朋友	,	和	某物	更多的	比	女士	,	我的	前景	-	玻璃

[tuː; tə]['pærədaɪs] ;

to	Paradise	;
到	天堂	;

你依然是我的朋友，而且不仅仅是女人，你是我通往天堂的窗口;

[ðaʊ] ['embləm][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ;

thou	Emblem	of	Eternity	;
你	徽	的	永恒	;

你是永恒的象征;

[əʊ] [haʊ] [greɪts] [maɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [waɪlst] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɪkst][ɒn] [ðiː] !

oh	how	great's	my	Thought	of	Heaven	,	whilst	my	Eyes	are	fix'd	on	thee	!
哦	如何	伟大的	我的	想法	的	天堂	,	而	我的	眼睛	是	已修复	在	你	!

当我的目光注视着你时，我的思绪是多么美好，仿佛置身天堂!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

For	if	the	way	to	live	with	you	,	lay	through	the	Shades	of	Misery	,
为了	如果	这	方式	到	居住	和	你	,	躺	通过	这	色调	的	苦难	,

因为如果与你共存的道路，必须穿越苦难的阴影，

[tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] [trə'mendəs] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

to	lodge	in	tremendous	Caves	of	Darkness	,
到	小屋	在	巨大的	洞穴	的	黑暗	,

栖身于巨大的黑暗洞穴中，

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [wʊd] [fɪl] [əb'skjʊərəti] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] ,

one	single	Thought	of	thee	would	fill	Obscurity	full	of	Light	,
一	单身的	想法	的	你	会	充满	朦胧	满的	的	光	,

哪怕只是一念念念念，也能让黑暗充满光明。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð] ['daɪəməndz] : [bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] [naʊ] ,

and	make	it	like	a	Palace	adorn'd	with	Diamonds	:	but	now	,	oh	now	,
和	制作	它	喜欢	一个	宫殿	装饰	和	钻石	:	但	现在	,	哦	现在	,

把它建成一座镶满钻石的宫殿：但是现在，哦，现在，

[wɒt] [ɪz][maɪ] [həʊp] , [ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [həʊp] ; [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

what	is	my	Hope	,	a	Man	is	never	destitute	of	Hope	;	but	my	dear	Expectation	,
什么	是	我的	希望	,	一个	男人	是	绝不	贫困	的	希望	;	但	我的	亲爱的	期待	,

我的希望是什么？人永远不会失去希望；但我亲爱的期待，

[maɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] :

my	Spring	of	Life	,	is	now	become	the	Sting	of	Death	:
我的	春天	的	生活	,	是	现在	变得	这	蜇	的	死亡	:

我的生命之泉，如今已变成了死亡之刺：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃuːts] [θruː] [maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] ,

for	every	Thought	of	thee	shoots	through	my	Heart	;	and	at	a	Sight	of	thee	,
为了	每一个	想法	的	你	芽	通过	我的	心	;	和	在	一个	视线	的	你	,

每当想起你，我的心便会怦怦直跳；每当见到你，

[əʊ][jiː; ji]['gɒdes; 'gɒdəs] !

oh	ye	Goddess	!
哦	是的	女神	!

哦，女神!

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [ðiː] [les] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [mɔː(r)] .

that	I	could	love	thee	less	,	and	Heaven	more	.
那	我	可以	爱	你	较少的	,	和	天堂	更多的	.

愿我对你的爱少一些，对天堂的爱多一些。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [ɛn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [ai] [kʌm] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)][peɪn] ;

I	am	sorry	I	encrease	your	Grief	,	I	come	in	hopes	to	mitigate	your	Pain	;
我	是	对不起	我	增加	你的	悲伤	,	我	来	在	希望	到	缓解	你的	疼痛	;

很抱歉加重了您的悲伤，我来是希望减轻您的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saɪ] [ðæt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ]

for	every	Sigh	that	proceeds	from	you	,	pursues	me	,	and	ecchoes	in	my
为了	每一个	叹	那	收益	从	你	,	追寻	我	,	和	回声	在	我的

[brest] .

Breast	.
胸部	.

你发出的每一声叹息，都萦绕着我，在我胸中回荡。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ; - [tɪz] [səʊ] [ɪn] [lʌv] , - [tɪz] [səʊ] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,

That	I	believe	,	it	must	be	so	;	'	tis	so	in	Love	,	'	tis	so	in	Musick	,
那	我	相信	,	它	必须	是	所以	;	-	的	所以	在	爱	,	-	的	所以	在	音乐	,

我相信，一定是这样；爱情如此，音乐如此。

- [tɪz] [səʊ] [ɪn] [səʊlz] ; [ðə; ði] [faɪn] [ɪn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [dʒɔɪz] ,

'	tis	so	in	Souls	;	the	fine	in	Raptures	sympathize	with	cœlestial	Joys	,
-	的	所以	在	灵魂	;	这	美好的	在	狂喜	同情	和	天上的	喜悦	,

灵魂亦是如此；狂喜中的美好与天国的喜乐相契合，

[rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['juːnizən] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [friː] [ðiː] [frɒm; frəm] [peɪn] ,

revived	by	all	their	Unisons	in	Heaven	;	but	to	free	thee	from	Pain	,
复活	经过	全部	他们的	齐奏	在	天堂	;	但	到	自由的	你	从	疼痛	,

因他们在天堂的齐声合唱而复活；但为了让你摆脱痛苦，

[aɪl] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [flaɪ] [tuː; tə] ['nəublə] [θɔːts] ,

I'll	think	no	more	of	Life	below	,	but	fly	to	nobler	Thoughts	,
患病的	思考	不	更多的	的	生活	以下	,	但	飞	到	更高贵	想法	,

我将不再思念尘世的琐事，而是飞向更高尚的思想。

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [maɪ] [həʊps] [ɪn] ['hæpɪə] [klaim] .

and	pursue	my	Hopes	in	Happier	Climes	.
和	追求	我的	希望	在	更快乐	气候	.

并追寻我在更美好地方的梦想。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[siːs] [nɒt] [tuː; tə] [vent] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'liːf] ,

Cease	not	to	vent	your	Grief	for	my	Relief	,
停止	不是	到	发泄	你的	悲伤	为了	我的	宽慰	,

不要停止发泄你的悲伤，以求得我的解脱。

- [tɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ;

'	tis	my	Delight	to	share	with	you	in	Suffering	;
-	的	我的	喜	到	分享	和	你	在	痛苦	;

能与你一同承受苦难，是我的荣幸；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

but	rather	wish	that	all	may	be	fixed	on	me	,
但	相当	希望	那	全部	可能	是	固定的	在	我	,

但我更希望所有的注意力都集中在我身上。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] [striːm] ,

that	I	may	take	them	to	some	gentle	Stream	,
那	我	可能	拿	他们	到	一些	温和的	溪流	,

以便我能带他们去某个宁静的小溪边，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɔːl][ɪn] [weɪvz] ; [ænd; ənd]

and	then	to	lay	me	down	to	stifle	all	in	Waves	;	and
和	然后	到	躺	我	向下	到	窒息	全部	在	波浪	;	和

然后让我躺下，让一切在波涛中窒息；

[ðeə(r)] , [əʊ][ðeə(r)] , [let][maɪ]['spɪrɪt][ɪk'spaɪə(r)] .

there	,	oh	there	,	let	my	Spirit	expire	.
那里	,	哦	那里	,	让	我的	精神	到期	.

就此，就此，让我的灵魂消逝吧。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[neɪ] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ] [frend] , [heɪt] [ˌem 'iː] , [biː; bi] [luːd] ,

Nay	,	no	more	of	that	,	if	thou	be	my	Friend	,	hate	me	,	be	lewd	,
不	,	不	更多的	的	那	,	如果	你	是	我的	朋友	,	恨	我	,	是	猥亵	,

不，别再那样了，如果你是我的朋友，就恨我，对我放荡吧。

[biː; bi] ['ɪnfəməs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['bænɪʃ] [ðiː] ; -

be	infamous	,	that	I	may	banish	thee	;	22
是	臭名昭著的	,	那	我	可能	放逐	你	;	-

你要出卖自己，好让我将你驱逐；22

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] ['bænɪʃ] [ðiː] [frɒm; frəm] ['evri] [glɑːns] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [sliːp] ,

oh	let	me	banish	thee	from	every	Glance	of	Thought	,	that	I	may	take	my	Sleep	,
哦	让	我	放逐	你	从	每一个	瞥一眼	的	想法	,	那	我	可能	拿	我的	睡觉	,

哦，让我将你从我所有的思绪中驱逐出去，这样我才能安然入睡。

[maɪ] ['lɑːstɪŋ] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

my	lasting	Sleep	in	Peace	.
我的	持久	睡觉	在	和平	.

我将安息长眠。

[kæd] . [neɪm] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Cad	.	Name	not	that	to	me	.
CAD	.	姓名	不是	那	到	我	.

卡德。对我来说，这个名字无关紧要。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[neɪm] [nɒt] [wɒt] ?

Name	not	what	?
姓名	不是	什么	?

别说出什么?

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [maɪ] [lɔːd] .

Your	Death	,	my	Lord	.
你的	死亡	,	我的	主	.

您的死期到了，大人。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

- [tɪz] [deθ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ʌp] [ðiː] , [tuː; tə] [jiːld] [ðiː] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)z] [ɑːmz] ; [əʊ][maɪ] - ,

-	Tis	Death	to	resign	up	thee	,	to	yield	thee	into	others	Arms	;	oh	my	Cademore	,
-	的	死亡	到	辞职	向上	你	,	到	屈服	你	进入	其他的	武器	;	哦	我的	-	,

死亡让你离去，让你投入他人的怀抱；哦，我的卡德莫尔，

[biː; bi][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] , [juː; jʊ] [pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

be	a	Virgin	still	,	for	if	you	marry	,	you	part	from	me	,
是	一个	处女	仍然	,	为了	如果	你	结婚	,	你	部分	从	我	,

仍要保持童贞，因为如果你结婚，你就将与我分离。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdʒeləs] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] .

and	make	me	jealous	in	Eternity	.
和	制作	我	嫉妒的	在	永恒	.

让我永远嫉妒。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[let] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈraɪz] , [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [smɑːt] [ɪn]

Let	no	Thought	of	that	arise	,	the	Pangs	of	your	Death	will	always	smart	in
让	不	想法	的	那	出现	,	这	疼痛	的	你的	死亡	将要	总是	聪明的	在

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

不要再想这件事，你死亡的痛苦将永远折磨着我。

[kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] [ˈevri] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

keep	me	from	all	and	every	Thought	of	Man	.
保持	我	从	全部	和	每一个	想法	的	男人	.

让我远离一切人类的念头。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [smɑːt] [ɪn] [ðiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][peɪn][ɪn] [deθ] ,

The	Pangs	of	my	Death	smart	in	thee	,	there	is	no	pain	in	Death	,
这	疼痛	的	我的	死亡	聪明的	在	你	,	那里	是	不	疼痛	在	死亡	,

我临终的痛苦会让你感到刺痛，而死亡本身却没有痛苦。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɪz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][ˈevə(r)] -

the	Sound	of	your	Words	is	Musick	to	my	Soul	,	and	makes	the	ever	-
这	声音	的	你的	字	是	音乐	到	我的	灵魂	,	和	制作	这	曾经	-

[ˈlɪvɪŋ] [juːθ] [rɪˈdʒɔɪs] ,

living	Youth	rejoice	,
活的	青年	麾	,

你的话语如同音乐般悦耳动听，令我灵魂欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ˈbiːɪŋ] [raɪp][fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] , [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [laɪf] ;

and	leap	for	Joy	,	being	ripe	for	birth	,	desires	to	go	to	Life	;
和	飞跃	为了	喜悦	,	存在	成熟	为了	出生	,	欲望	到	去	到	生活	;

欢喜跳跃，因为即将出生，渴望进入生命；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbɒdi] , [ðɪs] [ˈtɪmərəs] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] ; [əˈlæs][ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəz] , [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði]

but	this	Body	,	this	timorous	Mother	Earth	;	alas	she	shivers	,	and	dreads	the
但	这	身体	,	这	胆怯的	母亲	地球	;	唉	她	颤抖	,	和	脏辫	这

[ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['træveɪl] ,

Hour	of	her	Travail	,
小时	的	她	劳作	,

但是这具躯体，这胆怯的大地母亲；唉，她颤抖着，畏惧着她分娩的时刻。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['mɪdwaɪf] [deθ] [ɪn] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] , [əʊ] !

but	when	that	Midwife	Death	in	Life	shall	give	me	Birth	,	Oh	!
但	什么时候	那	助产士	死亡	在	生活	将	给	我	出生	,	哦	!

但是，当生命中的死神助产士给我带来新生时，哦！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ðaʊ] [ɪn] [lɒŋ] [ɪ'tɜːnəti] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ;

may	it	be	in	that	Kingdom	where	thou	in	long	Eternity	shall	shine	;
可能	它	是	在	那	王国	在哪里	你	在	长的	永恒	将	闪耀	;

愿你在那永恒的国度里光芒四射；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['hæpinəs] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [kən'siːv] [ɪn] [ðiː] ,

and	if	my	Happiness	be	no	more	than	what	I	conceive	in	thee	,
和	如果	我的	幸福	是	不	更多的	比	什么	我	构想	在	你	,

如果我的幸福仅仅在于我对你的憧憬，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ðen] [let][ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ,

and	that	to	last	for	ever	,	then	let	the	World	say	I	am	nothing	,
和	那	到	最后的	为了	曾经	,	然后	让	这	世界	说	我	是	没有什么	,

如果这一切能够永恒持续下去，那么就让世界说我一无所有吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'ɒnərəbl] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

I	am	dishonourable	,	the	Crown	of	my	Head	is	dropped	from	the	Kingdom
我	是	不光彩的	,	这	王冠	的	我的	头	是	掉落	从	这	王国

[ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ,

of	my	Body	,
的	我的	身体	,

我蒙受耻辱，我头上的王冠已从我身体的王国中脱落。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][pɑːt] .

so	that	I	may	say	I	live	with	thee	,	but	when	we	part	.
所以	那	我	可能	说	我	居住	和	你	,	但	什么时候	我们	部分	.

这样我就可以说我与你同住，但当我们分别时。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[əʊ][maɪ] [səʊl] !

O	my	Soul	!
哦	我的	灵魂	!

我的灵魂啊！

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[əʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[əʊ] ['eɪndʒəls] !

Oh	Angels	!
哦	天使	!

哦，天使们！

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[bɜːst] [hɑːt] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][fɔːl] .
Burst **Heart** , **and** **let** **me** **fall** .
爆裂 心 , 和 让 我 落下 .

心碎吧，让我坠落。

[kæd] .
Cad .
CAD .

CAD。

[əʊ] [deθ] !
Oh **Death** !
哦 死亡 !

哦，死神！

[ˈkwɪkli] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .
quickly **to** **my** **Aid** .
迅速地 到 我的 援助 .

迅速前来援助。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[əʊ][maɪ] - , [lɪv; laɪv] !
Oh **my** **Cademore** , **live** !
哦 我的 - , 居住 !

我的天啊，卡德莫尔，活起来！

[kæd] .
Cad .
CAD .

CAD。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [kʌm] [ˈvɪzɪt][ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)] [deθ] .
If **it** **must** **be** **so** , **come** **visit** **me** **after** **Death** .
如果 它 必须 是 所以 , 来 访问 我 后 死亡 .

如果非要如此，死后请来拜访我。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[əʊ] [haʊ][kæn; kən][ai] [ˈprɒmɪs] [ðæt] ?
Oh **how** **can** **I** **promise** **that** **?**
哦 如何 能 我 承诺 那 ?

我怎么能保证这一点呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第3/5页

[ɪf] [ðɪs] [greɪt] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [slaɪd] [frɒm; frəm] [ɔːb] [tuː; tə] [ɔːb] ,
If this great Sun should refuse his Heaven , and slide from Orb to Orb ,
如果 这 伟大的 太阳 应该 拒绝 他的 天堂 , 和 滑动 从 球体 到 球体 ,

如果这颗伟大的太阳拒绝回归天界，从一颗星球滑落到另一颗星球，

[liːv] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] , ['prɒstreɪt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
leave the Elements , prostrate himself on the Earth , fall a Victim at thy Feet ,
离开 这 元素 , 前列腺 他自己 在 这 地球 , 落下 一个 受害者 在 你的 脚 ,

离开元素，匍匐于大地，成为你脚下的祭品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] ; [blaɪnd] [ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] ;
it would only serve to surprize and fire thy Heart ; blind thy mortal Eyes ;
它 会 仅有的 服务 到 惊喜 和 火 你的 心 ; 瞎的 你的 凡人 眼睛 ;

它只会令你惊讶，令你心潮澎湃；令你双目失明；

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [biː; bi] [ðʌs] [ɪn'kɒmprəbl] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
and lest the Garment of the Intellect be thus incomparable and Glorious ,
和 免得 这 服装 的 这 智力 是 因此 无与伦比 和 辉煌 ,
[meɪk] [ˌem 'iː] [nɒt] ['prɒmɪs] ,
make me not promise ,
制作 我 不是 承诺 ,

以免智慧之袍如此无与伦比、光辉灿烂，使我不敢妄下断言。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] ['prɒmɪs] , - [twɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [ɪn] ['hev(ə)n] , - [tɪl] [aɪ] [pə'fɔːm] [maɪ] [wɜːd] ;
for if I promise , ' twill make me uneasy in Heaven , ' till I perform my Word ;
为了 如果 我 承诺 , - 斜纹布 制作 我 不安 在 天堂 , - 直到 我 履行 我的 单词 ;

因为我若许诺，我在天上也会不安，直到我履行我的诺言；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'triːt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['gɑːdiən] [seɪnt] , [ðen] [aɪl] [ə'tend] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
but if I can entreat to thy Guardian Saint , then I'll attend thee all the Day ,
但 如果 我 能 恳求 到 你的 监护人 圣 , 然后 患病的 出席 你 全部 这 天 ,
hover23
hover23
hover23

但如果我能恳求你的守护圣人，那么我将整日侍奉你，hover23

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['pɪləʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [weə(r)] [aɪl] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðiː] [ɪn] ['vɪʒnz] ,
and settle upon thy Pillow all the Night , where I'll converse with thee in Visions ,
和 定居 之上 你的 枕头 全部 这 夜晚 , 在哪里 患病的 交谈 和 你 在 愿景 ,

整夜安枕在枕上，我将在梦中与你交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [taɪm] [ɪz] [fʊl] [dʌn] , [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz]
and when thy Time is full done , I'll wait and watch the closing of thine Eyes
和 什么时候 你的 时间 是 满的 完毕 , 患病的 等待 和 手表 这 结束 的 你的 眼睛
,
,
,

当你的生命走到尽头，我将静静等待，看着你双眼闭合。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [kætʃ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['trænspɔːt] ;
and then will I catch away thy Soul in a Divine Transport ;
和 然后 将要 我 抓住 离开 你的 灵魂 在 一个 神圣的 运输 ;

然后我将带走你的灵魂，进入神圣的升华；

[wɪð] [wɪŋz] [wiːl; wil][sɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
with Cœlestial Wings we'll soar to the Lofty Mountains in the Clouds ,
和 天上的 翅膀 出色地 翱翔 到 这 洛夫蒂 山脉 在 这 云 ,

我们将借助天界之翼，翱翔于云端巍峨群山之上。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɒlv] [laɪk][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [daʊn] ;
when they shall dissolve like a Bed of Down ;
什么时候 他们 将 溶解 喜欢 一个 床 的 向下 ;

当它们像羽绒床一样溶解时；

['aʊə(r)] ['ɪnwəd] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [lʌv] , [ɪn]['ekstəsi] ,
our inward Hearts shall kiss each other in Love , in Extasy ,
我们的 向内 红心 将 吻 每个 其他 在 爱 , 在 狂喜 ,

我们内心深处的心灵将在爱与狂喜中彼此亲吻，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][flai] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [əd'vɜːsəti] .
and then we'll fly away together from all Adversity .
和 然后 出色地 飞 离开 一起 从 全部 逆境 .

然后我们将一起飞离一切逆境。

[- [feɪnts] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
[Cademore faints , and is carried off the Stage .
[- 晕倒 , 和 是 携带 离开 这 阶段 .

卡德莫尔晕倒了，被抬下了舞台。

[əʊ] [maɪ] [səʊl] [stɛlɪθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Oh my Soul stealeth from me .
哦 我的 灵魂 隐形 从 我 .

我的灵魂正在离我而去。

[ænd; ənd] [hæŋgɪθ] [ə'pɒn] [ðiː] .
Clippeth and hangeth upon thee .
克利佩斯 和 绞刑 之上 你 .

剪断并悬挂在你身上。

[[kɪŋ] [laɪz] [daʊn] .
[King lies down .
[国王 谎言 向下 .

国王躺下。

['entə(r)] - .
Enter Theorbeo .
进入 - .

隆重推出 Theorbeo。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪzɪz] .
The King rises .
这 国王 上升 .

国王起身。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[əʊ] - , [ai] [pə'siːv] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv] [həʊp] ;
Oh Theorbeo , I perceive there is an End of Hope ;
哦 - , 我 感知 那里 是 一个 结尾 的 希望 ;

哦，西奥贝奥，我感觉到希望已经破灭了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]
it **was** **my** **fear** **they** **would** **conquer** **thee** **,** **and** **bring** **thee** **to** **this** **Place** **of**
它 曾是 我的 害怕 他们 会 征服 你 , 和 带来 你 到 这 地方 的
[əd'vɜːsəti] .
Adversity **.**
逆境 .

我担心他们会征服你，把你带到这苦难之地。

['θiːɔːr] .
Theor **.**
理论 .

理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][hæv; həv][left][jɔː(r); jə(r)] [truːps] [ɪn] ['trʌsti] [hændz] ,
It **is** **not** **so** **,** **my** **Lord** **,** **I** **have** **left** **your** **Troops** **in** **trusty** **Hands** **,**
它 是 不是 所以 , 我的 主 , 我 有 左边 你的 军队 在 可靠 手 ,

并非如此，大人，我已将您的军队托付给可靠的人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪ]['hæbɪt] ;
and **am** **come** **here** **,** **that** **you** **may** **make** **your** **Escape** **in** **my** **Habit** **;**
和 是 来 这里 , 那 你 可能 制作 你的 逃脱 在 我的 习惯 ;

我来到这里，是为了让你们能借着我的修道服逃脱；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
and **by** **that** **Time** **you** **have** **reach'd** **to** **the** **Army** **,** **I** **being** **a** **Stranger** **,**
和 经过 那 时间 你 有 已达到 到 这 军队 , 我 存在 一个 陌生人 ,

到那时你已经参军了，而我却是个陌生人。

[wɪl] [pɑːs][ðə; ði] ['sɛntri] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
will **pass** **the** **Centry** **again** **,** **and** **come** **to** **your** **Majesty** **.**
将要 经过 这 世纪 再次 , 和 来 到 你的 威严 .

将会再次穿越百人队，觐见陛下。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

- [tɪz][æn; ən][ɪn'spaɪəd] [θɔːt] , [wiːl; wil][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
' **Tis** **an** **inspired** **Thought** **,** **we'll** **put** **it** **in** **Execution** **.**
- 的 一个 灵感 想法 , 出色地 放 它 在 执行 .

这是一个绝妙的想法，我们将付诸实践。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [dresɪz] [hɪm'self][ɪn] - [kləʊðz] .
[**The** **King** **dresses** **himself** **in** **Theorbeo's** **Clothes** **.**
[这 国王 连衣裙 他自己 在 - 衣服 .

国王穿上了西奥贝奥的衣服。

[əʊ] - , [griːv] [nɒt] , ['evri] [saɪ] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [wɪl] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wiːp] [drɒps]
Oh **Theorbeo** **,** **grieve** **not** **,** **every** **Sigh** **of** **thine** **,** **will** **make** **my** **Heart** **to** **weep** **Drops**
哦 - , 悲伤 不是 , 每一个 叹 的 你的 , 将要 制作 我的 心 到 哭泣 滴
[ɒv; əv] [blʌd] ;
of **Blood** **;**
的 血 ;

哦，西奥贝奥，不要悲伤，你的每一次叹息，都会让我的心流下血滴；

[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [baɪ] [tʃɑːns] [meɪ] ['hæpən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [greɪt] [kə'læmitiz] ,
consider **a** **small** **Affliction** **by** **chance** **may** **happen** **;** **but** **these** **great** **Calamities** **,**
考虑 一个 小的 痛苦 经过 机会 可能 发生 ; 但 这些 伟大的 灾难 ,
[mʌst; məst] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ;
must **proceed** **from** **something** **Great** **;**
必须 继续 从 某物 伟大的 ;

小小的苦难或许是偶然发生的；但这些巨大的灾难，必然源于某些重大事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] .

and	if	so	,	it	is	Philosophy	to	rejoice	.
和	如果	所以	,	它	是	哲学	到	麾	.

如果真是如此，哲学就应该为此感到欣喜。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ['kɒŋkəz] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪnəti] :

But	Nature	conquers	Philosophy	,	and	is	a	match	for	Divinity	:
但	自然	征服者	哲学	,	和	是	一个	匹配	为了	神	:

但是，自然战胜了哲学，甚至可以与神性相匹敌：

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [w'ɔːz] [wɪð] [maɪ] [wɪl] , ['weðə(r)] [tuː; tə][flai][tuː; tə][sɪn][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] ,

I	am	sometimes	at	wars	with	my	Will	,	whether	to	fly	to	Sin	for	Refuge	,
我	是	有时	在	战争	和	我的	将要	,	无论	到	飞	到	罪	为了	避难所	,

我有时会与自己的意志进行斗争，不知是否应该逃往罪恶寻求庇护。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

or	to	Heaven	for	Relief	.
或者	到	天堂	为了	宽慰	.

或者向天堂寻求解脱。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[maɪ] [lɔːd] [aɪl] [heɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

My	Lord	I'll	haste	away	,	and	in	one	Hour	expect	to	see	you	again	.
我的	主	患病的	匆忙	离开	,	和	在	一	小时	预计	到	看	你	再次	.

大人，我将尽快离开，预计一个小时后与您再见。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[wen] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [seɪf] , [aɪl] ['fɒləʊ] .

When	I	think	you're	safe	,	I'll	follow	.
什么时候	我	思考	你是	安全的	,	患病的	跟随	.

等我觉得你安全了，我就会跟上。

[[eks] .

[	Ex	.
[	前任	.

[前任。

[kɪŋ] . -

King	.	24
国王	.	-

国王.24

['entə(r)] - ['gɑːdɪd] .

Enter	Dologodelmo	guarded	.
进入	-	守卫	.

多洛戈德尔莫被守卫着进入。

[əʊ] - , [wɒt] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ?

O	Godelmo	,	what	brings	thee	to	this	Place	of	Misery	?
哦	-	,	什么	带来	你	到	这	地方	的	苦难	?

哦，哥德尔莫，是什么将你带到这苦难之地?

[spiːk] ['kwɪkli] , [ðəʊ] [aɪ] [dred] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Speak **quickly** **,** **though** **I** **dread** **to** **hear** **.**
说话 迅速地 , 尽管 我 恐惧 到 听到 .

快点说，虽然我很害怕听到。

['doʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [il] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] , [biː; bi] [dæʃdt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
May **all** **the** **Ills** **that** **are** **preparing** **in** **the** **Elements** **,** **be** **dash'd** **on** **the** **Head** **of**
可能 全部 这 疾病 那 是 准备 在 这 元素 , 是 冲刺 在 这 头 的
-
,
Hurlothrumbo **,**
-
,

愿所有在元素中酝酿的灾祸，都倾泻在赫洛斯伦博的头上！

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ; [aɪ'd][flaɪ] ['swɪftli] [wɪð] [ðə; ði]
that **I** **might** **die** **,** **and** **my** **Soul** **join** **with** **his** **Adversary** **;** **I'd** **fly** **swiftly** **with** **the**
那 我 可能 死 , 和 我的 灵魂 加入 和 他的 对手 ; ID 飞 迅速地 和 这
[bɔːl] ,
Ball **,**
球 ,

愿我死去，灵魂与仇敌同在；我愿带着球迅速飞翔，

[ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [hɑːt] .
and **direct** **it** **to** **his** **inward** **Heart** **.**
和 直接的 它 到 他的 向内 心 .

并将其引导至他内心深处。

['θiːɔːr] .
Theor **.**
理论 .

理论。

[kɜːs] [hɪm] [nɒt] ; [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] ?
Curse **him** **not** **;** **has** **he** **deserted** **you** **?**
诅咒 他 不是 ; 有 他 荒凉的 你 ?

不要咒骂他；他抛弃了你们吗?

['doʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ædvəsəri] ;
We **no** **sooner** **entered** **the** **Field** **,** **but** **he** **joined** **the** **Adversary** **;**
我们 不 很快 进入 这 场地 , 但 他 加入 这 对手 ;

我们刚进入战场，他就加入了敌军；

[meɪ] ['hev(ə)n] [pɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['blesɪŋz] , [ðə; ði] ['hʌni] [kɜːs] , [ðə; ði] ['gɪldɪd]
may **Heaven** **pour** **down** **upon** **him** **the** **bitter** **Blessings** **,** **the** **Honey** **Curse** **,** **the** **gilded**
可能 天堂 倒 向下 之上 他 这 苦的 祝福 , 这 蜂蜜 诅咒 , 这 镀金
[pɪl] ,
Pill **,**
丸 ,

愿上天将苦涩的祝福、甜蜜的诅咒、镀金的药丸倾泻在他身上。

[ðæt] ['sætɪsfaɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'fekt] [ðə; ði][maɪnd] ; [gɪv] [hɪm] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]

that	satisfies	Desire	,	and	infects	the	Mind	;	give	him	Riches	,	and	make	him
那	满足	欲望	,	和	感染	这	头脑	;	给	他	财富	,	和	制作	他

[lʌv] [ðem; ðəm] ,

love	them	,
爱	他们	,

满足欲望，腐蚀心灵；给他财富，让他爱上财富。

[ðen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [əb'hɔ:d] [ɒv; əv][men] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] :

then	will	he	be	abhorred	of	Men	,	the	Spirits	,	the	Angels	,	and	the	Gods	:
然后	将要	他	是	令人厌恶	的	男人	,	这	烈酒	,	这	天使	,	和	这	神	:

那时，他将为世人、精灵、天使和神明所憎恶：

[meɪ] [ə; eɪ] [praʊd] [saɪn] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

may	a	proud	Sign	appear	in	his	Face	,
可能	一个	自豪的	符号	出现	在	他的	脸	,

愿他脸上露出骄傲的神情。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tævən] [fɔ:(r); fə(r)][d'ɛvəlz][tu:; tə]['raɪət][ænd; ənd]['bæŋkwɪt][ɪn] ;

that	he	may	be	a	Tavern	for	Devils	to	riot	and	banquet	in	;
那	他	可能	是	一个	酒馆	为了	魔鬼	到	暴动	和	宴会	在	;

让他成为魔鬼们寻欢作乐的酒馆；

[let] [hɪm]['pæmpə(r)]['neɪtʃə(r)] , [fi:d] [haɪ] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [teɪst] ;

let	him	pamper	Nature	,	feed	high	,	to	destroy	his	Taste	;
让	他	宠爱	自然	,	喂养	高的	,	到	破坏	他的	品尝	;

让他尽情享受自然之美，吃得过饱，以致失去味觉；

[səʊ][blaɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

so	blind	all	the	Beauties	of	the	Mind	;
所以	瞎的	全部	这	美女	的	这	头脑	;

如此便蒙蔽了心灵的一切美好；

[ðen] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['pleʒə(r)] [dɪ'vaʊə(r)][ʌp][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

then	will	his	hungry	Pleasure	devour	up	all	the	eternal	Treasure	of	his	Soul	.
然后	将要	他的	饥饿的	乐趣	吞食	向上	全部	这	永恒	宝藏	的	他的	灵魂	.

那时，他贪婪的欲望将会吞噬他灵魂中所有永恒的宝藏。

['θi:ɔ:r] .

Theor	.
理论	.

理论。

- , [let] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [si:s] .

Godelmo	,	let	thy	Passion	cease	.
-	,	让	你的	热情	停止	.

哥德尔莫，让你的激情停止吧。

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[əʊ]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] ['saɪɪŋ] .

O	pardon	me	,	I	must	be	alone	,	and	burst	my	Heart	with	sighing	.
哦	赦免	我	,	我	必须	是	独自的	,	和	爆裂	我的	心	和	叹息	.

哦，请原谅，我必须独自一人，让我的心因叹息而破碎。

[[eks] . ['doʊloʊ] .

[	Ex	.	Dolo	.
[	前任	.	多洛	.

[例如：独奏。

['θiːɔːr] .
Theor **.**
理论 .

理论。

[əʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [ɪ'rekt] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [weə(r)] [mæn] [mait] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ]
O **that** **Heaven** **would** **erect** **an** **Altar** **where** **Man** **might** **sacrifice** **himself** **an** **Offering**
哦 那 天堂 会 直立 一个 坛 在哪里 男人 可能 牺牲 他自己 一个 提供
;
;
;

但愿上天能设立一座祭坛，让世人可以献上自己作为祭品；

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [wʊd] [daɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]
then **surely** **the** **Blood** **of** **great** **Men** **would** **dye** **the** **Spring** **,** **the** **Rivers** **,** **and**
然后 一定 这 血 的 伟大的 男人 会 染料 这 春天 , 这 河流 , 和
[ðə; ði] ['siːz] .
the **Seas** **.**
这 海域 .

那样的话，伟人的鲜血必将染红泉水、河流和海洋。

[əʊ] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kə'læməti] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɔː(r)] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
O **my** **Soul** **is** **full** **of** **Calamity** **,** **and** **my** **Heart** **is** **sore** **with** **Sorrow** **.**
哦 我的 灵魂 是 满的 的 灾害 , 和 我的 心 是 疮 和 悲哀 .

我的灵魂充满了灾难，我的心充满了悲伤。

['entə(r)] [fleɪm] .
Enter **Flame** **.**
进入 火焰 .

进入火焰。

[flɑː] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[dʒʌst] [naʊ] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['tremb(ə)l] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] [gluːm] ,
Just **now** **my** **Rival** **is** **with** **her** **;** **I** **tremble** **thus** **in** **the** **solemn** **Gloom** **,**
只是 现在 我的 竞争对手 是 和 她 ; 我 颤抖 因此 在 这 庄严 愁云 ,

此刻我的情敌正和她在一起；我在这肃穆的阴暗中颤抖不已。

[ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] ; [maɪ] ['weɪkfl] [səʊl] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [rest] ,
the **Noon** **of** **Night** **;** **my** **wakeful** **Soul** **can** **find** **no** **rest** **,**
这 中午 的 夜晚 ; 我的 清醒 灵魂 能 寻找 不 休息 ,

夜的正午，我清醒的灵魂无法安宁。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [driːm] [ai] [stɑːt] , [ai] [raɪz] [ə'meɪzd] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but **from** **a** **jealous** **Dream** **I** **start** **,** **I** **rise** **amazed** **,** **in** **the** **Face** **of** **the**
但 从 一个 嫉妒的 梦 我 开始 , 我 上升 惊叹 , 在 这 脸 的 这
['elɪmənts] ,
Elements **,**
元素 ,

但我从一个嫉妒的梦中开始，我惊奇地崛起，面对自然元素，

[baʊ; bəʊ] , [saɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [muːn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
bow **,** **sigh** **,** **and** **think** **of** **Sorrow** **;** **I** **wonder** **what** **the** **Moon** **thinks** **of** **me**
弓 , 叹 , 和 思考 的 悲哀 ; 我 想知道 什么 这 月亮 思考 的 我
.
:
.

鞠躬，叹息，思念悲伤；我想知道月亮是如何看待我的。

[əʊ] [wen] , [əʊ] [wen] , [ʃæl; ʃəl] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [siːs] !
Oh when , oh when , shall Time and Sorrow cease !
哦 什么时候 , 哦 什么时候 , 将 时间 和 悲哀 停止 !

哦，哦，何时，何时，时光与悲伤才能停止!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['kjuːpɪdz] [dɑːt] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] ;
Surely Cupid's Dart is the Sting of Death ;
一定 丘比特的 镖 是 这 蜇 的 死亡 ;

丘比特之箭无疑是死亡之刺;

[əʊ][dɪə(r)] [deθ] ,
oh dear Death ,
哦 亲爱的 死亡 ,

哦，亲爱的死神，

[əʊ] [haʊ] I25
oh how I25
哦 如何 I25

哦，I25

[kʊd; kəd] [hʌg] [ðiː] .
could hug thee .
可以 拥抱 你 .

真想抱抱你。

[wɒt] [saɪn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] ?
What Sign is it when a Man's Heart is broken ?
什么 符号 是 它 什么时候 一个 男人的 心 是 破碎的 ?

男人心碎的征兆是什么?

['θiːɔːr] .
Theor .
理论 .

理论。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] .
That he is in love .
那 他 是 在 爱 .

他恋爱了。

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[kʌm] , [duː; də] , [let] [juː; jʊ]
Come , do , let you
来 , 做 , 让 你

来吧，去做，让你

[ænd; ənd] [ai] [wiːp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['saʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] :
and I weep together , and pour out all the sour Anguish of our Souls :
和 我 哭泣 一起 , 和 倒 出去 全部 这 酸的 痛苦 的 我们的 灵魂 :

我们一起痛哭，倾诉我们灵魂深处所有的苦涩痛苦:

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] ['kriːtʃəz] ; [ðəʊ] - [ai] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd]
Women are cruel Creatures ; tho ' I could kiss her a thousand thousand
女性 是 残忍的 生物 ; 虽然 - 我 可以 吻 她 一个 千 千
[taɪmz] ;
Times ;
《时代周刊》 ;

女人是残酷的生物；即使我可以亲吻她一千次;

[əʊ][jiː; ji] [ɪn'kɒnstənt] [retʃ] , [jet] [ai] [wɪl] [pres] [maɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ðaɪn] , [wiːp] ,
oh ye inconstant Wretch , yet I will press my Check to thine , weep ,
哦 是的 不稳定 可怜虫 ，然而 我 将要 按 我的 查看 到 你的 ， 哭泣 ，

哦，你这反复无常的可怜虫，但我仍要将我的支票贴近你的，哭泣吧！

[saɪ] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ; [əʊ] !
sigh , and part Eternal ; Oh !
叹 ， 和 部分 永恒 ； 哦 ！

叹息，以及永恒的一部分；哦！

[əʊ] [juː; jʊ] ['dɪərɪst] ['kriːtʃə(r)] ,
Oh you dearest Creature ,
哦 你 亲爱的 生物 ，

哦，你这最亲爱的生灵，

['hev(ə)n] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)]
Heaven is seen in every Feature
天堂 是 已见 在 每一个 特征

天堂存在于每一个特征之中

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [æz; əz] ['lɜːnɪŋ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [muːv] ?
Is there no such thing , as learning Charms to move ?
是 那里 不 这样的 事物 ， 作为 学习 魅力 到 移动 ？

难道没有学习魔法来移动的方法吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , - [tɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] [lʌv] :
No , no , no , ' tis Gold and Honour makes the Fair to love :
不 ， 不 ， 不 ， - 的 金子 和 荣誉 制作 这 公平的 到 爱 ：

不，不，不，是黄金和荣誉使人热爱：

['eɪndʒl] , - [tɪz] [ɪn] [veɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [sweɪn] ,
Angel , ' tis in vain , if you come like a Swain ,
天使 ， - 的 在 徒劳 ， 如果 你 来 喜欢 一个 斯温 ，

天使啊，如果你像个情圣一样来，那也是徒劳的。

[wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrps] [ænd; ənd] [aːts] , [ænd; ənd] [swiːts] [tuː; tə] [pliːz] [frɒm; frəm] [dʒəʊv] .
With all your Harps and Arts , and Sweets to please from Jove .
和 全部 你的 竖琴 和 艺术 ， 和 糖果 到 请 从 朱庇特 .

带着你所有的竖琴和艺术品，还有来自朱庇特的美味甜点。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

['entə(r)] ['belmən] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
Enter Bellman and Sings .
进入 贝尔曼 和 唱歌 .

贝尔曼上场唱歌。

[gʊd] [mɔːn] , [gʊd] [mɔːn] , [maɪ] ['mɑːstəz] [ɔːl] [gʊd] [mɔːn] !
Good Morn , good Morn , my Masters all good Morn !
好的 早晨 ， 好的 早晨 ， 我的 大师 全部 好的 早晨 ！

早上好，早上好，各位主人，早上好！

[waɪlst] [ai] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['wɒndə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Whilst I poor Mortal wander here below ,
而 我 贫穷的 凡人 漫步 这里 以下 ，

我这可怜的凡人，在此世间徘徊。

[juː; jʊ] [wʌts] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [nəʊ] ,
You what's most pleasing know ,
你 是什么 最多 令人愉悦 知道 ，

你知道最令人愉悦的是什么吗?

[nəʊ] ['tʃɑ:rmz] [səʊ] [di:p] , [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] , [haʊ] [swi:t]
No Charm's so deep , how charming , how sweet
不 魅力 所以 深的 , 如何 迷人 , 如何 甜的

No Charm 的魅力如此深邃，多么迷人，多么甜蜜

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][feə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [ɑ:mz] [ə'sli:p] ;
It is to fall within the fair Enchantress Arms asleep ;
它 是 到 落下 之内 这 公平的 女巫 武器 睡着了 ;

就是在美丽的仙女怀抱中安然入睡;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [bel] ,
But if I chance to wake you with my Bell ,
但 如果 我 机会 到 唤醒 你 和 我的 钟 ,

但如果我碰巧用铃铛把你吵醒了，

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][let][maɪ] ['mɪstrəs] [nəʊ] [jʊr; jər] [wel] ;
Be sure you let my Mistress know you're well ;
是 当然 你 让 我的 情妇 知道 你是 出色地 ;

务必让我的女主人知道你一切安好;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,
And if you please her , as you ought to do ,
和 如果 你 请 她 , 作为 你 应该 到 做 ,

如果你让她高兴，就像你应该做的那样，

[ʃɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belmən] [tu:] .
She'll thank you , Master , and the Bellman too .
壳 感谢 你 , 掌握 , 和 这 贝尔曼 也 .

她会感谢你的，主人，也会感谢侍者。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Sementory and Seringo .
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

[ˌes i: 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [rest] [ðɪs] [naɪt] , [maɪ][flə'stɹeɪ.tɪd] ['spɪrɪt] ,
I have had no Rest this Night , my flustrated Spirits ,
我 有 有 不 休息 这 夜晚 , 我的 慌乱 烈酒 ,

我今夜未眠，心烦意乱。

[maɪ] ['trʌbld] [səʊl] [reɪzd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [tu:; tə][maɪ] - ,
my troubled Soul rais'd me from my Couch to my Terrass ,
我的 麻烦 灵魂 提高 我 从 我的 长椅 到 我的 - ,

我那忧郁的灵魂将我从沙发上带到了露台上，

[weə(r)] [ai] [bɪ'held] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)][ɪn] [kən'fju:ʒn] , [ðə; ði] City26
where I beheld all Nature in Confusion , the City26
在哪里 我 观看 全部 自然 在 困惑 , 这 City26

我在那里目睹了整个自然界的混乱，城市26

[ɪn]['ʌprɔ:(r)] , [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [dɪ'stres] ; [spiə] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] ;
in Uproar , the Brave in Distress ; Spears of Fire , fighting in the Elements ;
在 骚动 , 这 勇敢的 在 痛苦 ; 长矛 的 火 , 斗争 在 这 元素 ;

喧嚣之中，勇者身处险境；烈焰之矛，在元素之中战斗；

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɔlɪtəri] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɒfti] [hɪlz] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

the	King's	Solitaries	scrambling	up	the	lofty	Hills	,	by	the	Light	of	the	Moon	;
这	国王学院	独行者	争抢	向上	这	高远	丘陵	,	经过	这	光	的	这	月亮	;

国王的孤胆英雄们在月光下攀登高耸的山丘;

[ðeɪ] [ˈprɔsˌtreɪtid] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvəʊk] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [təˈwɔːdz]

they	prostrated	themselves	on	the	Ground	,	and	invoke	Heaven	for	good	towards
他们	俯卧	他们自己	在	这	地面	,	和	调用	天堂	为了	好的	向

[ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] .

their	Master	.
他们的	掌握	.

他们五体投地，祈求上天保佑他们的主人。

[sɪə] .

Ser	.
ser	.

序列

[ai][leɪd][ˌem ˈiː] [daʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rest] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [sliːp] .

I	laid	me	down	,	and	could	not	rest	,	I	am	uneasy	for	want	of	Sleep	.
我	铺设	我	向下	,	和	可以	不是	休息	,	我	是	不安	为了	想	的	睡觉	.

我躺下却无法入睡，我因睡眠不足而感到不安。

[ˌes iː ˈem] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[huː] [kæn; kən] [sliːp] [wen] [ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [fɔːls] !

Who	can	sleep	when	a	Lover's	false	!
WHO	能	睡觉	什么时候	一个	恋人的	错误的	!

当爱人背叛时，谁还能安然入睡!

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] - [ɪnˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

This	Morning	Cademore	intreated	for	the	Life	of	the	King	;	and	as	she
这	早晨	-	未治疗	为了	这	生活	的	这	国王	;	和	作为	她

- [bɪˈfɔː(r)] - ,

kneel'd	before	Darony	,
-	前	-	,

今天早上，卡德莫尔恳求饶恕国王的性命；当她跪在达罗尼面前时，

[hɜː(r); hə(r)] [saɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv]

her	Sighs	,	her	Tears	,	her	Beauty	has	made	him	passionately	in	Love
她	叹息	,	她	眼泪	,	她	美丽	有	制成	他	热情地	在	爱

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

with	her	;
和	她	;

她的叹息、她的眼泪、她的美貌让他深深地爱上了她;

[jet] [tˈʃɪər] [ʌp] [ðaɪ] [self] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [həʊps] ;

yet	chear	up	thy	self	,	and	still	have	hopes	;
然而	欢呼	向上	你的	自己	,	和	仍然	有	希望	;

但你要振作起来，仍然抱有希望;

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz]

when	a	Woman	has	a	mind	to	gain	a	Man	,	she	may	study	his
什么时候	一个	女士	有	一个	头脑	到	获得	一个	男人	,	她	可能	学习	他的

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

女人若想赢得男人的心，可能会研究他的体质。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] .

and	**what**	**he**	**likes**	**.**
和	什么	他	点赞	.

以及他喜欢什么。

[sɪə] .

Ser	**.**
ser	.

序列

[əʊ] - , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kruːəl] [driːmz] .

Oh	**Sementory**	**,**	**I**	**have**	**had**	**cruel**	**Dreams**	**.**
哦	-	,	我	有	有	残忍的	梦想	.

哦，墓地啊，我做了残酷的梦。

['entə(r)] - .

Enter	**Hurlothrumbo**	**.**
进入	-	.

赫洛斯伦博登场。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

['leɪdɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [naʊ] ?

Ladies	**,**	**what**	**are**	**you**	**upon**	**now**	**?**
女士们	,	什么	是	你	之上	现在	?

女士们，你们现在在做什么?

[ˌes iː 'em] .

Sem	**.**
塞姆	.

学期

[driːmz] [maɪ] [lɔːd] .

Dreams	**my**	**Lord**	**.**
梦想	我的	主	.

主啊，做梦吧。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːprət] , ['mædəm] ?

Can	**you**	**interpret**	**,**	**Madam**	**?**
能	你	解释	,	女士	?

夫人，您会翻译吗?

[ˌes iː 'em] .

Sem	**.**
塞姆	.

学期

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [ɪn'devə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .

You're	**sure**	**of**	**my**	**best**	**Endeavours**	**,**	**my**	**Lord**	**.**
你是	当然	的	我的	最好的	努力	,	我的	主	.

大人，您相信我必将竭尽全力。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , [ai] ,

As	I	was	alone	in	my	Chair	,	I	slumber'd	,
作为	我	曾是	独自的	在	我的	椅子	,	我	睡着了	,

我独自一人坐在椅子上，不知不觉睡着了。

[ai] [θɔ:t] [maɪ'self] ['maʊntɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [waɪf][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒləm] [dɛsɑ:rts][ɒv; əv]

I	thought	myself	mounted	before	a	beautiful	Wife	upon	the	solemn	Desarts	of
我	想法	我	安装	前	一个	美丽的	妻子	之上	这	庄严	德萨茨	的

[ə'reɪbiə] ,

Arabia	,
阿拉伯	,

我仿佛看到自己骑在阿拉伯庄严的沙漠上，身边是一位美丽的妻子。

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɑ:k] , [blæk] [klaʊd] - [ðə; ði][dɪ'zɑ:rt] ; [ə; eɪ] ['stɔ:mi] , [tem'pestʃuəs] [wɪnd]

where	a	dark	,	black	Cloud	overwhelm'd	the	Desart	;	a	stormy	,	tempestuous	Wind
在哪里	一个	黑暗的	,	黑色的	云	-	这	德萨特	;	一个	暴风雨	,	暴风雨般的	风

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

一片漆黑的乌云笼罩着沙漠；狂风暴雨般的暴风骤起。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] ['rægɪd] [rɒks] , [ðen] [drəʊv][ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , [laɪk]

and	ripped	up	ragged	Rocks	,	then	drove	them	furiously	over	the	Plain	,	like
和	撕裂	向上	破烂不堪	岩石	,	然后	驾驶	他们	愤怒地	超过	这	清楚的	,	喜欢

[trə'mendəs] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ;

tremendous	Bullets	of	Thunder	;
巨大的	子弹	的	雷	;

然后，他们撕碎了嶙峋的岩石，将它们像雷霆万钧的子弹一样，疯狂地抛掷到平原上；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['endʒɪnz][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mɪzəri] [rəʊz][ʌp][ɪn] [ɑ:mz] ;

and	all	the	dreadful	Engines	of	eternal	Misery	rose	up	in	Arms	;
和	全部	这	可怕	发动机	的	永恒	苦难	玫瑰	向上	在	武器	;

一切可怕的永恒苦难的机器都拿起武器起来；

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [waɪld] ['mɒnstəz] ,

I	was	in	a	Moment	surrounded	with	wild	Monsters	,
我	曾是	在	一个	片刻	包围	和	荒野	怪物	,

我当时身处一群野生怪物之中，

['faɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'i:][fɜ:st] ; [maɪ] [hɔ:s] ['taɪəd] , [maɪ][waɪf] [fel]

fighting	with	one	another	which	should	devour	me	first	;	my	Horse	tired	,	my	Wife	fell
斗争	和	一	其他	哪个	应该	吞食	我	第一的	;	我的	马	疲劳的	,	我的	妻子	跌倒

[ɪn]['leɪbə(r)] ,

in	Labour	,
在	劳动	,

它们互相争斗，谁该先吞噬我；我的马累了，我的妻子难产而亡，

[ðə; ði] ['elɪmənt] ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)]['faɪəri] [maʊθ] , [ænd; ənd] [aʊt]['kætərækts][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

the	Element	opened	her	fiery	Mouth	,	and	pour'd	out	Cataracts	of	Lightning
这	元素	打开	她	火热	嘴	,	和	倾倒	出去	白内障	的	闪电

[ænd; ənd][heɪl] ;

and	Hail	;
和	冰雹	;

元素女神张开她炽热的大嘴，倾泻出闪电和冰雹瀑布；

[ɔ:l][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ,

all	the	Pile	of	Building	in	the	other	World	was	tumbling	down	upon	my	Head	,
全部	这	桩	的	建筑	在	这	其他	世界	曾是	翻滚	向下	之上	我的	头	,

另一个世界里所有的建筑都轰然倒塌，砸在我的头上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['bɒdi] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .

and	how	I	came	into	my	Body	,	I	know	not	.
和	如何	我	来了	进入	我的	身体	,	我	知道	不是	.

至于我如何来到这具身体里，我也不知道。

[ˌes iː 'em] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[jʊr; jər] ['hæpi] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] : [ðɪs] [prəg'nɔstikeit] [jʊl] [ɪn'djʊə(r)]

You're	happy	you	had	a	Body	to	shelter	you	:	this	prognosticates	you'll	endure
你是	快乐的	你	有	一个	身体	到	庇护所	你	:	这	预后	你会	忍受

[greɪt] [kə'læmitiz] ,

great	Calamities	,
伟大的	灾难	,

你庆幸自己拥有肉体来庇护：这预示着你将遭受巨大的灾难。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] . -

and	at	the	last	lose	your	Mistress	.	27
和	在	这	最后的	失去	你的	情妇	.	-

最后失去你的情妇。27

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] ; - , [maɪ]['raɪv(ə)l] , [ɪz] [ded] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ;

This	is	my	Mistress	;	Darony	,	my	Rival	,	is	dead	in	Love	to	thee	;
这	是	我的	情妇	;	-	,	我的	竞争对手	,	是	死的	在	爱	到	你	;

这是我的情人；我的对手达罗尼，已经为你而死；

[sɪns] [hiːz] ['kruːəl][ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] , [pɔː(r)] [aʊt] [ðaɪ] [griːf] [ɪn] ['meri] [saʊndz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]

since	he's	cruel	and	inconstant	,	pour	out	thy	Grief	in	merry	Sounds	;	you	must
自从	他是	残忍的	和	不稳定	,	倒	出去	你的	悲伤	在	欢乐	声音	;	你	必须

[pɑːt] .

part	.
部分	.

既然他残忍无情，那就用欢快的歌声倾诉你的悲伤吧；你们终将分离。

[sɪə] . [pɑːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] :

Ser	.	Part	,	and	never	meet	no	more	:
ser	.	部分	,	和	绝不	见面	不	更多的	:

序列。结束，永不再见：

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gluːmi] [deɪ] ,

How	can	I	bear	to	see	that	gloomy	Day	,
如何	能	我	熊	到	看	那	阴沉	天	,

我怎能忍受看到那阴沉的一天?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][səʊl] , [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] ,

No	,	no	,	no	,	no	,	I'll	be	a	Soul	,	and	fly	away	,
不	,	不	,	不	,	不	,	患病的	是	一个	灵魂	,	和	飞	离开	,

不，不，不，不，我要化作灵魂，飞向远方。

[ɪn] ['meri] [saʊndz] , [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [peɪn] ,

In	merry	Sounds	,	I	will	pour	out	my	Pain	,
在	欢乐	声音	,	我	将要	倒	出去	我的	疼痛	,

我将用欢快的歌声倾诉我的痛苦，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][mæn] [ə'gen] .
And never think of Man again .
和 绝不 思考 的 男人 再次 .

永远不要再想起人类。

[[eks] . [ˌes i: 'em] . [ænd; ənd] [sɪə] .
[Ex . Sem . and Ser .
[前任 . 塞姆 . 和 ser .

[Ex. Sem. 和 Ser.

['entə(r)]['pri:məʊ] .
Enter Primo .
进入 普里莫 .

普里莫登场。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

['ɒnɪst] ['sɒlətri] , [wɒt] [brɪŋz] [ðiː] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Honest Solitary , what brings thee to Court to - day ?
诚实的 孤 , 什么 带来 你 到 法庭 到 - 天 ?

诚实的独行者，你今日为何来到法庭?

['pri:məʊ] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - .
I am come in hopes to see our Lord and Master Darony .
我 是 来 在 希望 到 看 我们的 主 和 掌握 - .

我前来，希望能见到我们的主和主人达罗尼。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊnsl] [tuː; tə][hɪm] ,
He will be here instantly , and desires you will be Counsel to him ,
他 将要 是 这里 即刻 , 和 欲望 你 将要 是 法律顾问 到 他 ,

他马上就到，希望你能做他的顾问。

[æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] - .
as you was to Soarethereal .
作为 你 曾是 到 - .

就像你对Soarethereal一样。

['pri:məʊ] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] , [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ; [tɪl] [ðen] ,
When he is King , I will be his Subject ; till then ,
什么时候 他 是 国王 , 我 将要 是 他的 主题 ; 直到 然后 ,

当他成为国王时，我将成为他的臣民；在此之前，

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːvəntli] [səʊ][tuː; tə][maɪ] .
I am fervently so to my Soveraign .
我 是 热切地 所以 到 我的 主权 .

我对我的主宰怀有无比的虔诚。

['entə(r)] - .

Enter	**Darony**	**.**
进入	-	.

达罗尼登场。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[mʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ai] [pə'siːv] ['hɛvənz] [fraun] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]

Much	**Joy**	**to**	**your**	**Majesty**	**;**	**I**	**perceive**	**Heaven's**	**Frowns**	**are**	**departed**	**from**
很多	喜悦	到	你的	威严	;	我	感知	天	皱眉	是	已离开	从

[jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] :

your	**Dominions**	**:**
你的	领地	:

陛下，您大喜之余，我见上天已从您的领土上驱散了阴霾。

[wɒt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] !

what	**an**	**Alteration**	**in**	**the**	**Elements**	**!**
什么	一个	改造	在	这	元素	!

元素发生了如此巨大的变化！

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;

and	**all**	**Nature**	**seems**	**to**	**rejoice**	**;**
和	全部	自然	似乎	到	麾	;

整个大自然似乎都在欢欣鼓舞；

[tɪl] [naʊ] [hæθ] [siːsd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒgi] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

Phœbus	**till**	**now**	**hath**	**ceas'd**	**to**	**shine**	**upon**	**the**	**foggy**	**Globe**	**for**	**many**	**Weeks**	**.**
菲布斯	直到	现在	有	停止	到	闪耀	之上	这	雾蒙蒙的	地球	为了	许多	周	.

太阳神福玻斯已经连续数周没有照耀这雾气弥漫的地球了。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Dar	**.**
达尔	.

达尔。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [pɜ-siːvd] [ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [ðɪs]

This	**Morning**	**I**	**perceiv'd**	**the**	**bright**	**Angel**	**in**	**the**	**Sun**	**,**	**that**	**water**	**and**	**warms**	**this**
这	早晨	我	感知到	这	明亮的	天使	在	这	太阳	,	那	水	和	温暖	这

['ləʊə(r)] [wɜːld] ,

lower	**World**	**,**
降低	世界	,

今天早晨，我看到了太阳中明亮的天使，它滋润并温暖着这个低矮的世界。

[draɪv] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [hiː; hi] [haɪ] [ðə; ði] ['keɪsmənt]

drive	**away**	**swiftly**	**the**	**Clouds**	**from**	**his**	**Presence**	**;**	**he**	**open'd**	**high**	**the**	**Casement**
驾驶	离开	迅速地	这	云	从	他的	在场	;	他	打开	高的	这	窗扇

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	**Heaven**	**,**
的	天堂	,

他迅速驱散了笼罩在他面前的乌云；他高高打开了天门。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [smaɪld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	**sweetly**	**smiled**	**upon**	**me**	**.**
和	甜蜜地	微笑	之上	我	.

她对我露出了甜美的微笑。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

['priːməʊ] , [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Primo	,	what	thinkest	thou	of	that	?
普里莫	,	什么	思考	你	的	那	?

普里莫，你对此有何看法?

['priːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[wen] [ai] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] , [ai][sɪŋk]['ɪntuː][maɪ'self] , [fʊl] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] ;

When	I	gaze	upon	the	Sun	,	I	sink	into	myself	,	full	of	Humility	;
什么时候	我	目光	之上	这	太阳	,	我	下沉	进入	我	,	满的	的	谦逊	;

当我凝视太阳时，我沉浸在自己的世界里，充满了谦卑;

[ai]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] ['ləʊlɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] ,

I	also	learn	Lowliness	of	the	Moon	;	when	she	looks	over	the	Brow	,
我	还	学习	卑贱	的	这	月亮	;	什么时候	她	看起来	超过	这	眉头	,

我也领悟到月亮的卑微；当她越过眉梢，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃiːz] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [dʌl] ; [ʃiː; ʃi] [swelz] [laɪk][æn; ən] -

and	begins	to	rise	,	she's	huge	and	dull	;	she	swells	like	an	outstretch'd
和	开始	到	上升	,	她是	巨大的	和	乏味的	;	她	涌浪	喜欢	一个	-

['hɪərəʊ] ;

Hero	;
英雄	;

她开始上升，她巨大而迟钝；她像伸展开来的英雄一样膨胀起来;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaim] , [ʃiː; ʃi] [kliə] , [ʃiː; ʃi] [sɔːrz] [ə'lɒft] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃaɪn]

but	as	she	climbs	,	she	clears	,	she	soars	aloft	diminutive	,	that	she	may	shine
但	作为	她	攀登	,	她	清除	,	她	翱翔	高空	小字	,	那	她	可能	闪耀

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

among	the	Stars	.
之中	这	星星	.

但随着她攀登，她变得清晰，她翱翔于高空，渺小而耀眼，以便在群星中闪耀。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

['mɪstə(r)] . [hjuː'mɪləti] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] . -

Mr	.	Humility	,	your	humble	Servant	.	28
先生	.	谦逊	,	你的	谦逊的	仆人	.	-

谦卑先生，您卑微的仆人。28

['priːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

['evri] [wʌn] [ðæt] [pə'tɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

Every	one	that	petitions	must	be	humble	,	or	else	his	Petition	will	not	be
每一个	一	那	请愿书	必须	是	谦逊的	,	或者	别的	他的	请愿	将要	不是	是

['grɑːntɪd] .

granted	.
的确	.

凡是提出申请的人都必须谦逊，否则他的申请将不会被批准。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃənə(r)] ?
Art **thou** **a** **Petitioner** **?**
艺术 你 一个 请愿人 ?

你是申请人吗?

['priːməʊ] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ai] [ˌeɪ 'em] , [huː] ['fɜːvəntli] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - .
In **the** **Name** **of** **Soarethereal** **I** **am** **,** **who** **fervently** **desires** **the** **Life** **of** **Theorbeo** **.**
在 这 姓名 的 - 我 是 , WHO 热切地 欲望 这 生活 的 - .

以索阿瑞尔之名，我热切渴望西奥贝奥的生命。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [mæn] ;
He **shall** **not** **perish** **by** **the** **Hands** **of** **Man** **;**
他 将 不是 沦 经过 这 手 的 男人 ;

他必不死于人手;

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [swɔːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɜːst] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ;
but **I** **have** **sworn** **a** **mighty** **Thirst** **of** **Revenge** **;**
但 我 有 宣誓 一个 强大的 口渴 的 复仇 ;

但我已立下誓言，心中充满复仇的渴望;

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] : [biː; bi] [ðaʊ] ['hʌmb(ə)l] [stɪl] ,
he **shall** **take** **his** **Chance** **in** **the** **Room** **of** **burning** **Glass** **:** **be** **thou** **humble** **still** **,**
他 将 拿 他的 机会 在 这 房间 的 燃烧 玻璃 : 是 你 谦逊的 仍然 ,

他将在燃烧的玻璃屋中冒险一试：你仍要保持谦卑。

[ænd; ənd] [pə'tɪʃn] ['hev(ə)n] ; [kraɪ] [ə'laʊd] [ɪn] ['vəʊk(ə)l] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ; [ðaɪ] [wɜːdz] ,
and **petition** **Heaven** **;** **cry** **aloud** **in** **Vocal** **Perspiration** **of** **thy** **Soul** **;** **thy** **Words** **,**
和 请愿 天堂 ; 哭 大声 在 声乐 汗 的 你的 灵魂 ; 你的 字 ,

向苍天祈求；用你灵魂深处的汗水，大声呼喊；你的话语，

[laɪk] ['θʌndə(r)] , [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts] , [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒn] [haɪ] ;
like **Thunder** **,** **sound** **in** **the** **Elements** **,** **and** **alarm** **the** **Angels** **on** **high** **;**
喜欢 雷 , 声音 在 这 元素 , 和 警报 这 天使 在 高的 ;

如同雷鸣，是万物之声，是天上的天使所惊恐的警示;

[ðen] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['paʊə(r)] [ə'bʌv] , [let] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ɔː(r)] - [siːs] [tuː; tə]
then **if** **thou** **hast** **Power** **above** **,** **let** **Phœbus** **cease** **to** **shine** **,** **or** **Theorbeo** **cease** **to**
然后 如果 你 哈斯特 力量 多于 , 让 菲布斯 停止 到 闪耀 , 或者 - 停止 到
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

那么，如果你拥有至高无上的权力，就让福玻斯停止发光，或者让忒俄柏奥停止生命吧。

['priːməʊ] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
Then **he** **must** **not** **live** **.**
然后 他 必须 不是 居住 .

那么他就不能活了。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[nəʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] .
No **,** **he** **shall** **not** **live** **.**
不 , 他 将 不是 居住 .

不，他不能活命。

['priːməʊ] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[əʊ] [haʊ] [men] [kən'dem] [ðəm'selvz] !
Oh **how** **Men** **condemn** **themselves** **!**
哦 如何 男人 谴责 他们自己 !

唉，人啊，你们是如何自我谴责的!

[[eks] . ['priːməʊ] .
[**Ex** **.** **Primo** **.**
[前任 . 普里莫 .

[例如：Primo。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
Compassion **is** **a** **Weakness** **in** **Man** **,** **it** **may** **become** **a** **Woman** **;**
同情 是 一个 弱点 在 男人 , 它 可能 变得 一个 女士 ;

同情心是男人的弱点，但它也可能变成女人的弱点;

[nɒt][bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɪn][maɪ'self] , [ðəʊ] - [aɪ] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ,
not **but** **I** **feel** **the** **Failing** **in** **myself** **,** **tho** **'** **I** **conquer** **it** **and** **keep** **it** **under** **,**
不是 但 我 感觉 这 失败 在 我 , 虽然 - 我 征服 它 和 保持 它 在下面 ,

不，但我能感受到自己内心的失败，尽管我努力克服它并将其压制下去。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
lest **it** **should** **appear** **to** **the** **World** **.**
免得 它 应该 出现 到 这 世界 .

免得被世人知晓。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[ðæts] [truː] , [maɪ] [lɔːd] .
That's **true** **,** **my** **Lord** **.**
那就是 真的 , 我的 主 .

没错，大人。

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð] - [men] ,
I **am** **inform'd** **Soarethereal** **is** **in** **a** **Wood** **with** **20000** **Men** **,**
我 是 已通知 - 是 在 一个 木头 和 - 男人 ,

据我所知，Soarethereal 和两万名士兵被困在森林里。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)][ɔː(r)][daɪ] ; [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

and	designs	to	conquer	there	or	die	;	and	I	myself	will	be	there	present
和	设计	到	征服	那里	或者	死	;	和	我	我	将要	是	那里	展示

[æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .

at	the	Slaughter	.
在	这	屠宰	.

我决心征服那里，否则就战死；而我本人也将亲临屠戮之地。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][pv; əv][hɪm] , [maɪ] [lɔːd] ; [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] - [men] ,

There	is	no	danger	of	him	,	my	Lord	;	he	is	surrounded	with	60000	Men	,
那里	是	不	危险	的	他	,	我的	主	;	他	是	包围	和	-	男人	,

大人，他没有危险；他被六万大军包围着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] - , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmə(r)] .

and	was	he	a	Grashopper	,	he	could	not	escape	your	Armour	.
和	曾是	他	一个	-	,	他	可以	不是	逃脱	你的	盔甲	.

即使他是蚱蜢，也无法逃脱你的盔甲。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Dar	.
达尔	.

达尔。

[ðen] [aɪm][æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] ; [jet] - [stɪl] [rʌnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] :

Then	I'm	at	peace	within	;	yet	Cademore	still	runs	in	my	Mind	:
然后	我是	在	和平	之内	;	然而	-	仍然	跑步	在	我的	头脑	:

那时我内心平静；然而卡德莫尔的身影仍然萦绕在我的脑海中：

[let][ˌjuː 'es] [heɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] ,

let	us	haste	to	her	Apartment	,	and	if	she	will	not	consent	to	marry	,
让	我们	匆忙	到	她	公寓	,	和	如果	她	将要	不是	同意	到	结婚	,

[aɪl] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	force	her	.
患病的	力量	她	.

我们赶紧去她公寓，如果她不肯答应结婚，我就强迫她。

[['eksɪʌnt] . -

[	Exeunt	.	33
[	退场	.	-

[退场.33

[siːn] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

SCENE	,	a	Prison	.
场景	,	一个	监狱	.

场景：监狱。

['entə(r)] - , [ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] [pn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Enter	Theorbeo	,	and	Dologodelmo	looking	on	his	Watch	.
进入	-	,	和	-	寻找	在	他的	手表	.

西奥贝奥登场，多洛戈德尔莫看了看手表。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪk'spaɪəd] .

Our	Time	is	almost	expired	.
我们的	时间	是	几乎	已到期	.

我们的时间即将耗尽。

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɪŋgə(r)][ɪz][laɪk][ðə; ði] [dɑːt] [ɒv; əv] [deθ] ,

I	think	this	Finger	is	like	the	Dart	of	Death	,
我	思考	这	手指	是	喜欢	这	镖	的	死亡	,

我认为这根手指就像死亡之箭。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [twelv] [sɪts][maɪ] [laɪf] ; [əʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [tuː; tə] [stɪŋ] !

upon	the	Figure	of	Twelve	sits	my	Life	;	Oh	how	it	steals	to	sting	!
之上	这	数字	的	十二	坐着	我的	生活	;	哦	如何	它	偷窃	到	蜇	!

我的生命栖身于十二字形之上；哦，它多么容易刺痛我！

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [mɛlənkɑːli] [θɔːts] , [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][laɪf] ,

Those	are	melancholly	Thoughts	,	think	not	of	Death	,	but	of	Life	,
那些	是	忧郁	想法	,	思考	不是	的	死亡	,	但	的	生活	,

这些都是忧郁的想法，不要想死亡，而要想生命。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [daɪ'vɜːt] [ðiː] [məʊst] .

or	of	any	thing	that	will	divert	thee	most	.
或者	的	任何	事物	那	将要	转移	你	最多	.

或者任何能让你最分心的事情。

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[wen] [ai] [θɪŋk] [maɪ] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;

When	I	think	my	King	is	in	misery	,	and	Darony	upon	his	Throne	;
什么时候	我	思考	我的	国王	是	在	苦难	,	和	-	之上	他的	王座	;

当我想到我的国王身处苦难，而达罗尼却坐在他的王位上；

[wen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] ['miskriənt] [ɑː(r); ə(r)] [blest] , [ðen] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪ'ðɪn]

when	the	Noble	suffer	,	and	Miscreants	are	blest	,	then	my	Faculties	within
什么时候	这	高贵	遭受	,	和	恶棍	是	祝福	,	然后	我的	学院	之内

[ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] ;

me	rejoice	;
我	麾	;

当高尚者受苦，恶人得福时，我内心的神智便会欢欣鼓舞；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] , [wɪtʃ] [ri'vaiv] [maɪ] ['veri] [səʊl] .

there	is	a	secret	Thought	in	that	,	which	revives	my	very	Soul	.
那里	是	一个	秘密	想法	在	那	,	哪个	复苏	我的	非常	灵魂	.

其中蕴含着一个秘密的思想，它能唤醒我的灵魂。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fens] [ˌʌn'θrəʊn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnfəməs] ['ækʃ(ə)nz] [reɪz] [ə; eɪ]['taɪrənt] .

A	small	Offence	unthrones	the	Noble	,	but	infamous	Actions	raise	a	Tyrant	.
一个	小的	罪行	废黜	这	高贵	,	但	臭名昭著的	行动	增加	一个	暴君	.

小小的过错会使贵族失势，而臭名昭著的行为则会造就暴君。

['entə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

Enter	Guards	and	Executioner	.
进入	卫兵	和	刽子手	.

卫兵和刽子手入场。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][mʌst; məst][wiː; wi]['sʌfə(r)] ?

After	what	manner	must	we	suffer	?
后	什么	方式	必须	我们	遭受	?

我们究竟要以何种方式受苦?

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] .

In	the	Room	of	burning	glass	.
在	这	房间	的	燃烧	玻璃	.

在燃烧的玻璃房间里。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[ðen] [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ?

Then	what	means	this	Executioner	?
然后	什么	方法	这	刽子手	?

那么，这个"刽子手"指的是什么?

['doʊloʊ] .

Dolo	.
多洛	.

多洛。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [di'strɔi] [ˌjuː 'es][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [kɔːs] ,

If	the	Sun	destroys	us	not	,	as	he	rides	along	the	Meridian	Course	,
如果	这	太阳	摧毁	我们	不是	,	作为	他	骑行	沿着	这	子午线	课程	,

如果太阳没有在沿着子午线运行的过程中毁灭我们，

[baɪ] [ðɪs] [mæn][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['slɔːtəd] .

by	this	Man	we	must	be	slaughtered	.
经过	这	男人	我们	必须	是	屠杀	.

我们必将死于这个人之手。

['ɒfɪs] .

Offic	.
办公室	.

办公室。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] [ɪk'spaɪəd] ; [gɑːdz] [ə'tend] [hɪə(r)] .

My	Lord	,	your	Time's	expired	;	Guards	attend	here	.
我的	主	,	你的	时间	已到期	;	卫兵	出席	这里	.

大人，您的时日已到；卫兵在此等候。

['entə(r)] [fleɪm] .
Enter **Flame** **.**
进入 火焰 .

进入火焰。

[flɑː] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[bʌt; bət][həʊld] , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [flaɪt] [tuː; tə]
But **hold** **,** **I'm** **come** **to** **give** **you** **a** **Description** **of** **your** **happy** **Flight** **to**
但 抓住 , 我是 来 到 给 你 一个 描述 的 你的 快乐的 航班 到
[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] :
the **Elysian** **:**
这 极乐世界 :

等等，我来给你描述一下你那趟通往极乐世界的快乐旅程:

[jɔː(r); jə(r)] [nɛks] [nəʊ]['suːnə(r)][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-] ['gɪv(ə)n] ;
Your **Neck's** **no** **sooner** **laid** **to** **the** **Block** **,** **but** **the** **Stroke's** **given** **;**
你的 脖子 不 很快 铺设 到 这 堵塞 , 但 这 中风 给定 ;

你的脖子刚被放在断头台上，就被处以死刑;

[ɪ'miːdiətli] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] : [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [fɜːst] ,
immediately **your** **Soul** **begins** **a** **March** **through** **all** **the** **Elements** **:** **in** **the** **Body** **first** **,**
立即地 你的 灵魂 开始 一个 行进 通过 全部 这 元素 : 在 这 身体 第一的 ,

你的灵魂随即开始穿越所有元素：首先是身体，

[jʊr; jər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ə'meɪzd] ,
you're **confin'd** **five** **Minutes** **in** **the** **Regions** **of** **Fire** **,** **amazed** **,**
你是 受限 五 分钟 在 这 地区 的 火 , 惊叹 ,

你被困在火焰区域五分钟，感到惊奇不已。

[ə'mɪdst][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [griːn] [klaim] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][eə(r)] ;
amidst **the** **verdant** **green** **Climes** **of** **Water** **and** **Air** **;**
在……之中 这 葱茏 绿色的 气候 的 水 和 空气 ;

在水与空气交融的翠绿气候中;

[juː; jʊ] [pɑːs] [ðen] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['sɒləm] [gluːm] of34
you **pass** **then** **heavily** **through** **the** **solemn** **Gloom** **of34**
你 经过 然后 重度 通过 这 庄严 愁云 of34

然后你沉重地穿过34号庄严肃穆的阴郁。

[ɜːθ] ; [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] [feɪnt] , [ðə; ði] [səʊl] [bəʊz] , [fɛrwɛl] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ; [juː; jʊ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]
Earth **;** **you** **go** **,** **you** **faint** **,** **the** **Soul** **bows** **,** **farewel** **to** **Nature** **;** **you** **fall** **into** **a**
地球 ; 你 去 , 你 头晕的 , 这 灵魂 弓 , 告别 到 自然 ; 你 落下 进入 一个
[dɑːk] ,
dark **,**
黑暗的 ,

大地啊，你走了，你昏厥过去，灵魂低头，向自然告别；你坠入黑暗，

[blæk] ['slʌmbə(r)] , [ə; eɪ] [trɑːns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['elbəʊ] ,
black **Slumber** **,** **a** **Trance** **;** **and** **when** **the** **Spirit** **touches** **you** **upon** **the** **Elbow** **,**
黑色的 睡眠 , 一个 发呆 ; 和 什么时候 这 精神 触摸 你 之上 这 弯头 ,

黑色的沉睡，一种恍惚的状态；当圣灵触碰你的肘部时，

[juː; jʊ] [weɪk] - [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] ; [ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['mɪlt(ə)n] ,
you **wake** **surpriz'd** **in** **a** **World** **of** **Light** **;** **there** **you** **see** **Shakespear** **,** **Milton** **,**
你 唤醒 - 在 一个 世界 的 光 ; 那里 你 看 莎士比亚 , 米尔顿 ,

你醒来时惊讶地发现自己身处一个光明的世界；在那里，你看到了莎士比亚、弥尔顿，

['həʊmə(r)] , ['spraɪtli] , [ə'lɜːt] , [ə'laɪv] , ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiənt] [klaim] , [tuː; tə]['vɪzɪt]

Homer	,	sprightly	,	alert	,	alive	,	flying	swiftly	through	the	radiant	Climes	,	to	visit
荷马	,	轻快的	,	警报	,	活	,	飞行	迅速地	通过	这	辐射状	气候	,	到	访问

[ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

the	Wits	of	every	Generation	;
这	智慧	的	每一个	一代	;

荷马，精神矍铄，机敏敏捷，生机勃勃，飞速穿梭于光辉灿烂的大陆，去拜访每一代的智者；

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['meri] , ['mɔːnf(ə)l] ; [ðə; ði] - , ['hʌŋgri] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)]

the	Rich	,	Poor	,	the	Merry	,	Mournful	;	the	pamper'd	,	hungry	Souls	are
这	富有的	,	贫穷的	,	这	欢乐	,	悲哀	;	这	-	,	饥饿的	灵魂	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

富人、穷人、快乐的人、悲伤的人；娇生惯养的灵魂、饥饿的灵魂都在那里。

[ə'læs] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃæŋd] , [jʊl] [nɒt] ['pɪti] [ðem; ðəm] ; [kwiːn] [ɪ'lɪz] .

Alas	,	the	Scene	is	chang'd	,	you'll	not	pity	them	;	Queen	Eliz	.
唉	,	这	场景	是	变了	,	你会	不是	遗憾	他们	;	女王	伊丽莎白	.

唉，世事变迁，你不会同情他们；伊丽莎白女王。

[ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] , ['selɪŋ] [ɒv; əv] [frɪd] ['frɪtəz] ; ['pɔmpi] [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

is	in	her	Hut	,	selling	of	fry'd	Fritters	;	Pompey	and	Alexander
是	在	她	小屋	,	销售	的	油炸	油炸饼	;	庞贝	和	亚历山大

['kæri] ['tʃɑːkəʊl] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]['faɪərz] ;

carry	Charcoal	to	feed	her	Fires	;
携带	木炭	到	喂养	她	火灾	;

她在她的小屋里卖炸饼；庞培和亚历山大提着木炭来给她生火；

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊgl] , [ðə; ði][zɑː(r)] , [ðə; ði][grɪm] [bə'ʃɔː] , [ðə; ði]['empərə(r)] , [ðə; ði][grænd] [tɜːk]

the	Great	Mogul	,	the	Czar	,	the	grim	Bashaw	,	the	Emperor	,	the	Grand	Turk
这	伟大的	大亨	,	这	沙皇	,	这	严峻	巴肖	,	这	皇帝	,	这	盛大	土耳其人

[ænd; ənd] ['sizər] ,

and	Cæsar	,
和	凯撒	,

伟大的莫卧儿皇帝、沙皇、严厉的巴沙、皇帝、大突厥人和凯撒

[ɑː(r); ə(r)] ['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt]

are	scrambling	for	the	Drops	of	the	Pan	,	and	as	they	are	wont
是	争抢	为了	这	滴	的	这	平底锅	,	和	作为	他们	是	惯于

,

,

,

他们正争先恐后地抢夺平底锅里的水滴，而且一如既往，

[ɑː(r); ə(r)] ['skʌflɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðeə(r)] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [reɪdʒ] [tuː; tə]

are	scuffling	for	Trifles	,	till	it	raises	their	inextinguishable	Rage	to
是	扭打	为了	琐事	,	直到	它	提高	他们的	不灭的	愤怒	到

['lɔgəhed, 'lɔːg-] , ['kʌtɪŋ] ,

Loggerheads	,	cutting	,
海龟	,	切割	,

他们为了琐事争吵不休，直到激起他们永不熄灭的怒火，最终演变成激烈的争斗。

['flæʃɪŋ] , - ['nɪroʊz] ['bʌtəks] ; [neɪ] , ['ðer] [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

flashing	,	carbonading	Nero's	Buttocks	;	nay	,	they're	all	fighting	in	Blood	up	to	the
闪烁	,	-	尼禄的	臀部	;	不	,	它们是	全部	斗争	在	血	向上	到	这

[ɪəz] ,

Ears	,
耳朵	,

闪光，烧焦了尼禄的臀部；不，他们都浑身浴血，血流到耳朵里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**is**	**the**	**Devil**	**to**	**do**	**amongst**	**them**	**.**
和	那里	是	这	魔鬼	到	做	在	他们	.

而且他们当中还有魔鬼出没。

[['eksɪt] [fleɪm] .

[	**Exit**	**Flame**	**.**
[	出口	火焰	.

[退出火焰。

['θi:əʊ] .

Theo	**.**
西奥	.

西奥。

- [ˌfeə'wel] .

Dologodelmo	**farewell**	**.**
-	告别	.

Dologodelmo 再见。

['dɒʊlɒʊ] .

Dolo	**.**
多洛	.

多洛。

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:t] .

Our	**Time**	**is**	**come**	**to**	**part**	**.**
我们的	时间	是	来	到	部分	.

我们的时代已经结束。

['θi:əʊ] .

Theo	**.**
西奥	.

西奥。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [lɔ:d] [ˌfeə'wel] , [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

Farewell	**,**	**my**	**Lord**	**farewell**	**,**	**this**	**World**	**is**	**all**	**Departure**	**;**
告别	,	我的	主	告别	,	这	世界	是	全部	离开	;

永别了，我的主，永别了，这世间一切皆是离别；

[əʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ði:] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] ;

Oh	**that**	**I**	**could**	**appoint**	**a**	**Place**	**to**	**meet**	**thee**	**after**	**Death**	**;**
哦	那	我	可以	委	一个	地方	到	见面	你	后	死亡	;

哦，但愿我能为你指定一个死后相会的地方；

[jet] [θru:] [ðə; ði]['reɪndʒɪŋ][ɒv; əv][maɪ][səʊl][æt; ət] ['lɪbəti] , [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ken] [ði:] [ə'fɑ:(r)] ;

yet	**through**	**the**	**ranging**	**of**	**my**	**Soul**	**at**	**Liberty**	**,**	**I'll**	**surely**	**ken**	**thee**	**afar**	**;**
然而	通过	这	范围	的	我的	灵魂	在	自由	, 患病的		一定	肯	你	远方	;

然而，透过我自由灵魂的遨游，我定能远距离地认出你；

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [ði:] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:b] ,

methinks	**I**	**see**	**thee**	**shine**	**upon**	**the**	**brightest**	**Mountain**	**in**	**the**	**highest**	**Orb**	**,**
我觉得	我	看	你	闪耀	之上	这	最亮的	山	在	这	最高	球体	,

我觉得我看到你闪耀在最高星球上最明亮的山峰上，

['stretʃɪŋ] [fɔ:θ] [ðaɪ][self] , [ænd; ənd] [plu:m] [ðaɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [wɪŋz] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðaɪ]

stretching	**forth**	**thy**	**self**	**,**	**and**	**pluming**	**thy**	**immortal**	**Wings**	**,**	**preparing**	**to**	**take**	**thy**
伸展	前进	你的	自己	,	和	管道	你的	不朽	翅膀	,	准备	到	拿	你的

[ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] [flaɪt] ;

everlasting	**and**	**eternal**	**Flight**	**;**
永恒	和	永恒	航班	;

伸展你的身躯，展开你不朽的翅膀，准备进行你永恒的飞行；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] [pɑ:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [meɪ] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [sɒŋ] [bi:; bi] [lʌv] , [ɪn] [dɪ'vaɪn]
and **when** **we** **meet** **to** **part** **no** **more** **,** **may** **all** **our** **Song** **be** **Love** **,** **in** **Divine**
和 什么时候 我们 见面 到 部分 不 更多的 , 可能 全部 我们的 歌曲 是 爱 , 在 神圣的
[træŋ'kwɪləti] .
Tranquility **.**
宁静 .

当我们再次相聚，永不分离之时，愿我们的歌声都是爱，在神圣的宁静中。

['doʊloʊ] .
Dolo **.**
多洛 .

多洛。

[ðɪs] ['lɒfti] , [sə'blaɪm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['vɜ:tʃu:] , [nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ]
This **lofty** **,** **sublime** **Speculation** **,** **proceeds** **from** **your** **own** **Virtue** **,** **not** **from** **my**
这 高远 , 升华 推测 , 收益 从 你的 自己的 美德 , 不是 从 我的
['merɪt] ;
Merit **;**
优点 ;

这种崇高而精妙的思考，源于你自身的德行，而非我的功绩；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [meɪks] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
for **if** **the** **Work** **of** **this** **Life** **,** **makes** **a** **Garment** **for** **the** **Soul** **,**
为了 如果 这 工作 的 这 生活 , 制作 一个 服装 为了 这 灵魂 ,

因为如果今生的工作能为灵魂织成一件衣裳，

[maɪn] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] ['ævərɪs] , [dɪ'bɔ:tʃəri] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] :
mine **will** **be** **stain'd** **with** **Avarice** **,** **Debauchery** **and** **Revenge** **;** **you** **are** **Innocent** **:**
矿 将要 是 沾有污渍 和 贪婪 , 放荡 和 复仇 ; 你 是 清白的 :
[əʊ] ['ɪnəs(ə)ns] !
O **Innocence** **!**
哦 无辜 !

我的罪孽将沾染贪婪、放荡和复仇；而你是无辜的：哦，无辜！

[ðaʊ] ['əʊnli] ['trævələ(r)] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ˌfeə'wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .
thou **only** **Traveller** **to** **Heaven** **,** **farewell** **for** **ever** **.**
你 仅有的 游客 到 天堂 , 告别 为了 曾经 .

你是通往天堂的唯一旅人，永别了。

[[eks] . -
[**Ex** **.** **35**
[前任 . -

[例35]

[si:n] , [ə; eɪ] [wʊd] .
SCENE **,** **a** **Wood** **.**
场景 , 一个 木头 .

场景，一片树林。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
Thunder **and** **Lightning** **.**
雷 和 闪电 .

雷鸣闪电。

['entə(r)] [kɪŋ] .
Enter **King** **.**
进入 国王 .

国王登场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[wɒt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ?
What **a** **Smell** **of** **Sulphur** **is** **here** **?**
什么 一个 闻 的 硫 是 这里 ?

这里是什么硫磺味?

[wɒz; wəz]['evə(r)] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Was **ever** **Day** **like** **this** **?**
曾是 曾经 天 喜欢 这 ?

曾有过这样的日子吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɜːrnəlz][ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ][ʌp][ɪn] [ɑːmz] , [ɪn] ['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][heɪl]
surely **all** **the** **Infernals** **are** **rising** **up** **in** **Arms** **,** **in** **Thunder** **,** **Lightning** **,** **and** **Hail**
一定 全部 这 地狱之子 是 上升 向上 在 武器 , 在 雷 , 闪电 , 和 冰雹
;
;
;

地狱众神肯定都已起兵，雷霆闪电，冰雹倾盆而下;

[ðə; ði] [ɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ; [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][self][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
the **Air's** **in** **a** **Flame** **;** **I** **think** **my** **self** **in** **the** **Sun** **,**
这 空气 在 一个 火焰 ; 我 思考 我的 自己 在 这 太阳 ,

空气仿佛燃烧起来；我觉得自己沐浴在阳光下，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [smaɪlz] .
expecting **every** **Moment** **to** **be** **dissolv'd** **,** **and** **Conscience** **smiles** **.**
期待 每一个 片刻 到 是 - , 和 良心 微笑 .

期待着每一刻都消逝，而良心却在微笑。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] [dɪ'sendz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [deθ] ['entəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [peɪl] - [dʌn] [hɔːs] .
A **Genius** **descends** **in** **a** **Cloud** **,** **and** **Death** **enters** **upon** **a** **pale** **-** **dun** **Horse** **.**
一个 天才 下降 在 一个 云 , 和 死亡 进入 之上 一个 苍白 - 逼债 马 .

天才乘云降临，死神骑着灰白色骏马而来。

[deθ] .
Death **.**
死亡 .

死亡。

[ðaʊ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'frʌnt] [ˌem 'iː][nɒt] .
Thou **Genius** **of** **the** **King** **,** **confront** **me** **not** **.**
你 天才 的 这 国王 , 面对 我 不是 .

国王的天才啊，不要与我对抗。

['dʒiːniəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[əʊ] [deθ] , [ðaʊ] [lɒŋ] - [lɪvd] ['mɔːt(ə)l] , [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] , [ðʌs] ['praʊdli] [ə'lɒft] ,
Oh **Death** **,** **thou** **long** **-** **liv'd** **Mortal** **,** **say** **for** **what** **art** **thou** **come** **,** **thus** **proudly** **aloft** **,**
哦 死亡 , 你 长的 - 生活 凡人 , 说 为了 什么 艺术 你 来 , 因此 自豪地 高空 ,
[ænd; ənd] [haɪroʊglɪfɪk] ['maʊntɪd] ?
and **hieroglyphick** **mounted** **?**
和 象形文字 安装 ?

哦，死神，你这长寿的凡人，你为何而来，如此骄傲地高高在上，骑着象形文字?

[deθ] .
Death **.**
死亡 .

死亡。

[tuː; tə] [wˈɔːz] , ['vɪktəri] , [rɪ'vendʒ] , [wɪð] [stɪŋz] [frɒm; frəm]['luːsɪfə(r)][maɪ][ɪm'pɪəriəl] ['grænfɑːðə(r)] ;
To **Wars** **,** **Victory** **,** **Revenge** **,** **with** **Stings** **from** **Lucifer** **my** **imperial** **Grandfather** **;**
到 战争 , 胜利 , 复仇 , 和 刺痛 从 路西法 我的 帝国 祖父 ;

致战争、胜利、复仇，以及来自我帝王祖父路西法的毒刺;

[ai] [draɪv] [maɪ]['peərənt][mæn][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ; [aɪl] [daɪ] , [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'sjuː]
I **drive** **my** **Parent** **Man** **from** **Nature** **;** **I'll** **die** **,** **be** **born** **again** **,** **and** **pursue**
我 驾驶 我的 父母 男人 从 自然 ; 患病的 死 , 是 出生 再次 , 和 追求
[hɪm][ɪn] [ɪˈtɜːnəti] .
him **in** **Eternity** **.**
他 在 永恒 .

我将我的父神从自然中驱逐；我将死去，重生，并在永恒中追随他。

['dʒiːniəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[ðʌs] [wen] [mæn] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] , [hiː; hi] [kriːˈeɪts] [ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm] :
Thus **when** **Man** **commits** **a** **Crime** **,** **he** **creates** **a** **Fiend** **to** **fight** **against** **him** **:**
因此 什么时候 男人 提交 一个 犯罪 , 他 创建 一个 恶魔 到 斗争 反对 他 :

因此，当人犯罪时，他便会创造出一个恶魔来与他对抗:

[rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [təʊd] [ɒv; əv] [hel] , [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] ['kɒmpaʊnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
remember **thou** **Toad** **of** **Hell** **,** **all** **the** **Elements** **that** **compound** **the** **Nature** **of**
记住 你 蟾蜍 的 地狱 , 全部 这 元素 那 化合物 这 自然 的
['mɔːtəlz] ,
Mortals **,**
凡人 ,

地狱之蟾蜍啊，记住构成凡人本质的所有元素!

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'spaɪɔ] [ə'genst] [ðiː] .
are **now** **conspiring** **against** **thee** **.**
是 现在 阴谋 反对 你 .

他们现在正密谋对付你。

[deθ] .
Death **.**
死亡 .

死亡。

['dɪskɔːd] ['hɒrɪd] !
Discord **horrid** **!**
Discord 可怕的 !

Discord太糟糕了!

['dʒiːniəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[ðaʊ] [pf] - [sprɪŋ] [pv; əv][sɪn] , [ðæt][ɪz] ,
Thou Off - spring of Sin , that is ,
你 离开 - 春天 的 罪 , 那 是 ,

你这罪恶的后裔，

[pv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [drɔ:] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['vendʒəns] [pv; əv] ['hev(ə)n] !
of that Nature that will draw upon it all the eternal Vengeance of Heaven !
的 那 自然 那 将要 画 之上 它 全部 这 永恒 复仇 的 天堂 !

那将招致上天永恒复仇的自然之力!

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[ðaʊ] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l] .
Thou mak'st me tremble .
你 制造 我 颤抖 .

你使我战栗。

['dʒi:niəs] .
Genius .
天才 .

天才。

['tremb(ə)l] [ðaʊ] , [wen] [jɒn] ['mɑ:b(ə)l][skaɪ][ʃæl; ʃəl] [rent] , ['flæʃɪŋ] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
Tremble thou , when yon marble Sky shall rent , flashing swift as the Lightning
颤抖 你 , 什么时候 远 大理石 天空 将 租 , 闪烁 迅速 作为 这 闪电
[glɪmps] [ə'weɪ] ;
glimpse away ;
一瞥 离开 ;

当那片大理石般的天空裂开，像闪电般迅速消失时，你当颤抖；

[wen] ['krɪmz(ə)n] ['elɪmənts] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd]['fjʊəri] [raɪdz] [pn] ['fleɪmɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd]
when crimson Elements appear , and Fury rides on flaming Winds , and
什么时候 赤红 元素 出现 , 和 愤怒 骑行 在 炽盛 风 , 和
[spredz] [hɪm'self] [ə'brɔ:d] ,
spreads himself abroad ,
传播 他自己 国外 ,

当猩红元素出现，狂怒驾驭着燃烧的狂风，四处蔓延之时，

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [pv; əv] [ðɪs] [gləʊb] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] , [neɪ] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] ,
deep in the Bowels of this Globe shall wake , nay twice ten thousand Thunders ,
深的 在 这 肠道 的 这 地球 将 唤醒 , 不 两次 十 千 雷声 ,

地球深处将苏醒，不，是两万声雷鸣，

['rentɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['hɜ:lɪŋ] ['kɪŋdəmz] [tu:; tə] the36
renting the rocky Mountains , and hurling Kingdoms to the36
出租 这 岩石 山脉 , 和 投掷 王国 到 the36

租下落基山脉，并将王国抛向36

[skaɪ] ; ['kætərækts][pv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l][stɔ:rmz] [ʃæl; ʃəl][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪkən] [ðaɪ]
Sky ; Cataracts of Fire , and purple Storms shall rage , and hurricane thy
天空 ; 白内障 的 火 , 和 紫色的 暴风雨 将 愤怒 , 和 飓风 你的
[ɪn'fɜ:n(ə)l] [səʊl] .
infernal Soul .
地狱 灵魂 .

天空；火焰瀑布，紫色风暴将肆虐，飓风将席卷你地狱般的灵魂。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

['dɪskɔ:d] ['hɒrɪd] !
Discord **horrid** **!**
Discord 可怕的 !

Discord太糟糕了!

[[eks] . [deθ] .
[**Ex** **.** **Death** **.**
[前任 . 死亡 .

[例如：死亡。

['entə(r)] [kɪŋ] .
Enter **King** **.**
进入 国王 .

国王登场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[mæn] , [wɒt] [ɪz][ðaɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ]['sɒlətju:d] ?
Man **,** **what** **is** **thy** **Business** **here** **to** **interrupt** **my** **Solitude** **?**
男人 , 什么 是 你的 商业 这里 到 打断 我的 孤独 ?

男人，你来这里做什么，打扰我的独处?

['dʒi:niəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] , [weə(r)] [ai]['ɒf(ə)n][faɪnd] [rɪ'li:f] .
I **follow** **the** **Oppress'd** **,** **where** **I** **often** **find** **Relief** **.**
我 跟随 这 受压迫的 , 在哪里 我 经常 寻找 宽慰 .

我追随受压迫者，在那里我常常能找到慰藉。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?
What **is** **thy** **Name** **?**
什么 是 你的 姓名 ?

你的名字是什么?

['dʒi:niəs] .
Genius **.**
天才 .

天才。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['si:krət] , [ai][wɒz; wəz]['tju:tə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
My **Name** **is** **secret** **,** **I** **was** **Tutor** **to** **a** **young** **Man** **,**
我的 姓名 是 秘密 , 我 曾是 导师 到 一个 年轻的 男人 ,

我的名字是秘密，我曾是一位年轻人的家庭教师。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kə'rektɪd] [hɪm][tu:; tə][kjʊə(r)][praɪd] , [hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] [ə'genst]
and **when** **I** **corrected** **him** **to** **cure** **Pride** **,** **he** **resisted** **and** **rose** **up** **against**
和 什么时候 我 已更正 他 到 治愈 自豪 , 他 抵抗 和 玫瑰 向上 反对
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

当我纠正他的傲慢时，他却反抗我，起来与我对抗。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ai][hæv; həv][left] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

and	for	that	Reason	I	have	left	him	for	a	Season	.
和	为了	那	原因	我	有	左边	他	为了	一个	季节	.

正因如此，我暂时离开了他。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[ænd; ənd] [wɪl] [kə'læməti][kjʊə(r)][praɪd] ?

And	will	Calamity	cure	Pride	?
和	将要	灾害	治愈	自豪	?

灾难能治愈骄傲吗?

['dʒi:niəs] .

Genius	.
天才	.

天才。

[bɪ'həʊld] [jɒn] - [haɪ] - [fed] [kəʊlt] , - , [æt; ət] [i:z] , [ˌʌn'brəʊk] , [hi:; hi] -

Behold	yon	pamper'd	high	-	fed	Colt	,	unoppress'd	,	at	ease	,	unbroke	,	he	leap'd
看哪	远	-	高的	-	美联储	小马	,	-	,	在	舒适	,	未破	,	他	-

[hɪz; ɪz] [maʊndz] ,

his	Mounds	,
他的	土堆	,

瞧瞧那匹娇生惯养、吃得饱饱的柯尔特，无忧无虑，悠然自得，未受任何束缚，它跃过它的土堆，

[ænd; ənd] [spɔ:t] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə; eɪ] [dʌv] ; [hi:; hi]

and	sported	all	abroad	;	he	saw	a	Lamb	,	a	Nightingale	,	a	Dove	;	he
和	运动	全部	国外	;	他	锯	一个	羊肉	,	一个	夜莺	,	一个	鸽子	;	他

['stɑ:tɪd] ,

started	,
开始	,

他四处游玩；他看见一只羔羊、一只夜莺、一只鸽子；他惊呆了，

[snɔ:t] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] [wɪð] [dɪs'deɪn] , [wɪð] ['twɪstɪd] [nek] [ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [teɪl] , [wɪð]

snorted	,	and	bridled	with	Disdain	,	with	twisted	Neck	and	cocking	Tail	,	with
哼了一声	,	和	勒住	和	蔑视	,	和	扭曲	脖子	和	上膛	尾巴	,	和

[bendɪd] [ni:] [hi:; hi] [baʊndz] [ə'weɪ] ,

bended	Knee	he	bounds	away	,
弯曲	膝盖	他	界限	离开	,

它哼了一声，满脸不屑地扭着脖子，翘着尾巴，屈膝跳开。

[dis'dein] [ɔ:l][hi:; hi] [si:z] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [wɪð] ['sæd(ə)l] - [mɑ:rks] ,

disdaining	all	he	sees	;	but	now	his	Back	is	stain'd	with	Saddle	-	marks	,
轻蔑	全部	他	看到	;	但	现在	他的	后退	是	沾有污渍	和	鞍	-	标记	,

他曾对所见的一切不屑一顾；但如今他的背上却满是马鞍的印记。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] - [wɪð] ['braɪd(ə)l] - [bɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] - [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði]

his	Mouth	is	gaul'd	with	Bridle	-	bit	;	and	he	that	despis'd	the	Lamb	,	the
他的	嘴	是	-	和	辔	-	少量	;	和	他	那	-	这	羊肉	,	这

[dʌv] ,

Dove	,
鸽子	,

他的口被嚼环勒住；他藐视羔羊和鸽子，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'fɔ:(r)] , [naʊ] [ɪz] - , [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd][bɔ:(r)] .

the	Nightingale	before	,	now	is	tam'd	,	and	feeding	with	a	Goose	and	Boar	.
这	夜莺	前	,	现在	是	-	,	和	喂养	和	一个	鹅	和	公猪	.

以前那只夜莺现在被驯服了，正和鹅、野猪一起觅食。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] ['pɪti] [ðiː] ; [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] ;
I **pity** **thee** **;** **here** **is** **all** **the** **Money** **I** **have** **,** **and** **this** **Ring** **;**
我 遗憾 你 ; 这里 是 全部 这 钱 我 有 , 和 这 戒指 ;

我同情你；这是我所有的钱，还有这枚戒指；

- [twɒz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ai][məʊst][əd'maɪə(r)] .
' **twas** **given** **me** **by** **one** **I** **most** **admire** **.**
- 那是 给定 我 经过 一 我 最多 钦佩 .

那是我最敬佩的人送给我的。

['dʒiːniəs] .
Genius .
天才 .

天才。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ?
But **why** **do** **you** **give** **me** **all** **?**
但 为什么 做 你 给 我 全部 ?

但你为什么要把一切都给我?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai][ˌeɪ 'em] - [maɪ][self] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ɑːsk] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
I **am** **distress'd** **my** **self** **,** **and** **design** **to** **ask** **Relief** **of** **Heaven** **.**
我 是 - 我的 自己 , 和 设计 到 问 宽慰 的 天堂 .

我本人也十分痛苦，打算向天父祈求宽恕。

['dʒiːniəs] .
Genius .
天才 .

天才。

[ai] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ðaɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [fɔːs] [maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] ;
I **will** **speak** **of** **thy** **Generosity** **,** **and** **force** **my** **Words** **to** **the** **highest** **Heaven** **;**
我 将要 说话 的 你的 慷慨 , 和 力量 我的 字 到 这 最高 天堂 ;

我要颂扬你的慷慨，并将我的话语传遍天庭；

['eɪndʒəls] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [haɪ] ; - [wɪð] [ðaɪ] [feɪm] [wɪl] [wɪŋ]
Angels **will** **love** **and** **long** **for** **thy** **coming** **on** **high** **;** **rapp'd** **with** **thy** **Fame** **will** **wing**
天使 将要 爱 和 长的 为了 你的 未来 在 高的 ; - 和 你的 名声 将要 翼
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

天使们将爱慕并渴望你升天；你的名声将带他们展翅高飞。

['wɔːblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [swɪft] , [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [flaɪt] .
warbling **as** **the** **Swift** **,** **to** **meet** **thee** **in** **thy** **flight** **.**
鸣唱 作为 这 迅速 , 到 见面 你 在 你的 航班 .

像雨燕一样婉转歌唱，迎接你飞翔的身影。

[[eks] . ['dʒiːniəs] .
[Ex . Genius .
[前任 . 天才 .

[例如：天才。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[frɒm; fræm] [wens] [ðɪs] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] , [ænd; ənd]
From whence this inward Joy , as if the Musick of the Spheres , and
从 何处 这 向内 喜悦 , 作为 如果 这 音乐 的 这 球体 , 和
['hev(ə)nli] [sɒŋ] ,
heavenly Song ,
天上 歌曲 ,

这内在的喜悦，仿佛来自天籁之音，来自天籁之歌，

['penətreɪt] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn][maɪ][səʊl] . -
penetrate the Sky , and eccho in my Soul . 37
穿透 这 天空 , 和 回声 在 我的 灵魂 . -

穿透苍穹，在我灵魂深处回响。37

['entə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
Enter Officer .
进入 官 .

警官，请进。

['ɒfɪs] .
Offic .
办公室 .

办公室。

[ai][ˌeɪ 'em] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] - [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ,
I am inform'd from the City , that Darony has taken Possession of all ,
我 是 已通知 从 这 城市 , 那 - 有 已采取 拥有 的 全部 ,

我从城里得到消息，达罗尼已经占领了所有地方。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] :
and is now crown'd , and the People greatly rejoice :
和 是 现在 加冕 , 和 这 人们 非常 雀 :

他现在已加冕，人民欢欣鼓舞：

- [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] -
Lomporhomock and Hurlothrumbo are come down with an Army of 60000
- 和 - 是 来 向下 和 一个 军队 的 -
[men] ,
Men ,
男人 ,

隆波霍莫克和赫洛斯伦博率领六万大军前来作战，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [truːps] .
and threaten in a Moment to destroy you and your Troops .
和 威胁 在 一个 片刻 到 破坏 你 和 你的 军队 .

并随时威胁要摧毁你和你的部队。

[[eks] . ['ɒfɪsə(r)] .
[Ex . Officer .
[前任 . 官 .

[前任官员。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [stɔ:m] [bləʊz] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [tu:; tə]
The 这 **excessive** 过多的 **Storm** 风暴 **blows** 打击 **up** 向上 **the** 这 **Fire** 火 **of** 的 **my** 我的 **Soul** 灵魂 **,** , **and** 和 **makes** 制作 **me** 我 **long** 长的 **to** 到
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

狂风暴雨吹灭了我灵魂之火，让我渴望战斗；

['evri] [strɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][fɜ:m] , [ɪz]['stəʊni][æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] [nɜ:v] ;
every 每一个 **String** 细绳 **of** 的 **my** 我的 **Heart** 心 **is** 是 **firm** 公司 **,** , **is** 是 **stony** 石质的 **as** 作为 **the** 这 **Lion's** 狮子的 **Nerve** 神经 **;** ;

我心中的每一根弦都坚韧不拔，像狮子的神经一样坚硬；

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ɪn][maɪ] [brest] , [ˌaɪ 'ti:] [li:ps] , [ˌaɪ 'ti:] [jə:nz] ;
it 它 **rises** 上升 **in** 在 **my** 我的 **Breast** 胸部 **,** , **it** 它 **leaps** 跳跃 **,** , **it** 它 **yearns** 渴望 **;** ;

它在我的胸中升起，它跃动，它渴望；

[əʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] !
Oh 哦 **great** 伟大的 **is** 是 **my** 我的 **Desire** 欲望 **!** !

我的渴望多么强烈！

[ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [ə'θɜ:st] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['ædvəs(ə)riz] ,
I 我 **am** 是 **all** 全部 **athirst** 口渴 **,** , **not** 不是 **for** 为了 **the** 这 **Blood** 血 **of** 的 **my** 我的 **Adversaries** 对手 **,** ,

我渴望的并非敌人的鲜血，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
but 但 **for** 为了 **the** 这 **Freedom** 自由 **of** 的 **my** 我的 **Friends** 朋友们 **.** .

但为了我朋友们的自由。

['entə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
Enter 进入 **Officer** 官 **.** .

警官，请进。

['ɒfɪs] .
Offic 办公室 **.** .

办公室。

- [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
Theorbeo - **is** 是 **at** 在 **the** 这 **Place** 地方 **of** 的 **Execution** 执行 **;** ;

Theorbeo 位于刑场；

[hi:; hi] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə][bi:; bi] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['stætʃu:][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,
he 他 **desires** 欲望 **to** 到 **be** 是 **interr'd** - **under** 在下面 **his** 他的 **Statue** 雕像 **in** 在 **the** 这 **Grove** 树林 **,** ,

他希望被安葬在树林中的他的雕像下。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk]
that if you ever come to your Kingdom , you may sometimes walk and think
那 如果 你 曾经 来 到 你的 王国 , 你 可能 有时 走 和 思考
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

即使你到了你的国度，你有时也会行走时想起他。

[['eksɪt]['ɒfɪsə(r)] .
[Exit Officer .
[出口 官 .

[出口官员。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[əʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [dræmətɪk] [wɜːld] [biː; bi] [dʌn] !
Oh when shall this Dramatick World be done !
哦 什么时候 将 这 戏剧 世界 是 完毕 !

哦，这充满戏剧性的世界何时才能结束啊！

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but yet with me indeed it is .
但 然而 和 我 的确 它 是 .

但对我而言，的确如此。

[əʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] !
Oh when shall the End of all Things come !
哦 什么时候 将 这 结尾 的 全部 事物 来 !

万物终结之时何时到来?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [breɪk] [aʊt] !
When shall the Musick of the Spheres break out !
什么时候 将 这 音乐 的 这 球体 休息 出去 !

天体音乐何时响起!

[laɪk] ['trʌmpɪts] [faʊnd] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɪn]['beɪsiːz][rɔː(r)] ?
like Trumpets found Alarms , and Thunder in Bases roar ?
喜欢 小号 成立 警报 , 和 雷 在 基地 吼 ?

就像号角吹响警报，雷声在基地轰鸣?

[əʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [tred] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Oh when shall the glittering Crouds of Angels tread the Stages of the Sky ,
哦 什么时候 将 这 闪闪发光 人群 的 天使 踏 这 阶段 的 这 天空 ,

哦，闪耀的天使大军何时才能踏上天上的舞台?

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] !
to sing the Chorus at the End of Time !
到 唱歌 这 合唱 在 这 结尾 的 时间 !

在时间尽头齐唱合唱!

[sɪŋ] , [əʊ] [tʃɑːnt] , [wɪð] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌmetə'mɔːfəʊz] [mæn] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
Sing , oh Chant , with Sounds to metamorphose Man ; and make me ,
唱歌 , 哦 呗 , 和 声音 到 变态 男人 ; 和 制作 我 ,

歌唱吧，哦，圣歌，用声音改变人类；并使我，

[əʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !
oh make me any thing but what I am !
哦 制作 我 任何 事物 但 什么 我 是 !

哦，让我变成任何样子，就是别让我变成现在这样!

['entə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
Enter **Officer** **.**
进入 官 .

警官，请进。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pɔːz] ?
Why **do** **you** **pause** **?**
为什么 做 你 暂停 ?

你为什么停顿一下?

['ɒfɪs] .
Offic **.**
办公室 .

办公室。

[aɪ][fɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
I **fear** **to** **speak** **.**
我 害怕 到 说话 .

我不敢说话。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dred] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] ; [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [maɪ]
Speak **,** **for** **I** **dread** **not** **to** **hear** **;** **this** **Moment** **I** **will** **fight** **and** **die** **with** **my**
说话 , 为了 我 恐惧 不是 到 听到 ; 这 片刻 我 将要 斗争 和 死 和 我的
['ɑːmi] .
Army **.**
军队 .

说吧，我不敢听；此刻我将与我的军队并肩作战，直至战死。

['ɒfɪs] .
Offic **.**
办公室 .

办公室。

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] - [ɪz] [naʊ] [fɔrkt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - .
The **Princess** **Cademore** **is** **now** **forc'd** **in** **Marriage** **to** **Darony** **.**
这 公主 - 是 现在 被迫 在 婚姻 到 - .

卡德莫尔公主被迫嫁给了达罗尼。

[['eksɪt]['ɒfɪsə(r)] .
[**Exit** **Officer** **.**
[出口 官 .

[出口官员。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[əʊ][ðeə(r)][ɪz][ðə; ðiː] [stɪŋ] !
O **there** **is** **the** **Sting** **!**
哦 那里 是 这 蜇 !

哦，原来是刺!

[hæv; həv][ai] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] , ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [laɪf] ,

Have	I	lost	,	for	ever	lost	,	every	thing	that's	dear	to	me	in	Life	,
有	我	丢失的	,	为了	曾经	丢失的	,	每一个	事物	那就是	亲爱的	到	我	在	生活	,

我是否永远失去了生命中所有珍视的东西?

[maɪ] [kraʊn] , [maɪ] ['mɪstrəs] , -

my	Crown	,	my	Mistress	,	38
我的	王冠	,	我的	情妇	,	-

我的王冠，我的女主人，38

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] ?

and	my	Friends	?
和	我的	朋友们	?

我的朋友们呢?

[raɪz] [ʌp] [naʊ] , [ðaʊ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ;

Rise	up	now	,	thou	Strength	of	Reason	,	and	pull	down	the	Passion	of	my	Soul	;
上升	向上	现在	,	你	力量	的	原因	,	和	拉	向下	这	热情	的	我的	灵魂	;

理智的力量啊，请你挺身而出，平息我灵魂中的激情;

[əʊ] [let] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [siːnz] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [dɪ'pɑːt] [ə'sʌndə(r)] ;

oh	let	the	Curtain	of	the	Clouds	be	lifted	up	,	the	Scenes	,	the	Elements	depart	asunder	;
哦	让	这	窗帘	的	这	云	是	抬起	向上	,	这	场景	,	这	元素	离开	分离	;

哦，让云幕升起，让场景、元素分离;

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] ['pɪəsɪŋ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ɪn]['tendə(r)] ['pɪti] [geɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !

and	may	some	piercing	penetrating	Eye	in	tender	Pity	gaze	upon	me	!
和	可能	一些	冲孔	渗透	眼睛	在	投标	遗憾	目光	之上	我	!

愿有一双锐利而充满怜悯的眼睛注视着我!

['entə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

Enter	Officer	.
进入	官	.

警官，请进。

['ɒfɪs] .

Offic	.
办公室	.

办公室。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ə'sɔːlts] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [faɪt] [ɔː(r)][daɪ] ,

The	Enemies	assaults	us	in	our	Trenches	,	we	must	either	fight	or	die	,
这	敌人	袭击	我们	在	我们的	战壕	,	我们	必须	任何一个	斗争	或者	死	,

敌人向我们的战壕发起进攻，我们要么战斗，要么战死。

[ænd; ənd]['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mændz] .

and	only	wait	for	your	Majesty's	Commands	.
和	仅有的	等待	为了	你的	陛下的	命令	.

只等陛下下达命令。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[dɪ'pɑːt] , [aɪl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

Depart	,	I'll	instantly	be	with	you	.
离开	,	患病的	即刻	是	和	你	.

出发吧，我马上就到你身边。

[['eksɪt]['ɒfɪsə(r)] .]
[Exit Officer .]
[出口 官 .]

[出境官员。]

[jet] [həʊld] , - [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] - , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)]
Yet hold , 20000 to engage with 60000 , there must be great Courage or
然而 抓住 , - 到 从事 和 - , 那里 必须 是 伟大的 勇气 或者
[kən'traɪvəns] ,
Contrivance ,
装置 ,

但是等等，要让两万人对抗六万人，这需要极大的勇气或计谋。

[ðəʊ] - [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [breɪv] [men] ['neɪkɪd][hæv; həv]['biːt(ə)n] ['kauəd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ;
tho ' I have known brave Men naked have beaten Cowards in Armour ;
虽然 - 我 有 已知 勇敢的 男人 裸 有 被打败 懦夫 在 盔甲 ;

虽然我见过赤身裸体的勇士打败身披盔甲的懦夫；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['griːʃn] [kən'traɪvəns] , [ðeə(r)] [hɔːs] : [aɪ] [skɔːn] [tuː; tə]
I have also heard of the Grecian Contrivance , their Horse : I scorn to
我 有 还 听到 的 这 希腊 装置 , 他们的 马 : 我 轻蔑 到
[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['strætədʒəm] ,
overcome by Stratagem ,
克服 经过 策略 ,

我也听说过希腊人的计谋，他们的马：我鄙视用计谋来战胜他们。

[nəʊ] , [aɪl] [reɪz] [ʌp][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] ;
no , I'll raise up the Spirit of my Army ;
不 , 患病的 增加 向上 这 精神 的 我的 军队 ;

不，我要鼓舞我军的士气；

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] ['brændi] [mɪksd] [wɪð] [gʌn] - ['paʊdə(r)] ,
I'll give them to drink Brandy mix'd with Gun - powder ,
患病的 给 他们 到 喝 白兰地 混合 和 枪 - 粉末 ,

我会让他们喝掺了火药的白兰地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [aɪl] [slæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ]
and in the Anguish and Bitterness of my Soul , I'll slash it through the
和 在 这 痛苦 和 苦味 的 我的 灵魂 , 患病的 削减 它 通过 这
[veɪns] ,
Veins ,
静脉 ,

在灵魂的痛苦和苦涩中，我会将它割断血管。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
and mingle it in the Blood of every Man ,
和 交融 它 在 这 血 的 每一个 男人 ,

并将其融入每个人的血液中，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] .
that they altogether may be one in the Image of a Dragon .
那 他们 共 可能 是 一 在 这 图像 的 一个 龙 .

使他们合而为一，成为龙的形象。

[wɪð] ['faɪəri] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,
With fiery Heart and flaming Eyes ,
和 火热 心 和 炽盛 眼睛 ,

拥有炽热的心和燃烧的双眼，

[tuː; tə] ['evri] [pɑːt][ðə; ðɪ] ['sʌlfə(r)] [flaɪz] ;
To every Part the Sulphur flies ;
到 每一个 部分 这 硫 苍蝇 ;

硫磺飞向四方；

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɪk'stend] , [ðə; ði] ['θɔ:ni] [pɔɪnts] [dɪ'spleɪ] ,
The Wings extend , the thorny Points display ,
这 翅膀 延长 , 这 带刺的 积分 展示 ,

翅膀伸展，带刺的尖刺显现，

[ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [maʊθ] [ə'sendz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpi] [deɪ] :
The Sting from Mouth ascends , and shuts for happy Day :
这 蜇 从 嘴 上升 , 和 关闭 为了 快乐的 天 :

口中的刺痛升起，为快乐的一天而闭合：

[ðə; ði] [hɑ:t] , [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [stɪŋ] , [ðə; ði] [fi:t] , [ðə; ði]['fjʊəriəs] [klɔ:z] ,
The Heart , the Eyes , the Sting , the Feet , the furious Claws ,
这 心 , 这 眼睛 , 这 蜇 , 这 脚 , 这 狂怒 爪子 ,

心脏、眼睛、毒刺、双脚、狂暴的利爪

[maʊnt] [ɔ:l] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][flai] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fəʊz] ;
Mount all up on the Wing , and fly amidst the Foes ;
山 全部向上 在 这 翼 , 和 飞 在……之中 这 敌人 ;

登上机翼，飞越敌军；

[ðen] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [flaɪz] .
Then Lightning from the Nostrils flies .
然后 闪电 从 这 鼻孔 苍蝇 .

然后，一道闪电从鼻孔中射出。

[swɪft] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts] [frɒm; frəm] ['eɪnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪl] [breɪk] ,
Swift Thunder - bolts from Anus , and the Mouth will break ,
迅速 雷 - 螺栓 从 肛门 , 和 这 嘴 将要 休息 ,

肛门发出迅雷不及掩耳之势，嘴巴将会破裂。

[wɪð] [saʊndz] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [kweɪk] :
With Sounds to pierce the Skies , and make the Earth to quake :
和 声音 到 刺穿 这 天空 , 和 制作 这 地球 到 地震 :

震耳欲聋的巨响，足以撼动苍穹，撼动大地：

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [feɪl] ,
And if one Part should chance to fail ,
和 如果 一 部分 应该 机会 到 失败 ,

如果其中一个部件发生故障，

[aɪl] [prɪk] [hɪm] [ɒn] [wɪð] ['spɪri] [teɪl] . -
I'll prick him on with speary Tail . 39
患病的 刺 他 在 和 斯佩里 尾巴 . -

我会用喷枪刺他一下。39

[si:n] , - [ə'pɑ:tmənt] .
SCENE , Cademore's Apartment .
场景 , - 公寓 .

场景：卡德莫尔的公寓。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Cademore and Seringo .
进入 - 和 - .

卡德莫尔和塞林戈登场。

[kæd] .
Cad .
CAD .

CAD。

[si:] [hu:] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?
See who comes here ?
看 WHO 来 这里 ?

看看谁来了？

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

- [tɪz][ðə; ði] [lɔ:d] [fleɪm] .
' Tis the Lord Flame .
- 的 这 主 火焰 .

这是主之火焰。

['entə(r)] [fleɪm] .
Enter Flame .
进入 火焰 .

进入火焰。

[fleɪm] .
Flame .
火焰 .

火焰。

[maɪ][səʊl][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][pə'sju:t][ɒv; əv][maɪ]['raɪvlz] , [ænd; ənd] [maʊnts] [maɪ]['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði]
My Soul is outrageous in Pursuit of my Rivals , and mounts my Body Upon the
我的 灵魂 是 令人愤慨 在 追逐 的 我的 竞争对手 , 和 安装 我的 身体 之上 这
[wɪŋ] ;
Wing ;
翼 ;

我的灵魂狂怒地追击我的对手，我的身体乘着翅膀飞翔；

[flaɪz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [rɪps][ʌp][ðə; ði]['lɒfti] [əʊks] , [splɪts][ðə; ði] [rɒks] , [plau][ʌp][ðə; ði] ['si:z]
flies through the Woods , rips up the lofty Oaks , splits the Rocks , plows up the Seas
苍蝇 通过 这 伍兹 , 撕裂 向上 这 高远 橡树 , 分裂 这 岩石 , 犁 向上 这 海域
.
:
.

飞越森林，撕裂高大的橡树，劈开岩石，犁开海洋。

[əʊ] [ðɪs] ['skændəlaiz] [wɜ:ld] !
Oh this scandalizing World !
哦 这 令人震惊的 世界 !

哦，这个令人震惊的世界！

[dɪs'greɪs] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['gʌnpaʊdə(r)] - ['meɪkə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
disgrace the noble Oliver , and say , that he is Gunpowder - maker to the
耻辱 这 高贵 奥利弗 , 和 说 , 那 他 是 火药 - 制造商 到 这
['dev(ə)l] ;
Devil ;
魔鬼 ;

羞辱高贵的奥利弗，说他是魔鬼的火药制造者；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lu:sɪfə(r)] [ri:dz] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pli:d] [ə'genst] ['mɔ:təlz] .
and that Lucifer reads the Scriptures , that he may plead against Mortals .
和 那 路西法 阅读 这 经文 , 那 他 可能 恳求 反对 凡人 .

路西法阅读圣经，是为了控告凡人。

[si:] , [si:] [ðəʊz] [tu:] [gləʊ] - [wərmz] [haʊ] [ðeɪ] ['glɪtə(r)] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkliə'pætrəz] ['reɪdiənt] [aɪz] ,
See , see those two glow - worms how they glitter ; these are Cleopatra's radiant Eyes ,
看 , 看 那些 二 辉光 - 蠕虫 如何 他们 闪光 ; 这些 是 克利奥帕特拉的 辐射状 眼睛 ,

瞧，瞧那两只萤火虫闪闪发光；这是克利奥帕特拉璀璨的双眼。

[dʒʌst] - [ʌp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] , [æm'bɪʃəs] [tu:; tə][vaɪ] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:z] : [haʊ] [veɪn]
just - **scrall'd** **up** **from** **her** **Body** **,** **ambitious** **to** **vie** **against** **the** **Stars** **:** **How** **vain**
只是 - 向上 从 她 身体 , 雄心勃勃 到 争夺 反对 这 星星 : 如何 徒劳
[ɪz]['wʊmən] !
is **Woman** **!**
是 女士 !

她从身体里爬出来，雄心勃勃地想要与星星竞争：女人多么虚荣啊！

[veɪl] [ðaɪ]['bʊzəm] , [ðəʊz] ['hi:vɪŋ] ['mɒnstəz] ['faɪə(r)][ˌem 'i:] ;
veil **thy** **Bosom** **,** **those** **heaving** **Monsters** **fire** **me** **;**
面纱 你的 怀 , 那些 起伏 怪物 火 我 ;

遮蔽你的胸膛，那些翻腾的怪物会向我开火；

[əʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [ðæt] [ai] [mait] [sʌk] !
oh **that** **I** **was** **a** **Child** **again** **,** **that** **I** **might** **suck** **!**
哦 那 我 曾是 一个 孩子 再次 , 那 我 可能 吸 !

哦，但愿我能变回孩子，那样我就可以尽情地胡闹了！

[['eksɪt] [fleɪm] .
[**Exit** **Flame** **.**
[出口 火焰 .

[退出火焰。

[kæd] .
Cad **.**
CAD .

CAD。

[ai] ['pɪti] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] , [ai] [fi:l] [hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)] [ə'prəʊtʃ] [maɪ][breɪn] .
I **pity** **this** **poor** **unfortunate** **Man** **,** **I** **feel** **his** **Distemper** **approach** **my** **Brain** **.**
我 遗憾 这 贫穷的 不幸 男人 , 我 感觉 他的 犬瘟热 方法 我的 脑 .

我同情这个不幸的人，我感觉他的疾病正在侵蚀我的大脑。

['entə(r)] - , - [tɜ:nz] [frɒm; frəm][hɪm] .
Enter **Darony** **,** **Cademore** **turns** **from** **him** **.**
进入 - , - 转弯 从 他 .

达罗尼上场，卡德莫尔转过身去。

['dɑ:roʊ] .
Daro **.**
达罗 .

达罗。

[dɪə(r)] ['leɪdi] [flai][ˌem 'i:][nɒt] , [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'i:] [spi:k] ; ['ɑ:vɪdz] [wɜ:dz] [ɪn] - [saʊnd] ,
Dear **Lady** **fly** **me** **not** **,** **stay** **and** **hear** **me** **speak** **;** **Ovid's** **Words** **in** **Bonon's** **Sound** **,**
亲爱的 女士 飞 我 不是 , 停留 和 听到 我 说话 ; 奥维德的 字 在 - 声音 ,

亲爱的女士，请不要带我离开，留下来听我倾诉；奥维德的诗句，博农的韵律。

['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
cannot **describe** **the** **Passion** **of** **my** **Love** **.**
不能 描述 这 热情 的 我的 爱 .

无法用语言形容我对你的爱有多么热烈。

[kæd] . ['kru:əl][mæn] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:][nɒt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [du:; də][nɒt] [ɔ:g'ment] [maɪ] ['tɔ:ment] .
Cad **.** **Cruel** **Man** **,** **follow** **me** **not** **;** **if** **you** **love** **me** **,** **do** **not** **augment** **my** **Torment** **.**
CAD . 残忍的 男人 , 跟随 我 不是 ; 如果 你 爱 我 , 做 不是 增强 我的 折磨 .

卑鄙的人啊，不要跟随我；如果你爱我，就不要加重我的痛苦。

['dɑ:roʊ] .
Daro **.**
达罗 .

达罗。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [wɪð] ['kʌmfət] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [dɪ'strest] [səʊl] , [ai] [lʌv] .

I	am	come	with	Comforts	to	feed	the	distressed	Soul	,	I	love	.
我	是	来	和	舒适	到	喂养	这	苦恼	灵魂	,	我	爱	.

我带着慰藉而来，抚慰我所爱的饱受苦难的灵魂。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[wɒt] [ɪn][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ][əd'maɪə(r)] ?

What	in	me	,	do	you	admire	?
什么	在	我	,	做	你	钦佩	?

你欣赏我身上的哪一点?

['dɑːroʊ] .

Daro	.
达罗	.

达罗。

[jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['mædəm] .

Your	Person	,	Madam	.
你的	人	,	女士	.

您的亲信，夫人。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] [ðæt] ['mæri] ['bɒdɪz] ; [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] ;

They	are	Brutes	that	marry	Bodies	;	the	Mind	is	all	that	can	be	loved	;
他们	是	野蛮人	那	结婚	身体	;	这	头脑	是	全部	那	能	是	喜爱	;

他们是结合肉体的野兽；唯有心灵才能被爱；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['prəʊsiːdz] from40

the	other	is	a	Desire	proceeds	from40
这	其他	是	一个	欲望	收益	from40

另一个是来自40的欲望收益

['neɪtʃə(r)] ['vɪʃəs] , [ɜːrdʒd][baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] : [lɪv; laɪv] [ləʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Nature	vicious	,	urged	by	Food	and	Wine	:	Live	low	,	and	you'll	not	love	me	.
自然	恶毒	,	敦促	经过	食物	和	葡萄酒	:	居住	低的	,	和	你会	不是	爱	我	.

自然界残酷无情，美食美酒杂志如是说：生活简朴，你就不会爱我。

['dɑːroʊ] .

Daro	.
达罗	.

达罗。

[əʊ] - [tɪz][ɪn][maɪ][səʊl] , [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði][maɪnd] !

Oh	'	tis	in	my	Soul	,	I	admire	the	Mind	!
哦	-	的	在	我的	灵魂	,	我	钦佩	这	头脑	!

哦，我的灵魂深处，我敬佩智慧!

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɜːs] , [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ; [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?

Then	if	you	converse	,	you	enjoy	;	what	can	you	ask	for	more	?
然后	如果	你	交谈	,	你	享受	;	什么	能	你	问	为了	更多的	?

如果你们交谈，你们会感到愉快；你还能要求什么呢?

['entə(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːsn] .

Enter	Hurlothrumbo	,	and	a	Parson	.
进入	-	,	和	一个	牧师	.

赫洛斯伦博和一位牧师登场。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

Come	along	,	Sir	,	the	King	will	make	you	a	Bishop	.
来	沿着	,	先生	,	这	国王	将要	制作	你	一个	主教	.

先生，请跟我来，国王会册封您为主教。

['dɑːroʊ] .

Daro	.
达罗	.

达罗。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

My	Love	,	my	Life	,	my	Fire	,	to	thee	shall	all	be	given	;
我的	爱	,	我的	生活	,	我的	火	,	到	你	将	全部	是	给定	;

我的爱人，我的生命，我的火焰，都将献给你;

[aɪl] [meɪk] [ðiː] [teɪst] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðiː] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] :

I'll	make	thee	taste	of	earthly	Joys	,	and	fetch	thee	down	from	Heaven	:
患病的	制作	你	品尝	的	尘世的	喜悦	,	和	拿来	你	向下	从	天堂	:

我将让你尝到人间的快乐，并将你从天堂带下来:

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,

A	Power	that	will	without	controul	,
一个	力量	那	将要	没有	控制	,

不受控制的力量，

[nɒk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

Knock	down	all	the	Centrys	of	the	Soul	.
敲	向下	全部	这	-	的	这	灵魂	.

摧毁灵魂的所有世纪。

[sɜː(r)] , [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

Sir	,	perform	your	Office	.
先生	,	履行	你的	办公室	.

先生，请履行您的职责。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] .

[	Speaking	to	the	Parson	.
[	请讲	到	这	牧师	.

[对牧师说。

[pɑː(r)] .

Par	.
帕尔	.

帕尔。

['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

Madam	,	are	you	willing	to	be	married	?
女士	,	是	你	愿意的	到	是	已婚	?

夫人，您愿意结婚吗?

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

['nevə(r)][maɪnd][ðæt] .
Never **mind** **that** **.**
绝不 头脑 那 .

别在意这件事。

[pɑː(r)] .
Par **.**
帕尔 .

帕尔。

- [tɪz][maɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ə'beɪ] .
' **Tis** **my** **Sovereign** **,** **and** **I** **must** **obey** **.**
- 的 我的 主权 , 和 我 必须 服从 .

这是我的主宰，我必须服从。

['entə(r)] [fleɪm] , [wɪð] ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] [spːd] .
Enter **Flame** **,** **with** **Pistols** **,** **and** **a** **drawn** **Sword** **.**
进入 火焰 , 和 手枪 , 和 一个 绘制 剑 .

火焰出场，手持手枪和拔出的剑。

[flɑː] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第4/5页

[ðɪs] ['dægə(r)] [wɪl] [ai] [hiːt] [red] - [hɒt][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] [ɒv; əv] - ,
This Dagger will I heat red - hot in the crimson Blood of Darony ,
这 匕首 将要 我 热 红色的 - 热的 在 这 赤红 血 的 - ,

这把匕首将被达罗尼的鲜血烧得通红。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪl] [spɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - , [ðæt] ['weðə(r)] - [kɒk] ;
with which I'll spear the Heart of Seringo , that Weather - cock ;
和 哪个 患病的 矛 这 心 的 - , 那 天气 - 公鸡 ;

我将用它刺穿塞林戈之心，那只风向标；

[aɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][sʌm; səm]['pɪnəkəl][ɔː(r)]['spaɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [wɜːl] [ə'baʊt] [wɪð] ['evri]
I'll raise it upon some Pinacle or Spire ; it shall ever whirl about with every
患病的 增加 它 之上 一些 巅峰 或者 尖塔 ; 它 将 曾经 旋转 关于 和 每一个
[blɑːst] ;
Blast ;
爆炸 ;

我将把它高高竖立在某个尖塔或尖顶上；它将随着每一次爆炸旋转；

[maɪ'self] [aɪl] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː][eə(r)] ; [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [bləʊ] ,
myself I'll dissolve into Air ; I'll make the stormy Winds to blow ,
我 患病的 溶解 进入 空气 ; 患病的 制作 这 暴风雨 风 到 吹 ,

我将化为空气；我将掀起狂风。

[ðə; ði] ['peti] ['briːzɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [reɪn] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tempɪst] .
the petty Breezes shall have no Power ; but I'll reign King of Tempest .
这 小气 微风 将 有 不 力量 ; 但 患病的 在位 国王 的 暴风雨 .

微风虽小，却无能为力；而我，将成为风暴之王。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[maɪ] [lɔːd] , [kæn; kən][ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
My Lord , can I serve you ?
我的 主 , 能 我 服务 你 ?

主啊，我能为您效劳吗?

[duː; də][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ək'sept][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ?
Do you please to accept of Assistance ?
做 你 请 到 接受 的 协助 ?

您是否接受援助?

[fleɪm] .
Flame .
火焰 .

火焰。

- , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð] - , [hɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðaɪ] ['beli] ?
Hurlothrumbo , what hast thou done with Seringo , hid her in thy Belly ?
- , 什么 哈斯特 你 完毕 和 - , 隐藏 她 在 你的 腹部 ?

赫洛斯伦博，你把塞林戈藏到你肚子里了吗?

[spiːk] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [spiːk] , [ɔː(r)] [aɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
Speak , in a moment speak , or I'll rip it open , and let her out .
说话 , 在 一个 片刻 说话 , 或者 患病的 撕裂 它 打开 , 和 让 她 出去 .

快说，马上说，否则我就把它撕开，把她放出来。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[əʊ][nəʊ] !
O no !
哦 不 !

哦，不!

[ɑː] [həʊld] !
ah hold !
啊 抓住 !

啊，等等!

[əʊ] [preɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] !
oh pray give me leave , and I'll answer you !
哦 祈祷 给 我 离开 , 和 患病的 回答 你 !

哦，请允许我离开，我会回答你的!

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

['kwɪkli] [spiːk] !
quickly speak !
迅速地 说话 !

快点说!

[ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['grɪfɪn] - [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
or like a Griffin stuff'd with Fire and Gunpowder ,
或者 喜欢 一个 格里芬 - 和 火 和 火药 ,

或者像一只装满了火药和火焰的狮鹫，

[aɪl] [bləʊ] [ðaɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [stɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt][pv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ! -
I'll blow thy Limbs and Stings to every Part of the Globe ! 41
患病的 吹 你的 四肢 和 刺痛 到 每一个 部分 的 这 地球 ! -

我要将你的肢体和毒刺炸飞到世界各地！41

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[əʊ] [jiː; ji] [pˈaʊəz] [ɪnˈspaɪə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] ['mædnəs] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Oh ye Powers inspire me with Madness , that I may answer him in his own
哦 是的 权力 启发 我 和 疯狂 , 那 我 可能 回答 他 在 他的 自己的
['læŋgwɪdʒ] !
Language !
语言 !

哦，诸神啊，请赐予我疯狂，让我能用他自己的语言回答他!

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
If **you** **please** **to** **let** **us** **go** **,** **my** **Lord** **,**
如果 你 请 到 让 我们 去 , 我的 主 ,

如果您愿意放我们走，我的主。

[wiːl; wil] [ðɪs] ['məʊmənt] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl]
we'll **this** **Moment** **mount** **her** **upon** **the** **Back** **of** **the** **Sun** **;** **in** **the** **mean** **while**
出色地 这 片刻 山 她 之上 这 后退 的 这 太阳 ; 在 这 意思是 尽管
,
,
,

我们此刻将把她安放在太阳的背上；与此同时，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['strædlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] , [ðeə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][raɪd]
you **get** **a** **stradling** **upon** **the** **Moon** **,** **there** **you'll** **be** **mounted** **aloft** **,** **and** **ride**
你 得到 一个 跨骑 之上 这 月亮 , 那里 你会 是 安装 高空 , 和 骑
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
after **her** **,**
后 她 ,

你会骑上月亮，在那里你会高高在上，追随她而去。

[spɜː(r)][ænd; ənd] [wɪp] , [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk]
spur **and** **whip** **,** **whip** **and** **spur** **,** **and** **you'll** **be** **sure** **to** **overtake**
刺 和 鞭 , 鞭 和 刺 , 和 你会 是 当然 到 超过
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [i'klipsiz] ;
her **in** **the** **Eclipses** **;**
她 在 这 日食 ;

鞭策她，鞭策她，你一定能在日食中超越她；

[ðeə(r)] [jʊl] [biː; bi] - [tə'geðə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wʌn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ;
there **you'll** **be** **clapp'd** **together** **,** **Face** **to** **Face** **,** **one** **upon** **another** **;**
那里 你会 是 - 一起 , 脸 到 脸 , 一 之上 其他 ;

在那里，你们将面对面地被拍在一起，一个叠一个地；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz]
and **all** **the** **World** **will** **shout** **and** **say** **,** **he** **has** **her** **,** **he** **has**
和 全部 这 世界 将要 喊 和 说 , 他 有 她 , 他 有
[hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] !
her **,** **he** **has** **her** **!**
她 , 他 有 她 !

全世界都会欢呼雀跃地说：他得到她了，他得到她了，他得到她了！

[hə'zɑː] !
huzza **!**
好耶 !

万岁！

[- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] , [ʃaʊt] [ænd; ənd][eks] .
[**Darony** **,** **Hurlothrumbo** **,** **and** **the** **Parson** **,** **shout** **and** **Ex** **.**
[- , - , 和 这 牧师 , 喊 和 前任 .

[达罗尼、赫洛斯伦博和牧师，喊叫和Ex。

[flɑː] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[raɪd] [ɒn] , ['laɪtnɪŋ] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ɔː(r)] [aɪl] [draɪv][juː; jʊ][ɒn] [wɪð] ['θʌndə(r)] .
Ride **on** **,** **Lightning** **,** **to** **perform** **,** **or** **I'll** **drive** **you** **on** **with** **Thunder** **.**
骑 在 , 闪电 , 到 履行 , 或者 患病的 驾驶 你 在 和 雷 .

闪电麦昆，继续你的表演吧，否则我就用雷霆麦昆把你赶走。

['serɪn] .
Serin .
丝氨酸 .

丝氨酸。

[dɪə(r)]['leɪdi] [ki:p] [hɪm][ɪn] ['dɪskɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [sɪ'kjʊərətɪ] .
Dear **Lady** **keep** **him** **in** **Discourse** **,** **for** **your** **own** **Security** **.**
亲爱的 女士 保持 他 在 话语 , 为了 你的 自己的 安全 .

亲爱的女士，为了您自身的安全，请让他继续保持沟通。

[kæd] .
Cad **.**
CAD .

CAD。

[maɪ] [lɔ:d] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [dɪ'stres] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ?
My **Lord** **,** **you** **seem** **to** **be** **in** **Distress** **,** **is** **it** **in** **my** **Power** **to** **assist** **you** **?**
我的 主 , 你 似乎 到 是 在 痛苦 , 是 它 在 我的 力量 到 协助 你 ?

我的大人，您似乎遇到了困难，我能帮您吗?

[flɑ:] .
Fla **.**
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[nəʊ] ; [maɪ][səʊl] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒɑ:ki] , [ɪz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l] [reɪs] ;
No **;** **my** **Soul** **,** **like** **a** **Jocky** **,** **is** **mounted** **and** **riding** **his** **eternal** **Race** **;**
不 ; 我的 灵魂 , 喜欢 一个 乔基 , 是 安装 和 骑术 他的 永恒 种族 ;

不，我的灵魂就像一匹赛马，骑着马，驰骋在他永恒的赛场上;

[ai][hæv; həv] - [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [pul] ,
I **have** **slackned** **the** **Reins** **of** **Nature** **,** **and** **the** **Beast** **pulls** **,**
我 有 - 这 缰绳 的 自然 , 和 这 兽 拉 ,

我放松了自然的缰绳，野兽便开始拉扯。

[ɪz] ['pæmpəd] [wɪð] [tu:] ['meni] [bi:nz] [ænd; ənd] [əʊts] , [ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]
is **pampered** **with** **too** **many** **Beans** **and** **Oats** **,** **and** **is** **running** **away** **with** **me** **to**
是 娇惯 和 也 许多 豆子 和 燕麦 , 和 是 跑步 离开 和 我 到
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the **Devil** **.**
这 魔鬼 .

它吃太多豆子和燕麦，结果跟我一起逃到了魔鬼那里。

[['eksɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] - .
[**Exit** **Flame** **and** **Seringo** **.**
[出口 火焰 和 - .

[退出火焰和塞林戈。

[kæd] . ['pɪti] !
Cad **.** **Pity** **!**
CAD . 遗憾 !

可恶。真可惜!

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv]['pɪti] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['pɪti] [naʊ] [ɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
I **have** **heard** **of** **Pity** **,** **surely** **Pity** **now** **is** **banish'd** **from** **the** **Earth** **,**
我 有 听到 的 遗憾 , 一定 遗憾 现在 是 放逐 从 这 地球 ,

我曾听说过怜悯，但如今怜悯肯定已经从地球上消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:kdt] [ʌp][fɑ:st][ɪn] ['hev(ə)n] .
and **all** **the** **Spirits** **of** **Love** **are** **lock'd** **up** **fast** **in** **Heaven** **.**
和 全部 这 烈酒 的 爱 是 已锁定 向上 快速地 在 天堂 .

所有爱的精灵都被牢牢地锁在了天堂里。

[wɒz; wəz][ai][wʌns] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [keɪv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Was	**I**	**once**	**free**	**from**	**this**	**miserable**	**Cave**	**of**	**Nature**	**,**
曾是	我	一次	自由的	从	这	悲惨的	洞穴	的	自然	,

我是否曾摆脱过这令人痛苦的自然洞穴?

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][maɪ'self]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs] , [tuː; tə][flai][ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)]

I	**think**	**I**	**could**	**deny**	**myself**	**even**	**of**	**Paradise**	**,**	**to**	**fly**	**about**	**within**	**this**	**lower**
我	思考	我	可以	否定	我	甚至	的	天堂	,	到	飞	关于	之内	这	降低

[wɜːld] ,

World	**,**
世界	,

我想，我甚至可以放弃天堂，只为在这低等世界里自由翱翔。

[tuː; tə][kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] :

to	**cure**	**all**	**the**	**Sick**	**,**	**and**	**heal**	**the**	**Broken**	**-**	**hearted**	**:**
到	治愈	全部	这	生病的	,	和	愈合	这	破碎的	-	心地	:

治愈所有病人，抚慰所有伤心的人:

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][meɪd][ɒn] [ɜːθ] [huːz] [griːf] [ɪz][laɪk][tuː; tə][maɪn] ,

If	**there**	**be**	**a**	**Maid**	**on**	**Earth**	**whose**	**Grief**	**is**	**like**	**to**	**mine**	**,**
如果	那里	是	一个	女佣	在	地球	谁	悲伤	是	喜欢	到	矿	,

如果世间有一位少女，她的悲伤与我相似，

[əʊ][jiː; ji][sə'blaɪmər]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] !

O	**ye**	**sublimer**	**Genius**	**of**	**the**	**Air**	**!**
哦	是的	升华	天才	的	这	空气	!

哦，崇高的空中天才!

[ɪn]['tendə(r)]['pɪti][də'rekt][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

in	**tender**	**Pity**	**direct**	**her**	**here**	**to**	**me**	**,**
在	投标	遗憾	直接的	她	这里	到	我	,

出于怜悯，请她到这里来见我。

[ðæt] [ai] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] [wɪð]

that	**I**	**may**	**lay**	**my**	**Face**	**down**	**to**	**her**	**Feet**	**,**	**and**	**wash**	**them**	**clean**	**with**
那	我	可能	躺	我的	脸	向下	到	她	脚	,	和	洗	他们	干净的	和

[tɪəz] ;

Tears	**;**
眼泪	;

好让我俯身到她的脚前，用眼泪洗净她的脚。

[ðen] [wɪl] [ai][raɪz] , [ænd; ənd] [geɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæts] [maɪn] ,

then	**will**	**I**	**rise**	**,**	**and**	**gaze**	**,**	**and**	**give**	**her**	**all**	**that's**	**mine**	**,**
然后	将要	我	上升	,	和	目光	,	和	给	她	全部	那就是	矿	,

然后我将起身，凝视，并将我的一切都献给她。

[ðæt] [ˌdʒenə'rɒsəti] [meɪ] [pliːz] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

that	**Generosity**	**may**	**please**	**my**	**Soul**	**,**	**and**	**Love**	**will**	**rise**	**up**	**in**	**my**	**Heart**	**,**
那	慷慨	可能	请	我的	灵魂	,	和	爱	将要	上升	向上	在	我的	心	,

愿慷慨令我心满意足，愿爱在我心中升起。

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl][maɪ] [griːf] .

and	**conquer**	**all**	**my**	**Grief**	**.**
和	征服	全部	我的	悲伤	.

战胜我所有的悲伤。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .

Enter	**Seringo**	**and**	**Sementory**	**.**
进入	-	和	-	.

进入Seringo和Sementory。

[ˌes iː 'em] .
Sem **.**
塞姆 .

学期

[ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]
I **am** **full** **of** **sympathetick** **Confusion** **;** **there** **is** **nothing** **to** **be** **seen** **upon** **the**
我 是 满的 的 同情心 困惑 ; 那里 是 没有什么 到 是 已见 之上 这
- ,
Terrass **,**
- ,

我感到无比困惑；露台上什么也看不见。

[bʌt; bət] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [gʌn] - ['paʊdə(r)] [smoʊk] .
but **Flashes** **of** **Lightning** **,** **flying** **through** **Clouds** **of** **Gun** **-** **powder** **Smoak** **.**
但 闪光灯 的 闪电 , 飞行 通过 云 的 枪 - 粉末 烟熏 .

但闪电划破火药烟雾。

[kæd] .
Cad **.**
CAD .

CAD。

[əʊ] [ai]['tremb(ə)l] ! -
Oh **I** **tremble** **!** **42**
哦 我 颤抖 ! -

哦，我颤抖了！42

['entə(r)] ['sɜːvənt] .
Enter **Servant** **.**
进入 仆人 .

仆人进来。

[sɜːrv] .
Serv **.**
服务 .

服务。

- [ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [hɔːs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flai] .
Hurlothrumbo **is** **taken** **Prisoner** **,** **and** **the** **Dutch** **Horse** **begin** **to** **fly** **.**
- 是 已采取 囚犯 , 和 这 荷兰语 马 开始 到 飞 .

赫洛斯伦博被俘，荷兰战马开始飞翔。

[['eksɪt] ['sɜːvənt] .
[**Exit** **Servant** **.**
[出口 仆人 .

[仆人离开。

['entə(r)] [fleɪm] .
Enter **Flame** **.**
进入 火焰 .

进入火焰。

[fleɪm] .
Flame **.**
火焰 .

火焰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [aɪl] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,
The **King** **has** **gain'd** **the** **Victory** **;** **I'll** **fly** **to** **the** **Elysian** **Fields** **,**
这 国王 有 获得 这 胜利 ; 患病的 飞 到 这 极乐世界 田野 ,

国王已取得胜利；我将飞向极乐世界。

[ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [dɑ:ns] .
and **provoke** **them** **all** **to** **dance** **.**
和 惹 他们 全部 到 舞蹈 .

并挑逗他们所有人跳舞。

['serɪn] .
Serin **.**
丝氨酸 .

丝氨酸。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ?
Shall **I** **go** **with** **you** **,** **my** **Lord** **?**
将 我 去 和 你 , 我的 主 ?

我可以和您一起去吗，我的主?

[fleɪm] .
Flame **.**
火焰 .

火焰。

[əʊ] ! [nəʊ] , - , [kɔ'ket] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'lɑ:m] [ˌem 'i:] .
Oh **!** **no** **,** **Seringo** **,** **Coquets** **can** **never** **alarm** **me** **.**
哦 ! 不 , - , 卖弄风情的人 能 绝不 警报 我 .

哦！不，Seringo，Coquets永远不会惊动我。

[[ə; eɪ] [sɒŋ] .
[**A** **Song** **.**
[一个 歌曲 .

[一首歌。

[aɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [feə(r)] [ɪn'klaɪn] ,
I'll **to** **the** **simple** **Fair** **incline** **,**
患病的 到 这 简单的 公平的 倾斜 ,

我将前往简单的公平斜坡，

['kɒnstənt] [lʌv] , [fʊl] [ɒv; əv] [dʒəʊv] , [ɔ:l] [dɪ'vaɪn] ,
Constant **Love** **,** **full** **of** **Jove** **,** **all** **divine** **,**
持续的 爱 , 满的 的 朱庇特 , 全部 神圣的 ,

永恒的爱，充满朱庇特之爱，全然神圣，

[ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɔ:l] [dɪ'vaɪn] , [ʃi:z] [reɪzd] , [tʌtʃt] , - , [ænd; ənd] ['əʊnli] [maɪn] :
All **,** **all** **,** **all** **divine** **,** **she's** **rais'd** **,** **touch'd** **,** **rap'd** **,** **and** **only** **mine** **:**
全部 , 全部 , 全部 神圣的 , 她是 提高 , 触摸 , - , 和 仅有的 矿 :

她的一切，她的一切，她的一切都是神圣的，她被我养育，被我触摸，被我征服，而且只属于我:

[əʊ] [li:d] [ˌem 'i:] , [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wʌn] [laɪk] [ði:] !
O **lead** **me** **,** **lead** **me** **to** **one** **like** **thee** **!**
哦 带领 我 , 带领 我 到 一 喜欢 你 !

引领我，引领我找到像你一样的人!

[jet] ['maɪti] [feɪt] [frɒm; frəm] ['hæpi] [steɪt] ,
Yet **mighty** **Fate** **from** **happy** **State** **,**
然而 强大的 命运 从 快乐的 状态 ,

然而，强大的命运却来自幸福的国度，

[li:dz] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [frɒm; frəm] ['ru:ɪn] ,
Leads **us** **all** **from** **Ruin** **,**
线索 我们 全部 从 废墟 ,

带领我们所有人脱离毁灭，

[θru:] ['dʒeləs] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [əʊ] ,
Through **jealous** **Discords** **oh** **,**
通过 嫉妒的 Discord 哦 ,

通过嫉妒的Discord哦，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] , [deθ] , [əʊ] .
And **parting** **worse** **than** **Death** **,** **Death** **,** **oh** **.**
和 离别 更糟 比 死亡 , 死亡 , 哦 .

而离别比死亡更痛苦，死亡啊。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] . -
The **End** **of** **the** **Fourth** **Act** **.** **43**
这 结尾 的 这 第四 行为 . -

第四幕结束。43

[ækt][viː] .
ACT **V** **.**
行为 V .

第五章

['entə(r)] - , [ɪn]['prɪz(ə)n] ['gɑːdɪd] .
Enter **Hurlothrumbo** **,** **in** **Prison** **guarded** **.**
进入 - , 在 监狱 守卫 .

赫洛斯伦博进入监狱，有守卫把守。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [let][ˌem 'iː][vent] , [let][ˌem 'iː][pɔː(r)][aʊt][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ]
Leave **me** **alone** **,** **let** **me** **vent** **,** **let** **me** **pour** **out** **the** **inveterate** **Anguish** **of** **my**
离开 我 独自的 , 让 我 发泄 , 让 我 倒 出去 这 根深蒂固 痛苦 的 我的
[səʊl] ;
Soul **;**
灵魂 ;

让我一个人待着，让我发泄一下，让我倾诉我灵魂深处根深蒂固的痛苦；

[aɪ] [siː] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [nəʊ] , [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [wɜːld] [tɜːn] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [spɪt][ɔː(r)]
I **see** **there** **is** **nothing** **impossible** **;** **no** **,** **does** **not** **this** **World** **turn** **round** **without** **Spit** **or**
我 看 那里 是 没有什么 不可能的 ; 不 , 做 不是 这 世界 转动 圆形的 没有 吐 或者
[dʒæk] ,
Jack **,**
杰克 ,

我觉得没有什么是不可能的；不，没有Spit或Jack，这个世界难道就不能运转吗?

[ænd; ənd] [rəʊst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts] - [tɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)][raɪp]
and **roast** **before** **the** **Fire** **in** **the** **Elements** **'** **till** **all** **her** **Fruits** **are** **ripe**
和 烤 前 这 火 在 这 元素 - 直到 全部 她 水果 是 成熟
[tuː; tə] [iːt] ?
to **eat** **?**
到 吃 ?

在元素之火前烘烤，直到她所有的果实都成熟可食?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
If **this** **be** **so** **,** **all** **things** **are** **rul'd** **by** **the** **same** **Power** **,** **and** **there** **is** **nothing**
如果 这 是 所以 , 全部 事物 是 - 经过 这 相同的 力量 , 和 那里 是 没有什么
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

如果真是如此，那么万物都由同一力量主宰，就没有不可能的事。

[stænd] [stɪl] [jiː; ji] [gləʊb] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi]

Stand	**still**	**ye**	**Globe**	**,**	**let**	**there**	**be**
站立	仍然	是的	地球	,	让	那里	是

地球啊，请停下，让一切……

[bʌt; bət] [wʌn] ['siːz(ə)n] , [skɔːtʃ] [ɔː(r)] [stɑːv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] : [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , [əʊ] [jiː; ji] [sʌn]

but	**one**	**Season**	**,**	**scorch**	**or**	**starve**	**the**	**Universe**	**:**	**Come**	**a**	**little**	**nearer**	**,**	**oh**	**ye**	**Sun**
但	一	季节	,	烧焦	或者	饿死	这	宇宙	:	来	一个	小的	更近	,	哦	是的	太阳

,

,

,

但只有一个季节，要么灼烧宇宙，要么使宇宙饥荒：哦，太阳啊，请靠近一点。

[ænd; ənd] [bɜːn] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [reɪs] , [ɔː(r)] [kiːp] [ðiː] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [stɑːv] [ðem; ðəm] [suːn]

and	**burn**	**all**	**mortal**	**Race**	**,**	**or**	**keep**	**thee**	**farther**	**off**	**,**	**and**	**starve**	**them**	**soon**
和	烧伤	全部	凡人	种族	,	或者	保持	你	更远	离开	,	和	饿死	他们	很快

[tuː; tə] [deθ] ;

to	**Death**	**;**
到	死亡	;

要么将全人类烧死，要么将你们驱逐得更远，让你们很快饿死；

[əʊ] [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [maɪt] ['perɪʃ] [wɪð] [maɪ'self] !

oh	**that**	**all**	**Mankind**	**might**	**perish**	**with**	**myself**	**!**
哦	那	全部	人类	可能	沦	和	我	!

哦，愿全人类与我一同灭亡！

['entə(r)] - , ['gɑːdɪd] .

Enter	**Lomporhomock**	**,**	**guarded**	**.**
进入	-	,	守卫	.

进入隆波霍莫克，有守卫。

- .

Hurlo **.**

- .

赫洛。

[maɪ] [lɔːd] - , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

My	**Lord**	**Lomporhomock**	**,**	**you're**	**welcome**	**to**	**your**	**new**	**Habitation**	**.**
我的	主	-	,	你是	欢迎	到	你的	新的	居住地	.

隆波霍莫克大人，欢迎来到您的新居所。

[lɑːm] .

Lom **.**

洛姆 .

洛姆。

- [tɪz] [ə; eɪ] [kəʊld] [pleɪs] .

' **Tis** **a** **cold** **Place** **.**

- 的 一个 寒冷的 地方 .

这是一个寒冷的地方。

- .

Hurlo **.**

- .

赫洛。

[jes] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʌsd] [tuː; tə] [stjuː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ʌp] [ɪn] ['klærət] [ɔːl] [naɪt] ,

Yes	**;**	**you**	**had**	**us'd**	**to**	**stew**	**your**	**Lungs**	**up**	**in**	**Claret**	**all**	**Night**	**,**
是的	;	你	有	我们	到	炖	你的	肺	向上	在	酒红色	全部	夜晚	,

是的；你让我们整晚都用红酒炖你的肺，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [skɪm][ðə; ði][pɒt] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;

and	the	next	Morning	skim	the	Pot	with	a	Pipe	of	Tobacco	;
和	这	下一个	早晨	撇去	这	锅	和	一个	管道	的	烟草	;

第二天早上，用烟斗撇去锅里的浮沫;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔ:tə(r)][mʌst; məst] [naʊ] [sə'faɪs] :

but	a	little	cold	Water	must	now	suffice	:
但	一个	小的	寒冷的	水	必须	现在	足够了	:

但现在只需一点冷水就足够了:

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['skɜ:rdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [dʌtʃ] ['bʌtəks] .

I	wish	I	had	the	scourging	of	thy	Dutch	Buttocks	.
我	希望	我	有	这	鞭笞	的	你的	荷兰语	臀部	.

我真希望我能尝尝你那荷兰屁股被鞭打的滋味。

[lɑ:m] .

Lom	.
洛姆	.

洛姆。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ?

Is	there	any	Hopes	of	Liberty	?
是	那里	任何	希望	的	自由	?

自由还有希望吗?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [ðel] [fɜ:st] [meɪk] [ði:] [dɑ:ns] [ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [dɑ:ns] .

Nothing	more	sure	than	that	;	they'll	first	make	thee	dance	the	stripping	Dance	.
没有什么	更多的	当然	比	那	;	他们会	第一的	制作	你	舞蹈	这	脱衣舞	舞蹈	.

再没有比这更肯定的了；他们肯定会先让你跳脱衣舞。

[lɑ:m] .

Lom	.
洛姆	.

洛姆。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ðel] [fɜ:st] [teɪk] [ðɪs] [stəʊn] [kləʊk] [ɒf] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] ; [ðaɪ] [kləʊðz] [ɒf] [ðaɪ] [bæk] ;

They'll	first	take	this	Stone	Cloak	off	thy	Shoulders	;	thy	Clothes	off	thy	Back	;
他们会	第一的	拿	这	石头	披风	离开	你的	肩膀	;	你的	衣服	离开	你的	后退	;

他们会先脱下你肩上的石袍，脱下你身上的衣服;

[ðen] [strɪp] [ðaɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts] [əʊn] ['kʌntri] [stɑ:k] ['neɪkɪd] ,

then	strip	thy	Body	of	thy	Soul	,	and	send	it	into	its	own	Country	stark	naked	,
然后	条	你的	身体	的	你的	灵魂	,	和	发送	它	进入	它是	自己的	国家	斯塔克	裸	,

然后剥离你身体中的灵魂，让它赤身裸体地回到它自己的祖国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

and	a	good	Journey	to	you	.	44
和	一个	好的	旅行	到	你	.	-

祝您旅途愉快。44

[lɑːm] .

Lom	.
洛姆	.

洛姆。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [driːm] .

Rather	**a**	**good**	**Dream**	.
相当	一个	好的	梦	.

一个不错的梦。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] - [wɪð] ['daɪəməndz] ;

This	**World**	**is**	**all**	**a**	**Dream**	**,**	**an**	**Outside**	**,**	**a**	**Dunghill**	**pav'd**	**with**	**Diamonds**	**;**
这	世界	是	全部	一个	梦	,	一个	外部	,	一个	粪堆	-	和	钻石	;

这个世界是一场梦，一个虚幻的世界，一个铺满钻石的粪堆；

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɑːmi] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kəm'peə(r)] ,

but	**to**	**you**	**and**	**your**	**cursed**	**Army**	**nothing**	**can**	**compare**	**,**
但	到	你	和	你的	被诅咒的	军队	没有什么	能	比较	,

但对你和你那支该死的军队来说，没有什么能与之相比。

[ɪk'sept] [aɪ] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɔː(r)] :

Except	**I**	**hunt**	**the**	**Woods**	**,**	**to**	**find**	**a**	**Savage**	**Boar**	**:**
除了	我	打猎	这	伍兹	,	到	寻找	一个	野蛮的	公猪	:

但我会在森林里狩猎，寻找一头野猪：

[nəʊ]['suːnə(r)][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [siːz] ,

No	**sooner**	**he**	**his**	**Adversary**	**sees**	**,**
不	很快	他	他的	对手	看到	,

他刚一见到他的对手，

[bʌt; bət] [rauz] [ʌp][frɒm; frəm] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ;

But	**rouses**	**up**	**from**	**Luxury**	**and**	**Ease**	**;**
但	唤醒	向上	从	奢华	和	舒适	;

但它从奢华和安逸中觉醒；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] , [wɒz; wəz][ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][æt; ət]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

His	**Heart**	**and**	**Eyes**	**,**	**was**	**in**	**Surprize**	**,**	**and**	**both**	**at**	**Civil**	**War**	**,**
他的	心	和	眼睛	,	曾是	在	惊喜	,	和	两个都	在	民用	战争	,

他的心和眼睛都沉浸在惊喜之中，而且都经历了内战。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] ['bækwəd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [fleɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

And	**all**	**his**	**Passion**	**backward**	**flies**	**,**	**and**	**flames**	**into**	**the**	**Air**	**,**
和	全部	他的	热情	落后	苍蝇	,	和	火焰	进入	这	空气	,

他所有的激情都向后飞去，燃烧着冲向天空。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz][dɪd] [fəʊm] [dɪ'send] , [æz; əz][ðəʊ] - [hiː; hi] [fɪrd] [nəʊ]['iːv(ə)l] ;

Then	**from**	**his**	**Jaws**	**did**	**Foam**	**descend**	**,**	**as**	**tho**	**'**	**he**	**fear'd**	**no**	**Evil**	**;**
然后	从	他的	下颚	做过	泡沫	下降	,	作为	虽然	-	他	担心	不	邪恶的	;

然后，泡沫从他的嘴里涌出，仿佛他无所畏惧；

[ðə; ði][teɪl] , [ðə; ði] [tʌsks] , [ðə; ði] ['brɪslz] [stʊd] [æn; ən][end] , [æz; əz] [ɪf] [id] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;

The	**Tail**	**,**	**the**	**Tusks**	**,**	**the**	**Bristles**	**stood**	**an**	**end**	**,**	**as**	**if**	**he'd**	**fight**	**the**	**Devil**	**;**
这	尾巴	,	这	象牙	,	这	刷毛	站立	一个	结尾	,	作为	如果	他会	斗争	这	魔鬼	;

尾巴、獠牙、刚毛都竖了起来，仿佛要与魔鬼搏斗似的；

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] [spɪə(r)] , [ðə; ði] [fəʊ] [druː] [nɪə(r)] , [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [deɪ] ,

But	**when**	**with**	**Spear**	**,**	**the**	**Foe**	**drew**	**near**	**,**	**to**	**shout**	**for**	**happy**	**Day**	**,**
但	什么时候	和	矛	,	这	敌人	画	靠近	,	到	喊	为了	快乐的	天	,

但当长矛奏响，敌人逼近，高呼欢庆佳节时，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [let] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ɔːl] , - [bəu] ! [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

His	Ears	let	fall	,	and	drooping	all	,	cry'd	Boh	!	and	run	away	.
他的	耳朵	让	落下	,	和	下垂	全部	,	-	boh	!	和	跑步	离开	.

他的耳朵耷拉下来，耷拉着脑袋，叫了一声“呸！”就跑开了。

[['eksɪt] - .

[	Exit	Lomp	.
[	出口	-	.

[退出 Lomp。

['entə(r)]['priːməʊ] .

Enter	Primo	.
进入	普里莫	.

普里莫登场。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

['ɒnərəb(ə)l] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ɪn] [əd'vɜːsəti] ,

Honourable	Sir	,	and	greatest	Comfort	in	Adversity	,
尊敬的	先生	,	和	最	舒适	在	逆境	,

尊敬的先生，愿您在逆境中得到最大的安慰。

- [tɪz][maɪ] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ;

'	tis	my	fervent	Desire	to	know	what	Pleasure	we	shall	enjoy	in	the	Elysian	;
-	的	我的	热切	欲望	到	知道	什么	乐趣	我们	将	享受	在	这	极乐世界	;

我热切渴望知道我们在极乐世界将享受到怎样的快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɔːl][maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

for	now	all	my	Hopes	are	there	.
为了	现在	全部	我的	希望	是	那里	.

目前我的所有希望都在那里。

['priːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [biːn] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz][nəʊ] [ʃeə(r)] ?

Has	your	Pleasure	been	intellectual	,	in	which	the	Body	has	no	share	?
有	你的	乐趣	到过	知识分子	,	在	哪个	这	身体	有	不	分享	?

你的快乐是否仅限于精神层面，而与身体无关?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] , [ɔː]['spɪrɪt][ænd; ənd] [lʌv] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst]

I	have	had	very	delightful	Dreams	,	all	Spirit	and	Love	;	but	I	must
我	有	有	非常	愉快	梦想	,	全部	精神	和	爱	;	但	我	必须

[niːdz] [seɪ] ,

needs	say	,
需求	说	,

我做了一些非常美好的梦，充满了灵性和爱；但我不得不说，

[ðə; ði] ['bɒdi] [dɪd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
the Body did share in the Pleasure , and Woman has been all the Delight of
这 身体 做过 分享 在 这 乐趣 , 和 女士 有 到过 全部 这 喜 的
[maɪ] [laɪf] .
my Life .
我的 生活 .

身体也分享了快乐，女人是我一生最大的快乐。

['priːməʊ] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[lʊk] [ʌp] , [maɪ] [lɔːd] ; [juː; jʊ] [siː] [jɒn] ['mɑːb(ə)l][skaɪ] ,
Look up , my Lord ; you see yon Marble Sky ,
看 向上 , 我的 主 ; 你 看 远 大理石 天空 ,

抬头看看吧，我的主啊；你会看到那如大理石般湛蓝的天空。

[θruː] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ; [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɑːlət] [fleɪm] ,
thro ' that is the Way you are to pass ; then you come to a Scarlet Flame ,
喉咙 - 那 是 这 方式 你 是 到 经过 ; 然后 你 来 到 一个 猩红 火焰 ,

你必须穿过那条路；然后你就会来到一团猩红的火焰前。

[ðæt] [fleɪm] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
that Flame compounds the Nature of Woman , and if that Part of
那 火焰 化合物 这 自然 的 女士 , 和 如果 那 部分 的
['wʊmən] [hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] [ðiː] [hɪə(r)] ,
Woman has dissolved thee here ,
女士 有 溶解 你 这里 ,

那火焰使女人的本性更加复杂，如果女人的那部分本性已经将你在此消融，

[haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɑːtʃ] [θruː] - [ðə; ði]['faɪəri] ['elɪmənt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]
how shalt thou be able to march thro ' the fiery Element , on which a Woman is
如何 应 你 是 有能力的 到 行进 喉咙 - 这 火热 元素 , 在 哪个 一个 女士 是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

你怎能穿越构成女人的烈火元素？

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'send] , [jʊl] [jɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [dɪ'laɪts] ,
no , it cannot be , you will descend , you'll yearn to your old Delights ,
不 , 它 不能 是 , 你 将要 下降 , 你会 向往 到 你的 老的 美味 ,

不，不可能，你会堕落，你会渴望重拾往日的快乐。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['vəːdʒɪnz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and visit the Virgins in the Night .
和 访问 这 处女 在 这 夜晚 .

并拜访夜间的圣母像。

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[ðæts] [gʊd] . -
That's good . 45
那就是 好的 . -

那很好。45

['priːməʊ] .
Primo .
普里莫 .

普里莫。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [hɔːnt] ['meləŋkəli] [tuːmz] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz]['spɭətjuːd] ;

Then	**will**	**you**	**haunt**	**melancholy**	**Tombs**	**,**	**and**	**visit**	**Hurlothrumbo**	**in**	**his**	**Solitude**	**;**
然后	将要	你	出没	忧郁	陵墓	,	和	访问	-	在	他的	孤独	;

然后你将徘徊于忧郁的墓穴，拜访孤独的赫洛斯伦博；

[ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] ['ræptʃə; 'ræptʃər] : [bʌt; bət] [ə'læs] , [hiːl] [biː; bi] - ,

invite	**him**	**to**	**a**	**Banquet**	**of**	**Raptures**	**:**	**but**	**alas**	**,**	**he'll**	**be**	**indispos'd**	**,**
邀请	他	到	一个	宴会	的	狂喜	:	但	唉	,	地狱	是	-	,

邀请他参加狂喜盛宴吧，可惜他身体不适，无法赴约。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - .

and	**so**	**desire**	**to**	**be**	**excus'd**	**.**
和	所以	欲望	到	是	-	.

因此希望被原谅。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[ðæts] [blæŋk] ; [meɪ] [aɪ] [nɒt] [flaɪ] [ə'mʌŋst] [maɪ] [əʊld] [frendz] , [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['ɒfɪsəz] ?

That's	**blank**	**;**	**may**	**I**	**not**	**fly**	**amongst**	**my**	**old**	**Friends**	**,**	**and**	**noble**	**Officers**	**?**
那就是	空白的	;	可能	我	不是	飞	在	我的	老的	朋友们	,	和	高贵	警官	?

那边是空白的；我能不能与我的老朋友和高贵的军官们一起翱翔?

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] ?

will	**they**	**not**	**honour**	**me**	**as**	**a**	**Person**	**of**	**Quality**	**?**
将要	他们	不是	荣誉	我	作为	一个	人	的	质量	?

他们难道不授予我"优秀人士"的荣誉吗?

['priːməʊ] .

Primo	**.**
普里莫	.

普里莫。

['evri] [mæn][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ; [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən]

Every	**Man**	**is**	**honour'd**	**according**	**to**	**his**	**Colour**	**and**	**Brightness**	**;**	**your**	**common**
每一个	男人	是	荣幸	根据	到	他的	颜色	和	亮度	;	你的	常见的

[səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [dɪ'zɒlvd] ['ælʌm] ,

Souls	**are**	**like**	**dissolved**	**Allum**	**,**
灵魂	是	喜欢	溶解	明矾	,

每个人都根据自己的肤色和光彩受到尊敬；你们平庸的灵魂就像溶解的明矾一样。

[ɪn][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

pour'd	**in**	**clear**	**Water**	**;**	**these**	**are**	**not**	**able**	**to**	**converse**	**with**	**the**	**Sublimes**	**,**
倾倒	在	清除	水	;	这些	是	不是	有能力的	到	交谈	和	这	崇高	,

倾倒在清水中；这些无法与崇高者对话。

[nɔː(r)] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .

nor	**Gloworm**	**shine**	**before**	**the**	**Sun**	**.**
也不	萤火虫	闪耀	前	这	太阳	.

萤火虫也无法在太阳面前闪耀。

- .

Hurlo	**.**
-	.

赫洛。

[ai] [həʊp] [ðel] [nɒt] [rɒb] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [ə'pɒn]

I	hope	they'll	not	rob	me	of	my	Honour	,	that	his	Majesty	has	bestow'd	upon
我	希望	他们会	不是	抢	我	的	我的	荣誉	,	那	他的	威严	有	授予	之上

[ˌem ˈiː] :

me	:
我	:

我希望他们不会夺走陛下赐予我的荣誉:

[ðel] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [lɔːd] , [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ?

they'll	call	me	Lord	,	will	they	not	?
他们会	称呼	我	主	,	将要	他们	不是	?

他们会称我为主，不是吗?

['priːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , - [tɪz] ['mjuːzɪk] , ['məʊʃn] , [haɪrəʊglɪfɪk] ,

Words	are	not	the	Language	of	the	Place	,	'	tis	Musick	,	Motion	,	Hieroglyphick	,
字	是	不是	这	语言	的	这	地方	,	-	的	音乐	,	运动	,	象形文字	,

[dres] .

Dress	.
裙子	.

语言不是地方的语言，而是音乐、运动、象形文字和服饰。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [kən'vɜːs] [wɪð] ['bruːtəs] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] :

Tell	me	how	shall	I	converse	with	Brutus	,	I	long	to	see	him	:
告诉	我	如何	将	我	交谈	和	布鲁图斯	,	我	长的	到	看	他	:

请告诉我该如何与布鲁图斯交谈，我渴望见到他:

[baɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nəʊ] [hɪm] ?

By	what	shall	I	know	him	?
经过	什么	将	我	知道	他	?

我该如何认识他呢?

['priːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

['bruːtəs] [ɪz] [ɪn] ['skɑːlət] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪz] [blæk] .

Brutus	is	in	Scarlet	;	his	Heart	shines	like	a	Star	,	and	his	Right	hand	is	black	.
布鲁图斯	是	在	猩红	;	他的	心	闪耀	喜欢	一个	星星	,	和	他的	正确的	手	是	黑色的	.

布鲁图斯身着猩红战袍；他的心像星星一样闪耀，他的右手是黑色的。

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] !

What	,	for	Murder	!
什么	,	为了	谋杀	!

什么？为了谋杀!

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blæk] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [naʊ] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,

then	I	shall	be	black	all	over	;	now	be	sincere	,
然后	我	将	是	黑色的	全部	超过	；	现在	是	真诚	，

那样我就会全身变黑；现在要诚实。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [keɪs] .

and	let	me	know	your	Opinion	of	my	Case	.
和	让	我	知道	你的	观点	的	我的	案件	.

请告诉我您对我的案件的看法。

['priːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[ðen] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [frend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ?

Then	answer	me	,	can	you	love	a	Friend	more	than	a	Mistress	?
然后	回答	我	,	能	你	爱	一个	朋友	更多的	比	一个	情妇	?

那么请回答我，你能爱朋友胜过爱情人吗?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['priːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [saʊndz] ?

Are	you	mov'd	with	Sounds	?
是	你	已移动	和	声音	?

你是否被声音所感动?

[duː; də] [ðeɪ] [draɪv] ['venəm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ?

do	they	drive	Venom	from	your	Soul	,	and	make	your	Blood	run	cold	?
做	他们	驾驶	毒液	从	你的	灵魂	,	和	制作	你的	血	跑步	寒冷的	?

它们能否驱散你灵魂中的毒液，让你感到血液凝固?

- .

Hurlo	.
-	.

赫洛。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

['priːməʊ] .

Primo	.
普里莫	.

普里莫。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'fektɪd] [wɪð] [sə'blaɪm] [prəʊz] ; [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [kriːp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
Are **you** **affected** **with** **sublime** **Prose** **;** **do** **your** **Nerves** **creep** **,** **and** **your**
是 你 做作的 和 升华 散文 ; 做 你的 神经 潜行者 , 和 你的
[veɪns] ['ʃɪvə(r)] ?
Veins **shiver** **?**
静脉 颤抖 ?

你是否被优美的散文所打动？你是否感到紧张不安，血管颤抖？

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['priːməʊ] .
Primo **.**
普里莫 .

普里莫。

[ðen] [jʊl] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɒprə] , - [wɪð] [dɪ'laɪts] ;
Then **you'll** **enter** **into** **the** **Shades** **like** **a** **Cow** **in** **an** **Opera** **,** **terrify'd** **with** **Delights** **;**
然后 你会 进入 进入 这 色调 喜欢 一个 奶牛 在 一个 歌剧 , - 和 美味 ;

然后你就会像歌剧中的母牛一样进入阴影，既恐惧又欣喜；

[ʃiː; ʃi] [ləʊz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpts] ; [ʃiː; ʃi] ['gæləps] [tuː; tə] [ðəʊz] [klaim] , [weə(r)] [ɪz][məʊst] [grɑːs] ,
she **lows** **and** **interrupts** **;** **she** **gallops** **to** **those** **Climes** **,** **where** **is** **most** **Grass** **,**
她 低 和 中断 ; 她 疾驰 到 那些 气候 , 在哪里 是 最多 草 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] .
and **a** **Bull** **.**
和 一个 公牛 .

她低声吟唱，打断一切；她飞奔到那些草木茂盛、公牛出没的地方。

[[eks] . ['priːməʊ] .
[**Ex** **.** **Primo** **.**
[前任 . 普里莫 .

[例如：Primo。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[meɪ] [biː; bi][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [driːm] , [ə'pɒn][ðə; ði][dɛsɑːrts][ɒv; əv][ə'reɪbiə] , [ə'baʊt] [wɪð] ['stɔːmi]
May **be** **live** **in** **my** **Dream** **,** **upon** **the** **Desarts** **of** **Arabia** **,** **hurl'd** **about** **with** **stormy**
可能 是 居住 在 我的 梦 , 之上 这 德萨茨 的 阿拉伯 , 被扔出 关于 和 暴风雨
['tempɪst] ,
Tempest **,**
暴风雨 ,

或许在我的梦中，生活在阿拉伯的沙漠里，被狂风暴雨肆虐。

[ɪn] ['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][heɪl] ; [biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ]['drægənz] , [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgərz] ;
in **Thunder** **,** **Lightning** **and** **Hail** **;** **be** **pursued** **by** **Dragons** **,** **Wolves** **and** **Tygers** **;**
在 雷 , 闪电 和 冰雹 ; 是 追击 经过 龙 , 狼 和 老虎 ;

在雷鸣、闪电和冰雹中；被龙、狼和老虎追赶；

[ðen] [flaɪ][tuː; tə][maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] Door46
then **fly** **to** **my** **Body** **for** **shelter** **,** **and** **find** **the** **Door46**
然后 飞 到 我的 身体 为了 庇护所 , 和 寻找 这 Door46

然后飞到我的身体里寻求庇护，并找到46号门。

[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

关闭。

[əʊ] [məʊst] ['hɒrɪd] !
Oh most horrid !
哦 最多 可怕的 !

哦，太可怕了！

[əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ?
oh , what has brought me to this unhappy Place of Misery ?
哦 , 什么 有 带来 我 到 这 不开心 地方 的 苦难 ?

哦，是什么把我带到了这个悲惨的地方?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
it was in pursuit of Honour .
它 曾是 在 追逐 的 荣誉 .

这是为了追求荣誉。

['ɒnə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['miːtiə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Honour , like the lighted Meteor in the Air ,
荣誉 , 喜欢 这 照明 流星 在 这 空气 ,

荣誉，如同空中闪耀的流星，

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['trævələ(r)] [ə'streɪ] ,
She leads the midnight Traveller astray ,
她 线索 这 午夜 游客 误入歧途 ,

她引诱午夜的旅人误入歧途，

[fə'seɪkən] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Forsaken by the Light , the Sun and Day ;
被遗弃的 经过 这 光 , 这 太阳 和 天 ;

被光明、太阳和白昼所遗弃;

[θruː] - [b'ræmblz] , ['braɪə(r)] , ['hedʒɪz] , ['dɪtʃɪz] ,
Thro ' Brambles , Briers , Hedges , Ditches ,
喉咙 - 荆棘 , 布赖尔斯 , 树篱 , 沟渠 ,

穿过荆棘丛、蒺藜、树篱、沟渠

[ðə; ði] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs][ðə; ði] [fuːl] [bi'witʃ] .
The Ignis fatuus the Fool bewitches .
这 伊格尼斯 法图斯 这 傻子 施了魔法 .

愚者迷惑的伊格尼斯·法图斯。

[ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] , [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lait] [di'siːv] [hɪm] ,
Thus stimulated , the glimmering Light deceives him ,
因此 刺激 , 这 微光 光 欺骗 他 ,

受到刺激后，闪烁的光芒欺骗了他。

[liːdz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪəri][bɒg] , [ðen] ['vænɪʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm] :
Leads him to a miry Bog , then vanishes and leaves him :
线索 他 到 一个 溷 沼泽 , 然后 消失 和 树叶 他 :

把他引到一片泥泞的沼泽地，然后消失不见，留下他独自一人:

[ðʌs] [aɪ][duː; də] [ruːl] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Thus I do roul and wallow in the Mire of the Mind ,
因此 我 做 轮盘赌 和 泥坑 在 这 沼泽 的 这 头脑 ,

于是我便在心灵的泥沼中翻滚挣扎，沉沦其中。

[nɒt] [wʌn]['moʊmənts] [iːz] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [kæn; kən][faɪnd] ;
Not one Moment's Ease to my Soul can find ;
不是 一 瞬间 舒适 到 我的 灵魂 能 寻找 ;

我的灵魂找不到一丝一毫的安宁;

[ʃaɪn] [əʊ] [sʌn] , [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [rɪˈstɔː(r)] ,
Shine **oh** **Sun** **,** **my** **Life** **to** **me** **restore** **,**
闪耀 哦 太阳 , 我的 生活 到 我 恢复 ,

太阳啊，请照耀我，恢复我的生命。

[ænd; ənd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˈfætjuːəs] [aɪl] [fəˈseɪk] [nəʊ][mɔː(r)] .
And **thee** **for** **Fatuus** **I'll** **forsake** **no** **more** **.**
和 你 为了 法图斯 患病的 背叛 不 更多的 .

为了法图斯，我再也不会抛弃你了。

[[eks] .
[**Ex** **.**
[前任 .

[前任。

- .
Hurlo **.**
- .

赫洛。

[ˈentə(r)] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɒfɪsə(r)] .
Enter **King** **,** **and** **Officer** **.**
进入 国王 , 和 官 .

国王和官员入场。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[hɪə(r)][aɪ] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] - ; [ɑː] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [hiː; hi][ɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Here **I** **parted** **with** **Theorbeo** **;** **ah** **he** **is** **gone** **,** **he** **is** **banish'd** **from** **the** **Earth** **;**
这里 我 分手了 和 - ; 啊 他 是 已消失 , 他 是 放逐 从 这 地球 ;

在这里我与西奥贝奥告别；啊，他走了，他被逐出了人间；

[əʊ] [naʊ] [maɪ] [ˈbɒdi] [ˈhʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][maɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] - [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]
oh **now** **my** **Body** **hungers** **for** **the** **Ground** **,** **as** **my** **Soul** **is** **a** **-** **thirst** **for**
哦 现在 我的 身体 饥饿 为了 这 地面 , 作为 我的 灵魂 是 一个 - 口渴 为了
[ˈhev(ə)n] ;
Heaven **;**
天堂 ;

哦，现在我的身体渴望大地，正如我的灵魂渴望天堂；

[ai] [wɪl] [gəʊ][ˈvɪzɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [waɪlst] [ˈsɒrəʊ] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [vent] ,
I **will** **go** **visit** **him** **in** **the** **Dust** **,** **whilst** **Sorrow** **is** **desirous** **to** **vent** **,**
我 将要 去 访问 他 在 这 灰尘 , 而 悲哀 是 渴望 到 发泄 ,

我将前往尘埃之地探望他，而悲伤也渴望倾诉。

[lest] [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [fəˈget] [maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
lest **I** **rejoice** **at** **the** **Sight** **of** **Cademore** **,** **and** **forget** **my** **Grief** **for** **my**
免得 我 麾 在 这 视线 的 - , 和 忘记 我的 悲伤 为了 我的
[frend] .
Friend **.**
朋友 .

免得我因见到卡德莫尔而欢欣鼓舞，忘记了对朋友的悲痛。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [greɪt] ; [wɒt] [kæn; kən] [ˈstreŋ(k)θn] [ðiːz]
The **Fatigue** **of** **this** **Day** **has** **been** **very** **great** **;** **what** **can** **strengthen** **these**
这 疲劳 的 这 天 有 到过 非常 伟大的 ; 什么 能 加强 这些
[tremblɪŋ] [nɜːvz] ;
trembling **Nerves** **;**
发抖 神经 ;

今日疲惫不堪，如何才能使这颤抖的神经恢复活力?

[kwentʃ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ðiːz] ['fleɪmɪŋ] ['spɪrɪt] ?
quench **and** **compose** **these** **flaming** **Spirits** **?**
淬火 和 撰写 这些 炽盛 烈酒 ?

如何熄灭并调和这些炽热的烈焰?

['ɒfɪs] .
Offic **.**
办公室 .

办公室。

[sliːp] .
Sleep **.**
睡觉 .

睡觉。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[əʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [maɪnd][tuː; tə] [sliːp] ?
Oh **,** **what** **can** **make** **an** **afflicted** **Mind** **to** **sleep** **?**
哦 , 什么 能 制作 一个 受苦的 头脑 到 睡觉 ?

哦，什么能让饱受折磨的心灵安然入睡?

['ɒfɪs] .
Offic **.**
办公室 .

办公室。

['hɑːməni] .
Harmony **.**
和谐 .

和谐。

[kɪŋ] . - [tɪz] [truː] ; [waɪlst] [ai]['vɪzɪt] - , [get][ðə; ði] [pə'fɔrmə(r)z] [ɪn] ['redinəs] ; [let][ðə; ði]
King **.** **'** **Tis** **true** **;** **whilst** **I** **visit** **Theorbeo** **,** **get** **the** **Performers** **in** **readiness** **;** **let** **the**
国王 . - 的 真的 ; 而 我 访问 - , 得到 这 表演者 在 准备就绪 ; 让 这
['mjuːzɪk][biː; bi] - ,
Musick **be** **Astartus** **,**
音乐 是 - ,

国王：的确如此；当我拜访西奥贝奥时，让演奏者们做好准备；让音乐如阿斯塔图斯般奏响。

- [tɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ðə; ði] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)]
' **tis** **the** **Language** **of** **Angels** **,** **the** **Eccho** **of** **Heaven** **;** **and** **who** **shall** **declare**
- 的 这 语言 的 天使 , 这 回声 的 天堂 ; 和 WHO 将 宣布
[ðə; ði] [sens] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ?
the **Sense** **to** **Mortals** **?**
这 感觉 到 凡人 ?

这是天使的语言，是天堂的回响；谁能将这意义传达给凡人呢?

[ðəʊz] [saʊndz] [ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][səʊl] ; [ðeɪ] ['ænɪmeɪt]
Those **Sounds** **inspire** **the** **Intellect** **,** **and** **strengthen** **the** **Soul** **;** **they** **animate**
那些 声音 启发 这 智力 , 和 加强 这 灵魂 ; 他们 动画
[ænd; ənd][ɑːm][ðə; ði][maɪnd] ;
and **arm** **the** **Mind** **;**
和 手臂 这 头脑 ;

这些声音能激发智慧，增强灵魂；它们能激发和武装思维；

[reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][lʊə(r)][ˌem 'iː][kwaɪt][frɒm; frəm]

raise	to	the	highest	Œconomy	of	the	Universe	,	and	lure	me	quite	from
增加	到	这	最高	经济学	的	这	宇宙	,	和	饵	我	相当	从

[keə(r)] ;

Care	;
关心	;

提升到宇宙的最高境界，让我彻底摆脱忧虑；

[ðen] ['faɪnli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ðeɪ] [wɒft][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɔːb] [tuː; tə] [ɔːb] ,

then	finely	turning	the	Keys	of	Paradise	,	they	waft	me	from	Orb	to	Orb	,
然后	精细地	转弯	这	钥匙	的	天堂	,	他们	飘动	我	从	球体	到	球体	,

然后，他们巧妙地转动天堂之钥，带着我从一个星体飘到另一个星体。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] , [θruː] - [dɪ'vaɪn] ['ɑːptɪks] , [siː] , [ðə; ði]['reɪdiənt] ['splendə] [ɒv; əv] [braɪt]

and	make	me	,	thro	'	divine	Opticks	,	see	,	the	radiant	Splendors	of	bright
和	制作	我	,	喉咙	-	神圣的	光学	,	看	,	这	辐射状	辉煌	的	明亮的

['ʃaɪnɪŋ] [wɜːld] .

shining	Worlds	.
灼灼	世界	.

让我透过神圣的光学，看到明亮闪耀的世界的辉煌壮丽。

[[eks] .

[	Ex	.
[	前任	.

[前任。

[kɪŋ] [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] . -

King	and	Officer	.	47
国王	和	官	.	-

国王和军官。47

[['mjuːzɪk] [pleɪz] ['sɒləm] .

[	Musick	plays	solemn	.
[	音乐	演出	庄严	.

[音乐庄严肃穆地响起。

[ðə; ði] [siːn] [dis'kʌvə] - ['stætʃuː][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] .

The	Scene	discovers	Theorbeo's	Statue	in	a	Grove	.
这	场景	发现	-	雕像	在	一个	树林	.

场景中，人们在树林里发现了西奥贝奥的雕像。

['entə(r)] [kɪŋ] .

Enter	King	.
进入	国王	.

国王登场。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [maɪ] ['bɒdi] [baɪ] [ðiː] ,

I	could	lay	me	down	,	and	dissolve	my	Body	by	thee	,
我	可以	躺	我	向下	,	和	溶解	我的	身体	经过	你	,

我可以躺下，将我的身体消融在你身边，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] :

and	make	my	Soul	to	swim	away	to	thine	in	Floods	of	Tears	:
和	制作	我的	灵魂	到	游泳	离开	到	你的	在	洪水	的	眼泪	:

让我的灵魂在泪水的洪流中游向你的灵魂：

[əʊ] - , [ðaɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌns] [baɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] [faɪn] , ['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] -

Oh	Theorbeo	,	thy	Body	was	inhabited	once	by	all	things	fine	,	Faculties	that	rous'd
哦	-	,	你的	身体	曾是	有人居住的	一次	经过	全部	事物	美好的	,	学院	那	-

[ə'lɒft] [wɪ'ðɪn] ,

aloft	within	,
高空	之内	,

哦，西奥贝奥，你的身体曾充满一切美好的事物，那些唤醒你内在潜能的智慧和能力，

['redi] [tu:; tə] [hi:v] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:s] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ; [fʊl] [ɒv; əv] [æn; ən]

ready	to	heave	up	the	Sky	,	and	force	themselves	to	Heaven	;	full	of	an
准备好	到	举	向上	这	天空	,	和	力量	他们自己	到	天堂	;	满的	的	一个

['hʌmb(ə)l] ['grændʒə(r)] ,

humble	Grandeur	,
谦逊的	宏伟	,

准备掀翻苍穹，强行升入天堂；充满谦逊的宏伟气魄，

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [æm'bɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪn] , [ðæt] ['maɪti] [hi:; hi] , [ðæt] [wɪŋz] [ðə; ði] [səʊl] :

Resolution	,	Ambition	divine	,	that	mighty	he	,	that	wings	the	Soul	:
解决	,	志向	神圣的	,	那	强大的	他	,	那	翅膀	这	灵魂	:

决心，神圣的雄心，那伟大的他，那灵魂的翅膀：

- [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [si:s] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ; [əʊ] [hɪə(r)] [let] [ˌem 'i:]

-	tis	impossible	that	so	much	Greatness	should	ever	cease	to	live	;	oh	here	let	me
-	的	不可能的	那	所以	很多	伟大	应该	曾经	停止	到	居住	;	哦	这里	让	我

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

如此伟大的事物怎能就此消逝？哦，让我留在这里吧。

[tɪl] [ðaɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] ['hɑ:məni] ;

till	thy	Breath	of	eternal	Raptures	,	shall	descend	from	Heaven	in	Harmony	;
直到	你的	气息	的	永恒	狂喜	,	将	下降	从	天堂	在	和谐	;

[wen] [ðaɪ] [braɪt] ['spɪrɪt] ,

when	thy	bright	Spirit	,
什么时候	你的	明亮的	精神	,

直到你那永恒狂喜的气息，从天而降，和谐而至；当你那明亮的灵魂，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [aɪl] [li:p] [ʌp] [ɪn] ['ekstəsi] ,

like	the	Sun	,	shall	glance	from	the	Sphere	,	I'll	leap	up	in	Extasy	,
喜欢	这	太阳	,	将	瞥一眼	从	这	领域	,	患病的	飞跃	向上	在	狂喜	,

如同太阳，从天球上掠过，我将欣喜若狂地跃起。

[ænd; ənd] [mi:t] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [wen] [wi:; wi] [dɪ'send] , [aɪl] [stænd] [tu:; tə] [pɔ:z] ,

and	meet	thee	in	the	Air	;	when	we	descend	,	I'll	stand	to	pause	,
和	见面	你	在	这	空气	;	什么时候	我们	下降	,	患病的	站立	到	暂停	,

我们在空中相遇；当我们降落时，我将驻足片刻。

[tu:; tə] [geɪz] , [əd'maɪə(r)] , [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [wi:p] ; [aɪl] ['pæri] [ðaɪ] [bi:mz] , [rʌn] ['ɪntu:] [ðaɪ] [reɪz] ,

to	gaze	,	admire	,	rejoice	and	weep	;	I'll	parry	thy	Beams	,	run	into	thy	Rays	,
到	目光	,	钦佩	,	麾	和	哭泣	;	患病的	招架	你的	光束	,	跑步	进入	你的	射线	,

凝视，欣赏，欢欣，哭泣；我将抵挡你的光束，奔向你的光芒，

[ænd; ənd] [klɑ:sp] [ði:] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] ; [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['sli:pi] ['neɪtʃə(r)] [kɔ:lz]

and	clasp	thee	in	my	Arms	;	if	I	become	blind	;	but	now	sleepy	Nature	calls
和	搭扣	你	在	我的	武器	;	如果	我	变得	瞎的	;	但	现在	困	自然	呼叫

[tu:; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

我将你拥入怀中；即便我双目失明；但如今，困倦的自然召唤我休息，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ['slʌmbə] ['sɪmpəθaɪz] , [meɪ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['vɪʒnz]

and	as	our	Bodies	slumbering	sympathize	,	may	our	Souls	in	extatick	Visions
和	作为	我们的	身体	沉睡	同情	,	可能	我们的	灵魂	在	兴奋	愿景

[miːt] .

meet	.
见面	.

愿我们沉睡的肉体彼此共鸣，愿我们狂喜的灵魂在异象中相遇。

[['entə(r)] - [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd]['eksɪt] .

[	Enter	Seringo	and	sings	,	and	Exit	.
[	进入	-	和	唱歌	,	和	出口	.

[塞林戈上台唱歌，然后下台。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .

Enter	Theorbeo	and	Dologodelmo	.
进入	-	和	-	.

进入 Theorbeo 和 Dologodelmo。

['θiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

She	resembles	the	Guardian	Angel	of	a	Man	,
她	类似	这	监护人	天使	的	一个	男人	,

她就像一位男人的守护天使。

[wen] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə]['pluːtəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [vaɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ðen] [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,

when	his	Pupil	to	Pluto	and	to	Vice	is	given	;	then	just	like	her	,
什么时候	他的	瞳孔	到	冥王星	和	到	副	是	给定	;	然后	只是	喜欢	她	,

当他的学生被授予冥王哈迪斯和副手的称号时；那么就像她一样，

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi][mɔːn, məun] , [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [mjuːz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

he	sings	,	he	mourns	,	and	sends	the	Muse	to	Heaven	.
他	唱歌	,	他	哀悼	,	和	发送	这	沉思	到	天堂	.

他歌唱，他哀悼，并将缪斯送往天堂。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[naʊ] [hæv; həv][ai] [pæst] [maɪ] - [wɜːld] , [ænd; ənd]['entə(r)] - ['kɪŋdəm] ;

Now	have	I	pass'd	my	Cademore's	World	,	and	enter	Theorbeo's	Kingdom	;
现在	有	我	通过	我的	-	世界	,	和	进入	-	王国	;

现在我已经走出了卡德莫尔的世界，进入了西奥贝奥的王国；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['lɑːstɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪə(r)]

is	it	thus	we	pass	from	lasting	Sleep	,	and	wak'd	to	Life	by	a	Choir
是	它	因此	我们	经过	从	持久	睡觉	,	和	-	到	生活	经过	一个	唱诗班

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] ?

of	Angels	?
的	天使	?

我们是否就是这样从永恒的沉睡中苏醒，在天使合唱团的歌声中重返人间?

[ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [saʊnd] [meɪks] [ɔːl][maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə] [kriːp] ; [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] ['hɑːməni] [θril] [maɪ]

This	inimitable	Sound	makes	all	my	Nerves	to	creep	;	the	chanting	Harmony	thrills	my
这	无比	声音	制作	全部	我的	神经	到	潜行者	;	这	吟唱	和谐	刺激	我的

[veɪns] ;

Veins	;
静脉	;

这独一无二的声音令我神经紧绷；这吟唱般的和声令我血管沸腾；

[ðə; ði] [suːˈpɜːlətɪv] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈreɪzɪz] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [deθ] .

the	superlative	Sweetness	of	the	Musick	raises	me	from	the	Dust	of	Death	.
这	最高级	甜味	的	这	音乐	提高	我	从	这	灰尘	的	死亡	.

音乐的至高甜美将我从死亡的尘埃中唤醒。

[[hiː; hi][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [siːz] - .

[	He	rises	and	sees	Theorbeo	.
[	他	上升	和	看到	-	.

他起身，看到了西奥贝奥。

[əʊ] - , [ai][ˌeɪ ˈem][laɪk][ə; eɪ] [ɪnˈspaɪəd][mæn] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Oh	Theorbeo	,	I	am	like	a	Cœlestial	inspired	Man	,	my	Heart	is	full	of	Love	,
哦	-	,	我	是	喜欢	一个	天上的	灵感	男人	,	我的	心	是	满的	的	爱	,

哦，西奥贝奥，我如同一个受到天启的人，我的心中充满了爱。

[ænd; ənd][ˌəuvəˈfləu, ˈəuvəfləu] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪŋ] , or48

and	overflows	with	Joy	;	is	it	lasting	,	or48
和	溢出	和	喜悦	;	是	它	持久	,	or48

并充满喜乐；这喜乐是持久的，还是48

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃ] ?

will	it	vanish	?
将要	它	消失	?

它会消失吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][ˈevə(r)] ?

To	-	day	or	ever	?
到	-	天	或者	曾经	?

今天还是以后?

[ˈməʊmənt(ə)ri][ɔː(r)][ɪˈtɜːn(ə)l] ?

Momentary	or	eternal	?
瞬间	或者	永恒	?

短暂还是永恒?

[dɪˈkleə(r)] [ðəʊz] [ˈbluːmɪŋ] [θɔːts] ; [ə; eɪ] [pɜːl] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɪst(ə)ri] [lɒdʒ] [wɪˈðɪn] [ðaɪ]

declare	those	blooming	Thoughts	;	a	Pearl	and	Heavenly	Mystery	lodge	within	thy
宣布	那些	盛开	想法	;	一个	珍珠	和	天上	神秘	小屋	之内	你的

[aɪz] ,

Eyes	,
眼睛	,

宣告那些绽放的念头；你眼中那颗珍珠般的天界奥秘之所，

[raɪp] [wɪð] [ænəti] , - [wɪð] [ˈtaɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ;

ripe	with	Anity	,	appris'd	with	Tidings	from	on	high	;
成熟	和	安蒂	,	-	和	消息	从	在	高的	;

充满灵性，领受来自上天的启示；

[əʊ] [tel] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈseprət] [səʊlz] ; [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ðaɪ][kəˈrɪə(r)] ,

oh	tell	to	me	the	Case	of	separate	Souls	;	or	in	the	Rapidity	of	thy	Career	,
哦	告诉	到	我	这	案件	的	分离	灵魂	;	或者	在	这	快速	的	你的	职业	,

哦，请告诉我灵魂分离的缘由；或者在你人生的飞速发展中，

[kætʃ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈtrænspɔːt] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiː] ; [meɪ] [ai] [tʌtʃ] [ðiː] ?

catch	me	away	in	a	divine	Transport	,	I	long	to	touch	thee	;	may	I	touch	thee	?
抓住	我	离开	在	一个	神圣的	运输	,	我	长的	到	触碰	你	;	可能	我	触碰	你	?

让我沉浸在神圣的迷醉之中，我渴望触摸你；我可以触摸你吗?

[ˈθiːɔːr] .

Theor	.
理论	.

理论。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] .
Yes , you may .
是的 , 你 可能 .

是的，你可以。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ?
Will your Majesty give me leave to explain the Mystery ?
将要 你的 威严 给 我 离开 到 解释 这 神秘 ?

陛下能否允许我解释这个谜团?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[spiːk] - , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Speak Godelmo , for I long to hear .
说话 - , 为了 我 长的 到 听到 .

哥德尔莫，请你开口，我渴望聆听。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
The King was no sooner enter'd the Room of Burning - Glass ; but it
这 国王 曾是 不 很快 已进入 这 房间 的 燃烧 - 玻璃 ; 但 它
- [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ;
scorch'd his very Soul ;
- 他的 非常 灵魂 ;

国王刚一进入燃烧玻璃室，他的灵魂就被灼伤了;

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪð] ['fɜːvənt] ['ɔːrɪzən] , [ðə; ði][sʌn] [siːmd] [tuː; tə][stɑːt] ,
crying out aloud to Heaven , with fervent Oraison , the Sun seem'd to start ,
哭泣 出去 大声 到 天堂 , 和 热切 祈祷 , 这 太阳 似乎 到 开始 ,

太阳仿佛向苍天发出热烈的祈祷，大声呼喊，然后开始转动。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [klaʊdz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn]
and vail'd his Face with Clouds ; for when he reflected on what was done
和 - 他的 脸 和 云 ; 为了 什么时候 他 反映 在 什么 曾是 完毕
,
,
,

他用乌云遮住了脸；因为当他回想起所发生的一切时，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [wept] , [hiː; hi] ['wetɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [tɪəz] :
he mourn'd and wept , he wetted all the World with Tears :
他 哀悼 和 哭泣 , 他 湿润 全部 这 世界 和 眼泪 :

他悲痛欲绝，泪流满面:

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] - [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tʃeɪnz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['vestʃə]
when we were both releas'd from our Chains , he drew the Vesture
什么时候 我们 是 两个都 - 从 我们的 链条 , 他 画 这 笼罩
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his Eyes ,
从 他的 眼睛 ,

当我们俩都从锁链中解脱出来时，他取下了遮住眼睛的圣衣。

[ænd; ənd][smaɪld][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
and smil'd on all the Earth .
和 微笑 在 全部 这 地球 .

并向全世界微笑。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[əʊ] - , [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ðæt] ['pɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [raʊnd] [ðiː] ,
Oh Theorbeo , methinks I see the Angel , that pitches his Pavilion round thee ,
哦 - , 我觉得 我 看 这 天使 , 那 投球 他的 亭 圆形的 你 ,

哦，西奥贝奥，我好像看见了天使，他为你搭起了亭台。

[liːv] [ðiː] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
leave thee and march to the higher Regions of the Air ,
离开 你 和 行进 到 这 更高 地区 的 这 空气 ,

离开你，向更高的空中领域进发吧。

[ðen] [raɪz] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [sʌn] ; [əʊ] - ,
then rise up with his glittering Glory , and eclipse the Sun ; O Theorbeo ,
然后 上升 向上 和 他的 闪闪发光 荣耀 , 和 蚀 这 太阳 ; 哦 - ,

然后带着他耀眼的光辉升起，遮蔽太阳；哦，提奥尔贝奥！

[aɪ] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] - [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
I celebrate a Dunelmo in my Heart ,
我 庆祝 一个 - 在 我的 心 ,

我心中有Dunelmo，我为此欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][maɪ][səʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɒn] [haɪ] [dɪ'laɪt] .
and all the Faculties of my Soul are banqueting on high Delight .
和 全部 这 学院 的 我的 灵魂 是 宴会 在 高的 喜 .

我的灵魂深处充满了极致的喜悦。

['entə(r)] [fleɪm] .
Enter Flame .
进入 火焰 .

进入火焰。

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[ðə; ði] ['sɛntri] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)nz][ɪz][dʒʌst] - ; [maɪ] [njuː] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
The Centry of my Actions is just reliev'd ; my new Companion , and a good
这 世纪 的 我的 行动 是 只是 - ; 我的 新的 伴侣 , 和 一个 好的
['kɒnʃəns] ,
Conscience ,
良心 ,

我的行为记录终于得以解脱；我的新伴侣，以及一颗清白的良心，

[rɪ'vaɪv] [maɪ]['vaɪt(ə)lz] , [tʃʌk] [maɪ] [hɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [straɪk] [ʌp]
revive my Vitals , chuck my Heart under the Chin ; and all the Strings strike up
复活 我的 命脉 , 查克 我的 心 在下面 这 下巴 ; 和 全部 这 字符串 罢工 向上
[ə; eɪ]['rɪt] - [ə; eɪ] - [tiː] ;
a Rit - a - te ;
一个 rit - 一个 - te ;

恢复我的生命力，将我的心脏扔到下巴底下；所有的琴弦都奏响了一首仪式；

['evri] ['fæk(ə)lti][ɪz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['træns,pɔ:rts] .
every Faculty is trickling down with Transports .
每一个 学院 是 涓涓细流 向下 和 运输 .

各个学院都在逐步增加运输服务。

[sɪŋz] .
Sings .
唱歌 .

唱歌。

[aɪ] [geɪz] [ɪn] ['trænspɔ:t] ,
I gaze in Transport charm'd ,
我 目光 在 运输 着迷 ,

我被运输工具迷住了，

[maɪ] [soʊlz] [wɪð] [lʌv] [əlɑ:rmd] .
My Soul's with Love alarm'd .
我的 灵魂的 和 爱 警觉 .

我的灵魂因爱而警醒。

[[eks] .
[Ex .
[前任 .

[前任。

[ə; eɪ] [spŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] .
Scene changes to the Court .
场景 变化 到 这 法庭 .

场景切换到法庭。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Sementory and Seringo .
进入 - 和 - .

输入 Sementory 和 Seringo。

[ˌes i: 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[si:] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [kə'læməti] [pri'pɛəz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ;
See here comes the King ; Calamity prepares a Man to receive a Petition ;
看 这里 来 这 国王 ; 灾害 准备 一个 男人 到 收到 一个 请愿 ;

看哪，国王来了；灾难使人准备接受请愿；

['doʊloʊ] [wɪl] [tel] [hɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] . -
Dolo will tell him the Cause of our coming . 49
多洛 将要 告诉 他 这 原因 的 我们的 未来 . -

多洛会告诉他我们到来的原因。49

['entə(r)] - .
Enter Dologodelmo .
进入 - .

进入多洛戈德尔莫。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[ai][hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

I	have	inform'd	the	King	that	you	have	a	Petition	to	his	Majesty	;
我	有	已通知	这	国王	那	你	有	一个	请愿	到	他的	威严	;

我已经告知国王，你已向陛下递交了一份请愿书;

[hiːl] ['ɪnstəntli] [pɑːs] [baɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !

he'll	instantly	pass	by	,	and	speak	to	you	;	see	where	he	comes	!
地狱	即刻	经过	经过	,	和	说话	到	你	;	看	在哪里	他	来	!

他会立刻经过，并和你说话；看看他从哪里来!

[[eks] . ['doʊloʊ] .

[	Ex	.	Dolo	.
[	前任	.	多洛	.

[例如：独奏。

['entə(r)] [kɪŋ] .

Enter	King	.
进入	国王	.

国王登场。

[ˌes iː 'em] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[preɪ] [maɪ] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [hɪə(r)][juː 'es] , [let] ['pɪti] [muːv] ; [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['pɑːd(ə)n]

Pray	my	Sovereign	Lord	hear	us	,	let	Pity	move	;	the	meanest	of	Kings	pardon
祈祷	我的	主权	主	听到	我们	,	让	遗憾	移动	;	这	最卑鄙的	的	国王	赦免

[smɔːl] [ə'fensɪz] ,

small	Offences	,
小的	罪行	,

恳求我至高无上的主垂听我们的祷告，让怜悯之心感动我们；即使是最卑微的君王也会赦免轻微的过错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [kɪŋz] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;

and	the	mightiest	of	Kings	may	stand	in	need	of	Mercy	;
和	这	最强大的	的	国王	可能	站立	在	需要	的	怜悯	;

即使是最强大的君王，也可能需要怜悯;

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] ['greɪtnəs] [ɪz] [siːn] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn] , [wen] ['mɜːsi] [ig'zəːts][ɪn]

your	Majesty	knows	that	Greatness	is	seen	more	in	a	Man	,	when	Mercy	exerts	in
你的	威严	知道	那	伟大	是	已见	更多的	在	一个	男人	,	什么时候	怜悯	施压	在

['ləʊlɪnɪs] ,

Lowliness	,
卑贱	,

陛下深知，当仁慈体现在谦卑之中时，伟大才真正体现在一个人身上。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][raɪdz][ɪn]['fjʊəri] , [ə'pɒn] [red] - [wɪŋd] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] .

than	when	he	rides	in	Fury	,	upon	red	-	wing'd	Thunder	to	revenge	.
比	什么时候	他	骑行	在	愤怒	,	之上	红色的	-	有翅膀的	雷	到	复仇	.

比他骑着怒火，骑着红翼雷霆去复仇时还要狂暴。

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

国王。

[raɪz] [ʌp] , [aɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ai][kæn; kən] [ges] [æt; ət] [wɒt] [jʊl] [seɪ] .

Rise	up	,	I'll	hear	no	more	,	I	can	guess	at	what	you'll	say	.
上升	向上	,	患病的	听到	不	更多的	,	我	能	猜测	在	什么	你会	说	.

起来吧，我不想再听了，我能猜到你会说什么。

([eks] . [ˌes iː 'em] . [ænd; ənd] [sɪə] .)
(Ex . Sem . and Ser .)
(前任 . 塞姆 . 和 ser .)

(Ex. Sem. 和 Ser.)

[maɪ] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] ['seldəm] [siːsɪz] [tuː; tə] ['tɔːment] :
My Enemies are the Rod of Heaven , that seldom ceases to torment :
我的 敌人 是 这 杆 的 天堂 , 那 很少 停止 到 折磨 :

我的敌人是天上的权杖，它很少停止折磨人：

[haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [laɪf] ,
How mean a thing it is for Men to beg that Life ,
如何 意思是 一个 事物 它 是 为了 男人 到 求 那 生活 ,

男人乞求生命是多么卑鄙的事情啊！

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ædvəsəri] ?
that is in the Hands of the greatest Adversary ?
那 是 在 这 手 的 这 最 对手 ?

那东西竟然落入了最强大的敌人手中?

[nəʊ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] , [ðeə(r)] [breθ] [wʊd] [ɪn'fekt] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [huː] [wʊd] [tɜːn] [luːs]
No , they cannot live , their Breath would infect the Air , who would turn loose
不 , 他们 不能 居住 , 他们的 气息 会 感染 这 空气 , WHO 会 转动 松动的
['drægənz] ,
Dragons ,
龙 ,

不，它们不能存活，它们的气息会污染空气，从而释放出巨龙。

[wʊlvz] [ænd; ənd] ['taɪgərz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [seɪf] [ə'pɒn] [maɪ] [θrəʊn] ; [jet] ['wɪzdəm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst]
Wolves and Tygers , I am not safe upon my Throne ; yet Wisdom , in the highest
狼 和 老虎 , 我 是 不是 安全的 之上 我的 王座 ; 然而 智慧 , 在 这 最高
[fə'lɒsəfi] ,
Philosophy ,
哲学 ,

狼与虎啊，我坐在王座上也不安全；然而智慧，在最高的哲学中，

[telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [feɪt] ?
tells me I am fate ?
讲述 我 我 是 命运 ?

告诉我我就是命运?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ə'bʌv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
for if there be a Power above , I am the Shadow of that Power below ;
为了 如果 那里 是 一个 力量 多于 , 我 是 这 阴影 的 那 力量 以下 ;

如果真有至高无上的权力，那么我就是那至高无上的权力的影子；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [nɒt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ædvəs(ə)riz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fjʊəriəs]
and if so , not all the Power of my Adversaries , and all the furious
和 如果 所以 , 不是 全部 这 力量 的 我的 对手 , 和 全部 这 狂怒
[ɪn'fɜːrnəlz] ,
Infernals ,
地狱之子 ,

如果真是如此，那也不是我所有敌人的力量，也不是所有愤怒的地狱恶魔的力量。

[kæn; kən] [stɜː(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðə; ðɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
can stir a Shadow the Breadth of a Hair , except they have power to
能 搅拌 一个 阴影 这 宽度 的 一个 头发 , 除了 他们 有 力量 到
[muːv] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] .
move the Substance .
移动 这 物质 .

可以搅动一根头发丝般细小的影子，但它们却没有能力移动物质。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] ; [ɪf] [ai] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [men] ,

I	cannot	bear	to	have	an	Enemy	;	if	I	destroy	these	Men	,
我	不能	熊	到	有	一个	敌人	;	如果	我	破坏	这些	男人	,

我无法忍受有敌人；如果我消灭了这些人，

[ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʌn'kɒŋkəd] : [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['tempə(r)] ,

they	go	down	to	the	Dust	unconquered	:	I	never	knew	a	Temper	,
他们	去	向下	到	这	灰尘	未被征服的	:	我	绝不	知道	一个	脾气	,

他们最终化为尘埃，却未被征服：我从未见过脾气暴躁的人，

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	of	the	most	inveterate	kind	,	but	I	could	conquer	it	,
不是	的	这	最多	根深蒂固	种类	,	但	我	可以	征服	它	,

虽然不是最顽固的那种，但我可以克服它。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

and	force	the	Man	to	love	me	.
和	力量	这	男人	到	爱	我	.

强迫他爱上我。

[wen] [æm'bɪʃ(ə)n] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [raɪz] , [ðen] ['riːz(ə)n] ['streŋθnz] , [ænd; ənd] [lʌv]

When	Ambition	,	Revenge	and	Passions	rise	,	then	Reason	strengthens	,	and	Love
什么时候	志向	,	复仇	和	激情	上升	,	然后	原因	加强	,	和	爱

[stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪ] ;

stands	up	and	demands	a	Parly	;
站立	向上	和	需求	一个	议会	;

当野心、复仇和激情抬头时，理性就会增强，而爱会站出来要求谈判；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] - ['ædvəsəri] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

and	when	my	vanquish'd	Adversary	stands	before	me	,
和	什么时候	我的	-	对手	站立	前	我	,

当我的宿敌站在我面前时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [straɪk] [ɔː(r)] [kɪs] .

it	is	equal	to	me	whether	I	strike	or	kiss	.
它	是	平等的	到	我	无论	我	罢工	或者	吻	.

对我来说，打人还是亲吻都一样。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .

Enter	Sementory	and	Seringo	.
进入	-	和	-	.

输入 Sementory 和 Seringo。

[ˌes iː 'em] .

Sem	.
塞姆	.

学期

- [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiːz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] ;

Darony	is	very	desirous	to	live	,	he's	much	in	love	with	Life	;
-	是	非常	渴望	到	居住	,	他是	很多	在	爱	和	生活	;

达罗尼非常渴望活下去，他热爱生命；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] - [ə'pɑːtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sɒfn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	King	is	now	in	Cademore's	Apartment	;	she	may	soften	his	Mind	,
这	国王	是	现在	在	-	公寓	;	她	可能	软化	他的	头脑	,

国王现在在卡德莫尔的寝宫里；她或许能软化他的心意。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] : -

and	make	him	full	of	Compassion	:	50
和	制作	他	满的	的	同情	:	-

并使他充满怜悯之心：50

- [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] ['pɪti] .

Darony	deserves	no	Pity	.
-	值得	不	遗憾	.

达罗尼不值得同情。

[əʊ] - , [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] , [wen] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] ?

Oh	Seringo	,	what	was	you	in	love	with	,	when	you	admir'd	that	Mortal	?
哦	-	,	什么	曾是	你	在	爱	和	,	什么时候	你	钦佩	那	凡人	?

哦，塞林戈，你究竟爱慕的是什么，才会如此倾慕那个凡人？

[sɪə] .

Ser	.
ser	.

序列

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

Not	with	the	Man	,	but	his	Title	.
不是	和	这	男人	,	但	他的	标题	.

不是针对这个人，而是针对他的头衔。

[ˌes iː 'em] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[wel] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][waɪz] [mænz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; ['aʊə(r)] ['greɪsləs] [praɪd] ,

Well	,	we	Women	are	not	worth	a	wise	Man's	Observation	;	our	graceless	Pride	,
出色地	,	我们	女性	是	不是	值得	一个	明智的	男人的	观察	;	我们的	毫无风度	自豪	,

唉，我们女人不值得智者赏识；我们那笨拙的骄傲，

[ænd; ənd] ['kʌvətəs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [meɪks] [ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪstləs] ; [wɜː(r); wə(r)]

and	covetous	Ambition	,	makes	us	always	poor	,	and	tasteless	;	were
和	贪婪的	志向	,	制作	我们	总是	贫穷的	,	和	无味	;	是

[wiː; wi]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['spɪrɪt] ,

we	humble	as	the	purest	Spirits	,
我们	谦逊的	作为	这	最纯净的	烈酒	,

贪婪的野心使我们永远贫穷，毫无品味；如果我们能像最纯洁的灵魂那样谦卑，

[dɪ'sɜːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [ə'bʌv] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪə(r)]['merɪt] , [ðen] [faɪnd] ['hæpinəs]

discerning	as	the	Watchers	above	;	we	should	admire	Merit	,	then	find	Happiness
有洞察力	作为	这	观察者	多于	;	我们	应该	钦佩	优点	,	然后	寻找	幸福

,

,

,

像天上的守望者那样明辨是非；我们应该崇尚功德，然后才能获得幸福。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['hɜːrmɪt] : [jʊl] ['nevə(r)]['prɒspə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti]

and	be	as	rich	as	Hermits	:	you'll	never	prosper	for	your	Cruelty
和	是	作为	富有的	作为	隐士	:	你会	绝不	繁荣	为了	你的	残酷

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fleɪm] .

to	the	Lord	Flame	.
到	这	主	火焰	.

像隐士一样富有吧：你对火焰之主的残暴行为永远不会让你发财。

[sɪə] .

Ser	.
ser	.

序列

[ðæts] [maɪ][fɪə(r)] .
That's my fear .
那就是 我的 害怕 .

这就是我所担心的。

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[siː] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ; - [tɪz]['vɜːrtʃuː] [kriː'eɪts] [lʌv] , [lʌv] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)]
See , here he comes ; ' tis Vertue creates Love , Love Fire , and Fire confin'd
看 , 这里 他 来 ; - 的 美德 创建 爱 , 爱 火 , 和 火 受限
[kriː'eɪts] ['mædnəs] ;
creates Madness ;
创建 疯狂 ;

看，他来了；美德创造爱，爱化为火，而受禁锢的火则化为疯狂；

[bʌt; bət] [gɪv] [vent] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
but give vent , and all shall be well .
但 给 发泄 , 和 全部 将 是 出色地 .

但只要发泄出来，一切都会好起来的。

[sɪə] .
Ser .
ser .

序列

[aɪ] [wɪl] , - .
I will , Sementory .
我 将要 , - .

我会的，墓地。

['entə(r)] [fleɪm] .
Enter Flame .
进入 火焰 .

进入火焰。

[flɑː] .
Fla .
佛罗里达州 .

佛罗里达州

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[nɒt] - [jet] ?
not marry'd yet ?
不是 - 然而 ?

还没结婚?

[ˌes iː 'em] .
Sem .
塞姆 .

学期

[nəʊ] ; ['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn] ['leɪdɪz] , [prɪ'vent] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ˌju: 'es]

No	;	Angels	are	jealous	of	the	Sublime	in	Ladies	,	prevent	and	preserve	us
不	;	天使	是	嫉妒的	的	这	升华	在	女士们	,	防止	和	保存	我们

[frɒm; frəm] [ru:d] [men] ;

from	rude	Men	;
从	粗鲁的	男人	;

不；天使嫉妒女士身上的崇高之美，阻止并保护我们免受粗鲁男人的伤害；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [du:; də]

for	they	destroy	the	Beauty	of	the	Mind	,	as	Time	and	Thought	do
为了	他们	破坏	这	美丽	的	这	头脑	,	作为	时间	和	想法	做

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	Body	.
这	身体	.

因为它们会摧毁心灵之美，就像时间和思想会摧毁身体一样。

[flɑ:] .

Fla	.
佛罗里达州	.

佛罗里达州

[əʊ] - ! [ðæt] [ðaɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [sti:l] ; - [tɪz][sænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [ɔ:l][maɪ]

O	Seringo	!	that	thy	Heart	was	Steel	;	'	tis	Sand	upon	which	I	wrote	all	my
哦	-	!	那	你的	心	曾是	钢	;	-	的	沙	之上	哪个	我	写道	全部	我的

[pə'fekʃən] ,

Perfections	,
完美	,

哦，塞林戈！你的心如钢铁般坚硬；而我却在沙砾上书写我所有的完美。

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [meɪks] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bləʊz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kwaɪt]

but	every	little	Wind	makes	an	Alteration	,	and	blows	the	Impression	quite
但	每一个	小的	风	制作	一个	改造	,	和	打击	这	印象	相当

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但哪怕是一阵微风也能带来改变，把印象吹散。

[ˌes i: 'em] .

Sem	.
塞姆	.

学期

[meɪk] [weɪ] ; [si:] [hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] !

Make	way	;	see	here	the	King	comes	!
制作	方式	;	看	这里	这	国王	来	!

让开！国王驾到！

[[eks] . [fleɪm] , - , [ænd; ənd] - .

[	Ex	.	Flame	,	Sementory	,	and	Seringo	.
[	前任	.	火焰	,	-	,	和	-	.

[例如：火焰、墓地和塞林戈。

['entə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .

Enter	King	and	Cademore	.
进入	国王	和	-	.

国王和卡德莫尔登场。

[kæd] .

Cad	.
CAD	.

CAD。

[əʊ] ! [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ?
Oh ! tell me , how did you bear the Pangs of Parting ?
哦 ！告诉 我 ，如何 做过 你 熊 这 疼痛 的 离别 ？

哦！告诉我，你是如何忍受离别之痛的?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][maɪ][səʊl] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː] ;
When I heard that you was married to another my Soul sigh'd within me ;
什么时候 我 听到 那 你 曾是 已婚 到 其他 我的 灵魂 叹了口气 之内 我 ；

当我听说你已嫁给他人时，我的灵魂深处发出了一声叹息；

[ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] - , [aɪ] [pɝsiːvd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə]['trɪk(ə)l] [daʊn] ,
it mourn'd , it griev'd , I perceiv'd a Tear of Blood to trickle down ,
它 哀悼 ， 它 - ， 我 感知到 一个 撕 的 血 到 涓涓细流 向下 ，

它哀悼，它悲伤，我看到一滴血泪缓缓流下。

[ænd; ənd][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ; [ðen] ['riːz(ə)n] - [wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː] ,
and drop from the Bottom of my Heart ; then Reason rouz'd within me ,
和 降低 从 这 底部 的 我的 心 ； 然后 原因 - 之内 我 ，
[wɪð] [sə'lestiəl] [wɪŋz]
with celestial Wings
和 天体 翅膀

从我心底深处落下；然后理智在我体内翻腾，长出天上的翅膀。

[aɪ] - , [aɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ə'lɒft] , [aɪ] [saɪd] , [aɪ] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [wept] . -
I soar'd , I flew to my Aid aloft , I sigh'd , I bow'd sublime , and wept . 51
我 - ， 我 飞翔 到 我的 援助 高空 ， 我 叹了口气 ， 我 鞠躬 升华 ， 和 哭泣 . -

我翱翔，我飞向高处的天使，我叹息，我崇敬地鞠躬，我哭泣。51

['entə(r)] - [ænd; ənd] - .
Enter Theorbeo and Dologodelmo .
进入 - 和 - .

进入 Theorbeo 和 Dologodelmo。

['doʊloʊ] .
Dolo .
多洛 .

多洛。

[ðə; ði] - ['treitə] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
The vanquish'd Traitors are come to appear before your Majesty .
这 - 叛徒 是 来 到 出现 前 你的 威严 .

战败的叛徒们前来觐见陛下。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ?
Can you bear to see any thing in distress ?
能 你 熊 到 看 任何 事物 在 痛苦 ？

你能忍受看到任何生命遭受痛苦吗?

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [maɪ] [səʊl] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] .
I must own my Soul is apt to sympathize .
我 必须 自己的 我的 灵魂 是 易于 到 同情 .

我必须承认，我的灵魂很容易产生同情心。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- [tɪz] [səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
' Tis so with me ; when I see the Wound of a Man , that Part of me
- 的 所以 和 我 ; 什么时候 我 看 这 伤口 的 一个 男人 , 那 部分 的 我
['trembəlz] ;
trembles ;
颤抖 ;

我也是如此；当我看到人的伤口时，我的一部分就会颤抖；

[ænd; ənd] [θruː] - ['vjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] [siːzd] [wɪð] ['leɪmnəs] .
and thro ' viewing a Cripple , have been seiz'd with Lameness .
和 喉咙 - 观看 一个 削弱 , 有 到过 被扣押 和 跛行 .

并且因为看到一个残疾人，而患上了跛脚症。

[haʊ] [θɔːts] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [pliːd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['mɜːsi] !
How Thoughts rise up and plead to strengthen Mercy !
如何 想法 上升 向上 和 恳求 到 加强 怜悯 !

思绪升腾，恳求慈悲加倍!

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [maɪ] [əʊn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['haɪli] , [maɪ'self] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)]
telling me I am a Judge , my own Eternal highly honour'd , myself appears before
讲述 我 我 是 一个 法官 , 我的 自己的 永恒 高度 荣幸 , 我 出现 前
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

告诉我我是审判者，我自己的永恒至高荣誉，我自己出现在我自己面前，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [maɪ'self] [maɪ] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['sentəns] .
to receive from myself my irrevocable Sentence .
到 收到 从 我 我的 不可撤销的 句子 .

接受我自己的不可撤销的判决。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
A Shout behind the Scenes .
一个 喊 在后面 这 场景 .

幕后花絮。

['entə(r)] - , - , [ænd; ənd] - .
Enter Hurlothrumbo , Urlandenny , and Darony .
进入 - , - , 和 - .

赫洛斯伦博、乌兰德尼和达罗尼登场。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[hɪə(r)] ['kɒmz] - [ɪn] ; [preɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l] [dres] ?
Here comes Hurlothrumbo in Hieroglyphicks ; pray the meaning of this comical Dress ?
这里 来 - 在 象形文字 ; 祈祷 这 意义 的 这 滑稽 裙子 ?

赫洛斯伦博身着象形文字登场；请问这滑稽的服装是什么意思?

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

- [tɪz][ə; eɪ] [dʌm] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] , - [tɪz][æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ;
' Tis a dumb Confession of my Guilt , ' tis an Index to my Heart ;
- 的 一个 哑的 忏悔 的 我的 有罪 , - 的 一个 指数 到 我的 心 ;

这是我哑口无言的罪过忏悔，这是我内心深处的写照；

[blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪ'ðaʊt] , [waɪld][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [wɪ'ðɪn] .
black and yellow without , wild and foolish within .
黑色的 和 黄色的 没有 , 荒野 和 愚蠢 之内 .

外表黑黄相间，内心狂野愚蠢。

[kɪŋ] . - [tɪz] [tru:] ; [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['ɒnərəb(ə)l] ,
King . ' Tis true ; though I have never known a Coward honourable ,
国王 . - 的 真的 ; 尽管 我 有 绝不 已知 一个 懦夫 光荣的 ,

国王。的确如此；虽然我从未见过一个值得尊敬的懦夫，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]
I have seen a stout Man a Villain ; the Love of Gold will overthrow the
['greɪtɪst] [hɑ:t] :
greatest Heart :
我 有 已见 一个 肥硕 男人 一个 恶棍 ; 这 爱 的 金子 将要 推翻 这
最 心 :

我曾见过一个强壮的男人变成恶人；对黄金的贪婪会摧毁最伟大的心灵：

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]
thou hast conquer'd a Lion , deceiv'd a Madman , and cunningly escaped from
[deθ] , [bʌt; bət] [naʊ] — —
Death , but now — —
你 哈斯特 征服 一个 狮子 , 受骗 一个 狂人 , 和 狡猾地 逃脱 从
死亡 , 但 现在 — —

你曾征服雄狮，欺骗疯子，巧妙地逃脱死神之手，但现在——

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[əʊ] [naʊ] [let][ˌem 'i:][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][səʊ][aʊt] - [wɪt][ðə; ði]['devə(ə)l] !
Oh now let me live that I may be all divine , and so out - wit the Devil !
哦 现在 让 我 居住 那 我 可能 是 全部 神圣的 , 和 所以 出去 - 有 这 魔鬼 !

哦，现在让我活着，让我拥有神性，从而战胜魔鬼！

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

- , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk] ?
Darony , what have you to ask ?
- , 什么 有 你 到 问 ?

达罗尼，你有什么问题?

[ˌdi: eɪ 'ɑ:r] . [laɪf] , [ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'fensɪz] .
Dar . Life , and Pardon for my Offences .
达尔 . 生活 , 和 赦免 为了 我的 罪行 .

达尔。生命，以及对我罪行的赦免。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[æz; əz][ðə; ði] [θruː] [ðə; ði][lɪd] [diˈsəːnz] [ðə; ði] [lait] ; [səʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
As **the** **Optick** **through** **the** **Lid** **discerns** **the** **Light** **;** **so** **through** **the** **Eye** **of** **the**
作为 这 光学 通过 这 盖 辨别 这 光 ; 所以 通过 这 眼睛 的 这
[ˈɪntəlekt] ,
Intellect **,**
智力 ,

如同光学仪器透过眼睑辨别光线；同样，理智之眼也能感知光线。

[mɪˈθɪŋks] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈseprət] [səʊlz] [ˈstrəʊlɪŋ] [sæd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv]
methinks **I** **see** **your** **separate** **Souls** **strolling** **sad** **through** **the** **intricate** **Windings** **of**
我觉得 我 看 你的 分离 灵魂 漫步 伤心 通过 这 错综复杂 绕线 的
[ɪˈlɪziəm] :
Elysium **:**
极乐世界 :

我觉得我看到了你们各自的灵魂，悲伤地漫步在极乐世界错综复杂的小径上：

[ai] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ɔːl] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [men] ; - ,
I **pity** **you** **all** **as** **poor** **unfortunate** **Men** **;** **Darony** **,**
我 遗憾 你 全部 作为 贫穷的 不幸 男人 ; - ,

我怜悯你们这些可怜的不幸之人；达罗尼，

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] ,
I **will** **not** **take** **from** **you** **that** **Life** **which** **Heaven** **has** **given** **,**
我 将要 不是 拿 从 你 那 生活 哪个 天堂 有 给定 ,

我不会夺走上天赐予你的生命，

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
but **will** **give** **thee** **Riches** **to** **satisfy** **the** **Thirst** **of** **thy** **Ambition** **.**
但 将要 给 你 财富 到 满足 这 口渴 的 你的 志向 .

但它会给你财富，以满足你野心的渴望。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pɔːz] ?
Why **do** **you** **pause** **?**
为什么 做 你 暂停 ?

你为什么停顿一下?

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] .
Dar **.**
达尔 .

达尔。

[əʊ] [wɒt] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd] !
Oh **what** **an** **Alteration** **in** **the** **Mind** **!**
哦 什么 一个 改造 在 这 头脑 !

哦，思想发生了多么巨大的变化啊!

[jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɪz][æt; ət] [wˈɔːz] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [nɔk] [daʊn] [ˈævərɪs] , [ˈkruːəlti] [ænd; ənd]
your **Generosity** **is** **at** **Wars** **within** **,** **and** **knocks** **down** **Avarice** **,** **Cruelty** **and**
你的 慷慨 是 在 战争 之内 , 和 敲门声 向下 贪婪 , 残酷 和
[praɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
Pride **in** **me** **,**
自豪 在 我 ,

你的慷慨抚慰了我内心的伤痛，击溃了我的贪婪、残忍和傲慢。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪtnəs] , and52
I **am** **in** **love** **with** **your** **Greatness** **,** **and52**
我 是 在 爱 和 你的 伟大 , and52

我深深地被你的伟大所折服，52

[heɪt] [maɪ'self] ; [ai][maɪ'self] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fendə(r)] , [[stæb][hɪm'self]]
hate myself ; I myself will punish your Offender , [stabs himself]
恨 我 ; 我 我 将要 惩治 你的 罪犯 , [刺伤 他自己]

恨我自己；我必亲自惩罚冒犯你的人，[刺伤自己]

[əʊ] ! [lu:s] [ˌem 'i:] , - [tɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .
Oh ! loose me , ' tis not finished .
哦 ! 松动的 我 , - 的 不是 完成的 .

哦！放开我，事情还没结束。

[[dɒl] . [həʊldz][hɪm] .
[Dol . holds him .
[多尔 . 持有 他 .

[多尔抱着他。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[si:] , [ɪz][ðə; ði] [wu:nd] ['mɔ:t(ə)l] ?
See , is the Wound mortal ?
看 , 是 这 伤口 凡人 ?

你看，这伤口是致命的吗?

[dɒl] .
Dol .
多尔 .

多尔。

- [tɪz] [nɒt] , [maɪ] [lɔ:d] .
' Tis not , my Lord .
- 的 不是 , 我的 主 .

并非如此，大人。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ʌn'ɑ:m] [hɪm] , [teɪk] [hɪm] [hens] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .
Unarm him , take him hence , he shall not die .
解除武装 他 , 拿 他 因此 , 他 将 不是 死 .

解除他的武装，带他离开，他不会死。

- , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] [kloʊðd] [ɪn] [ðæt] [laɪk] ['gɑ:mənt] , [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] ,
Hurlothrumbo , so long as thou art cloathed in that like Garment , thou shalt live ,
- , 所以 长的 作为 你 艺术 穿着衣服 在 那 喜欢 服装 , 你 应 居住 ,

赫洛斯伦博，只要你身披那件类似的衣袍，你就能活下去。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['skɑ:lət] ['eni] [mɔ:(r)] , [tu:; tə] [dɪ'si:v] [mæn'kaɪnd] .
thou shalt never appear in Scarlet any more , to deceive Mankind .
你 应 绝不 出现 在 猩红 任何 更多的 , 到 欺骗 人类 .

你将永远不得再身着猩红战袍，欺骗世人。

- , [ai][rɪ'membə(r)] [wɒt] [gʊd] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] ,
Urlandenny , I remember what good thy Father perform'd in our Family ,
- , 我 记住 什么 好的 你的 父亲 执行 在 我们的 家庭 ,

乌尔兰德尼，我记得你父亲为我们家所做的一切好事。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] ['seprət] [ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ði:] ['lɪbəti] .
therefore I will not separate thy Soul from thy Body , but will give thee Liberty .
所以 我 将要 不是 分离 你的 灵魂 从 你的 身体 , 但 将要 给 你 自由 .

因此，我不会将你的灵魂与你的身体分离，而是会给你自由。

[ɔ:lən] .
Urlan .
乌尔兰 .

乌尔兰。

[əʊ] [haʊ] ['hev(ə)n] [ig'zə:ts][ɪn]['neɪtʃə(r)] !
Oh how Heaven exerts in Nature !
哦 如何 天堂 施压 在 自然 !

天地在自然界中发挥着多么强大的作用啊!

[greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][mæn] , ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɒv; əv] [ði:] , [ðeə(r)] [wɜ:dz] [ʃæl; ʃəl]
Great and noble Man , every Tongue shall speak of thee , their Words shall
伟大的 和 高贵 男人 , 每一个 舌头 将 说话 的 你 , 他们的 字 将
['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
mingle with the Winds ,
交融 和 这 风 ,

伟大而高贵的人啊，万口都要谈论你，他们的话语将随风飘扬。

[tu:; tə][flai][ænd; ənd] [sɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [pɑ:t] : [ðəʊz] [saʊndz] [rɪ'baʊnd] [frɒm; frəm][skaɪ]
to fly and sing through all and every part : those Sounds rebound from Sky
到 飞 和 唱歌 通过 全部 和 每一个 部分 : 那些 声音 反弹 从 天空
[tu:; tə][skaɪ] ,
to Sky ,
到 天空 ,

飞翔歌唱，遍及所有天地：那些声音在天空与天空之间回荡。

[ænd; ənd] - [rɪŋ] [ɪn] ['evri] [hɑ:t] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [klaʊd] [ðaɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s]
and Eccho's ring in every Heart ; and when that Cloud thy Body shall pass
和 - 戒指 在 每一个 心 ; 和 什么时候 那 云 你的 身体 将 经过
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
from the Sun ,
从 这 太阳 ,

回声在每颗心中回响；当那片云雾从太阳上散去，你的身体也将重见天日。

[ðaɪ] [səʊl] , [ðæt] [sʌn] , [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [wɜ:ld] : [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['spɪrɪt] [wɪl] [ɪn]
thy Soul , that Sun , shall shine throughout all Worlds : the diminutive Spirits will in
你的 灵魂 , 那 太阳 , 将 闪耀 自始至终 全部 世界 : 这 小字 烈酒 将要 在
[ə'meɪzmənt] [stænd] ,
Amazement stand ,
惊愕 站立 ,

你的灵魂，那太阳，将照耀所有世界：渺小的精灵们将惊叹不已。

[fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [ɪk'si:dɪŋ] ['glɔ:ri] [wɪl] [ɪ'klɪps] [ðeə(r)] [saɪt] : [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]
for thy exceeding Glory will eclipse their Sight : Fear and Trembling on their
为了 你的 超过 荣耀 将要 蚀 他们的 视线 : 害怕 和 发抖 在 他们的
['vaɪt(ə)l] [hɑ:ts] [wɪl] [si:z] ,
vital Hearts will seize ,
必不可少的 红心 将要 抢占 ,

因为你无比的荣耀将遮蔽他们的双眼；恐惧和战栗将攫住他们宝贵的心灵。

[ðel] [drɒp][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz] [li:vz] [ɪn] ['ɔ:təm] [fɔ:l] ;
they'll drop to the Earth as Leaves in Autumn fall ;
他们会 降低 到 这 地球 作为 树叶 在 秋天 落下 ;

它们会像秋天的落叶一样飘落到地上;

[ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [stɑ:z] [wɪl] [nɒt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [geɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [veɪl][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɔ:l] .
the mortal Stars will not presume to gaze , but in thy Presence veil their Faces all .
这 凡人 星星 将要 不是 怙 到 目光 , 但 在 你的 在场 面纱 他们的 面孔 全部 .

凡间的星辰不敢直视你，在你面前，它们都遮蔽了自己的面容。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** .
[退场 .

[退场。

['faɪnɪs] . -
FINIS . **53**
结束 . -

FINIS.53

['epɪlɒg] ,
EPILOGUE ,
结语 ,

结语，

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪstə(r)] . ['baɪrəm] .
Mr . **BYROM** .
先生 . 拜伦 .

拜罗姆先生。

['entə(r)] - .
Enter **Hurlothrumbo** .
进入 - .

赫洛斯伦博登场。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [fleɪm]
Ladies **and** **Gentlemen** , **my** **Lord** **of** **Flame**
女士们 和 先生们 , 我的 主 的 火焰

女士们先生们，我的火焰之主

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Has **sent** **me** **here** **to** **thank** **you** **in** **his** **Name** **;**
有 发送 我 这里 到 感谢 你 在 他的 姓名 ;

他派我来这里，以他的名义向你们表示感谢;

[praʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] , [hiːz] ['maʊntɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri]
Proud **of** **your** **Smiles** , **he's** **mounted** **many** **a** **Story**
自豪的 的 你的 微笑 , 他是 安装 许多 一个 故事

他为你的笑容感到骄傲，他创作了许多故事。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɪp] - [tɒp] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['glɔːri] :
Above **the** **tip** - **top** **Pinnacle** **of** **Glory** **:**
多于 这 提示 - 顶部 巅峰 的 荣耀 :

超越荣耀巅峰:

[ðens] [hiː; hi] [diˈfai, ˈdiː-] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ðə; ði] ;
Thence **he** **defies** **the** **Sons** **of** **Clay** , **the** **Criticks** **;**
因此 他 反抗 这 儿子们 的 黏土 , 这 评论家 ;

因此，他蔑视了世俗之子——批评家们;

['feloʊz] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪr] ,
Fellows , **says** **he** , **that** **are** **meer** **Paralyticks** ,
研究员 , 说道 他 , 那 是 米尔 麻痹剂 ,

他说，那些家伙，简直就是瘫痪病人。

[wɪð] ['dʒʌdʒmənts] [leɪm] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hɔːlt] ,
With **Judgments** **lame** , **and** **Intellects** **that** **halt** ,
和 判决 瘸 , 和 知识分子 那 停止 ,

判断力衰退，智力停滞不前

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ˌaut'rʌn][ðem; ðəm] — — [ðeɪ] [faɪnd] [fɔ:lt] .

Because	**a**	**Man**	**outruns**	**them**	**—**	**—**	**they**	**find**	**fault**	**.**
因为	一个	男人	超越	他们	—	—	他们	寻找	过错	.

因为男人跑得比他们快——他们就找茬。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [spi:k] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,

He	**is**	**indeed**	**,**	**to**	**speak**	**my**	**poor**	**Opinion**	**,**
他	是	的确	,	到	说话	我的	贫穷的	观点	,

恕我直言，他确实如此。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [də'mɪnjən] . -

Out	**of**	**the**	**reach**	**of**	**critical**	**Dominion**	**.**	**54**
出去	的	这	抵达	的	批判的	自治领	.	-

超出关键统治范围。54

[['entə(r)] [krɪtɪk] .]

[	**Enter**	**Critick**	**.**	**]**
[	进入	评论家	.	]

[输入评论。]

['ædˌsoʊ] !

Adso	**!**
广告	!

Adso!

[hɜ:rz] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . — — [ˌsi:'ɑ:r] .

her's	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**	**—**	**—**	**Cr**	**.**
她的	一	的	-	呃	.	—	—	Cr	.

她就是其中之一。——Cr.

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ɒd] [pleɪ] , [sɜ:(r)] ;

A	**strange**	**odd**	**Play**	**,**	**Sir**	**;**
一个	奇怪的	奇怪的	玩	,	先生	;

先生，这是一部奇怪的戏剧；

[['entə(r)] ['ɔ:θə(r)] , [puʃiz] - [ə'saɪd] .

[	**Enter**	**Author**	**,**	**pushes**	**Hurlothrumbo**	**aside**	**.**
[	进入	作者	,	推动	-	旁边	.

[作者登场，将赫洛斯伦博推到一边。

[ˌeɪ 'ju:] .

Au	**.**
奥	.

奥。

[let] [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] — — [preɪ] , [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:(r)] ?

Let	**me**	**come**	**to**	**him**	**—**	**—**	**Pray**	**,**	**what's**	**that**	**you**	**say**	**,**	**Sir**	**?**
让	我	来	到	他	—	—	祈祷	,	是什么	那	你	说	,	先生	?

让我过去看看他——请问，先生，您说什么?

[ˌsi:'ɑ:r] .

Cr	**.**
Cr	.

Cr.

[aɪ] [seɪ] , [sɜ:(r)] , [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [hɪə(r)] . — — [ˌeɪ 'ju:] .

I	**say**	**,**	**Sir**	**,**	**Rules**	**are**	**not**	**observ'd**	**here**	**.**	**—**	**—**	**Au**	**.**
我	说	,	先生	,	规则	是	不是	观察到	这里	.	—	—	奥	.

先生，我说，这里不遵守规则。——奥

[ru:lz] ,

Rules	**,**
规则	,

规则，

[laɪk] [klɒks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:lz] .

Like	Clocks	and	Watches	,	were	all	made	for	Fools	.
喜欢	时钟	和	手表	,	是	全部	制成	为了	傻瓜	.

就像钟表一样，都是为傻瓜制造的。

[ru:lz] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] ?

Rules	make	a	Play	?
规则	制作	一个	玩	?

规则决定一切?

[ðæt] [ɪz] — — [ˌsi:'ɑ:r] .

that	is	—	—	Cr	.
那	是	—	—	Cr	.

即——Cr。

[wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] ?

What	,	Mr	.	Singer	?
什么	,	先生	.	歌手	?

什么事，辛格先生?

[ˌeɪ 'ju:] .

Au	.
奥	.

奥。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

As	if	a	Knife	and	Fork	should	make	a	Finger	.
作为	如果	一个	刀	和	叉	应该	制作	一个	手指	.

就好像刀叉应该组成一根手指一样。

[ˌsi:'ɑ:r] .

Cr	.
Cr	.

Cr.

[preɪ] [sɜ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] ?

Pray	Sir	,	which	is	the	Hero	of	your	Play	?
祈祷	先生	,	哪个	是	这	英雄	的	你的	玩	?

先生，请问您剧中的英雄是谁?

[ˌeɪ 'ju:] . ['hɪərəʊ] !

Au	.	Hero	!
奥	.	英雄	!

英雄!

[waɪ] ['ðer] [ɔ:l]['hɪərəʊz][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

why	they're	all	Heroes	in	their	way	.
为什么	它们是	全部	英雄	在	他们的	方式	.

为什么他们都是各自领域的英雄。

[ˌsi:'ɑ:r] .

Cr	.
Cr	.

Cr.

[waɪ] [hɪrz] [nəʊ][plɒt] !

Why	here's	no	Plot	!
为什么	这里是	不	阴谋	!

为什么这里没有剧情!

[ɔ:(r)] [nʌn] [ðæts] [ˌʌndə'stʊd] .

or	none	that's	understood	.
或者	没有任何	那就是	理解	.

或者根本没人能理解。

[ˌeɪ ˈjuː] .
Au **.**
奥 .

奥。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [ðəʊ] - ; [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] .
There's **a** **Rebellion** **tho** **'** **;** **and** **that's** **as** **good** **.**
有 一个 叛乱 虽然 - ; 和 那就是 作为 好的 .

不过，现在有叛乱了；这也不错。

[ˌsiːˈɑːr] .
Cr **.**
Cr .

Cr.

[nəʊ]['spɪrɪt][nɔː(r)]['dʒiːniəs][ɪnt] .
No **Spirit** **nor** **Genius** **in't** **.**
不 精神 也不 天才 不 .

既无精神亦无天才。

[ˌeɪ ˈjuː] .
Au **.**
奥 .

奥。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]
Why **didn't** **here**
为什么 没有 这里

为什么这里没有

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][bəuθ] [əˈpɪə(r)] ?
A **SPIRIT** **and** **a** **GENIUS** **both** **appear** **?**
一个 精神 和 一个 天才 两个都 出现 ?

一位精灵和一位天才同时出现?

[ˌsiːˈɑːr] .
Cr **.**
Cr .

Cr.

[pəʊ] , - [tɪz][ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] — — [ˌeɪ ˈjuː] .
Poh **,** **'** **tis** **all** **Stuff** **and** **Nonsense** **—** **—** **Au** **.**
波 , - 的 全部 东西 和 废话 — — 奥 .

Poh，全是废话和胡说八道——Au。

[læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Lack **-** **a** **-** **day** **!**
缺少 - 一个 - 天 !

一天都没有!

[waɪ] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
Why **that's** **the** **very** **Essence** **of** **a** **Play** **,**
为什么 那就是 这 非常 本质 的 一个 玩 ,

为什么说这就是戏剧的本质?

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] - [haʊs] , [njuː] - [haʊs] , ['ɒprə] [ænd; ənd][bɔːl] ;
Your **Old** **-** **House** **,** **New** **-** **House** **,** **Opera** **and** **Ball** **;**
你的 老的 - 房子 , 新的 - 房子 , 歌剧 和 球 ;

你的老房子、新房子、歌剧和舞会;

- [tɪz] ['nɒns(ə)ns] , [krɪtɪk] , [ðæt] [səˈpɔːrts] - [ɪm] [ɔːl] .
' **Tis** **NONSENSE** **,** **Critick** **,** **that** **supports** **'** **em** **all** **.**
- 的 废话 , 评论家 , 那 支持 - 呃 全部 .

评论家，支持他们的都是胡说八道。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [ɪnˈdʒiːniəsli] [hæv; həv] [ʃəʊn] ,
As **you** **yourselves** **ingeniously** **have** **shown** **,**
作为 你 你们自己 巧妙地 有 所示 ,

正如你们自己巧妙地展示的那样，

[waɪlst] [ɒn][ðeə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Whilst **on** **their** **Nonsense** **you** **have** **built** **your** **own** **.**
而 在 他们的 废话 你 有 建造 你的 自己的 .

在他们的胡言乱语中，你已经建立了自己的体系。

[ˌsiːˈɑːr] .
Cr **.**
Cr .

Cr.

[hɪə(r)][ˈwɒnts] — — [ˈwɒnts] [wɒt] !
Here **wants** **—** **—** **Wants** **what** **!**
这里 想要 — — 想要 什么 !

这里想要——想要什么!

[waɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈkæntɪŋ] ,
Why **now** **for** **all** **your** **canting** **,**
为什么 现在 为了 全部 你的 倾斜 ,

为什么现在要进行你所有的歪曲解读?

[wɒt] [wʌn] [ɪnˈgriːdiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] ?
What **one** **Ingredient** **of** **a** **Play** **is** **wanting** **?**
什么 一 成分 的 一个 玩 是 想要 ?

一部戏剧还缺少哪一项要素?

[ˈmjuːzɪk] , [lʌv] , [wɔː(r)] , [deθ] , [ˈmædnəs] [wɪˈðaʊt] [ʃæm] ,
Musick **,** **Love** **,** **War** **,** **Death** **,** **Madness** **without** **Sham** **,**
音乐 , 爱 , 战争 , 死亡 , 疯狂 没有 假 ,

音乐、爱情、战争、死亡、疯狂，毫无虚伪

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] , [baɪ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][dræm] :
Done **to** **the** **Life** **,** **by** **Persons** **of** **the** **Dram** **:**
完毕 到 这 生活 , 经过 人 的 这 德拉姆 :

由戏剧界人士为生命所做:

[siːnz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] , [dɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [əˈraɪzɪŋ] ;
Scenes **and** **Machines** **,** **descending** **and** **arising** **;**
场景 和 机器 , 下降 和 产生 ;

场景与机器，下降与上升;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赫洛斯伦博(Hurlothrumbo)
第5/5页

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; [ɛvɹi] [θɪŋ] [sə'praɪz] !
Thunder and Lightning ; ev'ry thing surprizing !
雷 和 闪电 ; 每一个 事物 令人惊讶 !

雷鸣闪电；一切都出乎意料！

[ˌsiː'ɑːr] . [pleɪ] , [fɑːs] , [ɔː(r)] ['ɒprə] [ɪznt] ?
Cr . Play , Farce , or Opera is't ?
Cr . 玩 , 闹剧 , 或者 歌剧 不是 ?

戏剧、闹剧还是歌剧，不是吗?

[ˌeɪ 'juː] .
Au .
奥 .

奥。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] ,
No matter whether ,
不 事情 无论 ,

无论如何，

- [tɪz] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
' Tis a Rehearsal of ' em all together .
- 的 一个 排演 的 - 呃 全部 一起 .

这是他们所有人的一次彩排。

[bʌt; bət] [kʌm] [sɜː(r)] , [kʌm] , [truːp] [ɒf] , [əʊld] - ,
But come Sir , come , troop off , old Blundermonger ,
但 来 先生 , 来 , 部队 离开 , 老的 - ,

但是，先生，快走吧，老布伦德蒙格，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['epɪlɒg] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
And interrupt the Epilogue no longer .
和 打断 这 结语 不 更长 .

不要再打断尾声了。

[['ɔːθə(r)] [draɪvz] [ðə; ði] [krɪtɪk] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
[Author drives the Critick off the Stage .
[作者 驱动 这 评论家 离开 这 阶段 .

作者将批评家赶下台。

- [prə'siːd] — —
Hurlo proceed — —
- 继续 — —

继续——

- .
Hurlo .
- .

赫洛。

[trəʊθ] !
Troth !
特罗斯 !

真主!

[hiː; hi] [sez] [truː] [ɪˈnʌf] ,
he **says** **true** **enough** **,**
他 说道 真的 足够的 ,

他说得没错。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] ['retʃɪd] [stʌf] :
The **Stage** **has** **given** **rise** **to** **wretched** **Stuff** **:**
这 阶段 有 给定 上升 到 可怜 东西 :

舞台催生了糟糕透顶的东西:

[krɪtɪk] , [ɔː(r)]['pleɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['denɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪbər] ,
Critick **,** **or** **Player** **;** **a** **Dennis** **,** **or** **a** **Cibber** **,**
评论家 , 或者 玩家 ; 一个 丹尼斯 , 或者 一个 密码 ,

评论家，或者玩家；丹尼斯，或者赛伯

[vaɪ]['əʊnli] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [daʊn] ['glɪbə(r)] ;
Vie **only** **which** **shall** **make** **it** **go** **down** **glibber** **;**
争夺 仅有的 哪个 将 制作 它 去 向下 巧言 ;

只求能使它顺利下去;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [weɪz] [ðeɪ] [kɑːst][ə'baʊt]
A **thousand** **murd'rous** **ways** **they** **cast** **about**
一个 千 - 方式 他们 投掷 关于

他们想出了无数种杀人的方法。

[tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] — — [bʌt; bət]['mɜːdə(r)] - [laɪk] — — - [twɪl] [aʊt] .
To **stifle** **it** **—** **—** **but** **Murder** **-** **like** **—** **—** **'** **twill** **out** **.**
到 窒息 它 — — 但 谋杀 - 喜欢 — — - 斜纹布 出去 .

为了压制它——但像谋杀一样——它会爆发出来。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['feəli] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs]
Our **Author** **fairly** **,** **without** **so** **much** **Fuss**
我们的 作者 相当 , 没有 所以 很多 大惊小怪

我们的作者公正无私，没有太多纷争

[ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn] ['puːri] - ; -
Shews **it** **—** **in** **puris** **Naturalibus** **;** **55**
展示 它 — 在 普里斯 - ; -

展示它——纯粹自然；55

[pə'sjuːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [haɪɪst] [haɪt] ,
Pursues **the** **Point** **beyond** **its** **highest** **Height** **,**
追寻 这 观点 超过 它是 最高 高度 ,

追寻目标点直至其最高点，

[ðen] [bɪdz][hɪz; ɪz][men][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [braɪt] ,
Then **bids** **his** **Men** **of** **Fire** **,** **and** **Ladies** **bright** **,**
然后 出价 他的 男人 的 火 , 和 女士们 明亮的 ,

然后他命令他的烈焰战士和光彩照人的女士们，

[mɑːk] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ! — — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Mark **,** **how** **it** **looks** **!** **—** **—** **When** **it** **is** **out** **of** **Sight** **.**
标记 , 如何 它 看起来 ! — — 什么时候 它 是 出去 的 视线 .

马克，它看起来真棒！——当它不被人看见的时候。

[səʊ] [truː] [ə; eɪ][steɪdʒ] , [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
So **true** **a** **Stage** **,** **so** **fair** **a** **Play** **for** **Laughter** **,**
所以 真的 一个 阶段 , 所以 公平的 一个 玩 为了 笑声 ,

舞台如此真实，戏剧如此精彩，令人捧腹大笑。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] :
There **never** **was** **before** **,** **nor** **ever** **will** **come** **after** **:**
那里 绝不 曾是 前 , 也不 曾经 将要 来 后 :

以前没有，以后也不会有:

['nevə(r)] , [nəʊ]['nevə(r)] ; [nɒt] [waɪl] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ,
Never , no never ; not while vital Breath ,
绝不 , 不 绝不 ; 不是 尽管 必不可少的 气息 ,

绝不，绝不；只要还有生命气息，就绝不能这样做。

[di'fend] [ji:; ji][frɒm; frəm] [ðæt] [lɒŋ] - [lɪvd] ['mɔ:t(ə)l] [deθ] .
Defends ye from that long - liv'd Mortal Death .
辩护 是的 从 那 长的 - 生活 凡人 死亡 .

使你免受那漫长的死亡之苦。

[deθ] ! — — ['sʌmθɪŋ] [hæŋz] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] ,
Death ! — — something hangs on my prophetick Tongue ,
死亡 ! — — 某物 悬挂 在 我的 预言 舌头 ,

死亡！——我的预言之舌似乎承载着什么，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtərəns] — — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] :
I'll give it utterance — — be it right or wrong :
患病的 给 它 发声 — — 是 它 正确的 或者 错误的 :

我会发表我的看法——无论对错：

['hændl] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [ji:ld] [tu:; tə] - ,
Handel himself shall yield to Hurlothrumbo ,
亨德尔 他自己 将 屈服 到 - ,

亨德尔本人也将臣服于赫洛斯伦博。

[ænd; ənd][ˌboʊnɑ:n'tʃi:ni] [tu:] [ʃæl; ʃəl][kraɪ] — — - .
And Bononcini too shall cry — — Succumbo .
和 博农奇尼 也 将 哭 — — - .

博诺奇尼也将哭泣——屈服。

[ðæts] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə][smaɪl] :
That's if the Ladies condescend to smile :
那就是 如果 这 女士们 屈尊 到 微笑 :

如果女士们愿意屈尊微笑的话：

[ðeə(r)] [lʊks] [meɪk] [sens] , [ɔ:(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ɪn]['aʊə(r)] [aɪl] .
Their Looks make Sense , or Nonsense , in our Isle .
他们的 看起来 制作 感觉 , 或者 废话 , 在 我们的 小岛 .

在我们岛上，他们的外表要么合情合理，要么荒谬至极。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['mɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神